Homeri Ilias.

Mit

erklärenden Anmerkungen

von

Gottl. Christ. Crusius,

Rector in Hannover.

Fünftes Heft.

Siebenzehnter bis zwanzigster Gesang.

Zweite vielfach verbesserte Ausgabe.

Hannover.

Hahn'sche Hofbuchhandlung.

1849.

ΙΛΙΑΔΟΣ Ρ.

Μενελάου ἀριστεία.

v. 1—60. *Menelaos erlegt den Euphorbos, der dem Leichnam des Patroklos die Waffen entreissen will.*

Οὐδ' ἔλαθ' Ἀτρέος υἱόν, Ἀρηΐφιλον Μενέλαον,
Πάτροκλος Τρώεσσι δαμεὶς ἐν δηϊοτῆτι.
βῆ δὲ διὰ προμάχων, κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ·
ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτῷ βαῖν', ὥς τις περὶ πόρτακι μήτηρ,
πρωτοτόκος, κινυρή, οὐ πρὶν εἰδυῖα τόκοιο·
ὣς περὶ Πατρόκλῳ βαῖνε ξανθὸς Μενέλαος.
πρόσθε δέ οἱ δόρυ τ' ἔσχε καὶ ἀσπίδα πάντοσ' ἐΐσην,
τὸν κτάμεναι μεμαώς, ὅςτις τοῦγ' ἀντίος ἔλθοι.
οὐδ' ἄρα Πάνθου υἱὸς ἐϋμμελίης ἀμέλησεν
Πατρόκλοιο πεσόντος ἀμύμονος· ἄγχι δ' ἄρ' αὐτοῦ
ἔστη, καὶ προςέειπεν Ἀρηΐφιλον Μενέλαον·
Ἀτρεΐδη Μενέλαε, Διοτρεφές, ὄρχαμε λαῶν,
χάζεο, λεῖπε δὲ νεκρόν, ἔα δ' ἔναρα βροτόεντα·
οὐ γάρ τις πρότερος Τρώων κλειτῶν τ' ἐπικούρων

Anmerk. Dieses Buch führt die Ueberschrift *Μενελάου ἀριστεία*, weil es vorzüglich Thaten des Menelaos enthält. Uebrigens gehört dieses Buch noch zum 26sten Tage der Iliade, welcher mit dem 11ten Buche beginnt, s. Einleit. p. 7.

v. 1. 2. *οὐδ' ἔλαθ' Ἀτρ. υἱόν.* Sehr oft kommt *οὐ λανθάνειν*, nicht unbemerkt bleiben, mit Partic. vor, s. v. 89. 10, 279.

v. 3. s. 5, 562. 681.

v. 4—6. *ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτῷ βαῖν'*, ging um ihn herum, poet. st. er vertheidigte, beschützte ihn, s. 5. 299, 14, 477. Eben so v. 6. *περὶ Πατρόκλῳ βαῖνε* u. v. 80. *Πατρόκλῳ περιβάς.* Es war Pflicht, den gefallenen Freund zu vertheidigen, damit die Feinde ihn nicht fortbringen oder berauben konnten, s. 4, 463. 5, 21. — *ὥς τις — μήτηρ. πόρταξ*, *ἅπ. εἰρ.*, wie *πόρτις* 5, 162. alt u. dichter. st. *μόσχος*, Kalb, u. *μήτηρ* mahlerisch st. *ἡ βοῦς.* „Die junge Kuh vertheidigt ihr Kalb gegen den Angriff des Löwen, vielleicht ohne Erfolg, aber sie thut es mit ganzer Begierde, wie Menelaos mit ganzer Leidenschaft den Patroklos.“ *K.* — *κινυρή*, *ἅπ. εἰρ.*, wimmernd, jammernd, eigtl. vom Menschen, der laut weint. — *οὐ πρὶν εἰδυῖα τόκοιο*, ist Erklärung des *πρωτοτόκος*; eine Epexegese, wie 8, 528. 9, 124.

v. 7. 8. s. 5, 300. 301. 315. *τοῦγ'*, d. i. *Πατρόκλου.*

v. 9. *Πάνθου υἱός*, d. i. Euphorbos, s. 16, 808.

v. 13—16. *ἔα δ' ἔναρα βροτόεντα*, Schol. *ἔκειντο γὰρ ἐπὶ τῆς γῆς, λύσαντος αὐτὰ Ἀπόλλωνος*, s. 16, 793 ff. — *πρότερος*, verstdn. *ἐμοῦ.* —

Πάτροκλον βάλε δουρὶ κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην·
τῷ με ἔα κλέος ἐσθλὸν ἐνὶ Τρώεσσιν ἀρέσθαι,
μή σε βάλω, ἀπὸ δὲ μελιηδέα θυμὸν ἕλωμαι.
Τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη ξανθὸς Μενέλαος·
Ζεῦ πάτερ, οὐ μὲν καλὸν ὑπέρβιον εὐχετάασθαι.
οὔτ' οὖν παρδάλιος τόσσον μένος, οὔτε λέοντος,
οὔτε συὸς κάπρου ὀλοόφρονος, οὔτε μέγιστος
θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι περὶ σθένεϊ βλεμεαίνει,
ὅσσον Πάνθου υἷες ἐϋμμελίαι φρονέουσιν.
οὐδὲ μὲν οὐδὲ βίη Ὑπερήνορος ἱπποδάμοιο
ἧς ἥβης ἀπόνηθ', ὅτε μ' ὤνατο, καί μ' ὑπέμεινεν,
καί μ' ἔφατ' ἐν Δαναοῖσιν ἐλέγχιστον πολεμιστὴν
ἔμμεναι· οὐδέ ἕ φημι, πόδεσσί γε οἷσι κιόντα,
εὐφρῆναι ἄλοχόν τε φίλην, κεδνούς τε τοκῆας.
ὥς θην καὶ σὸν ἐγὼ λύσω μένος, εἴ κέ μευ ἄντα

τῷ με ἔα. Um den Hiatus zu entfernen, änderte Bentley *τῷ ἔμ' ἔα.* Thiersch Gr. §. 163. a. *τῷ μ' εἴα.* Aber diese Aenderung ist unnöthig; denn Stellen, wie *οὐδὲ ἐῶσι*, Od. 4, 805. u. *μηδὲ ἐᾶν*, Od. 10, 536. verbieten die Aenderung, vergl. Voss Anmerk.. zu 2, 165. *κλέος ἐσθλόν*, den herrlichen Ruhm, näml. dass er auch die Waffen und den Körper des Patroklos erbeutet habe.

v. 19—23. *Ζεῦ πάτερ.* „Trefflich zeigt die Anrede an den Zeus, wie ausserordentlich Menelaos erstaunt, dass Euphorbos es für ganz unfehlbar hält, ihn zu erlegen." *K.* — *ὑπέρβιον*, Schol. *ὑπερβίως*, übermässig. — *παρδάλιος.* So Spitzner nach Aristarch. st. *πορδάλιος*, s. 13, 103. — *ὀλοόφρονος*, s. 2, 723. 15, 630. — *οὔτε μέγ. θυμὸς — βλεμεαίνει.* Wolf schreibt *πέρι*, d. i. *περισσῶς*; Heyne und Spitzner ziehen nach Eustath. *περί* vor, so dass man *περιβλεμεαίνει* verbinden muss; *βλεμεαίνειν* erklärte Heyne für verwandt mit *βρέμειν*, *fremere;* Voss: schnauben, besser ist die Erklärung der Schol. durch *γαυριᾶν*, *ἐπαίρεσθαι*, trotzen, stolz sein, vergl. 8, 357. 12, 42. — *ὅσσον Πάνθου υἷες φρονέουσιν.* Eustath. führt als Variante, welche sich auch in einigen MSS. findet, *φορέουσιν*, d. i. *ἔχουσιν* an. Dieses Wort wird, wie Spitzner bemerkt, wohl von Kleidern, Waffen u. s. w. gebraucht, passt aber wenig zu *μένος*; *ὅσον Πάνθου υἷες φρονοῦσι* steht st. *ὅσον μένος ἐστὶ τῶν Πάνθου υἱῶν.* Der Dichter wechselt also *φρονεῖν* mit *μένος ἔχειν*; und *φρονεῖν* ist hier soviel als *μέγα φρονεῖν*, stolz sein, s. 11, 296. 13, 156. Die Söhne des Panthoos sind Euphorbos, Hyperenor und Polydamas, die sich alle durch Geschicklichkeit und Muth auszeichneten.

v. 24—28. *οὐδὲ μὲν οὐδέ* st. *ἀλλ' οὐ μὴν οὐδέ*, s. 2, 703. — *βίη Ὑπερήνορος*, st. der gewaltige Hyperenor, s. 3, 105. Menelaos erlegte diesen Sohn des Panthoos, s. 14, 516. *ἧς ἥβης ἀπόνηθ'* st. *ἀπώνητο*, er genoss seiner Jugend nicht, d. i. ich tödtete ihn in seiner Jugend, so dass er deren Freuden nicht geniessen konnte, s. 11, 703. Od. 17, 293. — *ὅτε μ' ὤνατο*, Schol. *ἐμέμψατο*, *ὠνείδισεν.* Es ist ein ep. Aor. st. *ὠνόσατο* v. *ὄνομαι*, schelten, schmähen, s. 13, 127. Von diesen Schmähungen finden wir nichts, vergl. 14, 516. — *οὐδέ ἕ φημι — εὐφρῆναι* st. *φημὶ δὲ (αὐτὸν) οὐκ εὐφρῆναι* (*exhilarasse*), s. 5, 688. 7, 297. *πόδεσσί γε οἷσι κιόντα*, vstdn. *δόμονδε*, d. i. lebend gewiss nicht. Denn sonst konnte er todt auf dem Wagen zurückkommen. Diese ganze Stelle drückt Hohn und Schadenfreude aus.

στήης· ἀλλά σ' ἔγωγ' ἀναχωρήσαντα κελεύω
ἐς πληθὺν ἰέναι, μηδ' ἀντίος ἵστασ' ἐμεῖο,
πρίν τι κακὸν παθέειν· ῥεχθὲν δέ τε νήπιος ἔγνω.
Ὣς φάτο, τὸν δ' οὐ πεῖθεν· ἀμειβόμενος δὲ προςηύδα·
νῦν μὲν δή, Μενέλαε Διοτρεφές, ἦ μάλα τίσεις
γνωτὸν ἐμόν, τὸν ἔπεφνες, ἐπευχόμενος δ' ἀγορεύεις·
χήρωσας δὲ γυναῖκα μυχῷ θαλάμοιο νέοιο,
ἀρητὸν δὲ τοκεῦσι γόον καὶ πένθος ἔθηκας.
ἦ κέ σφιν δειλοῖσι γόου κατάπαυμα γενοίμην,
εἴ κεν ἐγὼ κεφαλήν τε τεὴν καὶ τεύχε' ἐνείκας,
Πάνθῳ ἐν χείρεσσι βάλω καὶ Φρόντιδι δίῃ.
ἀλλ' οὐ μὰν ἔτι δηρὸν ἀπείρητος πόνος ἔσται,
οὐδέ τ' ἀδήριτος, ἤτ' ἀλκῆς, ἤτε φόβοιο.
Ὣς εἰπὼν, οὔτησε κατ' ἀσπίδα πάντοσ' ἐΐσην·
οὐδ' ἔῤῥηξεν χαλκόν· ἀνεγνάμφθη δέ οἱ αἰχμὴ
ἀσπίδ' ἐνὶ κρατερῇ. ὃ δὲ δεύτερος ὤρνυτο χαλκῷ
Ἀτρείδης Μενέλαος, ἐπευξάμενος Διῒ πατρί·

v. 29. 30. ὥς θην καί, iron. So doch wohl auch, s. 13, 620. — εἴ κέ — στήης, ep. st. στῇς, s. R. Dial. 77. f. α. K. Gr. §. 182. 7. Die folgenden Verse stehen auch 20, 196 ff. — ῥεχθὲν δέ τε νήπιος ἔγνω. Diese Worte sind zum Sprichworte geworden. Der Sinn ist: Der Thor erkennt erst das Geschehene als ein Uebel, wenn er es fühlet; aber der Weise sieht's vorher. Es ist also das deutsche Sprichwort: Durch Schaden wird man klug. Ein ähnl. Ausspruch wird aus Hesiod. O. et D. 219. angeführt: παθὼν δέ τε νήπιος ἔγνω.

v. 34—37. ἦ μάλα τίσεις, Schol. τιμωρίαν δώσεις. τίνειν τινά bedeutet hier: für jemd. büssen, bestraft werden, s. 1, 42. — γνωτός, Bruder, s. 3, 174., vergl. 14, 483. ἵνα μή τι κασιγνήτοιό γε ποινὴ δηρὸν ἔῃ ἄτιτος. — χήρωσας (st. ἐχήρωσας) γυναῖκα. χηροῦν hat hier die Bedtg.: des Gatten berauben. — θαλάμοιο νέοιο. Der Vater pflegte dem Sohne, wenn er sich verheirathete, ein neues Haus zu bauen, s. 2, 701. — ἀρητόν steht bei Hom. nur im bösen Sinne, wie ἀρή, 15, 598., verwünscht, unselig, vergl. 24, 741.

v. 38. 39. γόου κατάπαυμα, ein Ende ihres Jammers, Abstract. st. Concret. ὁ καταπαύων αὐτοὺς γόου, vergl. K. Gr. §. 348. 1. — κεφαλήν τε τεήν. Dass man sogar dem Gefallenen den Kopf abhieb und mitnahm, um seinen Sieg dadurch zu beweisen, finden wir auch 13, 203 ff.

v. 41. 42. ἀλλ' οὐ μὰν — φόβοιο. Heyne u. Köppen verbinden πόνος ἤτ' ἀλκῆς, ἤτε φόβοιο nach Schol. B. Letzterer übersetzt: Nicht lange mehr soll der Kampf unversucht und ungefochten bleiben, der Kampf der Kraft (d. i. dessen, der Kraft beweiset), oder der Flucht (d. i. des Fliehenden). Weit besser und dem Zusammenhange angemessener wird man nach Eustath. und Schol. A. die Genitive per Hyperbaton mit ἀπείρητος verbinden, wie nicht selten im Griechischen das Regierte von dem Regierenden durch dazwischen gesetzte Worte getrennt wird, Schol. A. τὸ δὲ ἑξῆς ἀπείρητος πόνος ἔσται ἤτε φόβοιο, οἷον πειρασόμεθα ἤτοι ἀνδρείας ἢ φυγῆς. Der Sinn ist also: der Kampf soll nicht lange mehr unversucht sein, mög'st du nun siegen oder besiegt werden.

v. 43—46. s. 3, 347—35.

ἂψ δ' ἀναχαζομένοιο κατὰ στομάχοιο θέμεθλα
νύξ', ἐπὶ δ' αὐτὸς ἔρεισε βαρείῃ χειρὶ πιθήσας·
ἀντικρὺ δ' ἁπαλοῖο δι' αὐχένος ἤλυθ' ἀκωκή.
δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.
αἵματί οἱ δεύοντο κόμαι Χαρίτεσσιν ὁμοῖαι,
πλοχμοί θ', οἳ χρυσῷ τε καὶ ἀργύρῳ ἐσφήκωντο.
οἷον δὲ τρέφει ἔρνος ἀνὴρ ἐριθηλὲς ἐλαίης
χώρῳ ἐν οἰοπόλῳ, ὅθ' ἅλις ἀναβέβρυχεν ὕδωρ,
καλόν, τηλεθάον· τὸ δέ τε πνοιαὶ δονέουσιν
παντοίων ἀνέμων, καί τε βρύει ἄνθεϊ λευκῷ·
ἐλθὼν δ' ἐξαπίνης ἄνεμος σὺν λαίλαπι πολλῇ
βόθρου τ' ἐξέστρεψε, καὶ ἐξετάνυσσ' ἐπὶ γαίῃ·

v. 47—49. *κατὰ στομάχοιο θέμεθλα*, in der Tiefe der Kehle (in die Wurzel des Schlundes, V.), wie auch *ὀφθαλμῶν θέμεθλα*, s. 14, 493. So noch *στόμαχος* in der Bedtg.: Schlund, Kehle, 3, 292. 19, 266. — *ἀντικρύ*, nicht *ἀντικρύς*, wie Th. §. 198. s. vorschlägt; nur ersteres ist homer., s. Spitzner's Prosod. §. 39. 1.

v. 50. s. 4, 504. 5, 42.

v. 51. 52. *κόμαι Χαρίτεσσιν ὁμοῖαι* st. *ταῖς τῶν Χαρίτων κόμαις ὁμοῖαι*, eine Kürze des Ausdrucks, indem statt des verglichenen Attributs eines Gegenstandes die Person oder Sache gesetzt wird, vergl. Od. 2, 121., s. R. p. 504. K. Gr. §. 626. Auch sonst wird den Chariten schönes Haar zugetheilt, vergl. h. in Apoll. *ἐϋπλόκαμοι Χάριτες*. Lucian. (de gallo 13.) glaubte, dass Homer mehr in Rücksicht auf den goldenen Schmuck das Haar des E. dem eben so geschmückten Haare der Grazien verglichen habe. [Vielmehr Lucian legt jene Deutung nur zum Schutze seinem Schuster unter.] — *πλοχμοί*, *ἅπ. εἰρ.*, poet. st. *πλόκαμοι*, Flechten, Locken; *ἐσφήκωντο*, *ἅπ. εἰρ.*, Schol. *συνεσφιγμένοι ἦσαν* (zusammengeschnürt). *σφηκοῦν* ist offenbar abgeleitet von *σφήξ* (die Wespe), also nach Art der Wespen, die in der Mitte einen eingeschnittenen Körper haben, zusammenschnüren, oder nach V. durchringeln. Solcher Schmuck war damals selbst den Männern eigen, s. 2, 872. 3, 55.

v. 53—56. Wie der Dichter den Euphorbos mit dem Oelbaum vergleicht, so vergleicht er sonst die Helden mit Eichen, s. 12, 132. 13, 389. — *τρέφει*, vom Oelbaume, wie 11, 741. von Pflanzen. — *χώρῳ ἐν οἰοπόλῳ*, an einsamer Stelle, s. 13, 473. An einem solchen Orte verletzt kein Vieh und kein muthwilliger Wanderer den Baum; daher sein schneller, königlicher Wuchs. Köppen vergleicht Catull. 62, 49. *ut flos secretus nascitur, ignotus pecori, nullus contusus aratro; quem mulcent aurae, firmat sol, educat imber.* — *ἀναβέβρυχεν*, Schol. *ἀναπηδᾷ καὶ ἀναβάλλεται μετὰ ψόφου*, es sprudelt empor; ein poet. Perf., wozu einige Grammat. als Präs. *ἀναβρέχω* od. *ἀναβρύζω* annehmen; andere, wie Buttm. Lexil. II, p. 125., führen es richtiger durch Vergleichung mit *ὑπόβρυχα* auf *ἀναβρέχω* zurück, wohin auch die Lesart *ἀναβέβροχεν* deutet, indem sie einen äolischen Umlaut *υ* st. *ο* annehmen; noch andere auf den Stamm *βρυχάομαι*, wovon aber das Perf. *βέβρυχα* mit *ῡ* vorkommt, vergl. Buttm. u. Rost unter *βρυχάομαι*, vergl. Columella de Arbor. 17. *Olea maxime collibus siccis et argillosis gaudet; at humidis campis et pinguibus laetas frondes sine fructu affert. H.* — *βρύει ἄνθεϊ λευκῷ.* Das *ἅπ. εἰρ.* *βρύειν* wird nach den Schol. vom Oelbaume gesagt, und bedeutet: strotzen, reich bedeckt sein.

τοῖον Πάνθου υἱὸν ἐϋμμελίην Εὔφορβον
Ἀτρείδης Μενέλαος ἐπεὶ κτάνε, τεύχε' ἐσύλα.

v. 61—139. *In der Gestalt des Mentes ruft Apollo den Hektor herbei, der Achilles Wagen zu erbeuten strebt. Menelaos weicht, Hektor raubt die Waffen dem Patroklos, während Menelaos den Ajas ruft, und er hätte auch den Leichnam erbeutet, wenn nicht Ajas ihn verscheucht hätte.*

Ὡς δ' ὅτε τίς τε λέων ὀρεσίτροφος, ἀλκὶ πεποιθώς,
βοσκομένης ἀγέλης βοῦν ἁρπάσῃ, ἥτις ἀρίστη·
τῆς δ' ἐξ αὐχέν' ἔαξε λαβὼν κρατεροῖσιν ὀδοῦσιν,
πρῶτον, ἔπειτα δέ θ' αἷμα καὶ ἔγκατα πάντα λαφύσσει
δηῶν· ἀμφὶ δὲ τόνγε κύνες ἄνδρες τε νομῆες
πολλὰ μάλ' ἰύζουσιν ἀπόπροθεν, οὐδ' ἐθέλουσιν
ἀντίον ἐλθέμεναι· μάλα γὰρ χλωρὸν δέος αἱρεῖ·
ὣς τῶν οὔτινι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἐτόλμα
ἀντίον ἐλθέμεναι Μενελάου κυδαλίμοιο.
ἔνθα κε ῥεῖα φέροι κλυτὰ τεύχεα Πανθοίδαο
Ἀτρείδης, εἰ μή οἱ ἀγάσσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,
ὅς ῥά οἱ Ἕκτορ' ἐπῶρσε, θοῷ ἀτάλαντον Ἄρηϊ,
ἀνέρι εἰσάμενος, Κικόνων ἡγήτορι Μέντῃ·
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προςηύδα·

v. 58—60. *βόθρον*, „aus der Grube; denn er war gepflanzt, nicht wild gewachsen.“ *K.* — *ἐξέστρεψε*, d. i. *ἐξέβαλε.* — *τοῖον* — *τεύχε' ἐσύλα.* Der Nachsatz sollte eigtl. sein: *τοῖον ἐξέστρεψε καὶ ἐξετάνυσεν Εὔφορβον Μενέλαος.* Aber der Dichter nimmt oft bei Vergleichungen eine andere Wendung. *συλᾶν*, rauben, mit doppelt. Accus., wie 6, 71, 16, 499. Das Imperf. *ἐσύλα* zeigt hier den blossen Versuch an: *detracturus erat.* Nach einer andern Sage hatte er sie wirklich erbeutet und den Schild zu Argos aufgehängt, s. Pausan. 2, 17.

v. 61. 62. s. 12, 299. Od. 6, 130. — *ἥτις ἀρίστη.* „Schön! weil die Bemerkung wahr ist. Denn alle Raubthiere, sogar Mäuse und Insekten wählen, wenn Noth und Hunger es nicht verhindern, allemal das Beste aus, s. auch zu 16, 353.“ *K.*

v. 63. 64. s. 11, 175. 176.

v. 65. 66. *δηῶν*, vstdn. *τὴν βοῦν*, zerreissend, Schol. *διακόπτων*, s. 16, 158. — *ἰύζουσιν*, Schol. Vill. *ἀγροικικῇ φωνῇ προφωνοῦσιν.* Das Onomatopoeticon *ἰύζειν*, von dem Naturlaut *ἰοῦ* (vergl. *ἰά*) drückt, wie unser jauchzen, ein scharfes, durchdringendes Geschrei aus; hier: durch Schreien ein Thier verscheuchen, anschreien. *V.*, s. Od. 15, 162.

v. 70—73. *ἔνθα κε ῥεῖα φέροι.* Das Schol. A. findet hier eine Enallage der Tempora; dah. wollte Bentley *ἔνθα ῥεῖ' ἔφερεν* und Heyne *ῥεῖα φέρε* verbessern. Der Optativ mit *κέ* im Nachsatze ist hier ganz an seiner Stelle, indem die Folge bloss als möglich dargestellt wird, s. Th. §. 333. 4. R. p. 602. K. Gr. §. 682. b. — *εἰ μή οἱ ἀγάσσατο*, Schol. *ἐφθόνησεν*; *ἄγασθαι* ist hier etwas für zu gross achten im bösen Sinne; dah. missgönnen, beneiden, s. Od. 4, 181. — *Μέντῃ.* In dem Verzeichnisse der Schiffe wird E u p h o r b o s als Führer der Kikonen (s. 2, 846.) erwähnt; wahrscheinlich war also Mentes ein Befehlshaber unter ihm oder später angekommen.

Ἕκτορ, νῦν σὺ μὲν ὧδε θέεις, ἀκίχητα διώκων
ἵππους Αἰακίδαο δαΐφρονος· οἳ δ' ἀλεγεινοὶ
ἀνδράσι γε θνητοῖσι δαμήμεναι, ἠδ' ὀχέεσθαι,
ἄλλῳ γ' ἢ Ἀχιλῆϊ, τὸν ἀθανάτη τέκε μήτηρ.
τόφρα δέ τοι Μενέλαος Ἀρήϊος, Ἀτρέος υἱός,
Πατρόκλῳ περιβὰς Τρώων τὸν ἄριστον ἔπεφνεν,
Πανθοΐδην Εὔφορβον, ἔπαυσε δὲ θούριδος ἀλκῆς.
Ὣς εἰπὼν ὃ μὲν αὖτις ἔβη θεὸς ἂμ πόνον ἀνδρῶν·
Ἕκτορα δ' αἰνὸν ἄχος πύκασε φρένας ἀμφιμελαίνας.
πάπτηνεν δ' ἄρ' ἔπειτα κατὰ στίχας· αὐτίκα δ' ἔγνω
τὸν μὲν ἀπαινύμενον κλυτὰ τεύχεα, τὸν δ' ἐπὶ γαίῃ
κείμενον· ἔῤῥει δ' αἷμα κατ' οὐταμένην ὠτειλήν.
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ,
ὀξέα κεκληγώς, φλογὶ εἴκελος Ἡφαίστοιο
ἀσβέστῳ· οὐδ' υἱὸν λάθεν Ἀτρέος ὀξὺ βοήσας·
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν·
Ὤ μοι ἐγών, εἰ μέν κε λίπω κάτα τεύχεα καλὰ
Πάτροκλόν θ', ὃς κεῖται ἐμῆς ἕνεκ' ἐνθάδε τιμῆς·
μήτις μοι Δαναῶν νεμεσήσεται, ὅς κεν ἴδηται.
εἰ δέ κεν Ἕκτορι μοῦνος ἐὼν καὶ Τρωσὶ μάχωμαι
αἰδεσθείς, μήπως με περιστήωσ' ἕνα πολλοί·
Τρῶας δ' ἐνθάδε πάντας ἄγει κορυθαίολος Ἕκτωρ.
ἀλλὰ τίη μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
ὁππότ' ἀνὴρ ἐθέλῃ πρὸς δαίμονα φωτὶ μάχεσθαι,
ὅν κε θεὸς τιμᾷ, τάχα οἱ μέγα πῆμα κυλίσθη.

v. 75. ἀκίχητα, ἅπ. εἰρ. Unerreichbares, was du nicht erreichen wirst.

v. 76—78. s. 10, 402—404.

v. 79. 80. τόφρα, absol. indessen, s. 10, 498. — περιβάς, s. v. 4., denn diese Rosse waren zu schnell, s. 16, 865.

v. 82. s. 13, 239. 16, 726. — v. 83. s. 8, 124. 1, 103.

v. 85. 86. τὸν μέν, näml. den Menelaos, τὸν δέ, Euphorbos. — κατ' οὐταμ. ὠτειλήν, s. 14, 158.

v. 88. 89. φλογὶ εἴκελος. Dieselbe Vergleichung 13, 39. 330. 688. φλὸξ Ἡφαίστοιο. Die Gluth des Hephästos steht dem Feuer der Vesta entgegen, wie die grössere Flamme dem Feuer des Heerdes, oder einfacher: Die Flamme, des Hephästos Eigenthum oder Gabe, s. Od. 24, 71. — ἀσβέστῳ· οὐδ', mit Synizese zu lesen, s. Th. §. 149. 5. — υἱὸν λάθεν, s. v. 1.

v. 90. s. 11, 403. 18, 5.

v. 92—95. ἐμῆς ἕνεκ' — τιμῆς, Schol. τιμωρίας, d. i. um mir Genugthuung zu verschaffen, um mich zu rächen, vergl. 1, 159. τιμὴν ἀρνύμενοι Μενελάῳ. — μήτις μοι — νεμεσήσεται (st. νεμεσήσηται), vstdn. δείδω, eine gewöhnl. Ellipse, s. 1, 28. So auch v. 95. μήπως με περιστήωσ' ἕνα πολλοί. — αἰδεσθείς, vstdn. τοὺς Ἀχαιούς. — περιστήωσ' ep. st. περιστῶσι, verdient den Vorzug vor der andern Lesart περιστείωσ', vergl. Spitzner Excurs. I. p. 6. R. Dialekt. 77. p. 423.

v. 97. s. 11, 407.

v. 98—101. ὁππότ' — ἐθέλῃ, s. R. p. 597. K. Gr. §. 670. Anm. 3. — πρὸς δαίμονα, gegen die Gottheit, d. i. gegen den Willen der Gottheit,

τῷ μ' οὔτις Δαναῶν νεμεσήσεται, ὅς κεν ἴδηται
Ἕκτορι χωρήσαντ', ἐπεὶ ἐκ θεόφιν πολεμίζει.
εἰ δέ που Αἴαντός γε βοὴν ἀγαθοῖο πυθοίμην,
ἄμφω κ' αὖτις ἰόντες ἐπιμνησοίμεθα χάρμης,
καὶ πρὸς δαίμονά περ, εἴ πως ἐρυσαίμεθα νεκρὸν
Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆϊ· κακῶν δέ κε φέρτατον εἴη.
Ἕως ὃ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
τόφρα δ' ἐπὶ Τρώων στίχες ἤλυθον· ἦρχε δ' ἄρ' Ἕκτωρ.
αὐτὰρ ὅγ' ἐξοπίσω ἀνεχάζετο, λεῖπε δὲ νεκρόν,
ἐντροπαλιζόμενος· ὥςτε λῖς ἠϋγένειος,
ὅν ῥα κύνες τε καὶ ἄνδρες ἀπὸ σταθμοῖο δίωνται
ἔγχεσι καὶ φωνῇ· τοῦ δ' ἐν φρεσὶν ἄλκιμον ἦτορ
παχνοῦται, ἀέκων δέ τ' ἔβη ἀπὸ μεσσαύλοιο·
ὣς ἀπὸ Πατρόκλοιο κίε ξανθὸς Μενέλαος.
στῆ δὲ μεταστρεφθείς, ἐπεὶ ἵκετο ἔθνος ἑταίρων,
παπταίνων Αἴαντα μέγαν, Τελαμώνιον υἱόν.
τὸν δὲ μάλ' αἶψ' ἐνόησε μάχης ἐπ' ἀριστερὰ πάσης
θαρσύνονθ' ἑτάρους καὶ ἐποτρύνοντα μάχεσθαι·
θεσπέσιον γάρ σφιν φόβον ἔμβαλε Φοῖβος Ἀπόλλων·
βῆ δὲ θέειν, εἶθαρ δὲ παριστάμενος ἔπος ηὔδα·
Αἶαν, δεῦρο, πέπον, περὶ Πατρόκλοιο θανόντος

s. v. 104. — *τάχα οἱ — κυλίσθῃ*. Der Aorist steht im Griech. anstatt des Präs., wenn eine gewöhnliche Erscheinung in der Welt erwähnt wird, s. v. 177. 9, 320. B. p. 386. R. p. 564. K. Gr. §. 387 2. *κυλίνδεσθαι*, sich heranwälzen, metaphor. vom Unglücke, wie 11, 347. Od. 2, 163. — *ἐκ θεόφιν*, von Gott, d. i. auf Antrieb eines Gottes.

v. 102—105. *Αἴαντος*, näml. des Telamoniers. — *καὶ πρὸς δαίμονά περ*, d. i. *καίπερ πρ. δαίμ.* „Dass Menelaos in des Ajas Gesellschaft mit dem Hektor kämpfen will, selbst gegen den Willen der Gottheit, zeigt deutlich, dass er die Worte v. 98. nicht in vollem Ernste sprach, sondern dass er vielmehr dadurch sein eignes Ehr- und Schaamgefühl beschwichtigen wollte.“ *K.* — *εἴ πως ἐρυσαίμεθα*, ob wir —, vstdn. *πειρώμενοι*, s. 1, 66. — *Ἀχιλῆϊ*, Dat. commod., dem Achilleus Freude. — *κακῶν δέ κε φέρτατον εἴη*, Eustath. *τὸ νεκρὸν γοῦν κομίσαι τῷ Ἀχιλλεῖ τὸν Πάτροκλον*. — *κακῶν* st. *ἐν κακοῖς*.

v. 106. s. 1, 193. 11, 411. — v. 107. s. 4, 221. 11, 412.

v. 109—112. *ἐντροπαλιζόμενος*, sich oft umkehrend, rückwärts schauend, s. 4, 496. 11, 546. — *λῖς ἠϋγένειος*, starkbärtig, wohlgenährt. Köppen will dieses Beiwort nicht sowohl von der Mähne als von den scharfen Spürhaaren des Löwen verstehen. — *ὅν ῥα — δίωνται*, d. i. *ἐὰν αὐτὸν δίωνται*. s. 14, 81. *δίεσθαι* steht h. l. transit. scheuchen, verjagen, wie 7, 197. 12, 276. — *τοῦ — ἦτορ παχνοῦται*, Schol. *συστέλλεται, φρίσσει*. Das *ἅπ. εἰρ. παχνοῦν*, eigentl. mit Reif (*πάχνη*) überziehen; dah. im Med. metaphor. vor Angst kalt sein, schaudern, beben, vergl. Hesiod. O. D. 360. *ἐπάχνωσε φίλον ἦτορ*. — *ἀπὸ μεσσαύλοιο*, s. 11, 547. vom Viehhofe.

v. 116—118. *μάχης ἐπ' ἀριστερά*, wo Hektor kämpfte, s. 11, 498. 12, 118. — *θεσπέσιον*, gewaltig, Schol. *μέγαν*, wie 9, 2.

v. 120—122. *πέπον*, Geliebter, Freund, im guten Sinne, wie

σπεύσομεν, αἴ κε νέκυν περ Ἀχιλλῆϊ προφέρωμεν
γυμνόν· ἀτὰρ τάγε τεύχε' ἔχει κορυθαίολος Ἕκτωρ.
Ὣς ἔφατ'· Αἴαντι δὲ δαΐφρονι θυμὸν ὄρινεν.
βῆ δὲ διὰ προμάχων, ἅμα δὲ ξανθὸς Μενέλαος.
Ἕκτωρ μὲν Πάτροκλον, ἐπεὶ κλυτὰ τεύχε' ἀπηύρα,
ἕλκ', ἵν' ἀπ' ὤμοιϊν κεφαλὴν τάμοι ὀξέϊ χαλκῷ,
τὸν δὲ νέκυν Τρῳῇσιν ἐρυσσάμενος κυσὶ δοίη.
Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων σάκος, ἠΰτε πύργον.
Ἕκτωρ δ' ἂψ ἐς ὅμιλον ἰὼν ἀνεχάζεθ' ἑταίρων,
ἐς δίφρον δ' ἀνόρουσε· δίδου δ' ὅγε τεύχεα καλὰ
Τρωσὶ φέρειν προτὶ ἄστυ, μέγα κλέος ἔμμεναι αὐτῷ.
Αἴας δ' ἀμφὶ Μενοιτιάδῃ σάκος εὐρὺ καλύψας,
ἑστήκει, ὥς τίς τε λέων περὶ οἷσι τέκεσσιν,
ᾧ ῥά τε νήπι' ἄγοντι συναντήσωνται ἐν ὕλῃ
ἄνδρες ἐπακτῆρες· ὃ δέ τε σθένεϊ βλεμεαίνει·
πᾶν δέ τ' ἐπισκύνιον κάτω ἕλκεται, ὄσσε καλύπτων·
ὣς Αἴας περὶ Πατρόκλῳ ἥρωϊ βεβήκει.
Ἀτρείδης δ' ἑτέρωθεν, ἀρηΐφιλος Μενέλαος,
ἑστήκει, μέγα πένθος ἐνὶ στήθεσσιν ἀέξων.

v. 140—197. ***Hektor weicht zurück und Glaukos schilt ihn deshalb; von dem Vorwurf erschüttert, legt Hektor Achill's Waffen an.***

Γλαῦκος δ' Ἱππολόχοιο πάϊς, Λυκίων ἀγὸς ἀνδρῶν,
Ἕκτερ' ὑπόδρα ἰδὼν χαλεπῷ ἠνίπαπε μύθῳ·

v. 179. 5, 109. — *σπεύσομεν* st. *σπεύσωμεν*; *σπεύδειν περί τινος*, eigtl. sich um jem. bestreben, anstrengen, dah. um jem. angestrengt kämpfen. — *γυμνόν*, der Waffen beraubt, s. 16, 815.

v. 126—128. *ἵν' ἀπ' ὤμοιϊν — χαλκῷ.* Die Leidenschaft der Rache siegt in dem sonst menschlichen Hektor über das Gefühl der Menschlichkeit. Uebrigens muss das grausame Verfahren Hektors gegen Patroklos, wie schon die Alten bemerkten, die Beschimpfung entschuldigen, welche er selbst nach seinem Tode vom Achilleus erleidet. — *ἠΰτε πύργον*, wie 7, 219.

v. 132—136. *Αἴας δ' ἀμφὶ Μεν. — καλύψας.* Die Construct. *καλύπτειν σάκος ἀμφί τινι*, ist gleich mit *ἀμφικαλύπτειν σάκος τινί*, den Schild über jem. decken, s. 8, 331. — *λέων* st. *λέαινα*, Hom. gebraucht, wie Eustath. bemerkt, diesen und andere Thiernamen (vergl. *ὁ ἱέραξ*) für beide Geschlechter, s. 18, 318. 21, 483. Ein anderer Grammatiker Antimachos, schloss unrichtig daraus, dass der Löwe die Jungen führe. Eben so widerlegt Gellius Noct. Att. XIII, 7. aus dieser Stelle (*περὶ οἷσι τέκεσσιν*) den Herodot (III, 109.), welcher behauptet, dass die Löwinn nur ein Junges gebäre. — *ἄνδρες ἐπακτῆρες*, jagende Männer, Schol. *κυνηγοί, ἀπὸ τοῦ ἐπάγειν τοὺς κύνας.* Ohne *ἀνήρ* steht dieses Wort Od. 19, 445. — *ἐπισκύνιον*, *ἅπ. εἰρ.*, die Stirnhaut über dem obern Rande der Augenhöhlen, welche sich als Ausdruck verschiedener Leidenschaften bewegt; diese zieht der Zürnende herunter, wie hier der Löwe; dah. *σκύζεσθαι* so viel als *ὀργίζεσθαι*.

v. 139. *πένθος ἐνὶ στήθ. ἀέξων*, *luctum augens*, vergl. Od. 11, 195. „indem er der Betrachtung nachhängt, dass nun auch die Hülfe, welche er vom Patroklos erwarten konnte, dahin sei.“ *K.*

Ἕκτορ, εἶδος ἄριστε, μάχης ἄρα πολλὸν ἐδεύεο.
ἦ σ' αὔτως κλέος ἐσθλὸν ἔχει, φύξηλιν ἐόντα.
φράζεο νῦν, ὅππως κε πόλιν καὶ ἄστυ σαώσεις
οἶος σὺν λαοῖσι, τοὶ Ἰλίῳ ἐγγεγάασιν.
οὐ γάρ τις Λυκίων γε μαχησόμενος Δαναοῖσιν
εἶσι περὶ πτόλιος· ἐπεὶ οὐκ ἄρα τις χάρις ἦεν
μάρνασθαι δηΐοισιν ἐπ' ἀνδράσι νωλεμὲς αἰεί.
πῶς κε σὺ χείρονα φῶτα σαώσειας μεθ' ὅμιλον,
σχέτλι', ἐπεὶ Σαρπηδόν', ἅμα ξεῖνον καὶ ἑταῖρον,
κάλλιπες Ἀργείοισιν ἕλωρ καὶ κύρμα γενέσθαι;
ὅς τοι πόλλ' ὄφελος γένετο, πτόλεΐ τε καὶ αὐτῷ,
ζωὸς εών· νῦν δ' οὔ οἱ ἀλαλκέμεναι κύνας ἔτλης.
τῷ νῦν εἴ τις ἐμοὶ Λυκίων ἐπιπείσεται ἀνδρῶν,
οἴκαδ' ἴμεν, Τροίῃ δὲ πεφήσεται αἰπὺς ὄλεθρος.
εἰ γὰρ νῦν Τρώεσσι μένος πολυθαρσὲς ἐνείη,
ἄτρομον, οἷόν τ' ἄνδρας ἐσέρχεται, οἳ περὶ πάτρης

v. 140. Ueber Glaukos, s. 6, 144.

v. 141. s. 2, 245. 3, 427. *ἠνίπαπε, increpavit*, v. *ἐνίπτω*, s. B. p. 280. R. p. 299.

v. 142—145. *μάχης ἄρα πολλὸν ἐδεύεο*, Schol. *νῦν ἀπελείπου*. Ueber *μάχης δεύεσθαι*, im Kampfe nachstehen, s. 13, 310. 786. — *ἦ αὔτως*, wahrlich ohne Grund. — *φύξηλιν, ἅπ. εἰρ.*, zur Flucht geneigt, furchtsam, vergl. *φύξις* st. *φυγή*, s. 10, 311. — *ὅππως κε — σαώσεις*. Th. §. 345. 3. b. verlangt den Conjunct. *σαώσῃς*; indess das Futur. *σαώσεις*, die Lesart des Aristarch., wird von Wolf und Spitzner vorgezogen, vergl. 9, 251. 4, 14. *ἄστυ καὶ πόλιν*, die Stadt und die Burg, wie auch die Athener zuweilen die *ἀκρόπολις* schlechthin *πόλις* nannten, Aristoph. Lysistr. 758. Besser scheint die Erklärung, welche Eustath. nach den Alten anführt, wonach *πόλις*, der gesellige Verein der Bürger, *πολιτεία*, u. *ἄστυ*, die Mauern und Häuser sind. — *ἐγγεγάασιν*, s. 4, 41.

v. 146—151. Sinn: Kein Lykier wird ferner für eure Stadt fechten; denn man hat keinen Dank dafür. Wie kann man auch hoffen, dass du den Mann von geringerem Verdienste (*χείρονα*) den Feinden entreissen solltest, da du nicht einmal den grossen Sarpedon rettetest. — *εἶσι*, *ibit*, wie v. 155. *ἴμεν*, *ibimus*. — *ἐπεὶ οὐκ ἄρα — αἰεί*, s. 9, 317. — *σχέτλιε*, Grausamer, Gefühlloser, der sich selbst seines Freundes nicht annimmt, s. 2, 112. 5, 403. — *ἕλωρ καὶ κύρμα γενέσθαι*. Glaukos weiss nämlich nicht, dass Zeus durch Apollo Sarpedons Leichnam nach Lykien hat bringen lassen, sondern er glaubt, dass ihn die Griechen fortgeführt hätten, s. v. 160.

v. 152. *ὄφελος* (zum Nutzen) st. *ὀφέλιμος*, s. 13, 236.

v. 154. 155. Schon die Schol. nehmen in diesen beiden Versen eine zweifache Interpunction an, sie schlossen den Vordersatz entweder mit *ἀνδρῶν*, so dass dann *ἴμεν* = *πορευσόμεθα* sei, oder mit *ἴμεν*, so dass es st. *ἰέναι* stehe. Die letztere Interpunction zieht Heyne und Köppen vor; die erstere, wonach der Nachsatz mit *οἴκαδε ἴμεν* beginnt, befolgt Spitzner, und sie ist auch dem Zusammenhange angemessener. — *πεφήσεται*, Schol. *προφανὴς γενήσεται* (v. *φαίνω*).

v. 156—159. *εἰ γὰρ*, denn wenn, nicht Formel des Wunsches, wie Köppen erklärt. Ueber den Optat. nach *εἰ* im Vordersatz und mit

ἀνδράσι δυςμενέεσσι πόνον καὶ δῆριν ἔθεντο,
αἶψά κε Πάτροκλον ἐρυσαίμεθα Ἴλιον εἴσω.
εἰ δ' οὗτος προτὶ ἄστυ μέγα Πριάμοιο ἄνακτος
ἔλθοι τεθνηώς, καί μιν ἐρυσαίμεθα χάρμης,
αἶψά κεν Ἀργεῖοι Σαρπηδόνος ἔντεα καλὰ
λύσειαν, καί κ' αὐτὸν ἀγοίμεθα Ἴλιον εἴσω.
τοίου γὰρ θεράπων πέφατ' ἀνέρος, ὃς μέγ' ἄριστος
Ἀργείων παρὰ νηυσὶ, καὶ ἀγχέμαχοι θεράποντες.
ἀλλὰ σύγ' Αἴαντος μεγαλήτορος οὐκ ἐτάλασσας
στήμεναι ἄντα, κατ' ὄσσε ἰδὼν δηΐων ἐν ἀϋτῇ,
οὐδ' ἰθὺς μαχέσασθαι· ἐπεὶ σέο φέρτερός ἐστιν.
Τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προςέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ·
Γλαῦκε, τίη δὲ σὺ τοῖος ἐὼν ὑπέροπλον ἔειπες.
ὢ πόποι, ἦ τ' ἐφάμην σε περὶ φρένας ἔμμεναι ἄλλων,
τῶν ὅσσοι Λυκίην ἐριβώλακα ναιετάουσιν·
νῦν δέ σευ ὠνοσάμην πάγχυ φρένας, οἷον ἔειπες·
ὅςτε με φῂς Αἴαντα πελώριον οὐχ ὑπομεῖναι.
οὔτοι ἐγὼν ἔῤῥιγα μάχην, οὐδὲ κτύπον ἵππων·
ἀλλ' αἰεί τε Διὸς κρείσσων νόος αἰγιόχοιο,
ὅςτε καὶ ἄλκιμον ἄνδρα φοβεῖ, καὶ ἀφείλετο νίκην
ῥηϊδίως, ὁτὲ δ' αὐτὸς ἐποτρύνει μαχέσασθαι.

ἄν im Nachsatze, s. R. p. 605. K. Gr. §. 681. — *οἶον (μένος) ἄνδρας ἐςέρχεται subit*, erfüllt, metaphor. wie Od. 15, 407. *πείνη δῆμον ἐςέρχεται.* — *πόνον καὶ δῆριν ἔθεντο*, umschreib. st. *ἐπονοῦντο καὶ ἐδηριῶντο. δῆρις*, Streit, Kampf, nur noch Od. 24, 515.

v. 161—163. *τεθνηὼς ἔλθοι, mortuus venisset.* So steht auch *ἐλθεῖν*, von einem Todten, st. gebracht werden, s. 18, 180. — *χάρμης*, d. i. *ἐκ μάχης*, ein Hysteronproteron, denn er musste doch schon dem Kampfe entzogen sein, ehe er nach Troja gebracht werden konnte. — *λύσειαν*, d. i. *ἀνταποδοῖεν*, sie würden uns frei geben, s. 1, 20. *αὐτόν* st. *σῶμα αὐτοῦ*, s. v. 150., vergl. 16, 431.

v. 164—168. *τοίου γὰρ θεράπων πέφατ' ἀνέρος. θεράπων*, Genosse, Gefährte des Achilleus, wird hier Patroklos genannt, ob er gleich selbst ein *ἄναξ* war, s. 6, 18. — *πέφατ'* st. *πέφαται*, *occisus est*, v. St. *ΦΑΩ*, s. *φένω*. — *ὃς μέγ' ἄριστος — θεράποντες*, s. 16, 271. 272. — *κατ' ὄσσε ἰδών*, ihm in die Augen sehend, st. *ἄγχι ἐλθών.* — *μαχέσασθαι*, im Gegensatz von *στήμεναι ἄντα*, ist auf ihn losgehend, s. 5, 506.

v. 170—172. *ὑπέροπλον*, übermüthig, s. 15, 185. „Diess st. *ὑβριστικόν*. Nur liegt in jenem die Nebenidee, dass ein zu starkes Selbstgefühl uns zu der Beleidigung hinriss.“ *K.* — *ἦ τ' ἐφάμην.* — *ἄλλων*, Constr. *ἔμμεναι περὶ ἄλλων φρένας* (an Verstande), vgl. 1, 278. *τῶν ὅσσοι* st. *τούτων ὅσοι*, ist zur Erklärung hinzugesetzt, wie v. 207. *τῶν ποινὴν, ὅ τοι*, vergl. 1, 300. 301.

v. 173. s. 14, 95.

v. 174. 175. *φῂς.* Ueber diese der Analogie widerstrebende Betonung s. R. p. 334. K. Gr. §. 184. 1. — *μάχην*, wahrscheinl. versteht der Dichter den Kampf zu Fuss, und unter *κτύπων ἵππων* den Kampf zu Wagen, also st. *πᾶσαν μάχην*, s. 7, 236. *K.*

v. 176—178. s. 16, 688—690. *ἀφείλετο* st. des Präsens, s. v. 99. *ὁτὲ δέ*, manchmal, zuweilen; sonst mit vorausgehendem oder nachfolgen-

ἀλλ' ἄγε δεῦρο, πέπον, παρ' ἔμ' ἵστασο, καὶ ἴδε ἔργον·
ἠὲ πανημέριος κακὸς ἔσσομαι, ὥς ἀγορεύεις,
ἤ τινα καὶ Δαναῶν ἀλκῆς, μάλα περ μεμαῶτα,
σχήσω ἀμυνέμεναι περὶ Πατρόκλοιο θανόντος.
Ὣς εἰπὼν Τρώεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν ἀΰσας·
Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί,
ἀνέρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς·
ὄφρ' ἂν ἐγὼν Ἀχιλῆος ἀμύμονος ἔντεα δύω
καλά, τὰ Πατρόκλοιο βίην ἐνάριξα κατακτάς.
Ὣς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἕκτωρ
δηΐου ἐκ πολέμοιο· θέων δ' ἐκίχανεν ἑταίρους
ὦκα μάλ', οὔπω τῆλε, ποσὶ κραιπνοῖσι μετασπών,
οἳ προτὶ ἄστυ φέρον κλυτὰ τεύχεα Πηλείδαο.
στὰς δ' ἀπάνευθε μάχης πολυδακρύου, ἔντε' ἄμειβεν·
ἤτοι ὃ μὲν τὰ ἃ δῶκε φέρειν προτὶ Ἴλιον ἱρήν,
Τρωσὶ φιλοπτολέμοισιν· ὃ δ' ἄμβροτα τεύχεα δῦνεν
Πηλείδεω Ἀχιλῆος, ἅ οἱ θεοὶ Οὐρανίωνες
πατρὶ φίλῳ ἔπορον· ὃ δ' ἄρα ᾧ παιδὶ ὄπασσεν
γηράς· ἀλλ' οὐχ υἱὸς ἐν ἔντεσι πατρὸς ἐγήρα.

dem ἄλλοτε μέν, s. 11, 64. 566. 18, 599. „Hektor entschuldigt, wie Diomedes und andere griechische Helden, sein kluges Zurückziehen mit dem unwiderstehlichen Willen der Gottheit, die dann selbst dem Tapfersten seinen Muth raube.' *K.*

v. 179—182. ἴδε ἔργον (der Kampf). — ἠὲ — ἤ, ob, oder. Nach dem Begriffe des Sehens steht ebenfalls, wie nach dem des Wissens die Partikel ἤ im doppelten Satze, s. 13, 327. u. Th. §. 353. 3. — πανημέριος, Adject. st. Adverb. den ganzen Tag, s. 1, 424. — ἤ τινα — θανόντος. Dass dieser Satz nach einer zweifachen Interpunction abgetheilt werden könne, bemerkten schon die Alten. Einige setzten das Komma nach Δαναῶν und verbanden also ἀλκῆς μάλα περ μεμαῶτα, vergl. 13, 315. (So Wolf u. Köppen.) Weit besser wird man der andern Interpunction folgen, welche schon Eustath. vorzieht, und ἀλκῆς mit σχήσω verbinden, näml. ἤ τινα Δαναῶν, μάλα περ μεμαῶτα, σχήσω ἀλκῆς ἀμυνέμεναι (d. i. τῆς εἰς ἄμυναν ἀλκῆς). Diese Interpunction billigen auch Heyne und Spitzner, welcher letztere auf 14, 375. 15, 604. verweist. ἀμυνέμεναι περί τινος, für jemd. abwehren, ist = jemanden rächen.

v. 183—185. s. 6, 66. 8, 172—174. 11, 285—287.

v. 186. 187. ὄφρ' ἂν — δύω, s. R. p. 596. K. Gr. §. 670. — ἐναρίζειν ἔντεά τινα, wie ἀφαιρεῖσθαι, mit doppelt. Accusat. So auch 22, 323.

v. 190—192. μετασπών, Schol. ἐπιδραμών. μεθέπειν ist h. l. nacheilen, wie Od. 14, 33. — μάχης πολυδακρύου, wofür die meisten MSS. u. Wolf πολυδακρύτου haben. Letzteres ist jedoch gegen das Metrum, da υ stets lang ist, s. 24, 320. Od. 19, 213. Bothe u. Spitzner haben daher nach dem Cod. Venet. πολυδακρύου aufgenommen, eine Form, welche auch bei Apollon. Arg. 2, 916. vorkommt.

v. 193—197. τὰ ἅ, d. i. τὰ αὐτοῦ, die seinigen. — ἅ οἱ — πατρὶ φίλῳ. Nach Köppen und Heyne ist οἱ der Dativ des Pronom. und der doppelte Dativ steht, wie oft, st. πατρὶ αὐτοῦ. Diese Rüstung hatte er ebenfalls als Hochzeitgeschenk erhalten, s. 18, 85., wie

v. 198—261. *Als Zeus den Hektor in Achill's Rüstung sieht, beklagt er ihn, dass er seinen nahen Tod nicht ahne. Jetzt kehrt Hektor in den Kampf zurück; Menelaos ruft dagegen die tapfersten Achäer herbei.*

Τὸν δ' ὡς οὖν ἀπάνευθεν ἴδεν νεφεληγερέτα Ζεύς,
τεύχεσι Πηλείδαο κορυσσόμενον θείοιο,
κινήσας ῥα κάρη, προτὶ ὃν μυθήσατο θυμόν·
Ἆ δειλ', οὐδέ τί τοι θάνατος καταθύμιός ἐστιν,
ὃς δή τοι σχεδόν ἐστι· σὺ δ' ἄμβροτα τεύχεα δύνεις
ἀνδρὸς ἀριστῆος, τόντε τρομέουσι καὶ ἄλλοι.
τοῦ δὴ ἑταῖρον ἔπεφνες ἐνηέα τε κρατερόν τε·
τεύχεα δ' οὐ κατὰ κόσμον ἀπὸ κρατός τε καὶ ὤμων
εἵλευ· ἀτάρ τοι νῦν γε μέγα κράτος ἐγγυαλίξω,
τῶν ποινήν, ὅ τοι οὔτι μάχης ἐκ νοστήσαντι
δέξεται Ἀνδρομάχη κλυτὰ τεύχεα Πηλείωνος.
Ἦ, καὶ κυανέῃσιν ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε Κρονίων.
Ἕκτορι δ' ἥρμοσε τεύχε' ἐπὶ χροΐ· δῦ δέ μιν Ἄρης
δεινός, ἐνυάλιος· πλῆσθεν δ' ἄρα οἱ μέλε' ἐντὸς

die Rosse u. die Lanze, s. 16, 143. — *γηράς*, s. *γηράσκω*, B. p. 272. R. p. 288.

v. 200. „Das Schütteln des Hauptes bezeichnet sein Bedauern über die Sorglosigkeit, mit der Hektor seinem Tode, ohne es zu ahnen, entgegeneilt; nicht Missbilligung, wie die folgende Rede zeigt.“ *K.*

v. 201—203. *καταθύμιος* ist bei Hom. gleichbedeutend mit *ἐνθύμιος* od. *κατὰ ψυχὴν λαμβανόμενος*, der Gedanke an den Tod kommt dir nicht in den Sinn, s. 10, 383. — *ὃς δή (ἤδη) τοι σχεδόν ἐστι. σχεδόν* ist hier: *ἐγγύς*, nahe. Spitzner hat nach dem Schol. Vened. die Lesart *εἶσι*, d. i. *ἔρχεται* aufgenommen. Indess *σχεδὸν ἐλθεῖν*, was er damit vergleicht, steht nur im eigtl. Sinne, aber *σχεδόν ἐστι* kommt mehrere Mal in der Bedeutung: bevorstehen, vor, s. 13, 877. Od. 2, 284. 6, 27. — *τόντε τρομέουσι καὶ ἄλλοι.* So von Hektor 7, 113. *τόν τε στυγέουσι καὶ ἄλλοι.*

v. 204—208. *ἐνηέα*, Schol. *προςηνῆ*, den gütigen, sanften, das Gegentheil: *ἀπηνής*. „Homer giebt dieses Beiwort dem Patroklos ausschliessend, weil er gegen alle so freundlich war, s. v. 670. 21, 96.“ *K.* — *τεύχεα δ' οὐ κατὰ κόσμον — εἵλευ.* Aristarchos tadelte hier u. v. 125. den Dichter, dass Zeus sagt, Hektor habe dem Patroklos die Waffen geraubt, was eigtl. Apollo gethan hätte, s. 16, 793—804. *οὐ κατὰ κόσμον*, nicht der Ordnung gemäss, nach den Schol. weil nicht er, sondern Apollo den Patroklos erlegt habe. Richtiger ist die Bemerkung Köppens, Hektor habe daran nicht wohl gethan, weil er dadurch den Achilleus gegen sich aufgebracht habe. — *τῶν ποινήν, ὅ*, Eustath. *ἀντισήκωσιν τούτων, ὅτι*, zur Entschädigung dafür, dass u. s. w. epexeg. Accus., s. 3, 50. — *δέξεται.* In der Bedtg. abnehmen hat *δέχεσθαι* den Dativ, s. 2, 186. 2, 87.

v. 209. Zur Bestätigung seines Versprechens, ihm Sieg zu geben, nickt Zeus, s. 1, 528.

v. 210—214. *ἥρμοσε*, Eustath. *προςηρμόσθησαν*, sie passten ihm, intransit. wie *ἥρμοσε δ' αὐτῷ*, s. 3, 335. — *δῦ δέ μιν Ἄρης*, Schol. *πολέμου ἔρως καὶ ὁρμή*, Ares drang in ihn, d. i. Kampfbegierde erfüllte ihn, wie Apollo in die Brust der Pythia dringt, wenn sie

ἀλκῆς καὶ σθένεος. μετὰ δὲ κλειτοὺς ἐπικούρους
βῆ ῥα μέγα ἰάχων· ἰνδάλλετο δέ σφισι πᾶσιν
τεύχεσι λαμπόμενος μεγαθύμῳ Πηλείωνι.
ὤτρυνεν δὲ ἕκαστον ἐποιχόμενος ἐπέεσσιν,
Μέσθλην τε Γλαῦκόν τε, Μέδοντά τε Θερσίλοχόν τε,
Ἀστεροπαῖόν τε Δεισήνορά θ' Ἱππόθοόν τε,
Φόρκυν τε Χρομίον τε καὶ Ἔννομον οἰωνιστήν·
τοὺς ὅγ' ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
Κέκλυτε, μυρία φῦλα περικτιόνων ἐπικούρων·
οὐ γὰρ ἐγὼ πληθὺν διζήμενος, οὐδὲ χατίζων,
ἐνθάδ' ἀφ' ὑμετέρων πολίων ἤγειρα ἕκαστον·
ἀλλ' ἵνα μοι Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα
προφρονέως ῥύοισθε φιλοπτολέμων ὑπ' Ἀχαιῶν·
τὰ φρονέων, δώροισι κατατρύχω καὶ ἐδωδῇ
λαούς, ὑμέτερον δὲ ἑκάστου θυμὸν ἀέξω.
τῷ τις νῦν ἰθὺς τετραμμένος ἢ ἀπολέσθω,

weissagen soll, s. v. 157. — ἐνυάλιος, der kriegerische, mit Ἐνυώ verwandt, s. 2, 651. — ἰνδάλλετο (Schol. Apoll. ὡμοιοῦτο.) — μεγαθύμῳ Πηλείωνι. Die gewöhnl. Lesart war μεγαθύμου Πηλείωνος. Gewöhnl. bezeichnet zwar bei ἰνδάλλεσθαι, von Ansehn erscheinen, der Dativ den, welchem etwas erscheint, u. der Nomin. den, welcher oder als welcher er erscheint, s. 23, 460. Od. 3, 346. Es würde also nach der gewöhnl. Lesart der Sinn sein: er erschien allen, als strahle er in den Waffen des Achill, oder man müsste ergänzen: Ἀχιλλεύς, strahlend in Achills Rüstung schien er allen Achill; gewiss eine harte Ellipse. Daher haben Bothe und Spitzner die Lesart des Aristarchos Πηλείωνι aufgenommen, weil ἰνδάλλεσθαι, ähnlich erscheinen, auch zuweilen mit Dativ vorkommt, vergl. Od. 3, 246., wo sonst ἀθανάτοις stand u. Theocrit. Id. 22, 39.

v. 216—218. Die hier Genannten sind alle Führer der Bundesgenossen: Mesthles, Führer der Päonen, s. 2, 864. Hippothoos, Führer des Pelasger, s. 2, 840. Phorkys, der Phrygier, u. Chromios und Ennomos, der Myser, s. 2, 857.

v. 221—226. οὐ γάρ. Die Causalpartikel steht hier im ersten Gliede, wie oft, und kann dann durch weil oder da übersetzt werden, s. 2, 802. 7, 73. — χατίζων, verstdn. αὐτῆς. — ἤγειρα, *congregavi*, v. ἀγείρω, s. 2, 438. — ῥύοισθε φιλοπτ. ὑπ' Ἀχαιῶν. Andere lesen hier ἀπό st. ὑπό; Heyne bemerkt jedoch, dass man wohl sage, ῥύεσθαι ὑπό τινος, jemd. vor Einem schützen, aber nicht ἀπό τινος, wie dieses auch bei φυλάσσειν, σώζειν der Fall sei. s. 645. Od. 12, 107. Sinn: „Ich berief euch nicht, um die Volksmenge zu vermehren; denn daran fehlt mir's nicht, sondern um tapfere Streiter zu haben.“ *K.* — τὰ φρονέων, dieses denkend, in dieser Absicht. — δώροισι — λαούς: Schol. καταπονῶν τοὺς Τρῶας, ἀναγκάζω παρέχειν τοῖς συμμάχοις δωρεὰς καὶ εὐωχίας. κατατρύχειν ist aufreiben, erschöpfen, wie Od. 15, 309. 16, 84. δῶρα, Gaben, Steuern, welche die Troer zur Unterhaltung der Bundesgenossen zahlen mussten, s. 9, 155. ἐδωδή, Speise, Beköstigung. — ὑμέτερον — ἀέξω. Sinn: durch gute Nahrung mache ich, dass euer Muth wächst; indess die gehäuften Abgaben die Troer erschöpfen.“ K. ἀέξειν θυμόν, den Muth erhöhen, s. 6, 261. 12, 214.

v. 227—231. τίς, jeder, st. πᾶς, s. 2, 355. — ἢ ἀπολέσθω ἠὲ

ἠὲ σαωθήτω· ἣ γὰρ πολέμου ὀαριστύς.
ὃς δέ κε Πάτροκλον, καὶ τεθνηῶτά περ, ἔμπης
Τρῶας ἐς ἱπποδάμους ἐρύσῃ, εἴξῃ δέ οἱ Αἴας,
ἥμισυ τῷ ἐνάρων ἀποδάσσομαι, ἥμισυ δ' αὐτὸς
ἕξω ἐγώ· τὸ δέ οἱ κλέος ἔσσεται, ὅσσον ἐμοί περ.
Ὣς ἔφαθ'· οἳ δ' ἰθὺς Δαναῶν βρίσαντες ἔβησαν,
δούρατ' ἀνασχόμενοι· μάλα δέ σφισιν ἔλπετο θυμός,
νεκρὸν ὑπ' Αἴαντος ἐρύειν Τελαμωνιάδαο·
νήπιοι, ἦ τε πολέσσιν ἐπ' αὐτῷ θυμὸν ἀπηύρα.
καὶ τότ' ἄρ' Αἴας εἶπε βοὴν ἀγαθὸν Μενέλαον·
Ὦ πέπον, ὦ Μενέλαε Διοτρεφές, οὐκέτι νῶϊ
ἔλπομαι αὐτώ περ νοστησέμεν ἐκ πολέμοιο.
οὔτι τόσον νέκυος περιδείδια Πατρόκλοιο,
ὅς κε τάχα Τρώων κορέει κύνας ἠδ' οἰωνοὺς,
ὅσσον ἐμῇ κεφαλῇ περιδείδια, μήτι πάθῃσιν,
καὶ σῇ· ἐπεὶ πολέμοιο νέφος περὶ πάντα καλύπτει,
Ἕκτωρ, ἡμῖν δ' αὖτ' ἀναφαίνεται αἰπὺς ὄλεθρος.
ἀλλ' ἄγ', ἀριστῆας Δαναῶν κάλει, ἤν τις ἀκούσῃ.
Ὣς ἔφατ'· οὐδ' ἀπίθησε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος·
ἤϋσεν δὲ διαπρύσιον, Δαναοῖσι γεγωνώς·
Ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,

σαωθητω, d. i. jeder streite tapfer, vergl. Horat. Serm. 1, 1. 8. *Aut cita mors venit, aut victoria laeta.* — ἣ γὰρ πολ. ὀαριστύς, *hae sunt vices belli. Ernesti.* ὀαριστύς ist traulicher Umgang, Gespräch, s. 14, 226. hier, wie 13, 291. Verkehr, Zusammenkunft. — εἴξῃ δέ οἱ Αἴας st, ᾧ δ' εἴξῃ Αἴας, s. 1, 79. — ἥμισυ — ἀποδάσσομαι, Constr.: τῷ (τούτῳ) ἀποδάσσομαι ἥμισυ ἐνάρων.

v. 233—236. βρίσαντες Schol. B. συνασπίσαντες καὶ εἰς τὸ αὐτὸ πάντες ὁρμήσαντες. So steht mehrmals trop. βρῖσαι hart andringen, von einer Menge, der nichts widerstehen kann, s. v. 512. 12, 346. — ὑπ' Αἴαντος, unter dem Ajas weg, weil dieser ihn mit seinem Schilde deckte, s. v. 132. – ἐπ' αὐτῷ, d. i. Πατρόκλῳ, s. v. 300. „auf dem Leichnam. *V.*

v. 238—244. ὦ πέπον, o Freund, im guten Sinn, s. 5, 109. 6, 55. — αὐτώ περ, wir selbst, so viel wir auch uns anstrengen, s. 10, 70. — νέκυος περιδείδια Πατρόκλοιο, Genit. caus., des Patroklos wegen. So steht noch περιδείδια, sehr besorgt sein, mit Genit. 10, 93.; gewöhnlicher ist jedoch der Dativ τινί, für jemanden, wie v. 243. — ὅς κε κορέει st. κορέσει, s. 8, 379. — μή τι πάθῃσιν, euphemistisch, st. dass ich erliege, s. 5, 567. Sinn: ich bin nicht sowohl für den Patroklos besorgt, denn das ist alles vergebens, als für mein und dein Leben. — πολέμοιο νέφος, die Wetterwolke der Schlacht, heisst hier Hektor, insofern er rings um den Leichnam heftiges Schlachtgetümmel erregt; so nennt Pind. Nem. 10, 16. auch den Amphiaraos πολέμου νέφος. Aber *nubes belli* bei Virg. Aen. X, 808. bedeutet heftiges Gefecht. Köppen verband daher: Ἕκτωρ καλύπτει πολέμοιο νέφος περὶ πάντα, od. περικαλύπτει νέφος πάντα, Hektor hüllt um alles des Krieges Wolke. Beide Constr. sind jedoch dem Hom. fremd, s. 14, 359. 5, 506.

v. 247. s. 8, 277. 11, 275.

οἵτε παρ' Ἀτρείδῃς, Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ,
δήμια πίνουσιν, καὶ σημαίνουσιν ἕκαστος
λαοῖς· ἐκ δὲ Διὸς τιμὴ καὶ κῦδος ὀπηδεῖ.
ἀργαλέον δέ μοί ἐστι διασκοπιᾶσθαι ἕκαστον
ἡγεμόνων· τόσση γὰρ ἔρις πολέμοιο δέδηεν.
ἀλλά τις αὐτὸς ἴτω, νεμεσιζέσθω δ' ἐνὶ θυμῷ
Πάτροκλον Τρῳῇσι κυσὶν μέλπηθρα γενέσθαι.
Ὣς ἔφατ'· ὀξὺ δ' ἄκουσεν Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας.
πρῶτος δ' ἀντίος ἦλθε θέων ἀνὰ δηϊοτῆτα·
τὸν δὲ μετ' Ἰδομενεὺς καὶ ὀπάων Ἰδομενῆος,
Μηριόνης, ἀτάλαντος Ἐνυαλίῳ ἀνδρειφόντῃ.
τῶν δ' ἄλλων τίς κεν ᾗσι φρεσὶν οὐνόματ' εἴποι,
ὅσσοι δὴ μετόπισθε μάχην ἤγειραν Ἀχαιῶν;

v. 262—365. *Es beginnt ein furchtbarer Kampf; Zeus verbreitet Dunkel umher; die Troer treiben die Achäer zurück; da stürmt Ajas hervor und erlegt mehrere Feinde; die Troer wanken, aber Aeneas, von Apollo angefeuert, führt sie von neuem zum Kampfe.*

Τρῶες δὲ προὔτυψαν ἀολλέες· ἦρχε δ' ἄρ' Ἕκτωρ.
ὡς δ' ὅτ' ἐπὶ προχοῇσι Διϊπετέος ποταμοῖο·

v. 249—255. *οἵτε — δήμια πίνουσιν*, st. *οἵτε — πίνετε*. So folgt zuweilen, wie im Deutschen, nach dem Vocativ die dritte Person, s. Eurip. Alcest. 601. K. Gr. §. 651, 6. *δήμια*, auf gemeinschaftliche Kosten, oder vielmehr vom Weine, der von der gemeinsamen Zufuhr im Zelte des Oberanführers war, s. 9, 71—73. Die Helden kamen oft bei Agamemnon zusammen und wurden von ihm bewirthet, s. 4, 259. Köppen verstand daher hier den *οἶνος γερούσιος*. — *ἐκ δέ* st. *ἐκ γάρ*, s. 1, 259. — *διασκοπιᾶσθαι*, erkennen. Sinn: Ich sage schlechthin alle Edle; denn es ist mir unmöglich alle namentlich aufzufordern, was sonst gern geschah, s. 10, 68. 69. — *δέδηε*, s. 12, 35. *ἀλλά τις αὐτός*, jeder von selbst, ohne dass ich ihn namentlich nenne. — *μέλπηθρα*, Spiel, s. 13, 233.

v. 256—259. *ὀξύ*, Schol. *ταχέως*, schnell. Köppen: *acute audivit*, scharf, f. *ἀτρεκέως*, genau hörte es A. — *Ὀϊλῆος*, verstdn. *υἱός*, Oileus Sohn, der beständig das Beiw. *ταχύς* hat, s. 2, 527. — *Ἐνυαλίῳ*, d. i. dem Ares, s. v. 211.

v. 260. 261. Heyne hielt diese Verse für unächt, weil *μετόπισθε* ohne Begleitung stehe und bei *εἴποι* das Digamma nicht beachtet sei. Beide Gründe sind, wie Spitzner bemerkt, ungenügend; denn *μετόπισθε* verstdn. *τούτων*, bezieht sich auf die, welche v. 257—259 als Vorkämpfer erwähnt werden, und das Digamma ist auch in andern Stellen vor *εἰπεῖν* nicht beachtet. Uebrigens constr. *τίς δὲ τῶν ἄλλων ᾗσι φρ. οὔνομ. εἴποι*, alte Sprache, st. sehr viele reihten sich den Vorgenannten im Kampfe an. — *μάχην ἐγείρειν*, *excitare pugnam*, s. 5, 496.

v. 262. s. 13. 136. 16, 306.

v. 263—266. Nicht genug können die alten Kritiker die Schönheit dieses Gleichnisses rühmen, vergl. Dionys. Halicarn. de compos. verb. XV, 110. u. Aristotel. de art. poet. c. 22. Auch erwähnen sie, Solon und Platon hätten den nachahmenden Rhythmus der drei Verse so bewunderungswürdig gefunden, dass sie darüber aus Verdruss ihre eigene

βέβρυχεν μέγα κῦμα ποτὶ ῥόον, ἀμφὶ δέ τ' ἄκραι
ἠϊόνες βοόωσιν, ἐρευγομένης ἁλὸς ἔξω·
τόσσῃ ἄρα Τρῶες ἰαχῇ ἴσαν. αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
ἕστασαν ἀμφὶ Μενοιτιάδῃ, ἕνα θυμὸν ἔχοντες,
φραχθέντες σάκεσιν χαλκήρεσιν. ἀμφὶ δ' ἄρα σφιν
λαμπρῇσιν κορύθεσσι Κρονίων ἠέρα πολλὴν
χεῦ'· ἐπεὶ οὐδὲ Μενοιτιάδην ἤχθαιρε πάρος γε,
ὄφρα ζωὸς ἐὼν θεράπων ἦν Αἰακίδαο·
μίσησεν δ' ἄρα μιν δηΐων κυσὶ κύρμα γενέσθαι
Τρῳῇσιν· τῷ καί οἱ ἀμυνέμεν ὦρσεν ἑταίρους.
    Ὦσαν δὲ πρότεροι Τρῶες ἑλίκωπας Ἀχαιούς·
νεκρὸν δὲ προλιπόντες ὑπέτρεσαν, οὐδέ τιν' αὐτῶν
Τρῶες ὑπέρθυμοι ἕλον ἔγχεσιν, ἱέμενοί περ·
ἀλλὰ νέκυν ἐρύοντο· μίνυνθα δὲ καὶ τοῦ Ἀχαιοὶ
μέλλον ἀπέσσεσθαι· μάλα γάρ σφεας ὦκ' ἐλέλιξεν
Αἴας, ὃς πέρι μὲν εἶδος, πέρι δ' ἔργα τέτυκτο
τῶν ἄλλων Δαναῶν, μετ' ἀμύμονα Πηλείωνα.
ἴθυσεν δὲ διὰ προμάχων συῒ εἴκελος ἀλκὴν

Arbeit verbrannten. ἐπὶ προχοῇσι, d. i. στόματι, am Ausflusse, an der Mündung, s. Od. 5, 453. — Διϊπετέος, s. 16, 174. Es ist das Beiwort eines von dem Regen stark angeschwollenen Stromes. Viele der alten Erklärer verstanden unnöthig hier den Nil Aegyptens, s. Od. 4, 477., was auch die Meinung Köppen's u. Wood's v. Originalgenie des Hom. p. 143. ist. — βέβρυχεν, hier: vom Brausen der Fluthen, s. Od. 5, 412., in anderer Bedtg. 13, 393. — ποτὶ ῥόον, dem Strom entgegen. Dass Stürme die Wellen des Meeres den Strömen entgegentreiben und dadurch furchtbare Ueberschwemmungen verursachen, ist bekannt. Köppen dagegen, welcher es vom Nil versteht, bemerkt nach Wood: dieses Phänomen sind nicht die sogenannten Springfluthen, denn diese sind im mittelländischen Meere nicht, sondern einzelne, von heftigen Windstössen dem Nilstrom entgegengetriebene Wellen. — βοόωσιν, *resonant*, s. 14, 394. vergl. *remugio* der Lateiner. — ἐρευγομένης ἁλὸς ἔξω, hier: von der Meeresfluth, welche mit Brausen emporspritzt und das Land überschwemmt, s. 15, 621. Od. 5, 401. 438.

v. 268—273. φραχθέντες σάκεσι, Schol. πυκνωθέντες, umzäunt, umschanzt, s. 12, 263. 15, 366. — ἠέρα πολλήν. Zeus verbreitete Nebel um die Helme, damit die Achäer den Leichnam des Patroklos retten könnten; denn er wollte seine Entehrung nicht, s. 15, 308. — μίσησεν ἅπ. εἰρ. es war ihm ein Greuel, μισεῖν, hassen, mit Nachdruck wie φθονεῖν st. nicht wollen, weil uns etwas verhasst ist. — δηΐων κυσὶ Τρῳῇσι st. δηΐων Τρώων κυσί. K.

v. 274—278. ὦσαν, *proturbarunt*, s. 16, 45. — ὑπέτρεσαν Schol. ὑπὸ δέους ἔφυγον, s. 15, 636. — ἕλον, *occiderunt*, s. 4, 457. — μίνυνθα, kurze Zeit, wenige Frist, wie dieses Wort immer die Kürze der Zeit bezeichnet, s. 1, 416. — τοῦ d. i. von dem Todten. — σφέας (spr. σφᾶς) ἐλέλιξεν Schol. συνέτρεψεν.

v. 279. 280. s. Od. 11, 549. 550. Wolf schreibt πέρι; Spitzner dagegen περί, weil es wegen des folgenden Genitivs als Präposition genommen werden muss. τέτυκτο ist = ἦν, er war über alle, übertraf alle, s. 1, 258. Dasselbe sagt der Dichter vom Ajas 2, 768.

v. 281—286. συῒ εἴκελος, s. 4, 253. 17, 21. ἑλιξάμενος, sich

καπρίῳ, ὅςτ' ἐν ὄρεσσι κύνας θαλερούς τ' αἰζηούς
ῥηϊδίως ἐκέδασσεν ἑλιξάμενος διὰ βήσσας·
ὣς υἱὸς Τελαμῶνος ἀγαυοῦ, φαίδιμος Αἴας,
ῥεῖα μετεισάμενος Τρώων ἐκέδασσε φάλαγγας,
οἳ περὶ Πατρόκλῳ βέβασαν, φρόνεον δὲ μάλιστα
ἄστυ πότι σφέτερον ἐρύειν, καὶ κῦδος ἀρέσθαι.
Ἤτοι τὸν Λήθοιο Πελασγοῦ φαίδιμος υἱός,
Ἱππόθοος, ποδὸς ἕλκε κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην,
δησάμενος τελαμῶνι παρὰ σφυρὸν ἀμφὶ τένοντας,
Ἕκτορι καὶ Τρώεσσι χαριζόμενος· τάχα δ' αὐτῷ
ἦλθε κακόν, τό οἱ οὔτις ἐρύκακεν ἱεμένων περ.
τὸν δ' υἱὸς Τελαμῶνος ἐπαΐξας δι' ὁμίλου
πλῆξ' αὐτοσχεδίην κυνέης διὰ χαλκοπαρῄου·
ἤρικε δ' ἱπποδάσεια κόρυς περὶ δουρὸς ἀκωκῇ,
πληγεῖσ' ἔγχεΐ τε μεγάλῳ καὶ χειρὶ παχείῃ·
ἐγκέφαλος δὲ παρ' αὐλὸν ἀνέδραμεν ἐξ ὠτειλῆς
αἱματόεις· τοῦ δ' αὖθι λύθη μένος· ἐκ δ' ἄρα χειρῶν
Πατρόκλοιο πόδα μεγαλήτορος ἧκε χαμᾶζε
κεῖσθαι· ὁ δ' ἄγχ' αὐτοῖο πέσε πρηνὴς ἐπὶ νεκρῷ,
τῆλ' ἀπὸ Λαρίσσης ἐριβώλακος· οὐδὲ τοκεῦσιν
θρέπτρα φίλοις ἀπέδωκε, μινυνθάδιος δέ οἱ αἰὼν
ἔπλεθ' ὑπ' Αἴαντος μεγαθύμου δουρὶ δαμέντι.
Ἕκτωρ δ' αὖτ' Αἴαντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
ἀλλ' ὁ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος
τυτθόν· ὁ δὲ Σχεδίον, μεγαθύμου Ἰφίτου υἱόν,
Φωκήων ὄχ' ἄριστον, ὃς ἐν κλειτῷ Πανοπῆϊ
οἰκία ναιετάασκε, πολέσσ' ἄνδρεσσιν ἀνάσσων·

wendend, hin- u. herlaufend, s. 8, 340. — *μετεισάμενος* Schol. *ἐπ' αὐτοὺς ἐλθών*, s. 13, 90. — *οἳ περὶ Πατρόκλῳ βέβασαν*, s. v. 4.

v. 288—292. *Λήθοιο — υἱός, Ἱππόθοος*, s. 217. 2, 840. *παρὰ σφυρόν*, bei dem Knöchel, s. 4, 518. Um diese Bechimpfung zu rächen, behandelte Achilleus den Leichnam des Hektor auf gleiche Weise. *H.* — *κακόν*, das Verderben, d. i. der Tod.

v. 294—301. *αὐτοσχεδίην*, im Nahkampfe, s. 12, 192. d. i. er stach mit der Lanze durch den Helm. — *ἤρικε* Schol. *ἐσχίσθη, ἐῤῥάγη*, intrans. es zerriss. — *περὶ δουρὸς ἀκωκῇ*, vergl. 13, 441. *ἐρεικόμενος περὶ δουρί.* — *παρ' αὐλὸν — ὠτειλῆς. αὐλός* ist nach Eustath. die Röhre des Eisens, worin der Schaft der Lanze gesteckt wurde, (*τὸ ὀξὺ τοῦ δόρατος*). Das ganze Eisen des Speeres war so tief in den Kopf gedrungen, dass das blutige Gehirn an der Röhre aus der Wunde hervorlief. Die andere Erklärung des Schol. br., wonach *αὐλός* das Aufspritzen des Blutes (*ὁ τοῦ αἵματος ἀκοντισμός*) u. *παρ' αὐλόν*, stromweise, bedeuten soll, ist hier unpassend. *ἧκε*, Schol. *ἀφῆκε.* — *ἀπὸ Λαρίσσης ἐριβ.* s. 2, 841. Larissa war eine uralte Stadt der Pelasger in einer fruchtbaren Gegend bei Kyme in Aeolis.

v. 302. 303. s. 4, 478. 479. Diesen rührenden Zusatz gebraucht Hom. oft von den fallenden Kriegern.

v. 305. s. v. 526. 13, 184. 404.

v. 306—310. *ὁ δέ* d. i. *Ἕκτωρ.* — *Σχεδίον*, s. 2, 518. vergl. 15, 515. — *ἐν κλειτῷ Πανοπῆϊ*, s. 2, 520. P a n o p e u s, eine der ältesten

τὸν βάλ' ὑπὸ κληῖδα μέσην· διὰ δ' ἀμπερὲς ἄκρη
αἰχμὴ χαλκείη παρὰ νείατον ὦμον ἀνέσχεν.
δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.
Αἴας δ' αὖ Φόρκυνα δαΐφρονα, Φαίνοπος υἱόν,
Ἱπποθόῳ περιβάντα μέσην κατὰ γαστέρα τύψεν·
ῥῆξε δὲ θώρηκος γύαλον, διὰ δ' ἔντερα χαλκὸς
ἤφυσ'· ὃ δ' ἐν κονίῃσι πεσὼν ἕλε γαῖαν ἀγοστῷ.
χώρησαν δ' ὑπό τε πρόμαχοι καὶ φαίδιμος Ἕκτωρ·
Ἀργεῖοι δὲ μέγα ἴαχον, ἐρύσαντο δὲ νεκρούς,
Φόρκυν θ' Ἱππόθοόν τε· λύοντο δὲ τεύχε' ἀπ' ὤμων.
Ἔνθα κεν αὖτε Τρῶες Ἀρηϊφίλων ὑπ' Ἀχαιῶν
Ἴλιον εἰσανέβησαν, ἀναλκείῃσι δαμέντες·
Ἀργεῖοι δέ κε κῦδος ἕλον, καὶ ὑπὲρ Διὸς αἶσαν,
κάρτεϊ καὶ σθένεϊ σφετέρῳ. ἀλλ' αὐτὸς Ἀπόλλων
Αἰνείαν ὤτρυνε, δέμας Περίφαντι ἐοικώς,
κήρυκ' Ἠπυτίδῃ, ὅς οἱ παρὰ πατρὶ γέροντι
κηρύσσων γήρασκε, φίλα φρεσὶ μήδεα εἰδώς·
τῷ μιν ἐεισάμενος προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·
Αἰνεία, πῶς ἂν καὶ ὑπὲρ θεὸν εἰρύσσαισθε
Ἴλιον αἰπεινήν; ὡς δὴ ἴδον ἀνέρας ἄλλους
κάρτεϊ τε σθένεϊ τε πεποιθότας, ἠνορέῃ τε,
πλήθεϊ τε σφετέρῳ, καὶ ὑπερδέα δῆμον ἔχοντας.
ἡμῖν δὲ Ζεὺς μὲν πολὺ βούλεται ἢ Δαναοῖσιν
νίκην· ἀλλ' αὐτοὶ τρεῖτ' ἄσπετον, οὐδὲ μάχεσθε.

Städte in Phokis, s. Od. 11, 581. — ὑπὸ κληῖδα μέσην, mitten auf das Schlüsselbein, s. 5, 146. — διὰ δ' ἀμπερές, Tmesis. — ἀνέσχεν, Eustath. ἐφάνη, intrans. ragte hervor, s. Od. 5, 320.

v. 312. 313. Φόρκυνα. Dieser Phorkys wird als Führer der Phrygier schon v. 218 erwähnt, vergl. 2, 862. περιβάντα, s. v. 4.

v. 314. 315. s. 13, 507. 508. 5, 99.

v. 319. 320. s. 6, 73. 74.

v. 321–326. ὑπὲρ Διὸς αἶσαν, Schol. καὶ παρὰ τὴν τοῦ Διὸς γνώμην, gegen des Zeus Rathschluss, s. 9, 608. Es war näml. der Wille des Zeus, dass die Troer an diesem Tage siegreich sein sollten. — ἀλλ' αὐτὸς — ὤτρυνε, st. εἰ μή. Auf den bedingten Hauptsatz folgt hier ein Gegensatz mit ἀλλά, s. 5, 23. — Περίφαντι. Dieser Periphas war ein Troer und nicht zu verwechseln mit dem Aetoler Periphas s. 5, 842. Der πατὴρ γέρων ist Anchises, des Aeneas Vater. FAWolf las κήρυκι, mit ῡ, was sonst von Natur lang ist. Spitzner hat daher nach der Verbesserung v. Barnes κήρυκ' aufgenommen.

v. 327—332. πῶς ἂν — εἰρύσσαισθε, Ἴλ. αἰπεινήν; eine Frage mit negativem Sinn, wie 9, 437. 10, 213. d. i. ihr würdet die Stadt gegen Gottes Willen nicht beschirmen können. — ὡς δὴ ἴδον ἀνέρας ἄλλους, verstdn. ἐρύεσθαι τὰς αὐτῶν πόλεις. — πλήθεϊ d. i. λαῷ, στρατῷ. — ὑπερδέα, ep. synkop. st. ὑπερδεέα, v. ὑπερδεής, was Eustath. erklärt durch ἀπτόητον καὶ ὑπερκείμενον δέους, über die Furcht erhaben, furchtlos. Dieser Erklärung folgen die Mad. Dacier und Voss. Heyne leitet es dagegen nach Apoll. Lex. v. δέω ab, und erklärt es: weit geringer an Zahl. Diese letztere Erklärung ist gegen den Zusammenhang. — πολὺ βούλεται, ἤ, st. πολὺ μᾶλλον βούλεται, ἤ, s. 1, 117. u.

Ὣς ἔφατ'· Αἰνείας δ' ἑκατηβόλον Ἀπόλλωνα
ἔγνω ἐςάντα ἰδών· μέγα δ' Ἕκτορα εἶπε βοήσας·
Ἕκτορ τ' ἠδ' ἄλλοι Τρώων ἀγοὶ ἠδ' ἐπικούρων,
αἰδὼς μὲν νῦν ἥδε γ', Ἀρηϊφίλων ὑπ' Ἀχαιῶν
Ἴλιον εἰςαναβῆναι, ἀναλκείῃσι δαμέντας.
ἀλλ' ἔτι γάρ τίς φησι θεῶν, ἐμοὶ ἄγχι παραστάς,
Ζῆν', ὕπατον μήστωρα, μάχης ἐπιτάῤῥοθον εἶναι.
τῷ ῥ' ἰθὺς Δαναῶν ἴομεν, μηδ' οἵγε ἕκηλοι
Πάτροκλον νηυσὶν πελασαίατο τεθνηῶτα.
Ὣς φάτο· καί ῥα πολὺ προμάχων ἐξάλμενος ἔστη.
οἳ δ' ἐλελίχθησαν, καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν.
ἔνθ' αὖτ' Αἰνείας Λειώκριτον οὔτασε δουρί,
υἱὸν Ἀρίσβαντος, Λυκομήδεος ἐσθλὸν ἑταῖρον.
τὸν δὲ πεσόντ' ἐλέησεν Ἀρηΐφιλος Λυκομήδης·
στῆ δὲ μάλ' ἐγγὺς ἰών, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ,
καὶ βάλεν Ἱππασίδην Ἀπισάονα, ποιμένα λαῶν,
ἧπαρ ὑπὸ πραπίδων, εἶθαρ δ' ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν·
ὅς ῥ' ἐκ Παιονίης ἐριβώλακος εἰληλούθει,
καὶ δὲ μετ' Ἀστεροπαῖον ἀριστεύεσκε μάχεσθαι.
τὸν δὲ πεσόντ' ἐλέησεν Ἀρήϊος Ἀστεροπαῖος,
ἴθυσεν δὲ καὶ ὃ πρόφρων Δαναοῖσι μάχεσθαι·
ἀλλ' οὔπως ἔτι εἶχε· σάκεσσι γὰρ ἕρχατο πάντῃ

βούλεσθαι νίκην, 7, 21. — ἄσπετον, d. i. μεγάλως, unsäglich, gewaltig. Sinn dieser Stelle: Ich habe oft Männer gesehen, die durch ihre Tapferkeit und ihren Muth ihre Städte selbst gegen den Willen eines Gottes beschirmten, und ihr, denen das Geschick günstig ist und Zeus sogar den Sieg gönnt, kämpft nicht für sie und fliehet aus Feigheit.

v. 334. ἐςάντα ἰδών, ihm ins Angesicht sehend, s. Od. 15, 532.

v. 336–339. αἰδὼς μὲν νῦν ἥδε verstdn. ἐστί, „*hic pudor est, haec res affert pudorem.*" *H.* So steht αἰδώς absol. 5, 787. 8, 228. — εἰςαναβῆναι ἀναλκείῃσι δαμέντας, ergänze: ἡμᾶς. — ὕπατον μήστωρα, hier absol.: der oberste Berather, der erhabenste Herrscher, wie 8, 22. vergl. ταμίης πολέμοιο 4, 84. μάχης verbinde man mit ἐπιτάῤῥοθον, Helfer im Kampfe, s. 5, 808. 828, wiewohl sonst die Krieger μήστωρες ἀϋτῆς, 4, 328. 5, 212. genannt werden.

v. 340. 341. μηδ' οἵγε verstdn. Ἀχαιοί. — ἕκηλοι, ruhig, d. i. ungestört, ungehindert, s. 6, 70.

v. 342. s. 15, 571. 23, 399.

v. 343. s. 5, 497. 6, 106. 11, 214.

v. 344–351. Λειώκριτον, nur hier genannt, wahrscheinl. ein böotischer Held; denn Lykomedes, S. des Kreon, war ein Böotier, s. 9, 84. 19, 80. — Ἀπισάονα, nach der Mehrzahl der Cdd., wofür andere Ἀμυθάονα lesen. Ein anderer Apisaon ward 11, 578. genannt. — ἧπαρ ὑπὸ πραπίδων d. i. φρενῶν, unter dem Zwerchfell, s. 11, 579. 13, 412. ἐκ Παιονίης, Päonien, Landschaft im nördlichen Thracien, zwischen den Flüssen Axios und Strymon, Wohnsitz der Päonier, s. 2, 848. Ihr Führer Asteropäos war unter den Bundesgenossen einer der Tapfersten, s. v. 216 12, 102 ff.

v. 353–355. καὶ ὅ st. οὗτος, auch dieser drang an. — πρόφρων, hier: entschlossen, s. 8, 23. — οὔπως ἔτι εἶχε, intrans. Schol. ἠδύνατο,

ἑσταότες περὶ Πατρόκλῳ, πρὸ δὲ δούρατ' ἔχοντο
Αἴας γὰρ μάλα πάντας ἐπῴχετο πολλὰ κελεύων·
οὔτε τιν' ἐξοπίσω νεκροῦ χάζεσθαι ἀνώγει,
οὔτε τινὰ προμάχεσθαι Ἀχαιῶν ἔξοχον ἄλλων,
ἀλλὰ μάλ' ἀμφ' αὐτῷ βεβάμεν, σχεδόθεν δὲ μάχεσθαι.
ὣς Αἴας ἐπέτελλε πελώριος· αἵματι δὲ χθὼν
δεύετο πορφυρέῳ· τοὶ δ' ἀγχιστῖνοι ἔπιπτον
νεκροὶ ὁμοῦ Τρώων καὶ ὑπερμενέων ἐπικούρων,
καὶ Δαναῶν· οὐδ' οἳ γὰρ ἀναιμωτί γ' ἐμάχοντο·
παυρότεροι δὲ πολὺ φθίνυθον· μέμνηντο γὰρ αἰεὶ
ἀλλήλοις καθ' ὅμιλον ἀλεξέμεναι φόνον αἰπύν.

v. 366—425. *Hartnäckig kämpfen immer noch Troer und Achäer um des Patroklos Leichnam im Dunkel, während der übrige Kampfplatz hell ist. Den Nestoriden und dem Achill war der Tod des Patroklos noch unbekannt.*

Ὣς οἳ μὲν μάρναντο δέμας πυρός· οὐδέ κε φαίης
οὔτε ποτ' ἠέλιον σόον ἔμμεναι, οὔτε σελήνην.
ἠέρι γὰρ κατέχοντο μάχης ἔπι, ὅσσοι ἄριστοι
ἕστασαν ἀμφὶ Μενοιτιάδῃ κατατεθνηῶτι.
οἳ δ' ἄλλοι Τρῶες καὶ ἐϋκνήμιδες Ἀχαιοὶ
εὔκηλοι πολέμιζον ὑπ' αἰθέρι· πέπτατο δ' αὐγὴ

s. 7, 217. — ἔρχατο Eustath. ὅ ἐστιν εἰργμένοι ἦσαν οἱ Ἀχαιοὶ, ὡς ἐν τειχίῳ, sie waren umschlossen, Plusquamp. Pass. ohne Augm. v. ἔργω od. εἴργω, s. 16, 481.

v. 356—359. ἐπῴχετο, *obibat*, s. 15, 676. — ἀμφ' αὐτῷ d. i. Πατρόκλῳ, s. v. 4. — σχεδόθεν, aus der Nähe desselben. Sie sollten den Feinden nicht entgegengehen, wie die πρόμαχοι (v. 358), sondern immer nahe bei dem Körper des Patroklos fechten. *K.*

v. 361—365. ἀγχιστῖνοι, Schol. ἐπάλληλοι, πυκνοί, s. 5, 141. — φθίνυθον, hier intrans.: sie kamen um, wie 6, 327. — ἀλλήλοις — ἀλεξέμεναι φόνον αἰπύν. ἀλέξειν, abwenden, abwehren, steht hier mit vollständiger Construct., wie 9, 251. 347.

v. 366—369. δέμας πυρός, gleich dem Feuer, s. 11, 595. 13, 673. — οὐδέ κε φαίης, Schol. εἴποι δ' ἄν τις, der Deutsche gebraucht bei solchen Anreden m a n, s. 4, 323. — οὔτε ποτ' ἠέλιον σόον ἔμμεναι, eigentl. dass nicht unversehrt sei, d. i. dass Sonne und Mond vertilgt sei. So dicht war die Finsterniss, in welcher die Helden kämpften. — μάχης ἔπι, steht nach den meisten Erklärern st. ἐν μάχῃ. Voss: im Gefechte. Diese Bedeutung hat ἐπί mit Genit. vom Orte nie; vielleicht könnte man ἐπὶ μάχης von der Zeit fassen, während des Gefechtes wie ἐπ' εἰρήνης, s. 2, 797. 5, 637. Andere Lesarten sind: μάχῃ ἔνι nach Aristophanes, ἐπὶ τόσσον (vielleicht nach Spitzner: ἐπί θ' ὅσσον) nach Zenodotos. Bothe lies't nach einer Conjectur: ἠέρι γὰρ κατέχοντο μάχῃ ἔπι, i. e. *nebula pariter ac proelio sunt vexati.* Spitzner bemerkt dabei, dass keine dieser Verbesserungen genüge und dass die Vulgate immer noch Vorzug verdiene. Eustath. erklärte ἠέρι vom aufsteigenden Staube; diesen nennt jedoch Homer niemals ἀήρ, und man muss es hier (vergl. 372.) von einer wirklichen Verdunkelung des Himmels verstehen.

v. 371—376. εὔκηλοι, s. v. 340. unbekümmert, s. Buttm. Lexil. 1, 141. im Gegensatze derer, welche in Finsterniss, in Staub und

Ἠελίου ὀξεῖα, νέφος δ' οὐ φαίνετο πάσης
γαίης, οὐδ' ὀρέων· μεταπαυόμενοι δ' ἐμάχοντο,
ἀλλήλων ἀλεείνοντες βέλεα στονόεντα,
πολλὸν ἀφεσταότες. τοὶ δ' ἐν μέσῳ ἄλγε' ἔπασχον
ἠέρι καὶ πολέμῳ· τείροντο δὲ νηλέϊ χαλκῷ
ὅσσοι ἄριστοι ἔσαν. δύο δ' οὔπω φῶτε πεπύσθην,
ἀνέρε κυδαλίμω, Θρασυμήδης Ἀντίλοχός τε,
Πατρόκλοιο θανόντος ἀμύμονος, ἀλλ' ἔτ' ἔφαντο
ζωὸν ἐνὶ πρώτῳ ὁμάδῳ Τρώεσσι μάχεσθαι.
τὼ δ' ἐπιοσσομένω θάνατον καὶ φύζαν ἑταίρων
νόσφιν ἐμαρνάσθην, ἐπεὶ ὣς ἐπετέλλετο Νέστωρ
ὀτρύνων πόλεμόνδε μελαινάων ἀπὸ νηῶν.
Τοῖς δὲ πανημερίοις ἔριδος μέγα νεῖκος ὀρώρει
ἀργαλέης· καμάτῳ δὲ καὶ ἱδρῷ νωλεμὲς αἰεὶ
γούνατά τε κνῆμαί τε, πόδες θ' ὑπένερθεν ἑκάστου,
χεῖρές τ' ὀφθαλμοί τε παλάσσετο μαρναμένοιϊν,
ἀμφ' ἀγαθὸν θεράποντα ποδώκεος Αἰακίδαο.
ὡς δ' ὅτ' ἀνὴρ ταύροιο βοὸς μεγάλοιο βοείην

furchtbarem Gewühle um des Patroklos Leichnam kämpfen. — *πέπτατο* Schol. *ἐξήπλωτο*, war verbreitet. s. Od. 6, 44. *ὀξεῖα*, scharf, d. i. brennend, stark. — *πάσης γαίης* auf der ganzen Erde, Genit. des Ortes, s. 9, 219. u. eben so *ὀρέων*. — *μεταπαυόμενοι*, *ἅπ. εἰρ.* abwechselnd ausruhen. — *τοὶ δ' ἐν μέσῳ*, näml. welche um Patroklos Leichnam kämpften.

v. 377—383. Heyne und Köppen tadeln hier den Dichter; denn man sehe nicht ein, wie und warum er hier diese beiden Söhne Nestors erwähne und dann sogleich wieder auf die Kämpfenden um Patroklos zurückkomme. Heinrich bemerkt dagegen: „Der Sänger erwähnt dieser beiden Helden zur Vorbereitung auf das, was weiterhin geschieht, s. v. 679. — Der Zusammenhang ist nur scheinbar unterbrochen und die Unterbrechung keineswegs fehlerhaft, da sie ihren guten Zweck für das Gemüth des Lesers erreicht." — *πεπύσθην*, mit Genit. des Part., wie 13, 522. — *ἐνὶ πρώτῳ ὁμάδῳ*, im ersten Getümmel, st. *ἐν προμάχοις*. — *ἐπιοσσομένω*, *ἅπ. εἰρ.* Schol. *προορωμένοι καὶ προσδοκῶντες*, Köppen nimmt das Wort im eigtl. Sinne: sie sehen aus der Ferne, Heyne im übertrag. Sinne: *reputantes s. ominantes, praevidentes adeoque metuentes, caedem et fugam suorum etc.* — *νόσφιν ἐμαρνάσθην*, entfernt von denen, welche um Patroklos Leichnam kämpften. — *Νέστωρ — ὀτρύνων πόλεμόνδε*, s. 16, 697. Dieses Gebot des Vaters wird nicht besonders erwähnt; vergl. jedoch 15, 659. 4, 300.

v. 384—387. *πανημερίοις*, Adject. st. Adv. den ganzen Tag, s. 1, 412. — *γούνατα παλάσσετο*. Zuweilen wird das Verbum, wenn unpersönliche Gegenstände als Subjecte verbunden werden, nur auf den ersten bezogen, wie hier: *παλάσσετο γούνατα*, vergl. 23, 380. Th. §. 311. 8. K. Gr. §. 377, 5. — *μαρναμένοιϊν*. Sonderbar ist auch hier der Gebrauch des Duals, welcher nach Eustath. auf die beiden Heere zu beziehen ist.

v. 389—393. Das Gleichniss soll das Hin- und Herzerren der Leiche erläutern. Köppen findet dasselbe zwar trefflich ausgemalt und sehr anschaulich, aber nicht edel. Dieser Tadel ist ungegründet, wie

λαοῖσιν δώῃ τανύειν μεθύουσαν ἀλοιφῇ·
δεξάμενοι δ' ἄρα τοίγε διαστάντες τανύουσιν
κυκλόσ', ἄφαρ δέ τε ἰκμὰς ἔβη, δύνει δέ τ' ἀλοιφή,
πολλῶν ἑλκόντων· τάνυται δέ τε πᾶσα διαπρό·
ὣς οἵγ' ἔνθα καὶ ἔνθα νέκυν ὀλίγῃ ἐνὶ χώρῃ
ἕλκεον ἀμφότεροι· μάλα γάρ σφισιν ἔλπετο θυμὸς
Τρωσὶν μὲν ἐρύειν προτὶ Ἴλιον, αὐτὰρ Ἀχαιοῖς
νῆας ἔπι γλαφυράς· περὶ δ' αὐτοῦ μῶλος ὀρώρει
ἄγριος· οὐδέ κ' Ἄρης λαοσσόος, οὐδέ κ' Ἀθήνη
τόνγε ἰδοῦσ' ὀνόσαιτ', οὐδ' εἰ μάλα μιν χόλος ἵκοι.
Τοῖον Ζεὺς ἐπὶ Πατρόκλῳ ἀνδρῶν τε καὶ ἵππων
ἤματι τῷ ἐτάνυσσε κακὸν πόνον. οὐδ' ἄρα πώ τι
ᾔδεε Πάτροκλον τεθνηότα δῖος Ἀχιλλεύς.
πολλὸν γάρ ἀπάνευθε νεῶν μάρναντο θοάων,
τείχει ὕπο Τρώων· τό μιν οὔποτε ἔλπετο θυμῷ
τεθνάμεν, ἀλλὰ ζωὸν ἐνιχριμφθέντα πύλῃσιν
ἂψ ἀπονοστήσειν· ἐπεὶ οὐδὲ τὸ ἔλπετο πάμπαν,
ἐκπέρσειν πτολίεθρον ἄνευ ἕθεν, οὐδὲ σὺν αὐτῷ.
πολλάκι γὰρ τόγε μητρὸς ἐπεύθετο νόσφιν ἀκούων,
ἥ οἱ ἀπαγγέλλεσκε Διὸς μεγάλοιο νόημα·
δὴ τότε γ' οὔ οἱ ἔειπε κακὸν τόσον, ὅσσον ἐτύχθη,
μήτηρ, ὅττι ῥά οἱ πολὺ φίλτατος ὤλεθ' ἑταῖρος.
Οἳ δ' αἰεὶ περὶ νεκρὸν ἀκαχμένα δούρατ' ἔχοντες

schon Eustath. bemerkt; denn der Dichter benutze auch minder edle Gegenstände, wenn nur an denselben der verglichene Zustand veranschaulicht werde, s. 12, 433. Od. 20, 25. — ὡς δ' ὅτ' ἀνὴρ — δώῃ, s. 2, 147. — λαοῖσιν, den Leuten des Gerbers. — μεθύουσαν ἀλοιφῇ, eigtl. trunken von Fett, wir: getränkt von Fett. Auch von andern Gegenständen wird das Wort metaphorisch gebraucht, vgl. Theocr. Il. 22, 98. — διαστάντες Eustath. διαχωρισθέντες. ἰκμάς, ἅπ. εἰρ. die Feuchtigkeit, die alles Rauhe vertilgt und Geschmeidigkeit giebt, dah. ἰκμὰς ἔβη, es kommt die Geschmeidigkeit. Ueber Aorist. s. 9, 320. vergl. Nitzsch z. Od. 2, 419. Voss versteht ἰκμάς von der Feuchtigkeit, die durch das Ziehen des Leders ausdampft, und nimmt ἔβη st. ἀπέβη, bis die Nässe verschwand. — διαπρό, ganz und gar, s. 4, 138.

v. 397—399. μῶλος, Kampf, s. 2, 401. — οὐδέ — ὀνόσαιτ', s. 13, 127. — οὐδ' εἰ — ἵκοι. Zorn macht unbillig im Urtheilen. Sinn: Selbst der aufgebrachte Tadel würde hier nichts zu tadeln gefunden haben. *K.*

v. 400—407. τοῖον Ζεὺς — πόνον d. i. μάχην, s. 14, 389. 16, 662. Um den Körper des Patroklos ward hartnäckig gekämpft. — τό d. i. δι' ὅ, *quare*, oder als vorbereitend auf den Accus. mit Infin., s. Od. 1, 82. *K.* — ἐνιχριμφθέντα Schol. ἐμπελάσαντα, indem er nahe herandrang, s. v. 413. 5, 662. — ἐπεὶ οὐδὲ τὸ ἔλπετο s. v. 404. — οὐδὲ σὺν αὐτῷ, auch nicht mit ihm; denn seine Mutter hatte ihm oft gesagt, dass er, wenn er grossen Ruhm haben wollte, selbst vor Ilions Eroberung sterben müsse.

v. 408. 409. νόσφιν, beiseite, insgeheim, denn er besprach sich mit ihr, als einer Göttinn, immer allein, s. 1, 349. — Διὸς νόημα, der Rathschluss des Zeus, s. Il. 16, 36. 37.

νωλεμὲς ἐγχρίμπτοντο, καὶ ἀλλήλους ἐνάριζον·
ὧδε δέ τις εἴπεσκεν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων·
Ὦ φίλοι, οὐ μὰν ἧμιν ἐϋκλεὲς ἀπονέεσθαι
νῆας ἔπι γλαφυράς· ἀλλ' αὐτοῦ γαῖα μέλαινα
πᾶσι χάνοι· τό κεν ἧμιν ἄφαρ πολὺ κέρδιον εἴη,
εἰ τοῦτον Τρώεσσι μεθήσομεν ἱπποδάμοισιν
ἄστυ πότι σφέτερον ἐρύσαι, καὶ κῦδος ἀρέσθαι.
Ὣς δέ τις αὖ Τρώων μεγαθύμων αὐδήσασκεν·
ὦ φίλοι, εἰ καὶ μοῖρα παρ' ἀνέρι τῷδε δαμῆναι
πάντας ὁμῶς, μήπω τις ἐρωείτω πολέμοιο.
Ὣς ἄρα τις εἴπεσκε, μένος δ' ὄρσασκεν ἑταίρου.
ὣς οἳ μὲν μάρναντο· σιδήρειος δ' ὀρυμαγδὸς
χάλκεον οὐρανὸν ἶκε δι' αἰθέρος ἀτρυγέτοιο.

v. 426—484. *Die Rosse des Achilleus härmen sich über den Tod des Patroklos; doch von Zeus gestärkt eilen sie wieder in den Kampf.*

Ἵπποι δ' Αἰακίδαο μάχης ἀπάνευθεν ἐόντες
κλαῖον, ἐπειδὴ πρῶτα πυθέσθην ἡνιόχοιο

v. 413. *ἐγχρίμπτοντο*, absol. sie drangen heran, s. v. 405.
v. 414. s. 2, 271. 3, 297.
v. 415—419. *ἐϋκλεές*, Schol. *ἔνδοξον*, rühmlich. — *ἀλλ' αὐτοῦ — χάνοι*, s. 4, 182. 8, 150. — *τό κεν — κέρδιον εἴη*. vergl. Od. 2, 169. *καὶ γάρ σφιν ἄφαρ τόδε λώϊόν ἐστιν. ἄφαρ*, sofort, alsbald, wird oft von der unmittelbaren schnellen Folge einer Handlung gebraucht. — *εἰ τοῦτον — μεθήσομεν*. Die Vulgate war sonst *ἤ*, wozu Köppen *εἰ* ergänzte, oder mit Bentley *μεθησέμεν*, s. 20, 361. lesen wollte. Voss in den Anmerkungen schlägt *ἢ εἰ* vor und übersetzt: Das wär' uns besser in Wahrheit, Als wenn Den wir verlassen den gaulbezähmenden Troern u. s. w. Die MSS. kennen jedoch nur eine Partikel und Wolf hat mit Recht *εἰ* aus dem Cd. Ven. u. Harlei. aufgenommen. Dann ist der Sinn: dann müssen wir alle lieber den Tod wünschen und einem schimpflichen Leben vorziehen, wenn wir den Patroklos den Troern preis geben und uns in die Flucht schlagen lassen wollten.
v. 420—422. *αὐδήσασκεν*, *loquebatur*, s. 5, 786. — *μήπω τις ἐρωείτω*, Schol. *ὑποχωρείτω*, s. 13, 776. 14, 101.
v. 423—425. *ὄρσασκεν*, *ἅπ. εἰρ. saepius excitabat*. — *σιδήρειος ὀρυμαγδός*, Schol. *ἤτοι στερεὸς, ἢ ἀπὸ ὅπλων τοῦ σιδήρου ψόφος*, das eiserne Geprassel st. das Geprassel der eisernen Waffen, Adject. st. Subst. wie 13, 341. *αὐγὴ χαλκείη*. — *δι' αἰθέρος ἀτρυγέτοιο*, sonst ein Epithethon des Meeres, s. 1, 316.
v. 426—428. Diese treffliche Stelle von der Trauer der Rosse des Achill hat Virgil nachgeahmt Aen. II, 89. *post bellator equus positis insignibus Aethon It lacrimans, guttisque humectat grandibus ora.* — *ἵπποι Αἰακίδαο*. Diese Rosse hiessen Balios und Xanthos, s. 16, 149. *κλαῖον*. Dass der Mensch nur Thränen vergiessen kann, ist bekannt. So wie der Dichter Alles in seinen Versen belebt und sogar dem unbelebten Pfeile ein heftiges Streben, gleich einem Feinde, giebt, s. 4, 126. 11, 574; so konnte er um so mehr diesen Rossen, welche göttlicher Art waren, Thränen über den Tod ihres Wagenlenkers beilegen, ja später lässt er sogar eines derselben mit menschl. Sprache reden, s. 19, 404. — *ἡνιόχοιο*, d. i. Patroklos, der Wagenlenker des Achilleus.

ἐν κονίῃσι πεσόντος ὑφ' Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο.
ἦ μὰν Αὐτομέδων, Διώρεος ἄλκιμος υἱός,
πολλὰ μὲν ἂρ μάστιγι θοῇ ἐπεμαίετο θείνων,
πολλὰ δὲ μειλιχίοισι προςηύδα, πολλὰ δ' ἀρειῇ·
τὼ δ' οὔτ' ἂψ ἐπὶ νῆας ἐπὶ πλατὺν Ἑλλήςποντον
ἠθελέτην ἰέναι, οὔτ' ἐς πόλεμον μετ' Ἀχαιούς·
ἀλλ' ὥςτε στήλη μένει ἔμπεδον, ἥτ' ἐπὶ τύμβῳ
ἀνέρος ἑστήκῃ τεθνηότος ἠὲ γυναικός·
ὣς μένον ἀσφαλέως περικαλλέα δίφρον ἔχοντες,
οὔδει ἐνισκίμψαντε καρήατα· δάκρυα δέ σφιν
θερμὰ κατὰ βλεφάρων χαμάδις ῥέε μυρομένοισιν,
ἡνιόχοιο πόθῳ· θαλερὴ δὲ μιαίνετο χαίτη,
ζεύγλης ἐξεριποῦσα παρὰ ζυγὸν ἀμφοτέρωσε.
μυρομένω δ' ἄρα τώγε ἰδὼν ἐλέησε Κρονίων,
κινήσας δὲ κάρη, προτὶ ὃν μυθήσατο θυμόν·
Ἀ δειλώ, τί σφῶϊ δόμεν Πηλῆϊ ἄνακτι
θνητῷ, ὑμεῖς δ' ἐστὸν ἀγήρω τ' ἀθανάτω τε.
ἦ ἵνα δυστήνοισι μέτ' ἀνδράσιν ἄλγε' ἔχητον;
οὐ μὲν γάρ τί πού ἐστιν ὀϊζυρώτερον ἀνδρὸς

v. 429—433. Αὐτομέδων, der Wagenlenker des Patroklos, wurde gleich nach der Erlegung desselben von Hektor verfolgt, s. 16, 864, bis ihn Mentes zurückrief, s. 17, 15. πολλά d. i. πολλάκις. — μάστιγι ἐπεμαίετο θείνων, verstdn. αὐτούς. ἐπιμαίεσθαι, berühren, ist hier prägnant: antreiben, anreizen, s. 5, 748. θοή, als Beiw. der Geissel: ταχύποιος V. mit der geschwungenen Geissel. — μειλιχίοισι verstdn. ἔπεσι, s. 4, 256. — ἀρειῇ Schol. ἀπειλῇ: Verwünschung, Drohung, wie 20, 109., verwandt mit ἀρή. — ἐπὶ πλατὺν Ἑλλήςποντον, hier das Meer vor dem Eingange zum Hellespont, s. 7, 86.

v. 434—440. ὥστε στήλη, fest, wie die Säule auf dem Grabhügel, s. 11, 371. 16, 457. — ἥτ' ἐπὶ τ. ἀνέρος ἑστήκῃ. Den Conjunct., welchen die Regel der Sprache verlangt, hat Spitzner statt der Vulgate ἑστήκει nach Hermann in Op. II, 43 flg. aufgenommen. — οὔδει ἐνισκίμψαντε, Schol. ἐμπελάσαντες, ἐμπεσόντες. ἐνισκίμψαι, (besser als die Vulgate ἐνισκῆψαι) οὔδει, eigentl. heften, hier: an den Boden senken, s. 16, 612., wie die erschöpften oder trauernden Rosse thun. — ἡνιόχοιο πόθῳ, aus Sehnsucht nach dem Wagenlenker. πόθος, nur hier in der Il., oft in der Od. — θαλερή, die blühende, d. i. die volle Mähne, s. 15, 113. — μιαίνετο verstdn. κονίῃ, vom Staube, in welchen die langen Mähnen hingen. *K.* — ζεύγλης ἐξεριποῦσα παρὰ ζυγὸν ἀμφοτέρωσε, s. 19, 406. Das Joch ist ein in der Deichsel befestigtes Querholz, woran auf beiden Seiten ein Ring sich befand, in welches der Hals der Zugthiere gesteckt wurde s. 24, 268. ἐξεριποῦσα, hier intransitiv: *jugo excidens*, s. 14, 414. Die lange Mähne aus dem Ringe des Joches.

v. 442. s. v. 200.

v. 443—445. τί σφῶϊ δόμεν. Eigentl. hatte Poseidon diese Rosse dem Peleus geschenkt, s. 23, 277. „Man müsste also ergänzen: ἡμεῖς θεοί, oder Zeus eignet sich das Geschenk in so fern zu, als es mit seiner Einwilligung gegeben wurde, s. 16, 558. *K.* — ἀγήρω τ' ἀθανάτω τε, s. 12, 323. — ἵνα — ἔχητον; Ueber den Conjunct. nach Aorist. s. R. p. 626. Anm. 6. K. Gr. 645. a.

πάντων, ὅσσα τε γαῖαν ἔπι πνείει τε καὶ ἕρπει.
ἀλλ' οὐ μὰν ὑμῖν γε καὶ ἅρμασι δαιδαλέοισιν
Ἕκτωρ Πριαμίδης ἐποχήσεται· οὐ γὰρ ἐάσω.
ἦ οὐχ ἅλις, ὡς καὶ τεύχε' ἔχει, καὶ ἐπεύχεται αὔτως;
σφῶϊν δ' ἐν γούνεσσι βαλῶ μένος ἠδ' ἐνὶ θυμῷ,
ὄφρα καὶ Αὐτομέδοντα σαώσετον ἐκ πολέμοιο
νῆας ἔπι γλαφυράς· ἔτι γάρ σφισι κῦδος ὀρέξω,
κτείνειν, εἰςόκε νῆας ἐϋσσέλμους ἀφίκωνται,
δύῃ τ' ἠέλιος, καὶ ἐπὶ κνέφας ἱερὸν ἔλθῃ.
Ὣς εἰπὼν ἵπποισιν ἐνέπνευσεν μένος ἠΰ.
τὼ δ' ἀπὸ χαιτάων κονίην οὖδάςδε βαλόντε,
ῥίμφ' ἔφερον θοὸν ἅρμα μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιούς.
τοῖσι δ' ἔπ' Αὐτομέδων μάχετ', ἀχνύμενός περ ἑταίρου,
ἵπποις ἀΐσσων, ὥςτ' αἰγυπιὸς μετὰ χῆνας·
ῥέα μὲν γὰρ φεύγεσκεν ὑπὲκ Τρώων ὀρυμαγδοῦ,
ῥεῖα δ' ἐπαΐξασκε πολὺν καθ' ὅμιλον ὀπάζων.
ἀλλ' οὐχ ᾕρει φῶτας, ὅτε σεύαιτο διώκειν·
οὐ γάρ πως ἦν, οἷον ἐόνθ' ἱερῷ ἐνὶ δίφρῳ
ἔγχει ἐφορμᾶσθαι, καὶ ἐπίσχειν ὠκέας ἵππους.
ὀψὲ δὲ δή μιν ἑταῖρος ἀνὴρ ἴδεν ὀφθαλμοῖσιν

v. 446. 447. Diese Verse über die Schwäche und das Elend des menschl. Geschlechts werden von mehreren Schriftstellern erwähnt, s. Plat. Axioch. p. 367. Plutarch. de amor. prol. VII, 930. Dio Chrysost. Or. 23. Eine ähnliche Stelle ist Od. 18, 130. *οὐδὲν ἀκιδνότερον γαῖα τρέφει ἀνθρώποιο πάντων, ὅσσα* u. s. w. Richtig bemerkt dabei Köppen, dass man von den moralischen Zwecken bei der Schöpfung und Regierung keine Ahnung hatte, weil man sonst dem Zeus selbst unmöglich eine so harte Anklage seiner selbst in den Mund legen konnte. — *ὀϊζυρώτερον*, jammervolleres, mit ω gegen die Regel, wie *λαρώτατος*, Od. 2, 350. — *γαῖαν ἔπι*, über die Erde hin, auf der Erde, s. 2, 613.

v. 448—454. *ἀλλ' οὐ μέν (μήν)*, aber wahrlich nicht. — *ἐποχήσεται*, *vehetur*, s. 10, 330. — *αὔτως*, „so ohne Ursach rühmt er sich der Eroberung, weil er bald die Waffen sammt seinem Leben verlieren wird.“ *K.* — *γούνεσσι*, Spitzner nach den bessern Cdd. st. der Vulg. *γούνασσι*. — *ἔτι γάρ σφισι*, den Troern; *κτείνειν*, verstdn. *Δαναούς*. Noch sollten die Troer bis zum Abend siegreich sein, s. 18, 239. Schon wieder deutet der Dichter, wie Eustath. bemerkt, im Voraus den Ausgang des Kampfes durch eine Gottheit an, vergl. 15, 49—77.

v. 457—462. *οὖδάσδε βαλόντε*. „Die Rosse schüttelten den Kopf, wie sie meistens, besonders nach genossener Ruhe zu thun pflegen.“ *K.* — *τοῖσι δ' ἔπ'* st. *ἐπὶ ἐκείνοις*, gegen jene, d. i. die Troer, wie der Zusammenhang erfordert; so steht *μάχεσθαι ἐπί τινι*, 5, 124. 244. — *ὥςτε αἰγυπιός*, s. 16, 582. — *ῥέα*, einsilbig, wie 20, 101. — *φεύγεσκεν*, wie *ἐπαΐξασκε*, *irruebat*, Iterativform des Aorists, wie *ὄρσασκεν*, v. 423. = *ὀπάζων*, Schol. *διώκων*, verfolgend, s. 8, 341.

v. 463—467. *ὅτε σεύαιτο*, der Optat. nach *ὅτε* bezeichnet das „so oft,“ s. 3, 216. — *οὐ γάρ πως ἦν* d. i. *οὐ γὰρ ἐξῆν, οὐκ ἐδύνατο*. — *ἱερῷ ἐνὶ δίφρῳ*, Schol. *ἤτοι μεγάλῳ ἢ ἱεροὺς ἐλαύνοντι ἵππους*. Die erste Erklärung ist vorzuziehen, nämlich der heilige, d. i. herrliche,

Ἀλκιμέδων, υἱὸς Λαέρκεος Αἱμονίδαο·
στῆ δ' ὄπιθεν δίφροιο, καὶ Αὐτομέδοντα προςηύδα·
Αὐτόμεδον, τίς τοί νυ θεῶν νηκερδέα βουλὴν
ἐν στήθεσσιν ἔθηκε, καὶ ἐξέλετο φρένας ἐσθλάς;
οἷον πρὸς Τρῶας μάχεαι πρώτῳ ἐν ὁμίλῳ
μοῦνος· ἀτάρ τοι ἑταῖρος ἀπέκτατο· τεύχεα δ' Ἕκτωρ
αὐτὸς ἔχων ὤμοισιν ἀγάλλεται Αἰακίδαο.
Τὸν δ' αὖτ' Αὐτομέδων προςέφη, Διώρεος υἱός·
Ἀλκίμεδον, τίς γάρ τοι Ἀχαιῶν ἄλλος ὁμοῖος
ἵππων ἀθανάτων ἐχέμεν δμῆσίν τε μένος τε,
εἰ μὴ Πάτροκλος, θεόφιν μήστωρ ἀτάλαντος,
ζωὸς ἐών; νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει·
ἀλλὰ σὺ μὲν μάστιγα καὶ ἡνία σιγαλόεντα
δέξαι, ἐγὼ δ' ἵππων ἀποβήσομαι, ὄφρα μάχωμαι.
Ὣς ἔφατ'· Ἀλκιμέδων δὲ βοηθόον ἅρμ' ἐπορούσας
καρπαλίμως μάστιγα καὶ ἡνία λάζετο χερσίν·
Αὐτομέδων δ' ἀπόρουσε. νόησε δὲ φαίδιμος Ἕκτωρ·
αὐτίκα δ' Αἰνείαν προςεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα·

v. 485 — 626. ***Umsonst greifen Hektor und Aeneas Automedon an, um die Rosse Achills zu erbeuten. Auch um Patroklos wird noch hitzig gekämpft, indem Athene den Menelaos und Apollon den Hektor anfeuert. Endlich fliehen, von Zeus Donner erschreckt, die Achäer.***

Αἰνεία, Τρώων βουληφόρε χαλκοχιτώνων,

gewaltige Wagen, s. 10, 56. 16, 407. — *ἐπίσχειν*, hier: lenken, wie oft *ἔχειν*. — *Ἀλκιμέδων*, ein Führer der Myrmidonen, s. 16, 197.

v. 469 — 473. *νηκερδέα*, Schol. *ἀκερδῆ*, *ἀνωφελῆ*, nutzlos. „Das Unnütze dieses Entschlusses war so einleuchtend, dass es Automedon selbst ohne Verblendung nicht verkennen konnte. So musste ein Gott ihn verblendet haben.“ *K.* — *καὶ ἐξέλετο φρ. ἐσθλάς*, s. 6, 234. — *οἷον πρ. Τρῶας μάχεαι*. *οἷον* erklärt Köppen durch *ὅτι τοῖον*. So Voss: dass so du kämpfst. — *τεύχεα δ' Ἕκτωρ αὐτὸς ἔχων ὤμ. ἀγάλλεται*. *ἀγάλλεσθαι*, sich an etwas erfreuen, sich brüsten, steht oft mit Dat. des Gegenstandes, s. 2, 462. 12, 114.; nur hier u. 18, 132. mit Partic.

v. 475 — 478. *τίς γάρ*. Die Partik. *γάρ* verstärkt oft die Frage, wie das deutsche denn, doch; s. 1, 122. Eigtl. giebt es auch in der Frage den Grund an, wie auch hier Automedon durch diese Frage den Bestimmungsgrund zur Erfüllung seiner Bitte voranschickt. — *ἵππων ἀθ. ἐχέμεν δμῆσίν τε μένος τε*. *ἔχειν ἵππων δμῆσιν* ist so viel als *δαμᾶν ἵππους*, *subigere equos* u. *ἔχειν μένος ἵππων*, der Rosse Muth, d. i. die muthigen Rosse lenken. Im Deutschen könnte man Beides ausdrücken; die Bändigung und den Muth der Rosse handhaben. Eustath. nimmt dagegen *ἔχειν* in zweifachem Sinne: *ἔχει δμῆσιν* sei, s. v. a. *οἶδεν*, *ὡς ἐπιστήμην ἔχων*; u. *μένος ἔχει* sei s. v. a. *ἐπέχει*, *κρατεῖ*. Die erste Erklärung verdient den Vorzug. — *εἰ μή*, ausser, nach *ἄλλος*, s. Od. 12, 326. — *κιχάνει*, „*non modo est assequitur, sed et tenet, retinet.*“ *H.*

v. 481. 482. *βοηθόον*, nicht: helfend, sondern: im Kampfe herbeieilend, heranstürmend, Schol. *ἐν πολέμῳ ταχύν*, s. 13, 477. — *λάζετο*, ep. st. *ἔλαβε*.

ἵππω τώδ' ἐνόησα ποδώκεος Αἰακίδαο,
ἐς πόλεμον προφανέντε σὺν ἡνιόχοισι κακοῖσιν.
τῶ κεν ἐελποίμην αἱρησέμεν, εἰ σύγε θυμῷ
σῷ ἐθέλεις· ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐφορμηθέντε γε νῶϊ
τλαῖεν ἐναντίβιον στάντες μαχέσασθαι Ἄρηϊ.
Ὣς ἔφατ'· οὐδ' ἀπίθησεν ἐῢς παῖς Ἀγχίσαο.
τὼ δ' ἰθὺς βήτην βοέῃς εἰλυμένω ὤμους
αὔῃσι, στερεῇσι· πολὺς δ' ἐπελήλατο χαλκός.
τοῖσι δ' ἅμα Χρομίος τε καὶ Ἄρητος θεοειδὴς
ἤϊσαν ἀμφότεροι· μάλα δέ σφισιν ἔλπετο θυμὸς
αὐτώ τε κτενέειν, ἐλάαν τ' ἐριαύχενας ἵππους·
νήπιοι, οὐδ' ἄρ' ἔμελλον ἀναιμωτί γε νέεσθαι
αὖτις ἀπ' Αὐτομέδοντος. ὃ δ' εὐξάμενος Διῒ πατρὶ
ἀλκῆς καὶ σθένεος πλῆτο φρένας ἀμφιμελαίνας.
αὐτίκα δ' Ἀλκιμέδοντα προσηύδα, πιστὸν ἑταῖρον·
Ἀλκίμεδον, μὴ δή μοι ἀπόπροθεν ἰσχέμεν ἵππους,
ἀλλὰ μάλ' ἐμπνείοντε μεταφρένῳ. οὐ γὰρ ἔγωγε
Ἕκτορα Πριαμίδην μένεος σχήσεσθαι ὀΐω,
πρίν γ' ἐπ' Ἀχιλλῆος καλλίτριχε βήμεναι ἵππω,
νῶϊ κατακτείναντα, φοβῆσαί τε στίχας ἀνδρῶν
Ἀργείων, ἤ κ' αὐτὸς ἐνὶ πρώτοισιν ἁλοίη.

v. 487—490. *ἐς πόλεμον*, prägn. st. *ἐν πολέμῳ προφανέντε*, s. 15, 275. — *κακοῖσιν*, mit schlechten d. i. unkundigen, feigen. — *αἱρησέμεν*, verstdn. *ἵππω*. — *ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐφορμ. γε νῶϊ τλαῖεν. ἐπεί* mit Optat. u. *ἄν* hypothetisch, wie 9, 324. Heyne u. Voss nehmen *ἐφορμηθέντε γε νῶϊ*, als Nomin. absol. st. *ἐφορμηθέντων ἡμῶν*. „Denn nimmer, sobald wir beide anstürmen, wagen sie des Gefechts Entscheidung." Voss. Diese Erklärung ist hart und gezwungen. Schon Eustath., dem Ernesti folgt, nahm weit ungezwungener *ἐφορμηθέντε νῶϊ*, als Accus. und verglich damit *νῶϊ γηθήσει προφανεῖσα ἀνὰ πολέμοιο γεφύρας* 8, 377. Auch Spitzner billigt diese Erklärung und bemerkt noch, dass *τλῆναι* oft mit dem Accus. eines Nom. verbunden werde, s. 5, 385. 873. Er übersetzt: *neque enim irruentes nos sustinuerint, ita ut pugnam apertam nobiscum sint inituri.*

v. 492—495. *βοέῃς* d. i. *ἀσπίσι*, s. 5, 452. — *αὔῃσι*, Schol. *ξηραῖς*, trocken, dürr; denn die Schilde waren von trockner Stierhaut. — *ἐπελήλατο*, s. 13, 804. — *Χρομίος*, s. v. 218. *Ἄρητος*, ein Troer, wird nur hier u. v. 585. erwähnt.

v. 497. s. v. 363.

v. 499. *πλῆτο*, poet. Aor. st. *ἐπλήσθη*, s. 18, 50. vergl. v. 83.

v. 501—506. *μὴ δή*, nur nicht, s. 1, 131. 10, 447. — *ἰσχέμεν* st. *ἴσχει*. — *ἐμπνείοντε μεταφρένῳ* d. i. ganz nahe, dass sie mir dicht am Rücken schnauben, s. 13, 385. — *μένεος σχήσεσθαι*. „*Inest vis media, continere se, absistere, ab animosa vi exercenda*, s. 1, 235. 13, 650. 12, 126. *H.* — *πρίν γ' ἐπ' Ἀχ.* — *ἵππω*, Constr. *πρίν γ' ἐπιβήμεναι καλλίτριχε ἵππω Ἀχιλλῆος.* Seltner wird *ἐπιβαίνειν* mit Accus. construirt; wie hier u. 12, 373. 14, 226. — *ἤ κ' αὐτὸς — ἁλοίη. ἁλῶναι* hier: umkommen, getödtet werden, wie 14, 81. Man erwartet eigentl. *ἤ κ' αὐτὸν ἁλῶναι*, weil der Infin. vorausgeht; bei Hom. findet man jedoch mehrmals diesen Wechsel, s. Od. 2, 374. R. p. 600. Anm. 2.

Ὣς εἰπὼν Αἴαντε καλέσσατο καὶ Μενέλαον·
Αἴαντ', Ἀργείων ἡγήτορε, καὶ Μενέλαε,
ἤτοι μὲν τὸν νεκρὸν ἐπιτράπεθ', οἵπερ ἄριστοι,
ἀμφ' αὐτῷ βεβάμεν, καὶ ἀμύνεσθαι στίχας ἀνδρῶν·
νῶϊν δὲ ζωοῖσιν ἀμύνετε νηλεὲς ἦμαρ.
τῇδε γὰρ ἔβρισαν πόλεμον κάτα δακρυόεντα
Ἕκτωρ Αἰνείας θ', οἳ Τρώων εἰσὶν ἄριστοι.
ἀλλ' ἤτοι μὲν ταῦτα θεῶν ἐν γούνασι κεῖται.
ἥσω γὰρ καὶ ἐγώ· τὰ δέ κεν Διῒ πάντα μελήσει.
Ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ βάλεν Ἀρήτοιο κατ' ἀσπίδα πάντοσ' ἐΐσην·
ἡ δ' οὐκ ἔγχος ἔρυτο, διαπρὸ δὲ εἴσατο χαλκός·
νειαίρῃ δ' ἐν γαστρὶ διὰ ζωστῆρος ἔλασσεν.
ὡς δ' ὅτ' ἂν ὀξὺν ἔχων πέλεκυν αἰζήϊος ἀνήρ,
κόψας ἐξόπιθεν κεράων βοὸς ἀγραύλοιο,
ἶνα τάμῃ διὰ πᾶσαν, ὁ δὲ προθορὼν ἐρίπῃσιν·
ὣς ἄρ' ὅγε προθορὼν πέσεν ὕπτιος. ἐν δέ οἱ ἔγχος
νηδυίοισι μάλ' ὀξὺ κραδαινόμενον λύε γυῖα.
Ἕκτωρ δ' Αὐτομέδοντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ·
ἀλλ' ὁ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος·
πρόσσω γὰρ κατέκυψε· τὸ δ' ἐξόπιθεν δόρυ μακρὸν
οὔδει ἐνισκίμφθη, ἐπὶ δ' οὐρίαχος πελεμίχθη
ἔγχεος· ἔνθα δ' ἔπειτ' ἀφίει μένος ὄβριμος Ἄρης.
καί νύ κε δὴ ξιφέεσσ' αὐτοσχεδὸν ὡρμηθήτην,
εἰ μή σφω' Αἴαντε διέκριναν μεμαῶτε,
οἵ ῥ' ἦλθον καθ' ὅμιλον, ἑταίρου κικλήσκοντος.

v. 509—515. τὸν νεκρὸν ἐπιτρ. οἵπερ ἄριστοι d. i. ἐπιτρέπετε τὸν νεκρὸν ἐκείνοις, οἵ εἰσιν ἄριστοι, überlasset den Leichnam u. s. w. — νηλεὲς ἦμαρ, den grausamen Tag, d. i. den Tod, s. 11, 484. — ἔβρισαν, s. v. 233. — ταῦτα θεῶν ἐν γούνασι κεῖται, Schol. παράκειται ἢ ἐν ἐξουσίᾳ τῶν θεῶν ἐστίν, eine sprichwörtl. Redensart, st. das ist noch unentschieden, entweder weil man die Kniee als den Hauptsitz der Körperkraft ansah, s. v. 569, oder weil man beim Anflehen jemandes Kniee zu umfassen pflegte. Sinn: Ob diess ihnen helfen werde, ist noch unentschieden; denn ich werde auch meinen Speer gebrauchen. — ἥσω Schol. πέμψω, ἀκοντίσω.

v. 516. 517. s. 3, 355. 356. 5, 280. 281. etc.

v. 518. 519. s. 5, 538. 539.

v. 520—524. ὡς δ' ὅτ' — τάμῃ s. 2, 147. — αἰζήϊος, ep. verläng. st. αἰζηός, Schol. ἀκμαῖος, νέος, rüstig, rasch, s. 2, 660. — ἐξόπιθεν κεράων, hinter den Hörnern ist grade die Stelle, wo der Schlag tödtlich ist, Od. 3, 449. — ἶνα, Schol. τὴν νωτιαῖαν φλέβα, die Sehne, die Halsmuskel. — προθορών. Wüthend springt der getroffene Stier vorwärts, und stürzt zusammen. So auch Aretos. — νηδυίοισι, ἅπ. εἰρ. Apollon. τοῖς ἐντέροις, in den Eingeweiden, von ἡ νηδύς, der Bauch. — κραδαινόμενον, s. 13, 504.

v. 525—529. s. 16, 610—614. 13, 443. 444.

v. 530—535. αὐτοσχεδόν, im Nahkampf mit den Schwerdtern, s. 7, 273. 15, 386. — εἰ μή — μεμαῶτε. Constr. εἰ μὴ Αἴαντε διέκρινάν σφω' (d. i. σφωέ) μεμαῶτε, hätten nicht die Ajas sie getrennt.

τοὺς ὑποταρβήσαντες ἐχώρησαν πάλιν αὖτις
Ἕκτωρ, Αἰνείας τ᾽ ἠδὲ Χρομίος θεοειδής·
Ἄρητον δὲ κατ᾽ αὖθι λίπον, δεδαϊγμένον ἦτορ,
κείμενον· Αὐτομέδων δὲ, θοῷ ἀτάλαντος Ἄρηϊ,
τεύχεά τ᾽ ἐξενάριξε, καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα·
Ἦ δὴ μὰν ὀλίγον γε Μενοιτιάδαο θανόντος
κῆρ ἄχεος μεθέηκα, χερείονά περ καταπέφνων.
Ὣς εἰπὼν, ἐς δίφρον ἑλὼν ἔναρα βροτόεντα
θῆκ᾽· ἂν δ᾽ αὐτὸς ἔβαινε, πόδας καὶ χεῖρας ὕπερθεν
αἱματόεις, ὥς τίς τε λέων κατὰ ταῦρον ἐδηδώς.
Ἂψ δ᾽ ἐπὶ Πατρόκλῳ τέτατο κρατερὴ ὑσμίνη,
ἀργαλέη, πολύδακρυς· ἔγειρε δὲ νεῖκος Ἀθήνη,
οὐρανόθεν καταβᾶσα· προῆκε γὰρ εὐρύοπα Ζεύς,
ὀρνύμεναι Δαναούς· δὴ γὰρ νόος ἐτράπετ᾽ αὐτοῦ.
ἠΰτε πορφυρέην ἶριν θνητοῖσι τανύσσῃ
Ζεὺς ἐξ οὐρανόθεν, τέρας ἔμμεναι ἢ πολέμοιο,
ἢ καὶ χειμῶνος δυςθαλπέος, ὅς ῥά τε ἔργων

σφωέ d. i. *αὐτούς* kommt nur als Accusat. vor und auch nur bei Epikern, s. R. Dial. 44. — *τοὺς ὑποταρβήσαντες*, *ἅπ. εἰρ.* sie fürchteten sich, als die beiden Ajas kamen. — *δεδαϊγμένον ἦτορ.* Köppen wollte diesen Ausdruck metaphorisch nehmen, „von Schmerzen zerrissen, wie Od. 13, 320., weil er in den Unterleib getroffen war, s. v. 519. und so sein Herz nicht vom Speer zerrissen sein konnte.“ Heyne und Bothe lesen aus derselben Ursache *δεδαϊγμένοι ἦτορ.* Indess dieser Conjectur, wie Spitzner bemerkt, sind die MSS. entgegen, und der Speer, welcher in die Eingeweide drang, konnte auch das Herz verletzt haben.

v. 538. 539. Constr. *ἦ δὴ μὰν ὀλίγον γε μεθέηκα κῆρ ἄχεος Μενοιτιάδαο θανόντος.* Die beiden letzten Worte enthalten die Ursache des Kummers. Sinn: Etwas habe ich mein Herz des Kummers über den Tod des Patroklos entledigt, wiewohl der Erlegte sich nicht mit einem solchen Helden vergleichen lässt. — *καταπέφνων*, s. 16, 827.

v. 542. *κατὰ ταῦρον ἐδηδώς*, d. i. *κατεδηδώς.*

v. 543—546. *τέτατο ὑσμίνη*, *intendebatur pugna*, es erhob sich, s. 12, 436. 16, 413. — *δὴ γὰρ — αὐτοῦ.* Heyne wirft hier die Frage auf: Wie konnte der Dichter sagen, des Zeus Sinn hatte sich gewandt, da eben derselbe schon längst bestimmt hatte, dass die Troer an diesem Tage Sieger sein sollten, s. v. 206—208. 453. Heyne schrieb daher diesen Vers einem Interpolator zu. Andere suchten diesen Widerspruch zu heben, indem sie ihn erklärten, dass des Zeus Sinn auf diesen Theil des Kampfes gewirkt habe, s. 15, 16. Bothe änderte daher: *τῇ γὰρ νόος* etc. Beides ist unnöthig; der Dichter bemerkt nur hierdurch, dass der Athene jetzt wieder gestattet war, die Griechen zur Tapferkeit zu ermuntern, da Zeus früher den Göttern verboten hatte, an dem Kampfe Theil zu nehmen, s. 8, 10 ff. 15, 72 flg.

v. 547—551. *ἠΰτε*, ep. = *ὡς ὅτε*, s. Th. 325, 3. — *ἶριν θνητ. τανύσσῃ. τανύειν*, ausspannen, ausbreiten, sagt der Dichter vom Regenbogen; wie 11, 28. *στηρίζειν.* — *πορφυρέην* Schol. *ποικίλην*, bunt. Köppen dagegen: glänzend, wie so oft *purpureus* f. *splendidus.* — *τέρας πολέμοιο*, ein Vorzeichen des Krieges. Diese Idee fanden wir

ἀνθρώπους ἀνέπαυσεν ἐπὶ χθονί, μῆλα δὲ κήδει·
ὣς ἡ πορφυρέῃ νεφέλῃ πυκάσασα ἓ αὐτήν,
δύσετ' Ἀχαιῶν ἔθνος, ἔγειρε δὲ φῶτα ἕκαστον.
πρῶτον δ' Ἀτρέος υἱὸν ἐποτρύνουσα προσηύδα,
ἴφθιμον Μενέλαον· ὃ γάρ ῥά οἱ ἐγγύθεν ἦεν·
εἰσαμένη Φοίνικι δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν·
Σοὶ μὲν δή, Μενέλαε, κατηφείη καὶ ὄνειδος
ἔσσεται, εἴ κ' Ἀχιλῆος ἀγαυοῦ πιστὸν ἑταῖρον
τείχει ὕπο Τρώων ταχέες κύνες ἑλκήσουσιν.
ἀλλ' ἔχεο κρατερῶς, ὄτρυνε δὲ λαὸν ἅπαντα.
Τὴν δ' αὖτε προσέειπε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος·
Φοῖνιξ, ἄττα, γεραιὲ παλαιγενές, εἰ γὰρ Ἀθήνη
δοίη κάρτος ἐμοί, βελέων δ' ἀπερύκοι ἐρωήν·
τῷ κεν ἔγωγ' ἐθέλοιμι παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν
Πατρόκλῳ· μάλα γάρ με θανὼν ἐσεμάσσατο θυμόν.
ἀλλ' Ἕκτωρ πυρὸς αἰνὸν ἔχει μένος, οὐδ' ἀπολήγει
χαλκῷ δηϊόων· τῷ γὰρ Ζεὺς κῦδος ὀπάζει.
Ὣς φάτο· γήθησεν δὲ θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,
ὅττι ῥά οἱ πάμπρωτα θεῶν ἠρήσατο πάντων.
ἐν δὲ βίην ὤμοισι καὶ ἐν γούνασσιν ἔθηκεν,
καί οἱ μυίης θάρσος ἐνὶ στήθεσσιν ἐνῆκεν,
ἥτε, καὶ ἐργομένη μάλα περ χροὸς ἀνδρομέοιο,

schon 11, 28. — *χειμῶνος δυςθαλπέος*. Den Regenbogen hielt man auch für eine Anzeige des herannahenden Winters, weil in jenen wärmern Gegenden die Regenzeit die Stelle des Winters vertritt. *δυςθαλπής*, *ἅπ. εἰρ.* eigtl. schwer zu erwärmen, frostig, schaurig. — *ἔργων ἀνθ. ἀνέπαυσεν*, *ἅπ. εἰρ.* *ἔργα*, wie oft, die Feldarbeit. Mit dem Winter hören die Arbeiten im Felde auf. — *κήδει* Schol. *κακοῖ*, *βλάπτει*, beschädigt, bedrängt, wie 5, 404. — *ἓ αὐτήν*, ep. st. *ἑαυτήν*.

v. 555. *Φοίνικι*, s. 9, 448. 16, 196. *ἀτειρέα*, unverwüstlich, gewaltig, s. 13, 45.

v. 556—558. *κατηφείη*, Demüthigung, verbdn. mit *ὄνειδος*, wie 16, 498. — *εἴ κ' Ἀχ.* — *ἑλκήσουσιν*. *ἑλκεῖν*, Nebenf. v. *ἕλκω*, mit der verstärkten Bedtg.: zerren, s. v. 395. u. hier: umherzerren, zerreissen, so noch 22, 336. vgl. *τύπτειν* u. *τυπτεῖν*.

v. 559. s. 16, 501.

v. 561—565. *ἄττα*, Vater, s. 9, 608. — *γεραιὲ παλαιγενές*, pleonast. wie 3, 386. *γρηῢς παλαιγενής*, ähnlich vielleicht unserm: „steinalter Greis." *K.* — *εἰ γάρ*, wenn doch, Formel des Wunsches, st. *αἲ γάρ*, s. 8, 538. — *βελέων ἐρωήν*, den Flug der Geschosse, s. 4, 542. 11, 357. *ἐςεμάσσατο* Schol. *καθῆψε καὶ ἐλύπησε*. *εἰςμάσασθαι* kommt nur hier u. 20, 425. im metaphor. Sinne vor: jem. das Herz rühren, auf jem. Eindruck machen. — *πυρὸς αἰνὸν μένος*, des Feuers schreckliche Gewalt, d. i. Hektor tobt, wie verheerendes Feuer, s. v. 88.

v. 567—573. *γήθησεν*. „Die Götter, voll Ehrbegierde, wie der Heros, freuen sich jedes Beweises der Ehrfurcht, den ihnen der Mensch giebt," s. 10, 462. *K.* — *μυίης θάρσος*, die Kühnheit, Keckheit einer Fliege. Das Gleichniss bezieht sich, wie schon Eustath. bemerkt, nur auf die Kühnheit und Heftigkeit, mit welcher der Held kämpft. In dieser Rücksicht ist das Gleichniss treffend und wahr und keines-

ἰσχανάᾳ δακέειν, λαρόν τέ οἱ αἷμ' ἀνθρώπου·
τοίου μιν θάρσευς πλῆσε φρένας ἀμφιμελαίνας.
βῆ δ' ἐπὶ Πατρόκλῳ, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
ἔσκε δ' ἐνὶ Τρώεσσι Ποδῆς, υἱὸς Ἠετίωνος,
ἀφνειός τ' ἀγαθός τε· μάλιστα δέ μιν τίεν Ἕκτωρ
δήμου, ἐπεί οἱ ἑταῖρος ἔην φίλος εἰλαπιναστής·
τόν ῥα κατὰ ζωστῆρα βάλε ξανθὸς Μενέλαος,
ἀΐξαντα φόβονδε· διαπρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσεν·
δούπησεν δὲ πεσών. ἀτὰρ Ἀτρείδης Μενέλαος
νεκρὸν ὑπὲκ Τρώων ἔρυσεν μετὰ ἔθνος ἑταίρων.
Ἕκτορα δ' ἐγγύθεν ἱστάμενος ὤτρυνεν Ἀπόλλων,
Φαίνοπι Ἀσιάδῃ ἐναλίγκιος, ὅς οἱ ἁπάντων
ξείνων φίλτατος ἔσκεν, Ἀβυδόθι οἰκία ναίων·
[τῷ μιν ἐεισάμενος προςέφη ἑκάεργος Ἀπόλλων·]
Ἕκτορ, τίς κέ σ' ἔτ' ἄλλος Ἀχαιῶν ταρβήσειεν;
οἷον δὴ Μενέλαον ὑπέτρεσας ὃς τὸ πάρος περ
μαλθακὸς αἰχμετής· νῦν δ' οἴχεται οἶος ἀείρας
νεκρὸν ὑπὲκ Τρώων, σὸν δ' ἔκτανε πιστὸν ἑταῖρον,
ἐσθλὸν ἐνὶ προμάχοισι, Ποδῆν, υἱὸν Ἠετίωνος.
Ὣς φάτο· τὸν δ' ἄχεος νεφέλη ἐκάλυψε μέλαινα·
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ.
καὶ τότ' ἄρα Κρονίδης ἕλετ' αἰγίδα θυσσανόεσσαν,

wegs unedel, s. v. 389 flg. — καὶ ἐργομένη, ep. st. εἰργομένη, *licet abacta*, s. 4, 131. 13, 525. — ἰσχανάᾳ δακέειν, Schol. „ἐπιθυμεῖ, ἀντίσχεται, *persistit in mordendo.*“ H. ἰσχανᾶν: anhalten, eifrig wonach trachten, hier mit Infin., sonst mit Genit., s. 23, 300. — λαρόν, Schol. γλυκύν, süss, wie 19, 316. — θάρσευς, ep. st. θάρσους.

v. 575—579. Ποδῆς, υἱὸς Ἠετίωνος. Eetion, König der Kilikier, war der Vater der Andromache, und sonach nimmt man diesen Podes für einen Bruder derselben. Nach 6, 420 flg. waren jedoch die Brüder der Andromache von Achilleus getödtet; daher bezeichnet das Schol. Vill. diesen Eetion als verschieden von dem Vater der Andromache. — υἱός, mit kurzer erster Silbe, wie 6, 130. — δήμου, unter dem Volke, Schol. τῶν ἄλλων δημοτῶν. — εἰλαπιναστής, ἅπ. εἰρ. Tischgenosse. Auch dieses zeigt, dass der Dichter ihn nicht als Bruder der Andromache gedacht habe. — φόβονδε, *in fugam*, s. 12, 432.

v. 583. 584. Φαίνοπι, s. 312. 5, 152. — Ἀβυδόθι, in Abydos, am Hellespont, s. 2, 836.

v. 585. Dieser Vers ist als unächt bezeichnet, weil er in dem Vened. Ms. fehlt. [Er konnte leicht wegen der gleichen Endung mit dem vorhergehenden ausfallen und ist an sich keineswegs verdächtig.]

v. 587—590. οἷον δή, d. i. ὅτι τοῖον, dass du so zurückweichst, s. v. 173. — μαλθακός, poet. st. μαλακός, ἅπ. εἰρ. *mollis*, weichlich, unkriegerisch. Dafür galt Menelaos selbst bei den Danaern, s. v. 104. 10, 121. — ἐσθλὸν ἐνὶ προμάχοισι, wie 4, 458. ausgezeichnet unter den Vorkämpfern.

v. 591. s. 18, 22. Od. 24, 315. ἄχεος νεφέλη, Wolke der Trauer, ein ähnl. Bild, wie θανάτου νέφος, s. 16, 350.

v. 593—595. αἰγίδα. Die Aegide, diesen furchtbar strahlenden Schild, schüttelt Zeus, wenn er, Sturm und Gewölk erregend, und mit der Rechten den Blitz schleudernd, Schrecken verbreiten will, s. 2,

μαρμαρέην· Ἴδην δὲ κατὰ νεφέεσσι κάλυψεν,
ἀστράψας δὲ μάλα μεγάλ' ἔκτυπε, τὴν δ' ἐτίναξεν·
νίκην δὲ Τρώεσσι δίδου, ἐφόβησε δ' Ἀχαιούς.
Πρῶτος Πηνέλεως Βοιώτιος ἦρχε φόβοιο.
βλῆτο γὰρ ὦμον δουρὶ πρόσσω τετραμμένος αἰεὶ
ἄκρον ἐπιλίγδην· γράψεν δέ οἱ ὀστέον ἄχρις
αἰχμὴ Πουλυδάμαντος· ὃ γάρ ῥ' ἔβαλε σχεδὸν ἐλθών.
Λήϊτον αὖθ' Ἕκτωρ σχεδὸν οὔτασε χεῖρ' ἐπὶ καρπῷ,
υἱὸν Ἀλεκτρυόνος μεγαθύμου, παῦσε δὲ χάρμης·
τρέσσε δὲ παπτήνας, ἐπεὶ οὐκέτι ἔλπετο θυμῷ
ἔγχος ἔχων ἐν χειρὶ μαχήσεσθαι Τρώεσσιν.
Ἕκτορα δ' Ἰδομενεὺς μετὰ Λήϊτον ὁρμηθέντα
βεβλήκει θώρηκα κατὰ στῆθος παρὰ μαζόν·
ἐν καυλῷ δ' ἐάγη δολιχὸν δόρυ· τοὶ δ' ἐβόησαν
Τρῶες· ὃ δ' Ἰδομενῆος ἀκόντισε Δευκαλίδαο,
δίφρῳ ἐφεσταότος· τοῦ μέν ῥ' απο τυτθὸν ἄμαρτεν·
αὐτὰρ ὃ Μηριόναο ὀπάονά θ' ἡνίοχόν τε,
Κοίρανον, ὅς ῥ' ἐκ Λύκτου ἐϋκτιμένης ἕπετ' αὐτῷ —
πεζὸς γὰρ τὰ πρῶτα λιπὼν νέας ἀμφιελίσσας
ἦλυθε, καί κε Τρωσὶ μέγα κράτος ἐγγυάλιξεν,
εἰ μὴ Κοίρανος ὦκα ποδώκεας ἤλασεν ἵππους·

447. 4, 166. Auch Apollo ergreift ihn auf den Befehl des Zeus, s. 15, 229. 318. — *θυσσανόεσσαν*, s. 2, 447. — *τὴν δ' ἐτίναξεν*, verstdn. *τὴν αἰγίδα.*

v. 597—603. *Πηνέλεως*, s. 2, 494. — *ἦρχε φόβοιο*, d. i. *φυγῆς.* — *πρόσσω τετραμμένος αἰεί*, immer vorwärts gewandt, immer dem Feinde entgegen. *K.* — *ἐπιλίγδην*, Schol. *ξεστικῶς καὶ ἐπιπολῆς*, daran streifend, wie *λίγδην*, (von *λίζειν* od. *λείχω*), Od. 22, 278. — *ἄχρις* Schol. *ἕως τέλους*, s. 4, 522, hier: „wie *ἄκρως*, auf der Oberfläche, obenhin. Passow. — *Λήϊτον*, ein Böotier, s. 2, 494. — *ἐπὶ καρπῷ*, am Knöchel, an der Handwurzel, s. 5, 458. — *τρέσσεν* d. i. *ἔφυγεν*, s. 11, 546.

v. 605—608. Verbinde: *Ἕκτορα ὁρμηθέντα μετὰ Λήϊτον*, Hektor eilte dem Leitos nach, und ward von Idomeneus Speer getroffen. — *ἐν καυλῷ*, am Schafte, s. 13, 162. — *Δευκαλίδαο* st. *Δευκαλιωνίδου*, s. 12, 117.

v. 610—618. Die etwas verwickelte Construct. dieser Verse hat verschiedene Erklärungen verursacht. Ernesti und Mad. Dacier verstanden v. 612. von Meriones, Bentley nahm den Köranos für den Wagenlenker des Idomeneus und änderte *αὐτὰρ ὅγ' Ἰδομενῆος ὀπ. θ. ἠν* und Heyne wollte endlich die beiden Verse v. 610. 611. streichen. FAWolf hat durch die Interpunction den richtigen Sinn dieser Verse angegeben; denn v. 610. 611. geht auf Köranos u. v. 612—616 auf Idomeneus. — *αὐτὰρ ὃ* d. i. *Ἕκτωρ.* Köranos war der Wagenführer des Meriones aus Lyctos in Kreta, s. 2, 647. — *πεζὸς γὰρ — ἤλυθε.* „Idomeneus war zuletzt zu Fusse vom Lager in die Schlacht zurückgegangen, s. 13, 240. 304. 305. *τὰ πρῶτα* vorhin. Jetzt kam er sehr ins Gedränge, als zu seinem Glücke Meriones Wagenführer kam, s. v. 614. Sogleich nahm dieser den Idomeneus auf den Wagen und rettete ihn, s. v. 615., wurde aber selbst von Hektor erlegt.“ *K.* — *καί κε μέγα κράτος ἐγγυάλιξεν*, er hätte den Troern grossen Sieg ver-

καὶ τῷ μὲν φάος ἦλθεν, ἄμυνε δὲ νηλεὲς ἦμαρ·
αὐτὸς δ' ὤλεσε θυμὸν ὑφ' Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο —
τὸν βάλ' ὑπὸ γναθμοῖο καὶ οὔατος, ἐκ δ' ἄρ' ὀδόντας
ὦσε δόρυ πρυμνόν, διὰ δὲ γλῶσσαν τάμε μέσσην.
ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων, κατὰ δ' ἡνία χεῦεν ἔραζε.
καὶ τάγε Μηριόνης ἔλαβεν χείρεσσι φίλῃσιν
κύψας ἐκ πεδίοιο, καὶ Ἰδομενῆα προςηύδα·
Μάστιε νῦν, εἵως κε θοὰς ἐπὶ νῆας ἵκηαι·
γιγνώσκεις δὲ καὶ αὐτός, ὅτ' οὐκέτι κάρτος Ἀχαιῶν.
Ὣς ἔφατ'· Ἰδομενεὺς δ' ἵμασεν καλλίτριχας ἵππους·
νῆας ἔπι γλαφυράς· δὴ γὰρ δέος ἔμπεσε θυμῷ.

v. 626—714. *Als Ajas sieht, dass Zeus den Troern Sieg gewährt, fordert er den Menelaos auf, den Antilochos aufzusuchen und durch ihn dem Achilleus des Patroklos Tod zu melden.*

Οὐδ' ἔλαθ' Αἴαντα μεγαλήτορα καὶ Μενέλαον
Ζεύς, ὅτε δὴ Τρώεσσι δίδου ἑτεραλκέα νίκην.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε μέγας Τελαμώνιος Αἴας·
Ὢ πόποι, ἤδη μέν κε, καὶ ὃς μάλα νήπιός ἐστιν,
γνοίη, ὅτι Τρώεσσι πατὴρ Ζεὺς αὐτὸς ἀρήγει.
τῶν μὲν γὰρ πάντων βέλε' ἅπτεται, ὅςτις ἀφείη,
ἢ κακός, ἢ ἀγαθός· Ζεὺς δ' ἔμπης πάντ' ἰθύνει·
ἡμῖν δ' αὔτως πᾶσιν ἐτώσια πίπτει ἔραζε.
ἀλλ' ἄγετ', αὐτοί περ φραζώμεθα μῆτιν ἀρίστην,

schafft, d. i. er wäre gewiss erlegt worden, s. 11, 752. — τὸν βάλ', näml. Ἕκτωρ. — δόρυ πρυμνόν, das Ende, d. i. die Spitze des Speers. *V.* Die Zähn' aus stiess ihm der eherne Speer.

v. 620. κύψας ἐκ πεδίοιο. Meriones stand nahe dabei, nahm die Zügel vom Boden und reichte sie dem Idomeneus, und hiess ihn in das Lager zurückfahren, s. v. 668.

v. 622. 623. μάστιε, ältere Form st. μάστιζε, geissle, wie 20, 171. — ὅτ' οὐκέτι κάρτος Ἀχαιῶν verstdn. ἐστιν. Schol. ὅτι οἱ Ἀχαιοὶ οὐκέτι κρατοῦσι. κάρτος, der Sieg, wie v. 614.

v. 626—628. οὐδ' ἔλαθ' Αἴαντα — Ζεύς, ὅτε, st. οὐδ' ἔλαθ' — Μενέλαον, ὅτε δὴ Ζεύς κτἑ. — ἑτεραλκέα νίκην, entschiedenen oder wechselnden Sieg, s. 7, 26. — τοῖσι, unter ihnen, von ihnen; so von zweien noch Od. 7, 47. vergl. R. p. 501.

v. 629—633. καὶ ὃς — ἐστιν, auch wer u. s. w. st. καὶ οὗτος, ὅς, s. 7, 50. — τῶν — πάντων, von diesen allen, ὅςτις ἀφείη, Sing. nach Plur., s. 3, 279. In Prosa würde bei diesem Optat. ἄν stehen; der Optativ allein drückt dann die Voraussetzung mit bestimmterer Entschiedenheit aus, s. R. p. 630. K. Gr. §. 662. „wer sie auch schleudern mochte.“ κακός feig, im Gegens. v. ἀγαθός, tapfer. — ἔμπης. Die Schol. erklären es ὁμοίως; es ist aber ebenfalls dennoch, doch. Zeus leitet doch den Wurf der Speere, s. 5, 290. — αὔτως, nur so, d. i. ohne Grund. „Wir zielen gut, thun alles Erforderliche und doch fehlet der Wurf; gewiss durch Zeus Veranstaltung; denn wenn der gute Schuss nicht trifft, so hat ein Gott ihn im Fluge verrückt, s. 4, 129.

ἡμὲν ὅπως τὸν νεκρὸν ἐρύσσομεν, ἠδὲ καὶ αὐτοὶ
χάρμα φίλοις ἑτάροισι γενώμεθα νοστήσαντες·
οἵ που δεῦρ' ὁρόωντες ἀκηχέδατ', οὐδ' ἔτι φασὶν
Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους
σχήσεσθ', ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνῃσιν πεσέεσθαι.
εἴη δ', ὅςτις ἑταῖρος ἀπαγγείλειε τάχιστα
Πηλείδῃ· ἐπεὶ οὔ μιν ὀΐομαι οὐδὲ πεπύσθαι
λυγρῆς ἀγγελίης, ὅτι οἱ φίλος ὤλεθ' ἑταῖρος.
ἀλλ' οὔπῃ δύναμαι ἰδέειν τοιοῦτον Ἀχαιῶν·
ἠέρι γὰρ κατέχονται ὁμῶς αὐτοί τε καὶ ἵπποι.
Ζεῦ πάτερ, ἀλλὰ σὺ ῥῦσαι ὑπ' ἠέρος υἷας Ἀχαιῶν,
ποίησον δ' αἴθρην, δὸς δ' ὀφθαλμοῖσιν ἰδέσθαι·
ἐν δὲ φάει καὶ ὄλεσσον, ἐπεί νύ τοι εὔαδεν οὕτως.
Ὣς φάτο· τὸν δὲ πατὴρ ὀλοφύρατο δακρυχέοντα·
αὐτίκα δ' ἠέρα μὲν σκέδασεν, καὶ ἀπῶσεν ὀμίχλην·
ἠέλιος δ' ἐπέλαμψε, μάχη δ' ἐπὶ πᾶσα φαάνθη·
καὶ τότ' ἄρ' Αἴας εἶπε βοὴν ἀγαθὸν Μενέλαον·
Σκέπτεο νῦν, Μενέλαε Διοτρεφές, αἴ κεν ἴδηαι
ζωὸν ἔτ' Ἀντίλοχον, μεγαθύμου Νέστορος υἱόν·
ὄτρυνον δ' Ἀχιλῆϊ δαΐφρονι θᾶσσον ἰόντα
εἰπεῖν, ὅττι ῥά οἱ πολὺ φίλτατος ὤλεθ' ἑταῖρος.

v. 635—639. *ἐρύσσοομεν* st. *ἐρύσωμεν.* — *χάρμα*, zur Freude, Gegenstand der Freude, wie 14, 325., d. i. wie wir die Gefährten, die uns ängstlich erwarten, durch unsere Rückkehr erfreuen, s. 10, 541. — *ἀκηχέδατ'*, d. i. *ἀκήχενται*, Schol. *λυποῦνται.* Das *δ* ist in dieser Perfectform ohne alle Analogie, daher verdient die Variante *ἀκαχέαται*, welche ganz regelmässig ist und durch *ἀκαχείατο* 1, 179. so sehr bestätigt wird, aufgenommen zu werden, was Bothe gethan hat, s. B. p. 196. R. p. 410. K. Gr. 164. — *οὐδ' ἔτι (οἱ φίλοι) φασὶν*, verstdn. *ἡμᾶς*, und sie hoffen nicht mehr, dass wir u. s. w., s. 12, 125. 126. *σχήσεσθαι*, mit Accus., wie *σχήσειν*, aushalten, s. 12, 294.

v. 640—644. *εἴη δ' ὅςτις ἑταῖρος*, st. *εἴη ἑταῖρος, ὅςτις*, wäre doch irgend ein Freund, der u. s. w. — *οὔ μιν ὀΐομαι οὐδέ*, die doppelte Negation verstärkt, wie 5, 22. 6, 130, — *οὔπῃ*, nirgends. — *τοιοῦτον*, einen solchen, d. i. der zu diesem Geschäfte tauglich wäre. — *ἠέρι*, s. v. 368.

v. 645—647. Mit Nachdruck wendet sich die Rede an Zeus. — *ῥῦσαι*, d. i. *σῶσον*, *serva.* — *αἴθρην*, heitere Luft, Heitere. — *εὔαδεν*, ep. st. *ἕαδεν*, *placuit*, s. 14, 340. Longinos de sublimit. c. 7. rühmt die Schönheit dieser Stelle mit Recht, doch legt er wohl zu viel hinein, wenn er sagt: „er bittet nicht um das Leben; denn eine solche Bitte ist eines Helden unwürdig, sondern er wünscht das Tageslicht, weil er in der Finsterniss seinen Muth nicht in ausgezeichneten Thaten zeigen kann.“

v. 648—650. *δακρυχέοντα.* „Dieser Thränen des Unmuths über seine hoffnungslose Lage schämte sich der griech. Held nicht, s. 9, 14.“ *K.* — *μάχη* — *φαάνθη*, Schol. *ἐπιφανὴς ἦν*, *tota acies prospicienti cernebatur.*“ *H.*

v. 652—654. *αἴ κεν ἴδηαι*, ob du schauest, s. K. Gr. §. 698. — *Ἀντίλοχος*, Antilochos war dazu wegen seiner Schnelligkeit und wegen seiner Freundschaft mit Achilleus am geeignetsten, s. Od. 11, 467. — *ὄτρυνον*, d. i. *πέμψον*

Ὣς ἔφατ᾽· οὐδ᾽ ἀπίθησε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος.
βῆ δ᾽ ἰέναι, ὥς τίς τε λέων ἀπὸ μεσσαύλοιο,
ὅςτ᾽ ἐπεὶ ἄρ κε κάμῃσι κύνας τ᾽ ἄνδρας τ᾽ ἐρεθίζων,
οἵτε μιν οὐκ εἰῶσι βοῶν ἐκ πῖαρ ἑλέσθαι
πάννυχοι ἐγρήσσοντες· ὃ δὲ κρειῶν ἐρατίζων
ἰθύει, ἀλλ᾽ οὔτι πρήσσει· θαμέες γὰρ ἄκοντες
ἀντίοι ἀΐσσουσι θρασειάων ἀπὸ χειρῶν,
καιόμεναί τε δεταί, τάςτε τρεῖ ἐσσύμενός περ·
ἠῶθεν δ᾽ ἀπονόσφιν ἔβη τετιηότι θυμῷ·
ὣς ἀπὸ Πατρόκλοιο βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος
ἤϊε πόλλ᾽ ἀέκων· περὶ γὰρ δίε, μή μιν Ἀχαιοὶ
ἀργαλέου πρὸ φόβοιο ἕλωρ δηΐοισι λίποιεν.
πολλὰ δὲ Μηριόνῃ τε καὶ Αἰάντεσσ᾽ ἐπέτελλεν·
Αἴαντ᾽, Ἀργείων ἡγήτορε, Μηριόνη τε,
νῦν τις ἐνηείης Πατροκλῆος δειλοῖο
μνησάσθω· πᾶσιν γὰρ ἐπίστατο μείλιχος εἶναι
ζωὸς ἐών· νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει.
Ὣς ἄρα φωνήσας ἀπέβη ξανθὸς Μενέλαος,
πάντοσε παπταίνων, ὥςτ᾽ αἰετός, ὅν ῥά τέ φασιν
ὀξύτατον δέρκεσθαι ὑπουρανίων πετεηνῶν,
ὅντε, καὶ ὑψόθ᾽ ἐόντα, πόδας ταχὺς οὐκ ἔλαθε πτὼξ
θάμνῳ ὑπ᾽ ἀμφικόμῳ κατακείμενος· ἀλλά τ᾽ ἐπ᾽ αὐτῷ
ἔσσυτο, καί τέ μιν ὦκα λαβὼν ἐξείλετο θυμόν·
ὣς τότε σοί, Μενέλαε Διοτρεφές, ὄσσε φαεινὼ
πάντοσε δινείσθην πολέων κατὰ ἔθνος ἑταίρων,

v. 657—664. s. 11, 547—556., wo dasselbe Gleichniss steht, ausser v. 658. *ὅςτ᾽ ἐπεὶ ἄρ — ἐρεθίζων.* Man bemerke das Anakoluthon: auf *ὅςτε, ἐπεὶ* musste folgen *ἠῶθεν ἔβη.* Durch die weitere Ausführung des *ἐρεθίζων* mit *ὃ δέ* v. 660. verlor der Dichter die Verbindung. *K.* — *ἐπεὶ ἄρ κε κάμῃσι — ἐρεθίζων.* Ueber die Construct. *κάμνειν*, müde sein, mit Partic. s. 7, 5. — *ἐρεθίζειν*, reizen, „*nunc est πειρᾶσθαι, undique aggrediendo.*“ *H.*, s. 5, 419. Uebrigens liegt der Vergleichungspunct in v. 664.

v. 666. 667. *περὶ γὰρ δίε, admodum timebat*, s. 5, 566. — *πρὸ φόβοιο*, aus Furcht; *πρό* dient nur hier zur Angabe der Veranlassung, Schol. *ὑπὸ φόβου ἢ πρὸ τοῦ ἀναγκασθῆναι φεύγειν.*

v. 670—672. *τὶς* st. *πᾶς*, jeder. — *ἐνηείης, ἅπ. εἰρ.*, Sanftmuth, Milde, s. v. 204. — *ἐπίστατο*, wie auch wir: er verstand, wusste, st. er war gewohnt, vergl. 6, 444. — *νῦν αὖ — κιχάνει*, s. v. 478.

v. 674—677. *ὥςτ᾽ αἰετός.* Das scharfe Gesicht des Adlers ist nur der Vergleichungspunkt; das Uebrige ist Ausschmückung. — *ὀξύτατον*, am schärfsten, vergl. h. 18, 14. — *πτώξ*, eigtl. schüchtern, wie 22, 310. hier poet.: der Hase. So setzt der Dichter oft solche characteristische Beiwörter st. des Namens des Gegenstandes, wie *ὑγρή* st. *ἅλς*, v. 431. — *ἀμφικόμῳ*, dicht belaubt, wie der Dichter auch *κόμη* vom Laube sagt, s. Od. 11, 156.

v. 679—681. *ὣς τότε σοί, Μενέλαε.* Die Anrede an den Menelaos ist weit lebhafter und nachdrücklicher, als wenn er gesagt hätte: *ὣς τότε Μενέλαος* etc., s. 4, 127. 16, 20. 284. — *ὄσσε — δινείσθην.*

εἴ που Νέστορος υἱὸν ἔτι ζώοντα ἴδοιο.
τὸν δὲ μάλ' αἶψ' ἐνόησε μάχης ἐπ' ἀριστερὰ πάσης
θαρσύνονθ' ἑτάρους, καὶ ἐποτρύνοντα μάχεσθαι·
ἀγχοῦ δ' ἱστάμενος προςέφη ξανθὸς Μενέλαος·
Ἀντίλοχ', εἰ δ', ἄγε δεῦρο, Διοτρεφές, ὄφρα πύθηαι
λυγρῆς ἀγγελίης, ἣ μὴ ὤφελλε γενέσθαι.
ἤδη μὲν σὲ καὶ αὐτὸν ὀΐομαι εἰςορόωντα
γιγνώσκειν, ὅτι πῆμα θεὸς Δαναοῖσι κυλίνδει,
νίκη δὲ Τρώων· πέφαται δ' ὤριστος Ἀχαιῶν,
Πάτροκλος, μεγάλη δὲ ποθὴ Δαναοῖσι τέτυκται.
ἀλλὰ σύγ' αἶψ' Ἀχιλῆϊ, θέων ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
εἰπεῖν, αἴ κε τάχιστα νέκυν ἐπὶ νῆα σαώσῃ
γυμνόν· ἀτὰρ τάγε τεύχε' ἔχει κορυθαίολος Ἕκτωρ.
Ὣς ἔφατ'· Ἀντίλοχος δὲ κατέστυγε μῦθον ἀκούσας.
δὴν δέ μιν ἀμφασίη ἐπέων λάβε· τὼ δέ οἱ ὄσσε
δακρυόφι πλῆσθεν· θαλερὴ δέ οἱ ἔσχετο φωνή.
ἀλλ' οὐδ' ὧς Μενελάου ἐφημοσύνης ἀμέλησεν·
βῆ δὲ θέειν, τὰ δὲ τεύχε' ἀμύμονι δῶκεν ἑταίρῳ,
Λαοδόκῳ, ὅς οἱ σχεδὸν ἔστρεφε μώνυχας ἵππους.
τὸν μὲν δακρυχέοντα πόδες φέρον ἐκ πολέμοιο,
Πηλείδῃ Ἀχιλῆϊ κακὸν ἔπος ἀγγελέοντα.

So auch wir: die Augen rollten umher, von dem, der schnell die Augen hin und her bewegt, um etwas zu erspähen.

v. 682. s. v. 116.

v. 685—690. εἰ δ', ἄγε δεῦρο. Vollständig: εἰ δὲ βούλει, ἄγε δεῦρο ἔρχου, s. 6, 376. — ἣ μὴ ὤφελλε γενέσθαι, verstdn. σοί, die du nie hättest erhalten sollen. — κυλίνδει, s. v. 99. — πέφαται, d. i. πεφόνευται, *interfectus est*. — ὤριστος st. ὁ ἄριστος, s. 11, 288. — ποθή, verstdn. αὐτοῦ, Verlangen nach ihm, d. i. Patroklos, „den schmerzlich die Danaer alle vermissen." *V.*

v. 692. 693. αἴ κε — σαώσῃ, s. 1, 66. — γυμνόν, nackt, Schol. ἄνευ ὅπλων, s. v. 711. 16, 815.

v. 694. κατέστυγε. Eustath. will es von der grossen Traurigkeit verstehen; es ist aber vielmehr: er schauderte zurück, er war bestürzt über den Tod des Patroklos, wie auch die folgenden Verse zeigen, vergl. Od. 10, 113.

v. 695. 696. s. Od. 4, 704. 705. ἀμφασίη, ep. st. ἀφασίη, Sprachlosigkeit, ἐπέων ist pleonast. hinzugefügt. — θαλερή, die blühende, d. i. die frische, helle oder hervorbrechende Sprache. Das Beiw. θαλερός bezeichnet auch das, was mit einer gewissen Fülle und Kraft, wie Blüthen und Blätter, hervorbricht; so θαλερὸν δάκρυ, die hervorquellende, reichliche Thräne, und so φωνή, die hervorquellende, Spr. *H.* — ἔσχετο, stockte, vergl. Virg. Aen. IV, 280. *vox faucibus haesit.*

v. 697—700. „Wie vollkommen richtig drückt er den tiefsten Schmerz aus. Er schaudert, verstummt, das Auge wird voll Wasser, und doch vergisst er seinen Auftrag nicht." *K.* — ἐφημοσύνης, Schol. ἐντολῆς, Auftrag, nur hier in der Il. — τεύχεα, Speer und Schild. — δακρυχέοντα. „Schön, weil es so wahr ist! Jetzt erst, nachdem der erste Anfall des Schmerzes vorüber ist, jetzt fliessen die Thränen, die vorhin nur im Auge standen." *K.* — πόδες φέρον, poet. st. ταχὺ ᾤχετο, s. 6, 511.

Οὐδ' ἄρα σοί, Μενέλαε Διοτρεφές, ἤθελε θυμὸς
τειρομένοις ἑτάροισιν ἀμυνέμεν, ἔνθεν ἀπῆλθεν
Ἀντίλοχος, μεγάλη δὲ ποθὴ Πυλίοισιν ἐτύχθη·
ἀλλ' ὅγε τοῖσιν μὲν Θρασυμήδεα δῖον ἀνῆκεν,
αὐτὸς δ' αὖτ' ἐπὶ Πατρόκλῳ ἥρωϊ βεβήκει·
στῆ δὲ παρ' Αἰάντεσσι θέων, εἶθαρ δὲ προςηύδα·
Κεῖνον μὲν δὴ νηυσὶν ἐπιπροέηκα θοῇσιν,
ἐλθεῖν εἰς Ἀχιλῆα πόδας ταχύν· οὐδέ μιν οἴω
νῦν ἰέναι, μάλα περ κεχολωμένον Ἕκτορι δίῳ·
οὐ γάρ πως ἂν γυμνὸς ἐὼν Τρώεσσι μάχοιτο.
ἡμεῖς δ' αὐτοί περ φραζώμεθα μῆτιν ἀρίστην,
ἠμὲν ὅπως τὸν νεκρὸν ἐρύσσομεν, ἠδὲ καὶ αὐτοὶ
Τρώων ἐξ ἐνοπῆς θάνατον καὶ Κῆρα φύγωμεν.

v. 715—761. *Menelaos und Meriones tragen den Leichnam des Patroklos weg; die beiden Ajas schützen sie gegen die Troer, die unter Hektor und Aeneas sie hitzig verfolgen.*

Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας·
πάντα κατ' αἶσαν ἔειπες, ἀγακλεὲς ὦ Μενέλαε·
ἀλλὰ σὺ μὲν καὶ Μηριόνης ὑποδύντε μάλ' ὦκα,
νεκρὸν ἀείραντες φέρετ' ἐκ πόνου. αὐτὰρ ὄπισθεν
νῶϊ μαχησόμεθα Τρωσίν τε καὶ Ἕκτορι δίῳ,
ἶσον θυμὸν ἔχοντες, ὁμώνυμοι, οἳ τὸ πάρος περ
μίμνομεν ὀξὺν Ἄρηα παρ' ἀλλήλοισι μένοντες.
Ὣς ἔφαθ'· οἳ δ' ἄρα νεκρὸν ἀπὸ χθονὸς ἀγκάζοντο
ὕψι μάλα μεγάλως· ἐπὶ δ' ἴαχε λαὸς ὄπισθεν
Τρωϊκός, ὡς εἴδοντο νέκυν αἴροντας Ἀχαιούς.

v. 702—705. *οὐδ' ἄρα σοί — ἤθελε θυμός*, poet. st. *σὺ οὐκ ἤθελες.* — *τειρομένοις ἑτάροισιν*,, d. i. den bedrängten Pyliern, deren Führer Antilochos war. — *ἔνθεν*, woher, von wo, st. an dem Orte, von welchem. — *μεγάλη — ἐτύχθη*, s. v. 600. — *ἀνῆκεν*, Schol. *ἀνέπεισεν, παρώτρυνεν.* Also nicht: er sandte zurück (denn Thrasymedes war nach v. 378. schon bei den Pyliern), sondern: er feuerte ihn an für sie, zu ihrem Vortheil (sondern jenen erregt' er den edelen Held Thr. *V.*), vergl. Od. 8, 73. *Μοῦσ' ἄρ' ἀοιδὸν ἀνῆκεν ἀειδέμεναι.*

v. 708—711. *ἐπιπροέηκα*, s. 9, 520. 18, 58. — *εἰς Ἀχιλῆα*, zu Achilleus; *εἰς* von Personen, mit dem Nebenbegriffe der Wohnung, s. 7, 312. — *οὐδέ μιν*, d. i. Achilleus. — *οὐ γάρ πως*, getrennt st. *οὔπως*, nimmermehr, s. 14, 63.

v. 711. 712. s. 634. 635.

v. 716—720. *ἀγακλεὲς ὦ Μενέλαε.* So steht oft in der epischen Sprache mit einem gewissen Nachdruck die Partikel *ὦ* zwischen dem Adject. u. Substant., s. 4, 189. — *ὑποδύντε, subeuntes*, sc. *humeris*, sich bückend, s. 8, 332. — *πόνου*, i. e. *μάχης.* — *ὁμώνυμοι*, gleich an Namen, *ἅπ. εἰρ.*, näml. beide Ajas.

v. 722—724. *ἀγκάζοντο*, Schol. *εἰς τὰς ἀγκαλὰς ἐλάμβανον. ἀγκάζεσθαι* ist hier: in den Armen hoch emporheben und *μάλα μεγάλως*, sehr gewaltig, d. i. mit vieler Anstrengung, s. Od. 16, 432. Sie heben den Leichnam mit den Händen hoch empor, um ihn auf die Schultern

ἴθυσαν δὲ κύνεσσιν ἐοικότες, οἵτ' ἐπὶ κάπρῳ
βλημένῳ αΐξωσι πρὸ κούρων θηρητήρων·
ἕως μὲν γάρ τε θέουσι διαῤῥαῖσαι μεμαῶτες,
ἀλλ' ὅτε δή ῥ' ἐν τοῖσιν ἑλίξεται ἀλκὶ πεποιθώς,
ἄψ τ' ἀνεχώρησαν, διά τ' ἔτρεσαν ἄλλυδις ἄλλος·
ὣς Τρῶες εἵως μὲν ὁμιλαδὸν αἰὲν ἕποντο,
νύσσοντες ξίφεσίν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν·
ἀλλ' ὅτε δή ῥ' Αἴαντε μεταστρεφθέντε κατ' αὐτοὺς
σταίησαν, τῶν δὲ τράπετο χρώς, οὐδέ τις ἔτλη
πρόσσω αΐξας, περὶ νεκροῦ δηριάασθαι.

Ὣς οἵγε μεμαῶτε νέκυν φέρον ἐκ πολέμοιο
νῆας ἔπι γλαφυράς· ἐπὶ δὲ πτόλεμος τέτατό σφιν
ἄγριος, ἠΰτε πῦρ, τό,τ' ἐπεσσύμενον πόλιν ἀνδρῶν
ὄρμενον ἐξαίφνης φλεγέθει, μινύθουσι δὲ οἶκοι
ἐν σέλαϊ μεγάλῳ· τὸ δ' ἐπιβρέμει ἲς ἀνέμοιο·
ὣς μὲν τοῖς ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν αἰχμητάων
ἀζηχὴς ὀρυμαγδὸς ἐπήϊεν ἐρχομένοισιν.
οἱ δ', ὥςθ' ἡμίονοι, κρατερὸν μένος ἀμφιβαλόντες,

zu legen, s. v. 717. — ὄπισθεν, verstdn. αὐτῶν, hinter ihnen her. — εἴδοντο, ep. st. εἶδον.

v. 725—730. οἵτ' ἐπὶ κ. βλ. αΐξωσι, s. 14, 81. — πρὸ κούρων θηρητήρων, vor den Jägern her. — ἕως, Schol. st. τέως, absol. eine Zeitlang, eben so εἵως v. 730., s. 13, 143. — θέουσι, vstdn. αἱ κύνες, — ὅτε δή — ἑλίξεται st. ἑλίξηται, „nicht: wenn der Eber sich umwenden wird, sondern wenn er sich umwendet," s. 4, 130., vergl. Th. 322. 6. Die Aoriste v. 729. bezeichnen das Schnellgeschehene, was im Deutschen durch das Präsens ausgedrückt wird, s. 3, 10. 9, 320. — ὁμιλαδόν, in Schaaren, s. 12, 3.

v. 731. s. 13, 147. 15, 278.

v. 732—734. ὅτε δή — σταίησαν, s. v. 463. — τῶν δὲ (verstdn. Τρώων) τράπετο χρώς, s. 13, 279. — δηριάασθαι, poet. st. μάχεσθαι.

v. 735—741. οἵγε μεμαῶτε. Spitzner lies't dafür οἵγ' ἐμμεμαῶτε, was Stephanus hier u. v. 746. aus der Röm. Ausgabe aufnahm. μεμαῶτε bestätigt jedoch der Cd. Venet. „ἐμμεμαῶτε *alienum ab h. l. Non enim irruebant, sed viribus intentis ferebant Patrocli corpus.*" *H.* — ἠΰτε πῦρ, verstdn. τείνεται, s. v. 543. Aehnliche Vergleichungen finden wir 14, 396. 20, 490. — ἐπεσσύμενον πόλιν ἀνδρῶν, *irruens in tecta*, wobei die Wendung mehr gemacht erscheint. So steht noch ἐπισεύεσθαι, einstürmen, mit Accus. 12, 143. 15, 395. — ὄρμενον ἐξαίφνης, das plötzlich ausbricht, s. 21, 14. — φλεγέθει, poet. st. φλέγει, hier transit., aber 18, 211. intrans. — μινύθουσι, sie sinken, fallen zusammen, hier intrans. wie 16, 392. — τὸ δ' ἐπιβρέμει, Schol. ἐπηχεῖ, ψορεῖ. ἐπιβρέμειν ist hier mit Acc. (τό, vstdn. πῦρ) constr.: hineinsausen, das Feuer brausend anfachen, vergl. ἀνέμοιο δὲ δεινὸς ἀήτης ἱστίῳ ἐμβρέμεται, s. 15, 627. — τοῖς — ἀζηχὴς ὀρυμαγδὸς ἐπήϊεν ἐρχομένοισιν. Constr. ἀζηχ. ὀρυμαγδὸς ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν αἰχμητ. (Τρώων) ἐπήϊεν τοῖς ἐρχομένοισιν st. ἀπερχομένοισιν, „*illos, qui corpus portabant, incedentes insequebatur tumultus ingens.*" — ἀζηχής, anhaltend, unaufhörlich, s. 15, 25.

v. 742—744. Der Vergleichungspunct ist hier in der Ausdauer und der Kraft; denn hierdurch zeichneten sich die Maulesel aus, s. 10, 352. 23, 654. Ueber die Würde der Vergleichung s. z. 11, 557. —

ἕλκωσ' ἐξ ὄρεος κατὰ παιπαλόεσσαν ἀταρπὸν
ἢ δοκὸν ἠὲ δόρυ μέγα νήϊον· ἐν δέ τε θυμὸς
τείρεθ' ὁμοῦ καμάτῳ τε καὶ ἱδρῷ σπευδόντεσσιν·
ὣς οἵγε μεμαῶτε νέκυν φέρον. αὐτὰρ ὄπισθεν
Αἴαντ' ἰσχανέτην, ὥςτε πρὼν ἰσχάνει ὕδωρ
ὑλήεις, πεδίοιο διαπρύσιον τετυχηκώς·
ὅςτε καὶ ἰφθίμων ποταμῶν ἀλεγεινὰ ῥέεθρα
ἴσχει, ἄφαρ δέ τε πᾶσι ῥόον πεδίονδε τίθησιν
πλάζων· οὐδέ τί μιν σθένεϊ ῥηγνῦσι ῥέοντες·
ὣς αἰεὶ Αἴαντε μάχην ἀνέεργον ὀπίσσω
Τρώων· οἳ δ' ἅμ' ἕποντο, δύω δ' ἐν τοῖσι μάλιστα,
Αἰνείας τ' Ἀγχισιάδης καὶ φαίδιμος Ἕκτωρ.
τῶν δ', ὥςτε ψαρῶν νέφος ἔρχεται ἠὲ κολοιῶν,
οὖλον κεκλήγοντες, ὅτε προΐδωσιν ἰόντα
κίρκον, ὅ,τε σμικρῇσι φόνον φέρει ὀρνίθεσσιν·
ὣς ἄρ' ὑπ' Αἰνείᾳ τε καὶ Ἕκτορι κοῦροι Ἀχαιῶν
οὖλον κεκλήγοντες ἴσαν, λήθοντο δὲ χάρμης.
πολλὰ δὲ τεύχεα καλὰ πέσον περί τ' ἀμφί τε τάφρον
φευγόντων Δαναῶν· πολέμου δ' οὐ γίγνετ' ἐρωή.

κρατερὸν μένος ἀμφιβαλόντες. Köppen vergleicht damit *ἐπιειμένοι ἀλκήν* 7, 164. So wie man sagt: *ἀμφιβάλλειν χιτῶνα, αἰγίδα,* so konnte der Dichter auch trop. *ἀμφιβάλλειν μένος*, Muth anlegen, sich mit Stärke rüsten, sagen, vergl. *induere robur.* — *ἀταρπόν*, poet. st. *ἀτραπόν*, Pfad, eigtl. ein Weg, von dem man nicht abirren kann, s. Od. 14, 1. — *δόρυ*, d. i. *ξύλον.*

v. 747—752. Eustath. *ἰστέον, ὅτι ἐπὶ τοιαύτῃ πράξει οὐκ ἔστι σεμνοτέραν εὑρέσθαι παραβολήν.* — *ἰσχανέτην*, Schol. *εἶχον καὶ ἐκώλυον τοὺς ἐπερχομένους Τρῶας τῷ νεκρῷ.* *ἰσχάνειν*, eine poet. Nebenf. von *ἴσχειν*, wie *ἰσχανᾶν*, mit der Bedtg.: zurückhalten, hemmen. — *πρών*, eine Anhöhe, ein Hügel, s. 8, 557. *πεδίοιο διαπρύσιον τετυχηκώς.* *διαπρύσιον*, nur hier vom Raume: durchgehend, ganz durch; sonst vom Schalle, s. 8, 227. u. *τετυχηκώς*, sich erstreckend, von Oertern, wie Od. 10, 88. *ὃν περὶ πέτρη — τετύχηκε διαμπερὲς ἀμφοτέρωθεν.* — *ἀλεγεινά*, eigtl. drückend, lästig, hier: gewaltig, schrecklich. — *πλάζων*, Eustath. *ἀποπλανῶν, ἀνείργων*, oder vielmehr nach Heyne: *ἀποστρέφων*, näml. *τὸν ῥόον*, *avertens.* „Die Fluthen brechen sich an dem mitten in der Ebene liegenden Felsen u. strömen nach verschiedenen Richtungen seitwärts durch die Ebene." *K.* — *ἀνέεργον μάχην Τρώων*, s. 3, 77.

v. 755—761. „Mit dem Geschrei, mit welchem die Staare vor dem Habicht fliehen, flüchteten jetzt die Griechen." *K.* — *νέφος ψαρῶν*, eine Wolke von Staaren, st. ein Schwarm, wie *νέφος πεζῶν*, s. 4. 274. *οὖλον*, entsetzlich, vom Geschrei, s. Buttm. Lex. 1, p. 185. — *κίρκος*, eine Falken- oder Habichtart, die im Schweben Kreise macht, s. 22, 139., auch *ἴρηξ κίρκος*, Od. 13, 88. — *πολέμου — ἐρωή*, das Zurückweichen, die Rast vom Kampfe, s. 16, 302., vergl. v. 422. *ἐρωῆσαι πολέμου.*

ΙΛΙΑΔΟΣ Σ.

Ὁπλοποιΐα.

v. 1—72. *Achilleus vernimmt von Antilochos den Tod des Patroklos. Den Klagenden hört Thetis in der Tiefe des Meeres und eilt, von den Nereiden begleitet, empor um den Sohn zu trösten.*

Ὣς οἳ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς αἰθομένοιο·
Ἀντίλοχος δ' Ἀχιλῆϊ πόδας ταχὺς ἄγγελος ἦλθεν.
τὸν δ' εὗρε προπάροιθε νεῶν ὀρθοκραιράων,
τὰ φρονέοντ' ἀνὰ θυμόν, ἃ δὴ τετελεσμένα ἦεν·
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν·
Ὤ μοι ἐγώ, τί τ' ἄρ' αὖτε καρηκομόωντες Ἀχαιοὶ
νηυσὶν ἔπι κλονέονται, ἀτυζόμενοι πεδίοιο;
μὴ δή μοι τελέσωσι θεοὶ κακὰ κήδεα θυμῷ,
ὥς ποτέ μοι μήτηρ διεπέφραδε, καί μοι ἔειπεν,
Μυρμιδόνων τὸν ἄριστον, ἔτι ζώοντος ἐμεῖο,

Anmerk. Die Ueberschrift ὁπλοποιΐα (Verfertigung der Waffen) hat dieses Buch von dem letzten Theile desselben, wo erzählt wird, wie Hephästos neue Waffen für Achilleus verfertigt. Uebrigens gehört dieser Gesang bis v. 238. noch zu dem 26sten Tage der Iliade u. mit v. 239. beginnt der 27ste Tag; denn mit v. 238. endigt der Kampf um Patroklos u. auch die dritte Schlacht, welche im 11ten Buch begann, s. Einleit. p. 7.

v. 1. vergl. 11, 596. 13, 673. 17, 366.

v. 3. 4. ὀρθοκραιράων. Dieses Beiwort gab der Dichter den Stieren 8, 231. hier von den Schiffen: hochgeschnäbelt (von κραῖρα, d. i. κεφαλή, Eustath.). „Die Schiffe der ältesten Griechen waren an beiden Enden so sehr gebogen, dass sie fast dem Monde, wenn er sich dem letzten Viertel nähert, wenigstens auf den Münzen, ähnlich sehn, z. B. bei Spanheim z. Callim. in Pallad. v. 24. p. 631. Diese Spitzen nannte man Hörner." — ἃ δὴ τετελεσμένα ἦεν, was schon vollbracht war, näml. der Tod des Patroklos, s. v. 12.

v. 6—11. τί τ' ἄρ' αὖτε, s. 1, 8. — ἀτυζόμενοι πεδίοιο, s. 6, 38. ἀτύζεσθαι hier: erschrocken fliehen, πεδίοιο, Genit. loci. — μὴ δή μοι — θυμῷ, ergänze δείδω vor μή, s. 1, 26., d. i. „ach, ich fürchte, dass die Götter meiner Seele harten Kummer bereitet haben." *K.* — Μυρμιδόνων τὸν ἄριστον. Er nennt den Patroklos, wiewohl er aus Opus in Lokris stammte, einen Myrmidonen, weil er ein Anführer derselben war. Uebrigens scheint diese Stelle mit 17, 410. 411. im Widerspruch zu stehen. Die Scholien suchen ihn durch die Bemerkung zu heben, dass Thetis ihm zwar gesagt habe, der

χερσὶν ὕπο Τρώων λείψειν φάος ἠελίοιο.
ἦ μάλα δὴ τέθνηκε Μενοιτίου ἄλκιμος υἱός·
σχέτλιος, ἦ τ' ἐκέλευον ἀπωσάμενον δήϊον πῦρ
ἂψ ἐπὶ νῆας ἴμεν, μηδ' Ἕκτορι ἶφι μάχεσθαι.
Ἕως ὃ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
τόφρα οἱ ἐγγύθεν ἦλθεν ἀγαυοῦ Νέστορος υἱὸς
δάκρυα θερμὰ χέων, φάτο δ' ἀγγελίην ἀλεγεινήν·
Ὤ μοι, Πηλέος υἱὲ δαΐφρονος, ἦ μάλα λυγρῆς
πεύσεαι ἀγγελίης, ἣ μὴ ὤφελλε γενέσθαι.
κεῖται Πάτροκλος· νέκυος δὲ δὴ ἀμφιμάχονται
γυμνοῦ· ἀτὰρ τάγε τεύχε' ἔχει κορυθαίολος Ἕκτωρ.
Ὣς φάτο· τὸν δ' ἄχεος νεφέλη ἐκάλυψε μέλαινα.
ἀμφοτέρῃσι δὲ χερσὶν ἑλὼν κόνιν αἰθαλόεσσαν,
χεύατο κὰκ κεφαλῆς, χαρίεν δ' ᾔσχυνε πρόσωπον·
νεκταρέῳ δὲ χιτῶνι μέλαιν' ἀμφίζανε τέφρη.
αὐτὸς δ' ἐν κονίῃσι μέγας μεγαλωστὶ τανυσθεὶς

tapferste der Myrmidonen werde vor ihm umkommen, aber ihm nicht den Namen genannt habe. Besser lös't diesen scheinbaren Widerspruch Köppen: Sie hatte es ihm sonst gesagt, dass es geschehen werde, aber nicht, dass er d a m a l s s c h o n fallen werde. — *λείψειν φάος ἠελίοιο*, poet. st. sterben, so wie v. 61. *ὁρᾶν φάος ἠελίοιο* st. leben.

v. 12. *σχέτλιος*. Die Schol. erklären es hier durch *τλήμων* od. *τάλας*, elend, arm. Es ist hier ebenfalls, wie an andern Stellen: der Verwegene, der Arge, näml. der sogar gegen mein Gebot mit Hektor zu kämpfen wagte. — *ἦ τ' ἐκέλευον*, „ich warnte ihn ja," *V.*, vergl. 16, 91. *ἀπωσάμενον*, vstdn. *ἀπὸ τῶν νηῶν.*

v. 15. s. 1, 193. 11, 411.

v. 18—21. vergl. Quinct. X, 1, 49. *Narrare vero quis brevius potest, quam qui mortem nuntiat Patrocli?* — *ἣ μὴ ὤφελλε γενέσθαι*, s. 10, 117. 23, 546., d. i. du hättest eine solche Botschaft nie erhalten sollen. — *νέκυος δὲ δὴ* (d. i. *ἤδη*) *ἀμφιμάχονται.* Das Verb. *ἀμφιμάχεσθαι* mit Genit., wie 15, 391. — *γυμνοῦ*, der Waffen beraubt, s. 17, 693. vgl. das lat. *nudus.*

v. 22. s. 17, 391. Die Klage und den Schmerz des Achilleus um Patroklos tadelt Plato de republ. III, 388. als eines Helden nicht würdig. Die Scholien u. die Erklärer antworten hierauf, dass diese Beweise des grössten Schmerzes der grossen Liebe des Achilleus gegen Patroklos ganz angemessen seien, und man vorzüglich auch die Sitte des heroischen Zeitalters berücksichtigen müsse.

v. 23—27. *κόνιν αἰθαλόεσσαν*, russiger Staub st. Asche, s. v. 25. Das Bestreuen des Hauptes mit Asche, als Ausdruck des grössten Schmerzes, war auch bei den Morgenländern üblich. — *κὰκ κεφαλῆς*, d. i. *κατὰ κεφαλῆς*. — *χαρίεν δ' ᾔσχυνε πρόσωπον.* Köppen verstand diese Worte von dem heftigen Schmerze, welcher die Gesichtszüge entstellte; richtiger wird man es von der Bestreuung mit Asche erklären, wodurch das Antlitz befleckt wurde. *αἰσχύνειν* ist hier: verunstalten, entstellen, wie v. 27. — *νεκταρέῳ*, Schol. *εὐώδει ἢ θείῳ*. Das Letzte ist richtig; *νεκτάρεος* ist wie *ἀμβρόσιος*, göttlich, köstlich, s. 3, 385. — *ἀμφίζανε*, *ἅπ. εἰρ.*, *insidebat vesti*, Schol. *περιεκάθητο.* — *μεγαλωστί*, s. 16, 776. *κόμην ᾔσχυνε*, auch Ausdruck des hef-

κεῖτο, φίλῃσι δὲ χερσὶ κόμην ᾔσχυνε δαΐζων.
δμωαὶ δ', ἃς Ἀχιλεὺς ληΐσσατο Πάτροκλός τε,
θυμὸν ἀκηχέμεναι μεγάλ' ἴαχον· ἐκ δὲ θύραζε
ἔδραμον ἀμφ' Ἀχιλῆα δαΐφρονα, χερσὶ δὲ πᾶσαι
στήθεα πεπλήγοντο, λύθεν δ' ὑπὸ γυῖα ἑκάστης.
Ἀντίλοχος δ' ἑτέρωθεν ὀδύρετο δάκρυα λείβων,
χεῖρας ἔχων Ἀχιλῆος· ὁ δ' ἔστενε κυδάλιμον κῆρ·
δείδιε γάρ, μὴ λαιμὸν ἀποτμήξειε σιδήρῳ·
σμερδαλέον δ' ᾤμωξεν. ἄκουσε δὲ πότνια μήτηρ,
ἡμένη ἐν βένθεσσιν ἁλὸς παρὰ πατρὶ γέροντι·
κώκυσέν τ' ἄρ' ἔπειτα· θεαὶ δέ μιν ἀμφαγέροντο,
πᾶσαι ὅσαι κατὰ βένθος ἁλὸς Νηρηΐδες ἦσαν.
ἔνθ' ἄν' ἔην Γλαύκη τε, Θάλειά τε Κυμοδόκη τε,
Νησαίη Σπειώ τε, Θόη θ' Ἁλίη τε βοῶπις,
Κυμοθόη τε καὶ Ἀκταίη καὶ Λιμνώρεια,

tigen Schmerzes, s. 10, 15. Achilleus hatte schönes, blondes Haar, s. 1, 197.

v. 28—31. *δμωαὶ δ', ἃς Ἀχ. ληΐσσατο, praedando ceperat*, s. Od. 1, 398. Achilleus hatte sie bei der Zerstörung vieler Städte, wie Lyrnessos, Thebe u. a. erbeutet, s. 2, 689. *ἀκηχέμεναι*, part. perf., betrübt, s. R. p. 276. L. Gr. §. 164. 1. Dass die Sklavinnen in die Klagen ihrer Herren einstimmen mussten, ist bekannt, vergl. 6, 498. u. mehr noch 19, 301 flg. — *πεπλήγοντο*, ep. Aor. = *ἐπλήξαντο*, s. 12, 162. 16, 125. *λύθεν δ' ὑπὸ γυῖα ἑκάστης*, wir: es bebten, wankten allen die Knie, vor Schrecken u. Traurigkeit, wie 16, 805.

v. 33. 34. *ὁ δ' ἔστενε κυδάλιμον κῆρ*, bezieht sich auf Achilleus und ist als Parenthese zu nehmen; dagegen *δείδιε γάρ, μὴ — σιδήρῳ* ist mit dem vorigen Satze zu verbinden. Antilochos hielt dem Achilleus die Hand, weil er besorgte, er möchte sich selbst den Hals abschneiden. So fasst es Voss und Spitzner, und der Zusammenhang verlangt diese Erklärung. Einen solchen Wechsel der Subjecte findet man oft bei dem Dichter, s. 3, 388. 15, 491. Andere bezogen unpassend die letzten Worte auf Achilleus, als ob er befürchte, Hektor möchte dem Patroklos den Kopf abschneiden.

v. 35—38. *πότνια μήτηρ*, näml. Thetis. — *παρὰ πατρὶ γέροντι*, d. i. Nereus, s. 1, 358. Die Wohnungen des Nereus dachte man sich in den Tiefen des Aegäischen Meeres bei Euböa. — *ἀμφαγέροντο, ἅπ. εἰρ., circum eam congregabantur.* — *Νηρηΐδες*. Die Nereiden, Töchter des Nereus u. der Doris, die Nymphen des innern Meeres im Gegensatz zu den Najaden, den Nymphen der süssen Gewässer u. zu den Nymphen des Okeanos. Nach Hesiod. th. 240 ff. waren ihrer fünfzig, vergl. Apollod. 1, 2. 7.

v. 39—49. Diese Verse, welche die Namen der Nereiden enthalten, wurden von Zenodotos und andern alten Kritikern als unächt verworfen; denn Homer nenne die Chariten, Ilithyien u. Musen nur im Allgemeinen, und füge nie ihre Namen hinzu. Bothe hat sie daher eingeklammert; Spitzner wagt es nicht, darüber zu entscheiden, und hat, wie Wolf, sie als ächt stehen lassen. Als homerisch erwähnt sie Aelian. H. A. XIV, 28. Die namentliche Aufzählung dieser Nymphen ist, wie Köppen bemerkt, im Geschmack des Alterthums, und der Uncultivirte sucht oft Vollständigkeit der Erzählung in solcher Genauigkeit. Die meisten dieser Namen finden wir auch in Hesiod. th. 240 ff.

καὶ Μελίτη καὶ Ἴαιρα, καὶ Ἀμφιθόη καὶ Ἀγαυή,
Δωτώ τε Πρωτώ τε, Φέρουσά τε Δυναμένη τε,
Δεξαμένη τε καὶ Ἀμφινόμη καὶ Καλλιάνειρα,
Δωρὶς καὶ Πανόπη καὶ ἀγακλειτὴ Γαλάτεια,
Νημερτής τε καὶ Ἀψευδὴς καὶ Καλλιάνασσα·
ἔνθα δ' ἔην Κλυμένη, Ἰάνειρά τε καὶ Ἰάνασσα,
Μαῖρα καὶ Ὠρείθυια, ἐϋπλόκαμός τ' Ἀμάθεια·
ἄλλαι θ', αἳ κατὰ βένθος ἁλὸς Νηρηΐδες ἦσαν,
τῶν δὲ καὶ ἀργύφεον πλῆτο σπέος· αἳ δ' ἅμα πᾶσαι
στήθεα πεπλήγοντο· Θέτις δ' ἐξῆρχε γόοιο·
Κλῦτε, κασίγνηται Νηρηΐδες, ὄφρ' εὖ πᾶσαι
εἴδετ' ἀκούουσαι, ὅσ' ἐμῷ ἔνι κήδεα θυμῷ.
ὤ μοι ἐγὼ δειλή, ὤ μοι δυςαριστοτόκεια·
ἥτ' ἐπεὶ ἂρ τέκον υἱὸν ἀμύμονά τε κρατερόν τε,
ἔξοχον ἡρώων· ὃ δ' ἀνέδραμεν ἔρνεϊ ἶσος·
τὸν μὲν ἐγὼ θρέψασα, φυτὸν ὣς γουνῷ ἀλωῆς,
νηυσὶν ἐπιπροέηκα κορωνίσιν Ἴλιον εἴσω
Τρωσὶ μαχησόμενον· τὸν δ' οὐχ ὑποδέξομαι αὖτις

u. Virg. Georg. IV, 346 ff. Viele unterscheiden sich durch den Accent von den Appellativen, z. B. *Γλαύκη* (adj. *γλαυκός*), *Θόη* (adj. *θοός*); andere haben denselben Accent, wie *Νημερτής*, die Wahrhafte, und *Ἀψευδής*, Truglose. Diese letzten Namen finden ihre Erklärung darin, weil ihr Vater Nereus, wie Proteus in der Odyssee, die Gabe der Weissagung hatte und daher *νημερτής* und *ἀψευδής* (Hesiod. th. 234.) genannt wird.

v. 50. 51. *ἀργύφεον*, Eustath. *φωςφόρον καὶ ἀργὸν ὅ ἐστι λευκὸν φαινόμενον*, weissschimmernd, od. eigentl. silberglänzend. Die Grotte der Nereiden ist entweder silberweiss von Krystall, vergl. Od. 13, 105 ff., oder silbern von Metall, denn aus Gestein oder Metall sind die Wohnungen der Meergötter, s. 13, 21. — *πλῆτο*, ep. Aor. st. *ἐπλήσθη*, *implebatur*, s. 17, 499. — *ἐξῆρχε γόοιο.* „So wie unter den Menschen, wenn die Weiber um den Todten versammelt sind, eine der nächsten Anverwandten zuerst ihre Klage anhebt, und dann, wenn diese schweigt, die übrigen alle einstimmen, so hebt auch hier die Göttin die Klage an.“ *K.*

v. 52—54. *ὄφρ' εὖ — εἴδετ'*, d. i. *εἰδῆτε*, *cognoscatis*, s. 8, 18. — *δυςαριστοτόκεια*, Eustath. *ἐπὶ κακῷ τετοκυῖα τὸν ἄριστον*, die ich zu meinem Unglücke den Tapfersten geboren habe, „unglückliche Heldenmutter.“ *V.*

v. 55—60. *ἥτ' ἐπεὶ ἂρ — ἡρώων.* Der Nachsatz zu diesem Vordersatze ist *τὸν μὲν ἐγὼ — νηυσὶν ἐπιπροέηκε.* Die Wörter *ὃ δ' ἀνέδραμεν ἔρνεϊ ἶσος* ist als Parenthese und Erklärung von *ἔξοχον* zu fassen. Uebrigens sieht man aus dieser Stelle, dass Hom. nichts von der spätern Mythe weiss, welche Apollod. 3, 13. 6. erwähnt. — *ἀνέδραμεν*, Schol. *ηὐξήθη*. Richtiger bemerkt Eustath., dass *ἀναδραμεῖν* das schnelle Wachsthum bezeichne, was wir durch aufschiessen ausdrücken. — *ἔρνεϊ ἶσος*, gleich einem Sprössling, jungem Baume. Nach 17, 53. versteht K. darunter den Oelbaum, vergl. Od. 6, 16, wo die Nausikaa mit einer jungen Palme verglichen wird. — *γουνῷ ἀλωῆς*, auf dem fruchtbaren Acker, s. 9. 534. — *νηυσίν*, hier: auf den Schiffen, wie v. 439., verschieden von 17, 708. — *τὸν δ' οὐχ*

οἴκαδε νοστήσαντα δόμον Πηλήϊον εἴσω.
ὄφρα δέ μοι ζώει καὶ ὁρᾷ φάος Ἠελίοιο,
ἄχνυται, οὐδέ τί οἱ δύναμαι χραισμῆσαι ἰοῦσα.
ἀλλ' εἶμ', ὄφρα ἴδωμι φίλον τέκος, ἠδ' ἐπακούσω,
ὅ,ττι μιν ἵκετο πένθος, ἀπὸ πτολέμοιο μένοντα.
Ὣς ἄρα φωνήσασα λίπε σπέος. αἳ δὲ σὺν αὐτῇ
δακρυόεσσαι ἴσαν, περὶ δέ σφισι κῦμα θαλάσσης
ῥήγνυτο. ταὶ δ' ὅτε δὴ Τροίην ἐρίβωλον ἵκοντο,
ἀκτὴν εἰςανέβαινον ἐπισχερώ, ἔνθα θαμειαὶ
Μυρμιδόνων εἴρυντο νέες ταχὺν ἀμφ' Ἀχιλῆα.
τῷ δὲ βαρυστενάχοντι παρίστατο πότνια μήτηρ,
ὀξὺ δὲ κωκύσασα κάρη λάβε παιδὸς ἑοῖο·
καί ῥ' ὀλοφυρομένη, ἔπεα πτερόεντα προςηύδα·

v. 73—148. *Als Thetis den Entschluss des Sohnes hört, den Tod des Freundes sofort zu rächen, bittet sie ihn, sich wenigstens so lange des Kampfes zu enthalten, bis sie ihm neue Waffen vom Hephästos gebracht habe. Sie eilt darauf zum Olympos.*

Τέκνον, τί κλαίεις; τί δέ σε φρένας ἵκετο πένθος;
ἐξαύδα, μὴ κεῦθε· τὰ μὲν δή τοι τετέλεσται
ἐκ Διός, ὡς ἄρα δὴ πρίν γ' εὔχεο, χεῖρας ἀνασχών,
πάντας ἐπὶ πρύμνησιν ἀλήμεναι υἷας Ἀχαιῶν
σεῦ ἐπιδευομένους, παθέειν τ' ἀεκήλια ἔργα.
Τὴν δὲ βαρυστενάχων προςέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·

ὑποδέξομαι, vergl. 9, 411. 412., wo dieses als Schicksalsspruch vom Achill selbst angeführt wird. ὑποδέχεσθαι ist unser: aufnehmen, s. 9, 480.

v. 62—64. „Bei seinem kurzen Leben hat er noch obendrein Gram, da diess doch billig ganz freudenvoll sein sollte,“ s. 1, 352 flg. *K.* — οὐδέ τί οἱ δύναμαι χραισμῆσαι ἰοῦσα, s. 1, 569. „ich vermag nichts zu thun, um den Schmerz von ihm zu entfernen.“ *H.* — ὄφρα = ἵνα. — ἀπὸ πτολέμοιο μένοντα, fern vom Kriege. Einige Grammatiker betonen ἄπο in der Bedtg.: e n t f e r n t v o n, was jedoch Aristarch verwarf, s. R. p. 52.

v. 66—69. κῦμα ῥήγνυτο, wie 13, 29. κῦμα διΐστατο. So steht noch ῥήγνυσθαι vom Brechen der Wogen 4, 425. Die Wogen trennten sich, um ihren Gebieterinnen den Durchgang zu bahnen. — ἐπισχερώ, der Reihe nach, eine nach der andern, s. 11, 668. — εἴρυντο, *in littus eductae erant*, wie 4, 248. 8, 226. *H.*

v. 70. 71. βαρυστενάχοντι (laut schluchzen). Eustath. bemerkt hier, dass diess Wort stets von Männern, dagegen κωκύειν immer von Weibern gesagt werde. — λάβε παιδὸς ἑοῖο. Statt ἑοῖο lies't Spitzner nach dem Cd. Harlej. ἐῆος, d. i. ἀγαθοῦ, wie 15, 138., was schon Eustath. vorzog, vergl. Buttm. Lexil. 1, 85. Uebrigens war das Berühren des Hauptes ein Ausdruck der Liebe, s. v. 317. 24, 712.

v. 73. 74. s. 1, 362. 363. — ὡς ἄρα — εὔχεο, s. 1, 393 flg. 503 flg. — ἀλήμεναι, Schol. συγκλεισθῆναι, v. εἴλω, zusammengetrieben würden, s. 16, 714., vergl. 1, 409. τοὺς δὲ κατὰ πρύμνας — ἔλσαι Ἀχαιούς. — ἀεκήλια; ἅπ. εἰρ., ep. st. ἀεικέλια, schmähliche Thaten st. das härteste Schicksal.

μῆτερ ἐμή, τὰ μὲν ἄρ μοι Ὀλύμπιος ἐξετέλεσσεν·
ἀλλὰ τί μοι τῶν ἦδος, ἐπεὶ φίλος ὤλεθ' ἑταῖρος,
Πάτροκλος, τὸν ἐγὼ περὶ πάντων τῖον ἑταίρων,
ἶσον ἐμῇ κεφαλῇ· τὸν ἀπώλεσα· τεύχεα δ' Ἕκτωρ
δῃώσας ἀπέδυσε πελώρια, θαῦμα ἰδέσθαι,
καλά· τὰ μὲν Πηλῆϊ θεοὶ δόσαν, ἀγλαὰ δῶρα,
ἤματι τῷ, ὅτε σε βροτοῦ ἀνέρος ἔμβαλον εὐνῇ.
αἴθ' ὄφελες σὺ μὲν αὖθι μετ' ἀθανάτῃς ἁλίῃσιν
ναίειν, Πηλεὺς δὲ θνητὴν ἀγαγέσθαι ἄκοιτιν.
νῦν δ' ἵνα καὶ σοὶ πένθος ἐνὶ φρεσὶ μυρίον εἴη,
παιδὸς ἀποφθιμένοιο, τὸν οὐχ ὑποδέξεαι αὖτις
οἴκαδε νοστήσαντ'· ἐπεὶ οὐδέ με θυμὸς ἄνωγεν
ζώειν, οὐδ' ἄνδρεσσι μετέμμεναι, αἴ κε μὴ Ἕκτωρ
πρῶτος ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπεὶς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσῃ,
Πατρόκλοιο δ' ἕλωρα Μενοιτιάδεω ἀποτίσῃ.
Τὸν δ' αὖτε προσέειπε Θέτις κατὰ δάκρυ χέουσα·
ὠκύμορος δή μοι, τέκος, ἔσσεαι, οἷ' ἀγορεύεις·
αὐτίκα γάρ τοι ἔπειτα μεθ' Ἕκτορα πότμος ἑτοῖμος·

v. 80—85. *τί μοι τῶν (τούτων) ἦδος*, Schol. *ἡδονή, ὠφέλεια*, welchen Nutzen habe ich davon? was hilft mir das? s. Od. 24, 95. — *ἶσον ἐμῇ κεφαλῇ*, Eustath. *τουτέστιν, ὡς ἐμὲ αὐτόν*, vergl. 16, 77. 11, 55. — *ἀπέδυσε*, transit. *exuit*. So *ἀποδύειν* vom Ausziehen der Waffen, s. 4, 532. — *πελώρια*, übergrosse, gewaltige, denn Achilleus selbst war *πελώριος*, s. 16, 140. — *τὰ μὲν Πηλῆϊ δόσαν*. Dass ihm Poseidon damals die Rosse schenkte, wissen wir aus 16, 867. u. dass ihn auch die übrigen Götter beschenkten, sagt auch Catull. 64, 280., vgl. Apollod. 3, 15. 3. — *ὅτε σε βρ. ἀν. ἔμβαλον εὐνῇ*. Heyne erklärt *ἐμβάλλειν εὐνῇ* durch *κατευνάζειν*; indess scheint doch, wie schon Eustath. bemerkt, die Idee der Gewalt in dem Worte zu liegen, was auch die Mythe bestätigt; denn Thetis gab dem Peleus nur gezwungen die Hand, s. v. 429—461.

v. 86—89. *αἴθ' ὄφελες — ναίειν*, „dass du auch — wohntest," s. 1, 415. *ἀθανάτῃς*, d. i. *θεαῖς*, s. v. 186. — *ἀγαγέσθαι*, heimführen, s. 16, 189. — *νῦν δ' ἵνα — εἴη*. Die genauere Verbindung mit dem Vorigen vermissten schon die Alten; sie ergänzten zu *νῦν δέ* aus v. 85. *ἐνεβλήθης εὐνῇ* oder *ἤχθης ἄκοιτις*. Den Worten des Verses ist die Ergänzung von K. angemessener: *νῦν δὲ Πηλεὺς ἠγάγετο*. — *πένθος παιδὸς*, Genit. causs. Trauer um den Sohn. *μυρίον*, tausendfach, st. *πλεῖστον*, s. V, 2.

v. 93. *Πατρόκλοιο δ' ἕλωρα Μεν. ἀποτίσῃ*, Schol. *τιμωρίαν δὲ παρέσχῃ ἀξίαν ὑπὲρ τῆς Πατρόκλου ἀναιρέσεως*, d. i. dass er genügend für den Tod des Patroklos büsse. Diese Erklärung giebt mehr den Sinn, als die wörtliche Bedeutung an. *ἕλωρ* in Verbindung mit *κύρμα*, wird mehrere Mal von Leichnamen gebraucht, die der Raub der Feinde oder Thiere werden, s. 5, 485. Od. 3, 27. Hier ist nun der Raub an Patroklos, d. i. die Erbeutung seiner Waffen, worin die vorausgegangene Erlegung mit eingeschlossen ist, so genannt.

v. 95. 96. Diese Verse u. 97—99. führt Aeschin. contra Timocrat. an, und die ersten gebraucht Aristoteles (nach Diog. Laert. VI, 6, 33.) gegen Kallistratos, der zu frei gegen Alexander sprach. — *ὠκύμορος*, d. i. ein schneller Tod wird sein Theil sein, s. v. 485. 1, 417. *δή*, hier

Τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προςέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
αὐτίκα τεθναίην, ἐπεὶ οὐκ ἄρ' ἔμελλον ἑταίρῳ
κτεινομένῳ ἐπαμῦναι· ὃ μὲν μάλα τηλόθι πάτρης
ἔφθιτ', ἐμεῖο δὲ δῆσεν ἀρῆς ἀλκτῆρα γενέσθαι.
νῦν δ', ἐπεὶ οὐ νέομαί γε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,
οὐδέ τι Πατρόκλῳ γενόμην φάος, οὐδ' ἑτάροισιν
τοῖς ἄλλοις, οἳ δὴ πολέες δάμεν Ἕκτορι δίῳ·
ἀλλ' ἧμαι παρὰ νηυσίν, ἐτώσιον ἄχθος ἀρούρης,
τοῖος ἐών, οἷος οὔτις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
ἐν πολέμῳ· ἀγορῇ δέ τ' ἀμείνονές εἰσι καὶ ἄλλοι.
ὡς ἔρις ἔκ τε θεῶν, ἔκ τ' ἀνθρώπων ἀπόλοιτο,
καὶ χόλος, ὅςτ' ἐφέηκε πολύφρονά περ χαλεπῆναι·
ὅς τε πολὺ γλυκίων μέλιτος καταλειβομένοιο
ἀνδρῶν ἐν στήθεσσιν ἀέξεται, ἠΰτε καπνός·

determinativ: ja, gewiss, s. K. Gr. §. 591. C. *οἷα ἀγορεύεις*, so wie du sagst, s. 17, 176., d. i. wenn du, wie du sagst, entschlossen bist, den Hektor seinen Sieg mit dem Tode büssen zu lassen. — *μεθ' Ἕκτορα*, d. i. nach dem Tode Hektors.

v. 98—100. Die beiden Verse 98. 99. erwähnt Cicero in epist. ad Attic. IX, 5. u. Plato (Symp. p. 179. E. u. Apolog. Socr. p. 28. D.) rühmt den Sinn dieser Worte. — *ἐπεὶ οὐκ ἄρ' ἔμελλον*, da ich nicht sollte, d. i. da es mir vom Schicksal nicht vergönnt war, den Freund zu vertheidigen, s. 18, 817. 12, 113. — *ἐμεῖο δὲ δῆσεν — γενέσθαι.* Richtig erklärt Porphyr. Quaest. Hom. 18. den Sinn dieser Worte: *οὐκ ἔστι τὸ, ἔδησεν ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ, οὐδ' Ἄρης πόλεμος νῦν ἢ θεός. ἀλλὰ τὸ μὲν ἔδησε (δῆσεν) κατὰ συγκοπὴν τοῦ ἐδέησε. περισπαστέον δὲ τὸ ἀρῆς ἵν' ᾖ βλάβης. — ἐμοῦ γὰρ ἐδέησε καὶ χρεῖαν ἔσχεν, τῆς βλάβης βοηθὸν ἔχειν.* Einige Alte leiteten näml. *δῆσεν* von *δέω*, fesseln, ab, und lasen *ἐμεῖο δ' ἔδησεν Ἄρης* (d. i. der Krieg, der mir die Waffen raubte, hinderte mich, den Tod zu rächen). Dieser Erklärung ist nicht nur der Sinn, sondern auch die Construction mit dem Genitiv entgegen; daher kann nur die zweite Ableitung die richtige sein: *δῆσεν*, synkopirt ep. st. *ἐδέησεν* v. *δέω* (gewöhnl. unpersönl. *δεῖ*), ermangeln, bedürfen, s. Buttm. *δέω*, R. p. 291. K. Gr. §. 168. 8. d. i. er entbehrte meiner, dass ich von ihm das Verderben abwehrte. — *ἀρῆς ἀλκτῆρα*, s. 16, 485.

v. 101—106. *νῦν δ', ἐπεὶ — γαῖαν.* Den Nachsatz, welcher zu fehlen scheint, fanden einige in v. 107. Richtiger wird man mit Schol. Villois. als Nachsatz v. 114. annehmen. Unnöthig ergänzen daher K. u. H.: *νῦν αὐτίκα τεθναίην.* — *φάος*, Licht, d. i. Erretter, s. 6, 6. 15, 741. — *Ἕκτορι*, d. i. *ὑφ' Ἕκτορος*, s. 5, 465. — *ἀλλ' ἧμαι*, Gegensatz zu *ἐπεί*, v. 101. — *ἄχθος ἀρούρης*, „eine Last der Erde ist jeder Mensch, den sie trägt, aber der Faule allein ist *ἐτώσιον ἄχθος ἀρούρης*, eine Last, den sie vergeblich trägt. So wird auch Od. 20, 379. ein Bettler *ἄχθος ἀρούρης* genannt.“ K. — *ἀγορῇ δέ τ' ἀμείνονες*, wie Nestor u. Odysseus, vergl. 9, 440.

v. 107—111. *ἔκ τε θεῶν, ἔκ τ' ἀνθρώπων*, aus der Gesellschaft der Götter und Menschen, ähnlich wir: aus dem Himmel und von der Erde, vergl. 19, 126 flg. — *ὅςτ' ἐφέηκε*, Schol. *παρώξυνε*, *ira, quae incitare solet.* Aehnliches schreibt Hom. Od. 14, 464. vom Weine. *ὅςτ' ἐφέηκε πολύφρονά περ μάλ' ἀεῖσαι* etc. — *χαλεπῆναι*, hart gegen andere sein, feindselig handeln, s. 14, 256. 16, 110. So tadelt auch

ὡς ἐμὲ νῦν ἐχόλωσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.
ἀλλὰ τὰ μὲν προτετύχθαι ἐάσομεν, ἀχνύμενοί περ,
θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι φίλον δαμάσαντες ἀνάγκῃ.
νῦν δ' εἶμ', ὄφρα φίλης κεφαλῆς ὀλετῆρα κιχείω,
Ἕκτορα· Κῆρα δ' ἐγὼ τότε δέξομαι, ὁππότε κεν δὴ
Ζεὺς ἐθέλῃ τελέσαι, ἠδ' ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι.
οὐδὲ γὰρ οὐδὲ βίη Ἡρακλῆος φύγε Κῆρα,
ὅςπερ φίλτατος ἔσκε Διῒ Κρονίωνι ἄνακτι·
ἀλλά ἑ Μοῖρ' ἐδάμασσε καὶ ἀργαλέος χόλος Ἥρης.
ὣς καὶ ἐγὼν, εἰ δή μοι ὁμοίη μοῖρα τέτυκται,
κείσομ', ἐπεί κε θάνω· νῦν δὲ κλέος ἐσθλὸν ἀροίμην,
καί τινα Τρωϊάδων καὶ Δαρδανίδων βαθυκόλπων,
ἀμφοτέρῃσιν χερσὶ παρειάων ἁπαλάων
δάκρυ' ὀμορξαμένην, ἀδινὸν στοναχῆσαι ἐφείην·
γνοῖεν δ', ὡς δὴ δηρὸν ἐγὼ πολέμοιο πέπαυμαι.
μηδέ μ' ἔρυκε μάχης, φιλέουσά περ· οὐδέ με πείσεις.

Agamemnon seinen Zorn, s. 9, 117. u. 19, 56—64. — *ἠΰτε καπνός*, so schnell u. mächtig, wie der Dampf, welcher ebenfalls schnell aufsteigt u. alles verdunkelt. — *ἐχόλωσεν*, Schol. *εἰς ὀργὴν ἤγαγε.*

v. 112. 113. s. 19, 65. 66. 16, 60. — *δαμάσαντες*. „Der Zürnende bändigt seinen Geist," s. 1, 192. *K.*

v. 114. vergl. v. 101. *φίλης κεφαλῆς*, d. i. des theuren Freundes, s. 8, 281.

v. 115. 116. s. 22, 365. 366. *Κῆρα*, d. i. die Schicksalsgöttin, des Todes besonders des gewaltsamen, s. 2, 302., dagegen *Μοῖρα* überhpt. die Schicksalsgöttinn, s. 12, 402. Sinn: den Tod will ich tragen, leiden. — *ὁππότε κεν*, s. 4, 40.

v. 117—119. *οὐδὲ γὰρ οὐδέ*, s. 5, 22. — *βίη Ἡρακλῆος*, umschreib. st. der gewaltige Herakles, s. 2, 658. Ueber Herakles s. 8, 362 ff. 14, 250 ff. — *ἀλλά ἑ* (poet. st. *αὐτὸν*) *Μοῖρ' ἐδάμασσε.* So steht oft *δαμᾶν*, bändigen, besiegen, von Göttern und auch von der Moira, welche jemdn. dem Tode überliefern, s. 13, 434. 16, 434., vergl. 6, 487—489. — *χόλος Ἥρης.* Here, durch die Liebe des Zeus zur Alkmene gereizt, unterwarf ihn der Dienstbarkeit des Eurystheus und verfolgte ihn bis zu seinem Tode, s. 14, 249 ff. 15, 27. 19, 119.

v. 121—126. *κείσομ' jacebo.* Die Schol. erklären unrichtig *κεῖσθαι* von dem Aufenthalte in der Unterwelt; es bezeichnet vielmehr überhpt.: ruhen im Grabe, todt sein. „Eine unangenehme Nebenidee der Vergessenheit, der Unthätigkeit oder Aehnliches liegt dabei zum Grunde." *K.* *καί τινα Τρωϊάδων — στοναχῆσαι ἐφείην*, „*efficiam, ut multae Troianae mulieres lamenta faciant.*" *H.* Der einfache Gedanke ist: ich werde manchen Troer tödten. — *βαθυκόλπων*, tiefbusig; „schwellenden Busens" *V.*, entweder im eigtl. Sinne, oder besser trop. vom Gewande: mit tiefgefaltetem Gewande, vergl. *βαθύζωνοι*, s. 11, 429. — *ἀδινόν*, von der Klage: laut, stark, s. v. 316. — *ἐφείην*, s. v. 108. — *γνοῖεν*, vstdn. *Τρωϊάδες.* — *ὡς δὴ — πέπαυμαι*, d. i. dass ich mit erneuerter Kraft kämpfte, und sie für das, was sie durch meine Ruhe gewonnen haben, büssen lasse. *δηρόν*, lange, nämlich 15 Tage hatte sich Achilleus des Kampfes enthalten, denn am 11ten Tage der Il. hatte sich Thetis zu Zeus begeben, und am 26sten war Patroklos gefallen, vergl. Einleit. p. 7.

Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα·
ναὶ δὴ ταῦτά γε, τέκνον, ἐτήτυμον· οὐ κακόν ἐστιν
τειρομένοις ἑτάροισιν ἀμυνέμεν αἰπὺν ὄλεθρον·
ἀλλά τοι ἔντεα καλὰ μετὰ Τρώεσσιν ἔχονται,
χάλκεα, μαρμαίροντα· τὰ μὲν κορυθαίολος Ἕκτωρ
αὐτὸς ἔχων ὤμοισιν ἀγάλλεται· οὐδέ ἕ φημι
δηρὸν ἐπαγλαϊεῖσθαι, ἐπεὶ φόνος ἐγγύθεν αὐτῷ.
ἀλλὰ σὺ μὲν μήπω καταδύσεο μῶλον Ἄρηος,
πρίν γ' ἐμὲ δεῦρ' ἐλθοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἴδηαι.
ἠῶθεν γὰρ νεῦμαι ἅμ' ἠελίῳ ἀνιόντι,
τεύχεα καλὰ φέρουσα παρ' Ἡφαίστοιο ἄνακτος.
Ὣς ἄρα φωνήσασα πάλιν τράπεθ' υἷος ἑοῖο·
καὶ στρεφθεῖσ' ἁλίῃσι κασιγνήτῃσι μετηύδα·
Ὑμεῖς μὲν νῦν δῦτε θαλάσσης εὐρέα κόλπον,
ὀψόμεναί τε γέρονθ' ἅλιον καὶ δώματα πατρός,
καί οἱ πάντ' ἀγορεύσατ'· ἐγὼ δ' ἐς μακρὸν Ὄλυμπον
εἶμι παρ' Ἥφαιστον κλυτοτέχνην, αἴ κ' ἐθέλῃσιν
υἱεῖ ἐμῷ δόμεναι κλυτὰ τεύχεα παμφανόωντα.
Ὣς ἔφαθ'· αἳ δ' ὑπὸ κῦμα θαλάσσης αὐτίκ' ἔδυσαν·
ἡ δ' αὖτ' Οὔλυμπόνδε θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα
ἤϊεν, ὄφρα φίλῳ παιδὶ κλυτὰ τεύχε' ἐνείκαι.

v. 128—133. *ναὶ δὴ ταῦτά γε, τέκνον, ἐτήτυμον*, Schol. *ταῦτα ἀληθῶς ἐστιν*, ***haec vere a te dicta sunt. H.*** Die Verbindung des *ταῦτα* mit *ἐτήτυμον* scheint gegen die Grammatik; indessen *ἐτήτυμον* gebraucht Hom. oft als Adverb., s. 1, 558. 13, 111. und nicht selten wird ein Adverb. mit *εἶναι* verbunden, s. K. Gr. §. 362. 1. Bothe tilgte nach Schol. A. das Kolon, verband *ἐτήτυμον* mit *κακόν*, was er übersetzt: ***sane haec revera non sunt malum, h. e. profecto bene facis, quum afflictis sodalibus opitularis.*** Aber weit nachdrücklicher und angemessener ist die Interpunction, welche H., V. u. Spitzner befolgen. — *οὐ κακόν*, d. i. *καλόν*. — *μετὰ Τρώεσσιν*, zwischen od. bei den Troern, s. 1, 252. 16, 240. — *ἔχονται*, Plur. des Verb. bei Neutr. Substant. s. 2, 135. *ἔχεσθαι* bedeutet, wie das lat. ***haberi***, sich befinden, sein, wobei zugleich der Begriff des Besitzes mit eingeschlossen ist, vergl. Sallust. Cat. 58. ***audacia pro muro habetur. Jug.*** 89. ***cives fidelissimi habebantur.*** — *ἔχων ἀγάλλεται*, s. 17, 473. — *ἐπαγλαϊεῖσθαι* (inf. fut.), v. *ἐπαγλαΐζεσθαι*, sich brüsten, prangen, s. 10, 331.

v. 134—137. *μῶλον*, d. i. *μάχην*, s. 2, 401. — *πρίν γ' ἐμὲ — ἴδηαι*, s. R. p. 599. K. Gr. §. 514. 2. — *νεῦμαι*, d. i. *νέομαι*, in der Bedtg. des Fut. Schol. Ven. *πορεύσομαι*. — *παρ' Ἡφαίστοιο*. Grosse Helden haben ihre Waffen von den Göttern. So erhielt Perseus vom Hades einen Wunderhelm, Hesiod. scut. 227. Herkules seine ganze Rüstung von den Göttern, s. Apollod. 2, 5. 11.

v. 138. *πάλιν τράπεθ' υἷος*, sie wandte sich zurück, d. i. sie schied vom Sohne. *ἑῆος*, s. v. 71.

v. 140—143. *εὐρέα*, ep. st. *εὐρύν*, s. 7, 86. — *γέρονθ' ἅλιον*, d. i. Nereus. — *κλυτοτέχνην*, den kunstberühmten, gewöhnl. Beiw. des Hephästos, s. 1, 571. — *αἴ κ' ἐθέλῃσιν*, ob er wolle, elliptisch wie oft, s. 1, 66.

v. 147. *ὄφρα — ἐνείκαι*, ion. u. ep. st. *ἐνέγκαι*. Die in mehrern Cdd. enthaltene Lesart *ἐνείκαι* st. der Vulgate *ἐνείκοι* hat Spitzner

v. 148—238. *Noch immer kämpfen mit unerschütterlichem Muthe die beiden Ajas um Patroklos Leichnam; Hektor entreisst ihn beinahe den Achäern; aber Achilleus stellt sich auf das Gebot der Here selbst unbewaffnet an den Graben und schreckt durch sein Geschrei die Troer. Sie fliehen und die Achäer tragen den Leichnam zu den Schiffen.*

Τὴν μὲν ἄρ' Οὔλυμπόνδε πόδες φέρον· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
θεσπεσίῳ ἀλαλητῷ ὑφ' Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο
φεύγοντες, νῆάς τε καὶ Ἑλλήςποντον ἵκοντο.
οὐδέ κε Πάτροκλόν περ ἐϋκνήμιδες Ἀχαιοὶ
ἐκ βελέων ἐρύσαντο νέκυν, θεράποντ' Ἀχιλῆος·
αὖτις γὰρ δὴ τόνγε κίχον λαός τε καὶ ἵπποι,
Ἕκτωρ τε Πριάμοιο πάϊς, φλογὶ εἴκελος ἀλκήν.
τρὶς μέν μιν μετόπισθε ποδῶν λάβε φαίδιμος Ἕκτωρ,
ἑλκέμεναι μεμαώς, μέγα δὲ Τρώεσσιν ὁμόκλα·
τρὶς δὲ δύ' Αἴαντες, θοῦριν ἐπιειμένοι ἀλκήν,
νεκροῦ ἀπεστυφέλιξαν· ὃ δ' ἔμπεδον, ἀλκὶ πεποιθώς,
ἄλλοτ' ἐπαΐξασκε κατὰ μόθον, ἄλλοτε δ' αὖτε
στάσκε μέγα ἰάχων· ὀπίσω δ' οὐ χάζετο πάμπαν.
ὡς δ' ἀπὸ σώματος οὔτι λέοντ' αἴθωνα δύνανται
ποιμένες ἄγραυλοι μέγα πεινάοντα δίεσθαι·
ὥς ῥα τὸν οὐκ ἐδύναντο δύω Αἴαντε κορυστὰ
Ἕκτορα Πριαμίδην ἀπὸ νεκροῦ δειδίξασθαι.
καί νύ κεν εἴρυσσέν τε, καὶ ἄσπετον ἤρατο κῦδος,
εἰ μὴ Πηλεΐωνι ποδήνεμος ὠκέα Ἶρις
ἄγγελος ἦλθε θέουσ' ἀπ' Ὀλύμπου θωρήσσεσθαι

aufgenommen, da *ἐνείκοι* als Optat. Präs. nur auf Il. 19, 194. sich gründet, s. Th. §. 132. 151.

v. 153—160. *κίχον assecuti sunt*, s. 10, 376. — *λαός τε καὶ ἵπποι* (d. i. *ἅρματα*), vstdn. *Τρώων*. — *φλογὶ εἴκελος ἀλκήν*, s. 11, 155. 17, 88. — *μετόπισθε ποδῶν*, von hinten an den Füssen. — *νεκροῦ ἀπεστυφέλιξαν*, Schol. *ἀπεκίνησαν*. So steht *ἀποστυφελίζειν*, mit Gewalt zurückstossen, noch mit Genit. 16, 703. — *ἐπαΐξασκε κατὰ μόθον*, s. 17, 462. *μόθος* ist das Schlachtgetümmel, s. 7, 117. — *στάσκε*, *stabat*, s. 3, 217.

v. 161—164. *σώματος*, vstdn. *βοός*, vom getödteten Rinde; *σῶμα*, von einem Thiere, wie unser Stück, s. 3, 22. „Vergeblich bemühen sich die Hirten, ihm das erlegte Rind abzujagen.“ Dasselbe Gleichniss finden wir oft, s. 12, 298 flg. 20, 164 flg. — *αἴθωνα*, *fulvum*. *H.*, gelblich, *K.* Richtiger wird man dieses Beiwort von dem Farbenglanze verstehen, den glatt behaarte oder wohlgenährte Thiere haben, s. 10, 24. — *δίεσθαι*, transit. verjagen, wie 7, 197. und eben so *δειδίξασθαι*, eigentl. in Furcht setzen, dann hier: zurückschrecken, verscheuchen.

v. 166—168. *ἦλθε — ἄγγελος*, als Botinn, st. mit der Botschaft. — *θωρήσσεσθαι*, sich zu bewaffnen. Hier fragt Heyne nach den Schol., wie konnte er diess, da ihm seine Waffen fehlten, und er seiner ausserordentlichen Grösse wegen, s. 22, 370., keine andere Rüstung gebrauchen konnte. Er erklärt daher *θωρήσσεσθαι*, *accin-*

κρύβδα Διὸς ἄλλων τε θεῶν· πρὸ γάρ ἧκέ μιν Ἥρη.
ἀγχοῦ δ' ἱσταμένη ἔπεα πτερόεντα προςηύδα·
Ὄρσεο Πηλείδη, πάντων ἐκπαγλότατ' ἀνδρῶν·
Πατρόκλῳ ἐπάμυνον, οὗ εἵνεκα φύλοπις αἰνὴ
ἕστηκε πρὸ νεῶν· οἳ δ' ἀλλήλους ὀλέκουσιν,
οἳ μὲν ἀμυνόμενοι νέκυος πέρι τεθνηῶτος,
οἳ δὲ ἐρύσσασθαι ποτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν
Τρῶες ἐπιθύουσι· μάλιστα δὲ φαίδιμος Ἕκτωρ
ἑλκέμεναι μέμονεν· κεφαλὴν δέ ἑ θυμὸς ἀνώγει
πῆξαι ἀνὰ σκολόπεσσι ταμόνθ' ἁπαλῆς ἀπὸ δειρῆς.
ἀλλ' ἄνα, μηδ' ἔτι κεῖσο· σέβας δέ σε θυμὸν ἱκέσθω,
Πάτροκλον Τρωῇσι κυσὶν μέλπηθρα γενέσθαι·
σοὶ λώβη, αἴ κέν τι νέκυς ᾐσχυμμένος ἔλθῃ.
Τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·
Ἶρι θεά, τίς γάρ σε θεῶν ἐμοὶ ἄγγελον ἧκεν;
Τὸν δ' αὖτε προςέειπε ποδήνεμος ὠκέα Ἶρις·
Ἥρη με προέηκε, Διὸς κυδρὴ παράκοιτις·
οὐδ' οἶδε Κρονίδης ὑψίζυγος, οὐδέ τις ἄλλος
ἀθανάτων, οἳ Ὄλυμπον ἀγάννιφον ἀμφινέμονται.
Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προςέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·

gere se, prodire in pugnam. — *κρύβδα* (*ἅπ. εἰρ.*) *Διός*, ohne des Zeus Wissen, weil dieser ihr vorhin ausdrücklich erklärt hatte, dass er erst, wenn Hektor erlegt sei, den Griechen Sieg geben wolle, s. 15, 68. — — *πρὸ γὰρ* — *Ἥρη*, Here begünstigte immer die Achäer, s. 4, 26. 8, 205.

v. 170—176. *ἐκπαγλότατε*, schrecklichster, sein charakteristisches Beiwort, s. 1, 147. — *φύλοπις ἕστηκε*, st. *γίγνεται*, steht, tobt, jedoch mit dem Nebenbegriff der Dauer, vergl. *νεῖκος ἵσταται*, der Streit beginnt, 13, 333. — *οἳ μὲν ἀμυνόμενοι* — *τεθνηῶτος*, s, 17, 182. — *οἳ δὲ ἐρύσσασθαι* — *Τρῶες ἐπιθύουσι.* Es sollte eigtl. *ἐπιθύοντες* in Bezug auf *ἀμυνόμενοι* folgen; aber zuweilen geht die Participialconstruct. in eine Form des Verbi finiti über, s. Od. 1, 162. *ἐπιθύειν*, Schol. *ἐπ' εὐθείας ὁρμᾶν*, anstürmen, mit Wuth streben. — *μέμονεν*, beharrt dabei, verlangt, s. 5, 482. — *πῆξαι ἀνὰ σκολόπεσσι*, poet. der Plur. st. Sing. *σκόλοπες* sind die Pfähle oder Pallisaden der Mauer, wie es noch jetzt Sitte in der Türkei ist, die Köpfe der Hingerichteten auf der Mauer auszustellen. Köppen versteht dagegen unter *σκόλοψ* eine Stange, auf der man den Kopf zur Schau tragen wollte u. vergleicht Vellej. Paterc. 2, 27. Was hier Iris sagt, ist eigtl. nicht der Wahrheit gemäss. Köppen bemerkt, da man es zuweilen that, s. 17, 39., so vermuthet es Iris, um dadurch den Achill, dem eine solche Beschimpfung seines Freundes unerträglich sein musste, desto stärker zu reizen.

v. 178—180. *ἄνα*, d. i. *ἀνάστηθι*, auf denn, s. 6, 331. — *μηδ' ἔτι κεῖσο*, Schol. *μὴ ἀργὸς διατέλει*, s. 7, 230. *σέβας*, hier: Scheu, Schaam; *σέβας* — *ἱκέσθω*, d. i. scheue diess. — *σοὶ λώβη* st. *σοὶ γὰρ λώβη τοῦτο*, dir wäre es Schimpf. *ᾐσχυμμένος*, entstellt (näml. durch Abschlagung des Kopfes), s. v. 24. — *ἔλθῃ* st. *ἀπέλθῃ*, von einem Leichnam, wie 17, 161.

v. 182. *τίς γάρ*, wer denn, Ausdruck des Befremdens, s. 1, 123.

v. 185. 186. *ὑψίζυγος*, der hoch thronende, s. 4, 166. — *ἀγάννιφον*, stark beschneiet, 1, 420.

πῶς τ' ἄρ' ἴω μετὰ μῶλον; ἔχουσι δὲ τεύχε' ἐκεῖνοι·
μήτηρ δ' οὔ με φίλη πρίν γ' εἴα θωρήσσεσθαι,
πρίν γ' αὐτὴν ἐλθοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἴδωμαι·
στεῦτο γὰρ Ἡφαίστοιο πάρ' οἰσέμεν ἔντεα καλά.
ἄλλου δ' οὔ τευ οἶδα, τεῦ ἂν κλυτὰ τεύχεα δύω,
εἰ μὴ Αἴαντός γε σάκος Τελαμωνιάδαο.
ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ὅγ', ἔλπομ', ἐνὶ πρώτοισιν ὁμιλεῖ,
ἔγχεϊ δηϊόων περὶ Πατρόκλοιο θανόντος.
Τὸν δ' αὖτε προςέειπε ποδήνεμος ὠκέα Ἶρις·
εὖ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν, ὅ τοι κλυτὰ τεύχε' ἔχονται·
ἀλλ' αὔτως ἐπὶ τάφρον ἰὼν Τρώεσσι φάνηθι,
αἴ κέ σ' ὑποδδείσαντες ἀπόσχωνται πολέμοιο
Τρῶες, ἀναπνεύσωσι δ' Ἀρήϊοι υἷες Ἀχαιῶν
τειρόμενοι· ὀλίγη δέ τ' ἀνάπνευσις πολέμοιο.
Ἡ μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦσ' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἶρις.
αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς ὦρτο Διῒ φίλος· ἀμφὶ δ' Ἀθήνη
ὤμοις ἰφθίμοισι βάλ' αἰγίδα θυσσανόεσσαν·
ἀμφὶ δέ οἱ κεφαλῇ νέφος ἔστεφε δῖα θεάων
χρύσεον, ἐκ δ' αὐτοῦ δαῖε φλόγα παμφανόωσαν.

v. 188—191. πῶς τ' ἄρ', wie nun, s. 1, 8. — ἐκεῖνοι, jene, die Troer. „Schön! denn im Affect stellt uns die Phantasie das handelnde Subject so lebhaft dar, dass man es bloss selbst gegen andere mit einem Pronomen bezeichnet," vergl. Virg. Aen. 11, 731. *nate, exclamat, fuge, nate, propinquant, sc. Danai. K.* — μήτηρ, s. v. 134. — στεῦτο, d. i. ὑπέσχετο, s. 2, 597. 3, 83.

v. 192—195. ἄλλου δ' οὔ τευ οἶδα, ich weiss von keinem andern, st. ἄλλον, wie 15, 412. εἰδέναι σοφίης. τεῦ ist eben sowol als τέο st. τίνος homer., s. Od. 15, 509. 24, 257. Auch ist es zugleich relativ und steht st. οὔτινος, wie τίς st. ὅςτις, Od. 15, 423. 17, 368. Voss übersetzt: „Niemand weiss ich ja sonst, dess prangende Wehr mir gerecht sei." — εἰ μή, ausser, wie Od. 12, 326. „Der Schild des Ajas war von ungewöhnlicher Grösse, s. 7, 219. Dieser passte also dem Achill, aber nicht seine übrige Rüstung." *K.* — δηϊόων, stärker st. μαρνάμενος, s. 17, 566.

v. 197. 198. ὅ τοι st. ὅτι σοι. — ἔχονται, s, v. 130. — αὔτως, so, d. i. ohne Waffen.

v. 199—201. s. 11, 800—802. 16, 41—43.

v. 203—206. Der furchtbarste Held (v. 170.) war Achilleus den Troern, wenn er bewaffnet zum Kampfe ihnen entgegenging, aber dass er auch jetzt selbst unbewaffnet die Troer durch sein blosses Geschrei zurückschreckte, diess konnte nur das Werk der Athene sein, die den Helden so sehr liebte, s. 1, 200. Dass die Göttinn selbst kommt, ist bei Homer nicht bloss dichterischer Schmuck, wie Köppen meint, sondern antike Vorstellungsart, s. 2, 172, 5, 4. — ὤμοις ἰφθ. βάλ. αἰγίδα. Athene legt um die Schultern des Helden die Aegis, den Schrecken erregenden Schild des Zeus, s. 15, 310. 5, 735. — ἀμφὶ δέ οἱ κεφαλῇ νέφος ἔστεφε, Schol. τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ νέφει ἐκάλυψε. στέφειν, hier im eigentl. Sinne: umgeben, umhüllen, metaph. Od. 8, 170. — χρύσεον, goldfarbig, s. 13, 523. 14, 351. — ἐκ δ' αὐτοῦ, vstdn. νέφους. δαῖε, trans. wie 5, 4. 9, 211. Eine ähnliche Erscheinung schildert uns der Dichter, 5, 3 flg., wo Athene den Helm des Diomedes mit einem Feuer-

ὡς δ' ὅτε καπνὸς ἰὼν ἐξ ἄστεος αἰθέρ' ἵκηται,
τηλόθεν ἐκ νήσου, τὴν δήϊοι ἀμφιμάχονται,
οἵτε πανημέριοι στυγερῷ κρίνονται Ἄρηϊ
ἄστεος ἐκ σφετέρου· ἅμα δ' ἠελίῳ καταδύντι
πυρσοί τε φλεγέθουσιν ἐπήτριμοι, ὑψόσε δ' αὐγὴ
γίγνεται ἀΐσσουσα περικτιόνεσσιν ἰδέσθαι,
αἴ κέν πως σὺν νηυσὶν ἀρῆς ἀλκτῆρες ἵκωνται·
ὣς ἀπ' Ἀχιλλῆος κεφαλῆς σέλας αἰθέρ' ἵκανεν.
στῆ δ' ἐπὶ τάφρον ἰὼν ἀπὸ τείχεος· οὐδ' ἐς Ἀχαιοὺς
μίσγετο· μητρὸς γὰρ πυκινὴν ὠπίζετ' ἐφετμήν.
ἔνθα στὰς ἤϋσ'· ἀπάτερθε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη

glanze umgab, um den Helden furchtbar zu machen. Derselbe Zweck findet auch hier Statt, nur dass dieser feurige Glanz hier das Haupt des Achilleus umhüllt, weil er unbewaffnet, also auch ohne Helm, war; vergl. auch Virg. Aen. X, 270. *Ardet apex capiti, cristisque a vertice flamma funditus.*

v. 207—213. Der Vergleichungspunct liegt bloss in den Worten *ὡς — ἅμα ἠελίῳ καταδύντι πυρσοί τε φλεγέθουσιν* etc. Das Uebrige ist Ausschmückung des Gleichnisses, wie oft der Dichter zu thun pflegt, s. 3, 151. „So hoch, wie von dem Noth- oder Signal-Feuer einer belagerten Stadt, schlug die Flamme über Achills Haupt empor. Unrichtig und gegen die Worte des Dichters, vergl. v. 214, legten einige Alte den Vergleichungspunct auch in den Rauch, und nahmen an, dass die Einwohner der belagerten Stadt am Tage durch Rauch, in der Nacht durch Feuer ihre Nachbarn zu Hülfe herbeigerufen hätten. Bothe verweis't deshalb auf das Plautinische Sprüchwort: Curc. 53 *flamma fumo est proxima.* — *τὴν δήϊοι ἀμφιμάχονται.* Th. §. 346. 5. 6. und Herm. Opusc. II, 35. halten hier den Conjunct. für erforderlich, weil der Umstand ausgedrückt werden soll, wenn das Feuer angezündet wird. *ἀμφιμάχεσθαι*, belagern, bestürmen, mit Accus. wie 6, 461. 16, 73. — *οἵτε*, würde der Grammatik nach auf die Feinde gehen, und dann müsste man mit Hermann l. c. lesen: *ἄστεος ἕκ σφετέρου*, fern von ihrer Stadt, d. i. = *ἄπο πατρίδος*. Diese Erklärung billigt Spitzner, wiewohl er weder den Conjunct. *ἀμφιμάχωνται*, v. 207., noch *ἕκ* schreibt; denn die Zeit, wo die Feuer angezündet werden, wird erst im Folgenden genau beschrieben, und den Accent verwerfen die Alten bei *ἐκ*. Die meisten Erklärer, wie Heyne, Köppen, beziehen jedoch diesen Vers dem Zusammenhange gemässer auf die Bewohner der belagerten Stadt, und Heyne und Bothe schreiben deshalb *οἳ δέ*, was vermuthlich Zenodot las. So auch Voss: Wie hochwallender Rauch aus der Stadt aufsteiget zum Aether, Fern aus dem Meereiland, das feindliche Männer bestürmen; Jene den ganzen Tag, anringend in graulicher Mordlust, kämpfen aus eigner Stadt u. s. w. *κρίνεσθαι Ἄρηϊ*, vergl. *decernere acie*, im offenen Kampfe streiten st. hitzig kämpfen, s. 2, 385. — *πυρσοί*, *ἅπ. εἰρ.*, angezündete Reisbündel, Holzstösse, Feuerbrände. — *ἐπήτριμοι*, Schol. *συνεχεῖς*, *πυκνοί*, dicht neben einander, häufig. — *αἴ κέν — ἵκωνται*, vstdn. *πειρώμενοι*, wie oft, *ἀρῆς ἀλκτῆρες*, s. v. 100. u. 14, 485.

v. 215—218. *στῆ — τείχεος*. Verbinde: *ἰὼν ἀπὸ τείχεος ἐπὶ τάφρον*, er stieg vom Walle zum Graben hinab, dem sich schon die Troer näherten. — *οὐδ' ἐς Ἀχαιοὺς μίσγετο*, gewöhnl. verbindet der Dichter dieses Verb. mit dem Dat. st. *ἐμίσγετο τοῖς Ἀχαιοῖς*. — *ἐφετμήν*, Gebot,

φθέγξατ'· ἀτὰρ Τρώεσσιν ἐν ἄσπετον ὦρσε κυδοιμόν.
ὡς δ' ὅτ' ἀριζήλη φωνή, ὅτε τ' ἴαχε σάλπιγξ
ἄστυ περιπλομένων δηΐων ὕπο θυμοραϊστέων·
ὣς τότ' ἀριζήλη φωνὴ γένετ' Αἰακίδαο.
οἳ δ' ὡς οὖν ἄϊον ὄπα χάλκεον Αἰακίδαο,
πᾶσιν ὀρίνθη θυμός· ἀτὰρ καλλίτριχες ἵπποι
ἂψ ὄχεα τρόπεον· ὄσσοντο γὰρ ἄλγεα θυμῷ.
ἡνίοχοι δ' ἔκπληγεν, ἐπεὶ ἴδον ἀκάματον πῦρ
δεινὸν ὑπὲρ κεφαλῆς μεγαθύμου Πηλείωνος
δαιόμενον· τὸ δὲ δαῖε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη.
τρὶς μὲν ὑπὲρ τάφρου μεγάλ' ἴαχε δῖος Ἀχιλλεύς·
τρὶς δὲ κυκήθησαν Τρῶες, κλειτοί τ' ἐπίκουροι.
ἔνθα δὲ καὶ τότ' ὄλοντο δυώδεκα φῶτες ἄριστοι
ἀμφὶ σφοῖς ὀχέεσσι καὶ ἔγχεσιν. αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
ἀσπασίως Πάτροκλον ὑπὲκ βελέων ἐρύσαντες
κάτθεσαν ἐν λεχέεσσι· φίλοι δ' ἀμφέσταν ἑταῖροι
μυρόμενοι· μετὰ δέ σφι ποδώκης εἵπετ' Ἀχιλλεύς,
δάκρυα θερμὰ χέων, ἐπεὶ εἴσιδε πιστὸν ἑταῖρον,
κείμενον ἐν φέρτρῳ, δεδαϊγμένον ὀξέϊ χαλκῷ.

Befehl, s. v. 134. — ἤϋσεν, Schol. ἐβόησεν. „Das Geschrei, welches Achill erhob, war übermenschlich; und so musste Athene neben ihm und mit ihm geschrieen haben." *K.* — ἐν ἄσπ. ὦρσε st. ἐνῶρσε. κυδοιμόν, Verwirrung, Bestürzung, s. v. 535.

v. 219. 220. ὡς δ' ὅτ' ἀριζήλη φωνή, vstdn. ἐγίγνετο aus v. 221. ἀριζήλη, hell, durchdringend, s. 2, 318. — σάλπιγξ, die Trompete. Diess ist die einzige Stelle, wo der Dichter dieses Instrument erwähnt, ausser dass er 21, 388. das Verbum σαλπίζω gebraucht. Nach den Schol. und Eustath. war die Trompete zwar dem Homer bekannt, aber sie wurde in dem heroischen Zeitalter noch nicht gebraucht. Bothe und Montbel suchen das Gegentheil aus der Stelle 21, 388. und aus dem Gebrauche derselben bei den Hebräern zu beweisen. So wenig sich mit Sicherheit darüber bestimmen lässt, so geht doch so viel aus dieser Stelle hervor, dass man sie bei Belagerungen wenigstens zu Homers Zeit als Signal gebrauchte. — ἄστυ περιπλ. — θυμοραϊστέων, Constr. ὑπὸ θυμοραϊστέων δηΐων τὸ ἄστυ περιπλομένων, d. i. περιπολούντων, κυκλούντων (umgeben), s. 16, 591.

v. 222—225. ἄϊον, d. i. ἤκουον. — ὄπα χάλκεον, Eustath.: στερεάν, stark; vergl. χαλκεόφωνος 5, 785. u. Virg. Aen. VI, 626. *ferrea vox.* Uebrigens steht nur hier χάλκεος als gener. comm. — πᾶσιν ὀρίνθη θυμός, Eustath. πάντες ἐταράχθησαν. — ἂψ ὄχεα τρόπεον, ἀπ. εἰρ. st. ἔτρεπον, *retro verterunt currus.* — ὄσσοντο — θυμῷ, s. v. 154. — ἔκπληγεν, s. 16, 403.

v. 228—236. ὑπὲρ τάφρου, über den Graben weg; er stand also diesseits der Mauer. — κυκήθησαν, Schol. ἐταράχθησαν. κυκᾶσθαι, in Verwirrung, in Schrecken gerathen, s. 11, 129. Die Folge davon war, dass mehrere Wagen umschlugen und ihre Streiter zertreten wurden. — ἔγχεσι, durch die Speere der Ihrigen, wie Spitzner richtig erklärt; nicht *hastis suis transfixi*, wie Heyne annimmt. — κάτθεσαν ἐν λεχέεσσι, poet. st. εἰς λέχον, Todtenbette, wie 24, 389. „Dieses ist eine Tragbahre, die sie vermuthlich von mehrern Speeren durchs Zusammenbinden machten und mit Zweigen bedeckten; daher nennt er dieses v. 236.

τόν ῥ' ἤτοι μὲν ἔπεμπε σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν
ἐς πόλεμον, οὐδ' αυτις ἐδέξατο νοστήσαντα.

v. 239—309. *Die Nacht endigt den Kampf. Polydamas räth im Kriegsrathe der Troer, sich innerhalb der Mauern zu vertheidigen, und sich nicht dem Achilleus im offenen Schlachtfelde entgegenzustellen. Hektor verwirft den Rath.*

Ἠέλιον δ' ἀκάμαντα βοῶπις πότνια Ἥρη
πέμψεν ἐπ' Ὠκεανοῖο ῥοὰς ἀέκοντα νέεσθαι·
Ἠέλιος μὲν ἔδυ, παύσαντο δὲ δῖοι Ἀχαιοὶ
φυλόπιδος κρατερῆς καὶ ὁμοιΐου πολέμοιο.
Τρῶες δ' αὖθ' ἑτέρωθεν ἀπὸ κρατερῆς ὑσμίνης
χωρήσαντες ἔλυσαν ὑφ' ἅρμασιν ὠκέας ἵππους·
ἐς δ' ἀγορὴν ἀγέροντο, πάρος δόρποιο μέδεσθαι.
ὀρθῶν δ' ἑσταότων ἀγορὴ γένετ', οὐδέ τις ἔτλη
ἕζεσθαι· πάντας γὰρ ἔχε τρόμος, οὕνεκ' Ἀχιλλεὺς
ἐξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαυτ' ἀλεγεινῆς.
τοῖσι δὲ Πουλυδάμας πεπνυμένος ἦρχ' ἀγορεύειν,
Πανθοίδης· ὃ γὰρ οἶος ὅρα πρόσσω καὶ ὀπίσσω·
Ἕκτορι δ' ἦεν ἑταῖρος, ἰῇ δ' ἐν νυκτὶ γένοντο·
ἀλλ' ὃ μὲν ἂρ μύθοισιν, ὃ δ' ἔγχεϊ πολλὸν ἐνίκα·
ὅ σφιν ἐϋφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·
Ἀμφὶ μάλα φράζεσθε, φίλοι· κέλομαι γὰρ ἔγωγε

φέρτρον, *feretrum*, Todtenbahre, Schol. νεκρικὸν φερεῖον, vergl. Virg. VI, 220. *pars ingenti subiere feretro etc.*

v. 239—242. ἀκάμαντα, den unermüdlichen, rastlosen im Laufe, weil Helios Tag für Tag sonder Rast seine Bahn durchläuft. So nennt er auch den Fluss Spercheios 16, 176. — ἀέκοντα, wider Willen, unwillig, *V.* „Die einfache Vorstellung war vielleicht: zu früh, eher als die siegenden Troer es erwartet hatten, ging die Sonne unter. Eine höhere Macht musste dieses bewirkt haben, und da es zum Vortheil der Achäer war, eine den Griechen wohlwollende Gottheit, die Here, vergl. 8, 485. Helios selbst, der seinen Lauf so regelmässig vollendet, konnte sich nur ungern dieser Verkürzung unterwerfen.“ *K.* — ὁμοιΐου πολέμοιο, s. 9, 440. 4, 315.

v. 244—248. χωρήσαντες, *desistentes*, mit ἀπό, wie 13, 734. — πάρος, ep. st. πρίν, s. 6, 348. Gleich nach der Schlacht berathschlagen sie, wie früher 8, 489. ὀρθῶν δ' ἑσταότων ἀγ. γένετ', poet. st. ὀρθοὶ δ' ἕστασαν ἐν τῇ ἀγορῇ. Aus Furcht vor Achill setzten sie sich nicht, wie sonst, zur Versammlung, um sogleich zur Flucht bereit zu sein, s. 2, 97. — δηρὸν δὲ — ἀλεγεινῆς, Verbindung der alten Sprache st. πεπαυμένος.

v. 249—252. Πουλυδάμας, s. 11, 57. 17, 60 ff. — ὃ γὰρ — ὀπίσσω, s. 1, 343., d. i. er war sehr weise, Virg. Georg. IV, 392. *Novit namque omnia vates, Quae sint, quae fuerint, quae mox ventura videntur.* Diese tiefere Einsicht hatte er schon mehrmals gezeigt, s. 12, 61 fl. 13, 726 flg. — ἰῇ, poet. st. μιᾷ, vergl. Virg. X, 702. *Paridisque Mimanta Aequalem comitemque, una quem nocte Theano In lucem genitori Amyco dedit.* — ἐνίκα, intrans., wie 3, 71. 178.

ἄστυδε νῦν ἰέναι, μὴ μίμνειν Ἠῶ δῖαν
ἐν πεδίῳ παρὰ νηυσίν· ἑκὰς δ' ἀπὸ τείχεός εἰμεν.
ὄφρα μὲν οὗτος ἀνὴρ Ἀγαμέμνονι μήνιε δίῳ,
τόφρα δὲ ῥηΐτεροι πολεμίζειν ἦσαν Ἀχαιοί.
χαίρεσκον γὰρ ἔγωγε θοῇς ἐπὶ νηυσὶν ἰαύων,
ἐλπόμενος νῆας αἱρησέμεν ἀμφιελίσσας.
νῦν δ' αἰνῶς δείδοικα ποδώκεα Πηλείωνα·
οἷος ἐκείνου θυμὸς ὑπέρβιος, οὐκ ἐθελήσει
μίμνειν ἐν πεδίῳ, ὅθι περ Τρῶες καὶ Ἀχαιοὶ
ἐν μέσῳ ἀμφότεροι μένος Ἄρηος δατέονται,
ἀλλὰ περὶ πτόλιός τε μαχήσεται ἠδὲ γυναικῶν.
ἀλλ' ἴομεν προτὶ ἄστυ· πίθεσθέ μοι· ὧδε γὰρ ἔσται.
νῦν μὲν νὺξ ἀπέπαυσε ποδώκεα Πηλείωνα
ἀμβροσίη· εἰ δ' ἄμμε κιχήσεται ἐνθάδ' ἐόντας
αὔριον ὁρμηθεὶς σὺν τεύχεσιν, εὖ νύ τις αὐτὸν
γνώσεται· ἀσπασίως γὰρ ἀφίξεται Ἴλιον ἱρήν,
ὅς κε φύγῃ· πολλοὺς δὲ κύνες καὶ γῦπες ἔδονται
Τρώων· αἲ γὰρ δή μοι ἀπ' οὔατος ὧδε γένοιτο.

v. 254—259. *ἀμφὶ μάλα φράζεσθε*, d. i. *ἀμφιφράζεσθε*, erwägt es ja nach allen Seiten, d. i. sorgfältig, Schol. *ἐπιμελῶς βουλεύεσθε*, — *μὴ μίμνειν*, Asyndeton, s. K. §. 633. a. — *παρὰ νηυσίν*, in des Schiffslagers Nähe; im Gegens. von *ἀπὸ νηῶν*. — *δέ* st. *γάρ*. — *ῥηΐτεροι πολεμίζειν — Ἀχαιοί* st. *ῥηΐτερον ἦν πολεμίζειν τοῖς Ἀχαιοῖς*, s. 1, 589. 9, 408. 20, 131. Dass die Troer, erst nachdem Achill nicht mehr focht, sich vor die Stadt weit hinaus wagten, hat er öfter gesagt, s, 5, 788. 9, 352. — *χαίρεσκον — ἰαύων*, *et lubenter et ipse pernoctabam ante castra. H.* *ἰαύων*, Schol. *ἐπαυλιζόμενος*, wie 9, 325. Ueber *χαίρω* mit Part., s. R. p. 684. K. Gr. §. 569. III.

v. 262—266. *οἷος ἐκείνου θυμὸς ὑπέρβιος*, vergl. *quae ejus est atrocitas*, d. i. da sein Gemüth so unbändig ist, vergl. Od. 13, 212. u. K. Gr. §. 640. 5. — *μένος Ἄρηος δατέονται.* Die Schol. verstehen zum Theil die Redensart *δατεῖσθαι μένος Ἄρηος*, die Wuth des Ares theilen, von dem wechselnden Glücke des Krieges (*μερίζονται πόλεμον νικῶντες καὶ νικώμενοι*, Schol. Vill.) Einfacher und den Worten angemessener ist die Erklärung der Neuern, nach welcher es bedeutet: mit gleicher Wuth kämpfen. — *περὶ πτόλιος — ἠδὲ γυναικῶν.* *περί*, um, dient hier zur Bezeichnung des Gegenstandes, der in der Gewalt des Feindes ist, und den man zu erlangen sucht, wie v. 279. Od. 11, 403. Sinn: Nicht um den Sieg in der Feldschlacht kämpft er allein; die Stadt will er erobern, die Weiber zu Sklavinnen machen. — *ὧδε γὰρ ἔσται*, so wird, so soll es sein.

v. 267—272. Diese Verse und noch v. 273—283. hält Heyne wegen ihrer Härten und Wiederholungen für verdächtig, wiewol keiner der Alten und auch kein Ms. Ursache giebt, an ihrer Aechtheit zu zweifeln. — *ἀπόπαυσε*, nicht: zwang ihn aufzuhören vom Kampfe, wie 11, 323., sondern: hemmte, hielt ihn zurück vom Kampfe, s. 19, 119. — *νὺξ ἀμβροσίη*, s. 2, 57. — *εὖ νύ τις αὐτὸν γνώσεται*, da wird wohl mancher ihn kennen lernen, d. i. fühlen, empfinden, wie unwiderstehlich er kämpft, so oben *γιγνώσκειν*, v. 125. — *ἀσπασίως*, gern, freudig, vergl. *ἀσπασίως γόνυ κάμψειν* 7, 118. 11, 317. Sinn: wer dem Achill entfliehet, der wird sich freuen, dass er die schützende

εἰ δ' ἂν ἐμοῖς ἐπέεσσι πιθώμεθα, κηδόμενοί περ,
νύκτα μὲν εἰν ἀγορῇ σθένος ἕξομεν· ἄστυ δὲ πύργοι,
ὑψηλαί τε πύλαι, σανίδες τ' ἐπὶ τῇς ἀραρυῖαι,
μακραί, ἐΰξεστοι, ἐζευγμέναι εἰρύσσονται.
πρωῒ δ' ὑπηοῖοι σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες
στησόμεθ' ἂμ πύργους· τῷ δ' ἄλγιον, αἴ κ' ἐθέλῃσιν
ἐλθὼν ἐκ νηῶν περὶ τείχεος ἄμμι μάχεσθαι.
ἂψ πάλιν εἶσ' ἐπὶ νῆας, ἐπεί κ' ἐριαύχενας ἵππους
παντοίου δρόμου ἄσῃ ὑπὸ πτόλιν ἠλασκάζων.
εἴσω δ' οὔ μιν θυμὸς ἐφορμηθῆναι ἐάσει,
οὐδέ ποτ' ἐκπέρσει· πρίν μιν κύνες ἀργοὶ ἔδονται.
Τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ·
Πουλυδάμα, σὺ μὲν οὐκέτ' ἐμοὶ φίλα ταῦτ' ἀγορεύεις,
ὃς κέλεαι κατὰ ἄστυ ἀλήμεναι αὖτις ἰόντας.
ἦ οὔπω κεκόρησθε ἐελμένοι ἔνδοθι πύργων;

Stadt erreicht hat. — *αἲ γὰρ δή — γένοιτο*, dass ich doch diess niemals hörte, eben so 22, 454. *ἀπ' οὔατος*, fern vom Ohre, wie *ἀπὸ θυμοῦ*, s. 1, 562.

v. 273 — 276. *πιθώμεθα* st. *πίθησθε*, indem sich Polydamas bescheiden mit einschliesst. — *σθένος*, Schol. *τὴν δύναμιν, ὅ ἐστι τὴν στρατιάν*, *robur exercitus*, Kriegsmacht, Heer. Obgleich dieses Wort in dieser Bedeutung nur hier bei Hom. vorkommt, so ist sie doch nur dem Zusammenhange angemessen und wird auch durch den Gebrauch bei spätern Dichtern bestätigt. Sinn: Wenn ihr in die Stadt zurückkehrt, so werden wir dann auf dem Markte (*ἐν ἀγορῇ*) die Kriegsmacht zusammenhalten, damit sie dort ausruhen. Die andern Erklärungen der Schol., z. B. *νύκτα κατισχύσομεν καὶ κρατήσομεν τῇ βουλῇ*, oder *κρατερῶς βουλευσόμεθα*, sind dem Zusammenhange entgegen. Eben so wenig befriedigt die Erklärung Köppens: *τὸ σθένος*, verstdn. *ἡμέτερον* st. *ἡμᾶς*, d. i. wir, die *ἄνδρες βουληφόροι*, wollen die ganze Nacht so im Rathe zusammen bleiben, wie 10, 414. — *ἄστυ δὲ πύργοι — εἰρύσσονται*, Constr. *πύργοι δὲ εἰρύσσονται ἄστυ*, näml. gegen einen nächtlichen Ueberfall. *ἐρύεσθαι*, schützen, bewahren, wie 4, 186. 6, 403. — *ἐζευγμέναι*, Schol. *κεκλεισμέναι*, verschlossen, verwahrt, näml. mit Riegeln, vergl. 12, 121. 456.

v. 277 — 283. *τῷ* (vstdn. *Ἀχιλλεῖ*) *δ' ἄλγιον, αἴ κ' ἐθέλῃσιν*, denn desto schlimmer für ihn, wenn er es wagt. — *εἶσ'* st. *εἴσεται*, ibid. — *ἐπεί κ' ἐριαύχενας ἵπ. π. δρ. ἄσῃ*, ironisch, d. i. nachdem er sie müde gejagt hat. *ἆσαι*, sättigen, mit Genit., mit 5, 289. — *ὑπὸ πτόλιν*, *sub urbem* st. *moenia*, — *ἠλασκάζων*, Schol. *πλανώμενος*, intransit. umherirren, umherschweifen, verlängerte Nebenf. v. *ἠλάσκω*, s. 2, 470. — *οὔ μιν θυμὸς — ἐάσει*, i. e. *non virtute et animo elatus irrumpere in urbem audebit. H.* — *πρίν*, hier absolut vorher, eher, wie 1, 29. *πρίν μιν καὶ γῆρας ἔπεισιν.* Spitzner hat daher mit Recht mit Heyne ein Kolon nach *ἐκπέρσει* gesetzt.

v. 285 — 287. *οὐκέτ' ἐμοὶ φίλα*, nicht mehr lieb, wie deine vorigen Rathschläge, s. 12, 60. 231. — *ἀλήμεναι*, Schol. *συγκλεισθῆναι*, *constipari*, *concludi*, s. v. 76. 5, 823. v. *εἴλω*; wovon auch das Part. *ἐελμένοι*, *conclusi*, abzuleiten ist, s. 12, 38. 1, 409. — *κεκόρησθε*, *satiati estis.* Nach *κορέννυσθαι*, sich sättigen, steht als Ergänzung gewöhnl. das Partic., s. R. p. 664. K. Gr. §. 569. IV., vergl. Virg.

πρὶν μὲν γὰρ Πριάμοιο πόλιν μέροπες ἄνθρωποι
πάντες μυθέσκοντο πολύχρυσον, πολύχαλκον·
νῦν δὲ δὴ ἐξαπόλωλε δόμων κειμήλια καλά·
πολλὰ δὲ δὴ Φρυγίην καὶ Μῃονίην ἐρατεινὴν
κτήματα περνάμεν' ἵκει, ἐπεὶ μέγας ὠδύσατο Ζεύς.
νῦν δ' ὅτε πέρ μοι ἔδωκε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτεω,
κῦδος ἀρέσθ' ἐπὶ νηυσί, θαλάσσῃ τ' ἔλσαι Ἀχαιούς,
νήπιε, μηκέτι ταῦτα νοήματα φαῖν' ἐνὶ δήμῳ.
οὐ γάρ τις Τρώων ἐπιπείσεται· οὐ γὰρ ἐάσω.
ἀλλ' ἄγεθ', ὡς ἂν ἐγὼν εἴπω, πειθώμεθα πάντες.
νῦν μὲν δόρπον ἕλεσθε κατὰ στρατὸν ἐν τελέεσσιν,
καὶ φυλακῆς μνήσασθε, καὶ ἐγρήγορθε ἕκαστος·
Τρώων δ' ὅς κτεάτεσσιν ὑπερφιάλως ἀνιάζει,
συλλέξας, λαοῖσι δότω καταδημοβορῆσαι,
τῶν τινα βέλτερόν ἐστιν ἐπαυρέμεν, ἤπερ Ἀχαιούς.

Aen. IX, 598. *non pudet obsidione iterum valloque teneri — et morti praetendere muros?*

v. 289—292. *μυθέσκοντο*, d. i. *ἔλεγον*, *μυθεῖσθαι*, ist bei Hom. überhaupt sprechen, erzählen; dah. *μυθεῖσθαί τι*, von etwas erzählen, und hier nennen. — *πολύχρυσον, πολύχαλκον.* Dass Troja vor dem Kriege reich an edlem Metall, an grossstädtischer Gemächlichkeit und Pracht in Wohnung u. Tempeln war, erwähnt Hom. oft, s. 5, 489. 6, 46—50. 10, 378—381. „Die Quelle der Reichthümer der Troer waren wahrscheinlich die Naturprodukte und der Goldsand einiger Flüsse. Denn die Bergwerke im trojanischen Gebiete bei Astyra, die Strab. XIII, 1. erwähnt, sind wohl erst später bearbeitet.“ *K.* — *ἐξαπόλωλε δ. κειμήλια.* Der Unterhalt der Bundesgenossen hatte diese Reichthümer verringert, s. 17, 225. — *Φρυγίην καὶ Μῃονίην*, st. *εἰς Φρυγ. κ. Μῃον.* Unter Phrygien ist hier ein Theil des spätern Bithynien am Flusse Sangarios zu verstehen, s. 3, 184. 16, 719. Mäonien, das spätere Lydien, trieb schon sehr früh Handel, s. 3, 401. 2, 864. — *περνάμενα*, Schol. *πιπρασκόμενα*, zum Verkauf, s. 22, 40. Wahrscheinlich mussten die Troer aus beiden Landschaften ihr Getreide holen, seitdem Achill das ganze Gebiet verheert hatte, s. 9, 329. *K.*

v. 293—296. *κῦδος ἀρέσθαι*, oft von Kriegsruhm, s. 6, 225. 8, 141. — *μηκέτι — φαῖνε.* Hier ist *φαίνειν*, zeigen, äussern, s. Od. 20, 309. — *οὐ γὰρ ἐάσω*, s. 17, 449.

v. 298. 299. s. 7, 371. 372. 380. 11, 731.

v. 300—302. *Τρώων δ' ὅς — ἀνιάζει.* Das Verbum *ἀνιάζειν* hat hier intrans. Bedeutung, wie Od. 4, 460. 590. missmüthig sein, sich abhärmen. Sinn: wer für seine Schätze besorgt ist, dass sie ihm die Feinde rauben könnten. Mit diesen Worten verspottet Hektor den Polydamas, als ob er deshalb zum Rückzuge in die Stadt gerathen hätte. So erklären es die Scholien. Köppen giebt dagegen folgende Erklärung: Wer jetzt nicht Neigung hat ausser der Stadt zu bleiben und den Sieg über die Griechen zu verfolgen, der muss wohl seinem Gelde so gram sein, dass er's gerne sogar in Feindes Händen sieht. Ei, so gebe er's lieber den Bundesgenossen. — *καταδημοβορῆσαι*, *ἅπ. εἰρ.*, d. i. *κατὰ δῆμον ἀναλῶσαι* im Volke oder gemeinsam verzehren. In einem andern Sinne stand *δημοβόρος*, 1, 231. — *ἐπαυρέμεν*, Schol.

πρωῒ δ' ὑπηοῖοι σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ἐγείρομεν ὀξὺν Ἄρηα.
εἰ δ' ἐτεὸν παρὰ ναῦφιν ἀνέστη δῖος Ἀχιλλεύς,
ἄλγιον, αἴ κ' ἐθέλῃσι, τῷ ἔσσεται. οὔ μιν ἔγωγε
φεύξομαι ἐκ πολέμοιο δυςηχέος, ἀλλὰ μάλ' ἄντην
στήσομαι, ἤ κε φέρῃσι μέγα κράτος, ἤ κε φεροίμην.
ξυνὸς Ἐνυάλιος, καί τε κτανέοντα κατέκτα.

v. 310—355. *Die Troer billigen Hektors Rath und wachen ausserhalb der Stadt. Die Achäer wehklagen um Patroklos und bereiten den Leichnam zur Bestattung.*

Ὣς Ἕκτωρ ἀγόρευ'· ἐπὶ δὲ Τρῶες κελάδησαν,
νήπιοι· ἐκ γάρ σφεων φρένας εἵλετο Παλλὰς Ἀθήνη.
Ἕκτορι μὲν γὰρ ἐπῄνησαν, κακὰ μητιόωντι·
Πουλυδάμαντι δ' ἄρ' οὔτις, ὃς ἐσθλὴν φράζετο βουλήν.
δόρπον ἔπειθ' εἵλοντο κατὰ στρατόν· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
παννύχιοι Πάτροκλον ἀνεστενάχοντο γοῶντες.
τοῖσι δὲ Πηλείδης ἁδινοῦ ἐξῆρχε γόοιο,
χεῖρας ἐπ' ἀνδροφόνους θέμενος στήθεσσιν ἑταίρου,
πυκνὰ μάλα στενάχων· ὥςτε λῖς ἠϋγένειος,

ἀπολαῦσαι. Das Activ hat den deutlichen Begriff des Geniessens, s. Od. 17, 81. Buttm. Lex. 1, p. 82.

v. 303 — 306. Diese Verse sind mit weniger Veränderung aus der Rede des Polydamas v. 277 flg. wiederholt.

v. 307—309. δυςηχέος, schrecklich tosend, s. 2, 686. — ἤ κε φέρῃσι — φεροίμην, verstdn. πειρώμενος. Uebergang aus dem Conj. in den Optativ, wie 16, 651., um den Wechsel des Subjects bemerklich zu machen: ob er (Achilleus) solle, oder ob ich — könnte, vergl. Th. §. 353. 7. — ξυνὸς Ἐνυάλιος, d. i. das Kriegsglück ist ungewiss; eben so nennt er Ares ἀλλοπρόςαλλος, 5, 831. Diese Sentenz ist oft wiederholt worden, vergl. Aristot. Rhet. II, 21. Thucyd. VII, 61. Cic. Ep. ad Div. VI, 4. *omnis belli Mars communis.* u. Liv. 5, 12. — κατέκτα, *occidere solet.*

v. 310—313. ἐπὶ δὲ Τρ. κελάδησαν, s. 8, 542. — φρένας εἵλετο, hier mit Genit., wie 19, 137., vergl. 6, 234. — Ἕκτορι — ἐπῄνησαν, ἐπαινεῖν, beistimmen, beipflichten, regiert den Dat. der Pers., aber den Accus. der Sache, s. 2, 335. — φράζετο, s. 17, 634.

v. 314—322. Ἀχαιοὶ — γοῶντες. Die Achäer stimmen in die Klage ein, welche Achill um den Freund erhob, ἁδινοῦ ἐξῆρχε γόοιο s. v. 51. u. v. 339 flg. — ἁδινοῦ, s. v. 124. — χεῖρας ἐπ' ἀνδροφόνους θέμενος, d. i. ἐπιθέμενος χεῖρας ἀνδροφ, s. 23, 18. Dass Achilleus die Hand gerade auf die Brust des Freundes legt, dazu giebt K. als Ursache an, weil sie der Sitz der Empfindung sei, als solle sein Freund seine Klagen empfinden. Diese Erklärung bezweifelt Heyne und bemerkt, dass er eben so gut die Hand ergreifen, die Schulter berühren konnte, vergl. v. 71., denn Liebende pflegen gern diejenigen zu berühren, welche sie lieben. ἀνδροφόνους, menschenwürgende. Dieses Beiw., welches der Dichter sehr oft dem Hektor, s. 1, 242., 6, 498., wird hier u. 23, 18. 24, 479. den Händen des Achilleus beigelegt. — λῖς ἠϋγένειος, s. 17, 133. — ὑπό, Adv., d. i. heimlich, unvermerkt, oder man kann eine Tmesis annehmen, wie

ὥ ῥά θ' ὑπὸ σκύμνους ἐλαφηβόλος ἁρπάσῃ ἀνὴρ
ὕλης ἐκ πυκινῆς· ὁ δέ τ' ἄχνυται ὕστερος ἐλθών·
πολλὰ δέ τ' ἄγκε' ἐπῆλθε μετ' ἀνέρος ἴχνι' ἐρευνῶν,
εἴ ποθεν ἐξεύροι· μάλα γὰρ δριμὺς χόλος αἱρεῖ·
ὣς ὁ βαρυστενάχων μετεφώνεε Μυρμιδόνεσσιν·
Ὢ πόποι, ἦ ῥ' ἅλιον ἔπος ἔκβαλον ἤματι κείνῳ,
θαρσύνων ἥρωα Μενοίτιον ἐν μεγάροισιν·
φῆν δέ οἱ εἰς Ὀπόεντα περικλυτὸν υἱὸν ἀπάξειν,
Ἴλιον ἐκπέρσαντα, λαχόντα τε ληΐδος αἶσαν.
ἀλλ' οὐ Ζεὺς ἄνδρεσσι νοήματα πάντα τελευτᾷ.
ἄμφω γὰρ πέπρωται ὁμοίην γαῖαν ἐρεῦσαι
αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ· ἐπεὶ οὐδ' ἐμὲ νοστήσαντα
δέξεται ἐν μεγάροισι γέρων ἱππηλάτα Πηλεύς,
οὐδὲ Θέτις μήτηρ, ἀλλ' αὐτοῦ γαῖα καθέξει.
νῦν δ' ἐπεὶ οὖν, Πάτροκλε, σεῦ ὕστερος εἶμ' ὑπὸ γαῖαν,
οὔ σε πρὶν κτεριῶ, πρίν γ' Ἕκτορος ἐνθάδ' ἐνεῖκαι
τεύχεα καὶ κεφαλήν, μεγαθύμου σεῖο φονῆος·
δώδεκα δὲ προπάροιθε πυρῆς ἀποδειροτομήσω
Τρώων ἀγλαὰ τέκνα, σέθεν κταμένοιο χολωθείς.

v. 347. — *ἐλαφηβόλος* (ἅπ. εἰρ.) *ἀνήρ*, ein hirscherlegender Mann, st. *κυνηγός*, s. 17, 135. *ὕστερος*, Adj. st. Adv. später. — *ἄγκεα*, Bergschluchten, Felsenthäler; eigtl. *ἄγκος*, ein Thal, das sich um einen Berg krümmt, s. 20, 496. — *μετ' ἀνέρος ἴχνι' ἐρευνῶν.* Das Verbum *ἐρευνᾶν*, aufsuchen, nachspüren, welches sonst mit Accus. construirt wird, s. Od. 19, 436. ist hier mit *μετά τι* verbunden. — *δριμύς*, heftig, hitzig, s. 11, 270.

v. 324—328. *ἅλιον ἔπος ἔκβαλον. ἐκβάλλειν ἔπος*, wird, wie *jactare verba*, gewöhnlich von prahlerischen Versicherungen gebraucht, vergl. Od. 4, 503. Und allerdings liegt diess in den folgenden Versen. V.. „wie eitele Red' ist mir enfallen." — *Μενοίτιον.* Menoitios, der Vater des Patroklos, war aus Opus, und war mit seinem Sohne nach Phthia geflohen, s. 11, 770 flg. 23, 83 ff. — *εἰς Ὀπόεντα*, ep. st. *Ὀποῦντα.* Opus war die Hauptstadt von Lokris, s. 2, 331. — *περικλυτόν*, sehr berühmt, mit Ruhm gekrönt, *ἔνδοξον ἐκ τῆς νίκης*, Schol. Hieraus erhelle, wie Schol. B. bemerkt, dass Achilleus, so lange er in Phthia war, nichts von seinem Schicksale wusste. — *ἀλλ' οὐ — τελευτᾷ. τελευτᾶν*, hier: in Erfüllung gehen lassen, wie *τελεῖν*, 1, 108.

v. 329—332. *πέπρωται*, es ist vom Schicksal verhängt, s. 3, 309. — *ὁμοίην*, d. i. *τὴν αὐτήν.* — *ἐρεῦσαι*, röthen, verstdn. *αἵματι*, vergl. 11, 394. poet. st. in der Schlacht fallen. — *οὐδ' ἐμέ*, auch mich nicht. *αὐτοῦ γαῖα καθέξει*, vstdn. *ἐμέ*, vom Grabe, wie 3, 243. 16, 629.

v. 333—337. *σεῦ ὕστερος*, später als du, nach dir. — *εἶμ' ὑπὸ γαῖαν* st. *θανοῦμαι*, vergl. 6, 19. *γαῖαν δῦναι*, u. Od. 20, 81. *καὶ γαῖαν ὕπο στυγερὴν ἀφικοίμην.* Es ist = *δῦναι δόμον Ἄϊδος*, 3, 322. — *κτεριῶ*, Schol. *θάψω. κτερεΐζειν*, feierlich bestatten, s. 11, 458. — *κεφαλήν*, im eigentl. Sinne, s. v. 176. — *ἀποδειροτομήσω*, Schol. *τοὺς τραχήλους ἀποτεμῶ.* Diese zwölf edlen Troer will er als Opfer der Rache tödten, wie sie alle Wilde ihren erschlagenen Freunden bringen. Die Ausführung dieses Versprechens s. 23, 175. — *σέθεν κταμένοιο*, **Genit. causs.**, s. 4, 494.

τόφρα δέ μοι παρὰ νηυσὶ κορωνίσι κείσεαι αὔτως·
ἀμφὶ δὲ σὲ Τρωαὶ καὶ Δαρδανίδες βαθύκολποι
κλαύσονται, νύκτας τε καὶ ἤματα δακρυχέουσαι,
τὰς αὐτοὶ καμόμεσθα βίηφί τε δουρί τε μακρῷ,
πιείρας πέρθοντε πόλεις μερόπων ἀνθρώπων.
Ὣς εἰπὼν ἑτάροισιν ἐκέκλετο δῖος Ἀχιλλεύς,
ἀμφὶ πυρὶ στῆσαι τρίποδα μέγαν, ὄφρα τάχιστα
Πάτροκλον λούσειαν ἄπο βρότον αἱματόεντα.
οἵ δὲ λοετροχόον τρίποδ' ἵστασαν ἐν πυρὶ κηλέῳ,
ἐν δ' ἄρ' ὕδωρ ἔχεαν, ὑπὸ δὲ ξύλα δαῖον ἑλόντες·
γάστρην μὲν τρίποδος πῦρ ἄμφεπε, θέρμετο δ' ὕδωρ.
αὐτὰρ ἐπειδὴ ζέσσεν ὕδωρ ἐνὶ ἤνοπι χαλκῷ,
καὶ τότε δὴ λοῦσάν τε, καὶ ἤλειψαν λίπ' ἐλαίῳ·
ἐν δ' ὠτειλὰς πλῆσαν ἀλείφατος ἐννεώροιο·
ἐν λεχέεσσι δὲ θέντες, ἑανῷ λιτὶ κάλυψαν
ἐς πόδας ἐκ κεφαλῆς· καθύπερθε δέ, φάρεϊ λευκῷ.
παννύχιοι μὲν ἔπειτα πόδας ταχὺν ἀμφ' Ἀχιλῆα
Μυρμιδόνες Πάτροκλον ἀνεστενάχοντο γοῶντες. —

v. 338—342. *τόφρα*, absol. unterdessen, s. 10, 498. — *αὔτως*, so, wie du hier bist, d. i. unbegraben. — *Τρωαὶ καὶ Δαρδανίδες βαθύκολποι*, s. v. 122. Andere Weiber hatten die Griechen nicht in ihrem Lager, als die im Kriege gemachten Sklavinnen, vergl. über das Wehklagen v. 22. — *τὰς αὐτοὶ καμόμεσθα*, Schol. *μετὰ κακοπαθείας καὶ πόνου ἐκτησάμεθα.* Das Activ. *κάμνειν* wird oft transitiv gebraucht in der Bedeutung: mit Mühe verfertigen, bearbeiten; eben so das Med. Od. 9, 139., aber nur hier bedeutet es: mit Mühe erwerben. — *πιείρας*, reich, s. 2, 549. *πέρθοντε*, näml. er und Patroklos.

v. 344—348. s. Od. 8, 434—437. *ἀμφὶ πυρὶ στῆσαι*, an das Feuer stellen; denn *ἀμφὶ* dient hier zur Bezeichnung des Verweilens im Bereiche eines Gegenstandes. — *τρίποδα*, eigentl. ein dreifüssiger Kessel, worin das Wasser zum Waschen bereitet wurde, ein Badegeschirr; dah. *λοετροχόον* v. 346. — *βρότον αἱματόεντα*, eigtl. das aus der Wunde geflossene und schon geronnene Blut, den blutigen Ausfluss der Wunde, *K.*, s. 7, 425. *ἀπολούειν*, mit doppeltem Accus., nach Analog. der Verba des Beraubens, s. 23, 41. — *ἐν πυρὶ κηλέῳ*, auf loderndes Feuer, s. 8, 217. — *γάστρην*, der Bauch des Gefässes, sonst *γαστήρ*. Die Schol. bemerken hierbei, dass der Dichter auch geringfügige Dinge des gemeinen Lebens durch die Wahl der Worte und der Epitheta veredle.

v. 349—353. *ἐν ἤνοπι χαλκῷ*, d. i. *τρίποδι*. *ἤνοψ*, funkelnd, s. 16, 408. *λίπ' ἐλαίῳ*, mit Olivenöl, s. 10, 577. — *ἀλείφατος ἐννεώροιο* (*εω* mit Synizese), *ἐννέωρος*, Schol. *ἐννέα ἐτῶν; ὥρος γὰρ ὁ ἐνιαυτός*, vergl. Od. 11, 310. Ueber die Zahl neun s. 2, 96. Neunjährige Salbe ist hier st. ältere gebraucht, und diese soll nach dem Schol. mehr Kraft haben. Man füllte die Wunde mit Salbe an, wahrscheinlich um die Fäulniss zu verhüten. In ähnlicher Absicht legten die Lacedämonier die Körper ihrer Könige in Honig, vergl. Xenoph. Hellen. 5, 3. 19. — *ἑανῷ λιτί*, Schol. *λεπτῷ λίνῳ*. *ἑανός* ist hier Adject. und bedeutet: weich, zart; vergl. 5, 734. 8, 383. *λίς*, ein episches Wort, = *λιντόν*, Leinewand, s. 8, 441. — *φάρεϊ λευκῷ*. *φάρος* ist überhaupt jedes grosse Stück Zeug, Tuch zum Bedecken; hier insbesondere ein

v. 356—367. ***Zeus zürnt mit Herę, dass sie den Peliden von neuem zum Kriege gereizt habe.***

Ζεὺς δ' Ἥρην προςέειπε κασιγνήτην ἄλοχόν τε·
Ἔπρηξας καὶ ἔπειτα, βοῶπις πότνια Ἥρη,
ἀνστήσασ' Ἀχιλῆα πόδας ταχύν· ἦ ῥά νυ σεῖο
ἐξ αὐτῆς ἐγένοντο καρηκομόωντες Ἀχαιοί.
Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη·
αἰνότατε Κρονίδη, ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες.
καὶ μὲν δή πού τις μέλλει βροτὸς ἀνδρὶ τελέσσαι,
ὅςπερ θνητός τ' ἐστί, καὶ οὐ τόσα μήδεα οἶδεν·
πῶς δὴ ἔγωγ', ἥ φημι θεάων ἔμμεν ἀρίστη,
ἀμφότερον, γενεῇ τε, καὶ οὕνεκα σὴ παράκοιτις
κέκλημαι, σὺ δὲ πᾶσι μετ' ἀθανάτοισιν ἀνάσσεις,
οὐκ ὄφελον Τρώεσσι κοτεσσαμένη κακὰ ῥάψαι;

v. 368—427. ***Thetis kommt indess in das Haus des Hephästos und wird von ihm freundlich empfangen.***

Ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον. —
Ἡφαίστου δ' ἵκανε δόμον Θέτις ἀργυρόπεζα,

Leichentuch, Leichengewand, was *φᾶρος ταφήϊον* Od. 2, 97. genannt wird.

v. 356. Dieses Zwiegespräch zwischen Zeus und Here von v. 356 — 367. wurde schon von Zenodotos als unächt verworfen. Unter den Neuern halten es ebenfalls Köppen, Heyne und Wolf für einen fremden Zusatz, der hier nicht gut in den Zusammenhang passe; auch sei der Vorwurf falsch, den Zeus seiner Gattinn macht, denn er selbst habe ja den Patroklos erlegen lassen, und seiner Gattinn 15, 59 flg. diesen ganzen Erfolg vorherverkündigt. Bothe sowohl als Spitzner finden dagegen diese Stelle nicht verwerflich; denn oft finden wir Zeus mit seiner Gemahlinn in Zwiespalt, s. 4, 1 flg. 8, 408. Uebrigens vergl. 16, 432.

v. 357—359. *ἔπρηξας καὶ ἔπειτα.* *πρήσσειν* steht hier absol. oder richtiger in Beziehung auf das Partic. *ἀνστήσασα*, etwas erreichen, ausführen, *καί* ist nicht überflüssig, wie die Schol. bemerken, sondern es bezeichnet, dass Here, wiewol dem Achilleus die Waffen genommen waren, doch ihren Zweck erreicht habe. *ἔπειτα* s. 15, 49. So hast du denn doch deine Absicht erreicht, nämlich den Achilleus zum Kampfe zu erregen und durch ihn Rache au den Troern zu nehmen. — *ἦ ῥά νυ σεῖο ἐξ αὐτῆς ἐγένοντο.* Sinn: Deine Liebe für die Achäer ist so gross, als wenn sie deine leiblichen Kinder wären.

v. 360. 361. s. 1, 551. 552. 16, 439. 440.

v. 362—364. *μέλλει* drückt hier bloss eine Möglichkeit oder Wahrscheinlichkeit aus, s. 14, 123. Od. 4, 94. „Mag da doch wohl ein Mensch u. s. w." *βροτός*, substant. wie oft *τελέσσαι*, vstdn. *τί*. *ὅςτε θνητός τ' ἐστί*, vergl. Od. 16, 212., pleonastisch nach *βροτός*, wie *νεκρὸς κατατεθνηώς*, 6, 71. — *ἥ φημι — ἀρίστη*, vergl. Virg. Aen. 1, 50. *quae divum incedo regina.*

v. 365. 366, s. 4,60. 61.

v. 367. *ῥάψαι*, Schol. *κατασκευάσαι*. Der Ausdruck wird gewöhnlich in bösem Sinne gebraucht, vergl. Od. 3, 118. 16, 422.

v. 369—371. *Ἡφαίστου — δόμον.* Das Haus und die Werkstätte

ἄφθιτον, ἀστερόεντα, μεταπρεπέ' ἀθανάτοισιν,
χάλκεον, ὅν ῥ' αὐτὸς ποιήσατο Κυλλοποδίων.
τὸν δ' εὗρ' ἱδρώοντα, ἑλισσόμενον περὶ φύσας,
σπεύδοντα· τρίποδας γὰρ ἐείκοσι πάντας ἔτευχεν,
ἑστάμεναι περὶ τοῖχον ἐϋσταθέος μεγάροιο·
χρύσεα δέ σφ' ὑπὸ κύκλα ἑκάστῳ πυθμένι θῆκεν,
ὄφρα οἱ αὐτόματοι θεῖον δυσαίατ' ἀγῶνα,
ἠδ' αὖτις πρὸς δῶμα νεοίατο, θαῦμα ἰδέσθαι.
οἵ δ' ἤτοι τόσσον μὲν ἔχον τέλος, οὔατα δ' οὔπω
δαιδάλεα προςέκειτο, τά ῥ' ἤρτυε, κόπτε δὲ δεσμούς.
ὄφρ' ὅγε ταῦτ' ἐπονεῖτο ἰδυίῃσι πραπίδεσσιν,

des Hephästos ist nach Hom. auf dem Olympos, vergl. v. 142. Erst spätere Dichter versetzen seine Wohnung nach Lemnos, vergl. Od. 8, 283. — *ἄφθιτον*, unvergänglich, s. 5, 724. — *ἀστερόεντα*, glänzend, funkelnd, wie *θώρηξ ἀστερόεις*, 16, 134. — *μεταπρεπέα*, *ἅπ. εἰρ.* ausgezeichnet, wie sonst *μεταπρέποντα* mit Dat., s. 2, 481. 579. *ἀθανάτοισιν*, genauer sollte es heissen: *ἐν ἄλλοις δόμοις ἀθανάτων*. — *Κυλλοποδίων*, der Hinkende, ein Epitheton des Hephästos (v. 20, 270. 21, 332.), wie *Ἀμφιγυήεις*. *Κυλλός* bedeutet im ion. Dialect, nach den Schol. s. v. a. *χωλός*, lahm, gelähmt. Nach den Schol. ist *Κυλλοποδίων* Diminut. v. *Κυλλόπους*.

v. 372—374. *ἑλισσόμενον*, Schol. *ἐνεργοῦντα*. *ἑλίσσεσθαι*, drehen, sich wenden, wird, wie *versari*, von denen gesagt, die sehr geschäftig sind, hin- und herlaufen, sich tummeln. So hier von Hephästos, welcher um die Blasebälge geschäftig hin- und herlief. — *τρίποδας*, Dreifüsse, sind entweder Gestelle für die grossen Pokale, oder richtiger: grosse Pokale oder Mischgefässe mit dreibeinigen Gestellen, wie oft beide zusammen *τρίπους* heissen, s. 23, 264. 515. — *πάντας*, im Ganzen, überhaupt, s. 7, 161. — *ἐϋσταθέος*, feststehend, wohlgegründet, wie sonst *εὔπηκτον*, 2, 661.

v. 375—377. *χρύσεα δέ σφ' ὑπὸ — θῆκεν*. Constr.: *ὑπέθηκε κύκλα σφι ἑκάστῳ πυθμένι*. *κύκλα*, die Räder, wie 5, 722. *πυθμήν*, eigentl. das unterste Ende, die Basis, ist nicht sowol der Boden, wie Voss übersetzt, als vielmehr der Fuss, denn die Räder mussten unter den Füssen der Dreifüsse angebracht sein. Auf diesen Rädern rollten sie von selbst (*αὐτόματοι*) zu den Göttern, wenn sie zum Mahle beisammensassen. — *θεῖος ἀγών*, *deorum consessus*, die Götterversammlung, oder nach Apollon. der Versammlungsort, s. 7, 298. — *πρὸς δῶμα*, verstdn. *Ἡφαίστου*. Des Hephästos Arbeiten sind über alle menschliche Begriffe und wie von lebendigem Geiste beseelt. So hier die Dreifüsse, welche auf ihren Rädern von selbst wandeln; die goldenen Jungfrauen (v. 417.), die verständig ihren hinkenden Herrn unterstützen; die von selbst blasenden Bälge, v. 470., und die bewachenden Hunde aus Gold und Silber vor Alkinoos Pallaste, s. Od. 8, 274., vergl. 1, 607. 608. u. Voss myth. Br. I. Br. 29.

v. 378. 379. *τόσσον μὲν ἔχον τέλος*, Schol. *ἐπὶ τοσοῦτον ἔσχον τὸ τέλος, ὥστε τῶν ὠτῶν προςδεῖσθαι*. Also *τόσσον*, so weit, und *ἔχειν τέλος*, umschreib. st. vollendet, fertig sein. — *οὔατα*, hier: die Henkel, s. 11, 633., näml. an den Mischgefässen, s. v. 373. *δαιδάλεα*, künstlich, künstlich verfertigt. — *ἤρτυε — δεσμούς*. *ἀρτύειν* übersetzt Köppen: annieten; Eustath. erklärt es durch *ἀπαρτίζειν*, fertig machen, bereiten, was dem Zusammenhange angemessener ist. *κόπτειν*

τόφρα οἱ ἐγγύθεν ἦλθε θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα.
τὴν δὲ ἴδε προμολοῦσα Χάρις λιπαροκρήδεμνος,
καλή, τὴν ὤπυιε περικλυτὸς Ἀμφιγυήεις·
ἔν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρί, ἔπος τ' ἔφατ', ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
Τίπτε, Θέτι τανύπεπλε, ἱκάνεις ἡμέτερον δῶ,
αἰδοίη τε φίλη τε; πάρος γε μὲν οὔτι θαμίζεις.
ἀλλ' ἕπεο προτέρω, ἵνα τοι πὰρ ξείνια θείω.
Ὣς ἄρα φωνήσασα πρόσω ἄγε δῖα θεάων.
τὴν μὲν ἔπειτα καθεῖσεν ἐπὶ θρόνου ἀργυροήλου,
καλοῦ, δαιδαλέου· ὑπὸ δὲ θρῆνυς ποσὶν ἦεν·
κέκλετο δ' Ἥφαιστον κλυτοτέχνην, εἶπέ τε μῦθον·
Ἥφαιστε, πρόμολ' ὧδε· Θέτις νύ τι σεῖο χατίζει.
τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα περικλυτὸς Ἀμφιγυήεις·
Ἦ ῥά νύ μοι δεινή τε καὶ αἰδοίη θεὸς ἔνδον,
ἥ μ' ἐσάωσ', ὅτε μ' ἄλγος ἀφίκετο τῆλε πεσόντα,

st. h. l. hämmern, schmieden u. δεσμοί Schol. ἦλοι, Nägel zur Befestigung der Henkel.

v. 380—384. ἰδυίῃσι πραπίδεσσι, mit kunstverständigem Sinne, s. 1, 608. — Χάρις. Hier nennt Hom. eine Charis als Gemahlinn des Hephästos, in der Od. (8, 267.) wird Aphrodite als solche genannt. In beiden Dichtungen liegt dieselbe Idee zum Grunde, dass eine Göttin der Anmuth mit dem Gotte der kunstreichen Bildungen vermählt sei. Einige ältere Ausleger, so wie neuere (vergl. W. Müller homer. Vorschule, 2te Ausg. p. 111.) finden in dieser Angabe einen Beweis, dass die Ilias u. Od. von verschiedenen Verfassern herrühre; andere suchen den Widerspruch dadurch zu heben, dass Hephästos sie zur Nebengattin gehabt habe. — λιπαροκρήδεμνος, ἅπ. εἰρ., mit glänzendem Schleier, fein umschleiert, V. — προμολοῦσα, d. i. προελθοῦσα (s. βλώσκω). — Ἀμφιγυήεις, der Hinkende, s. 1, 607.

v. 386. 387. s. Od. 5, 88. 91. αἰδοίη τε φίλη τε, achtbar (näml. als ξείνη) und willkommen. Der Nom. ist keine Anrede, sondern hängt von ἱκάνεις ab; man könnte ὤν ergänzen. — πάρος γε μέν, sonst wenigstens. In dieser Bedeutung steht πάρος bei dem Präsens, s. 1, 567. 4, 264. — ἕπεο προτέρω, hier ist ἕπεσθαι s. v. a. kommen. — ξείνια, vstdn. δῶρα, hier: gastliche Bewirthung, wie v. 408. 11, 779. Od. 3, 490.

v. 388—391. δῖα θεάων, s. 14, 184. — κέκλετο, sie rief, indem sie zu ihm in seine Werkstatt ging, wie aus dem Folgenden erhellt.

v. 392. ὧδε, Schol. ὡς ἔχεις, so wie du bist, gleich auf der Stelle. So erklärte es Aristarch, welcher dem Worte bei Hom. die örtliche Bedeutung: hieher, absprach. Die letztere Bedeutung würde jedoch weit ungezwungener sein, vergl. Buttm. Gr. Gr. §. 116. Anm. 24. — Θέτις — χατίζει. νύ ist hier erklärend: wohl. Plato soll diesen Vers gebraucht haben, als er seine Gedichte verbrannte, s. D. Laert. III, 6.

v. 394—399. δεινή, Schol. θαυμαστή, die erhabene, in Verbindung mit αἰδοίη, wie 3, 228. — τῆλε πεσόντα. Dieses geschah unstreitig sogleich nach seiner Geburt. Weil er schwächlich und lahm geboren wurde (Od. 8, 311.), so war er deshalb seiner Mutter so verhasst, dass sie ihn von dem Olympos hinabwarf. Von dieser Mythe ist die Erzählung zu unterscheiden, wo später Zeus ihn hinabwirft, s. 1, 587. —

μητρὸς ἐμῆς ἰότητι κυνώπιδος, ἥ μ' ἐθέλησεν
κρύψαι, χωλὸν ἐόντα· τότ' ἂν πάθον ἄλγεα θυμῷ,
εἰ μή μ' Εὐρυνόμη τε Θέτις θ' ὑπεδέξατο κόλπῳ,
Εὐρυνόμη, θυγάτηρ ἀψοῤῥόου Ὠκεανοῖο.
τῇσι παρ' εἰνάετες χάλκευον δαίδαλα πολλά,
πόρπας τε γναμπτάς θ' ἕλικας, κάλυκάς τε καὶ ὅρμους,
ἐν σπῆϊ γλαφυρῷ· περὶ δὲ ῥόος Ὠκεανοῖο
ἀφρῷ μορμύρων ῥέεν ἄσπετος· οὐδέ τις ἄλλος
ᾔδεεν, οὔτε θεῶν, οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων,
ἀλλὰ Θέτις τε καὶ Εὐρυνόμη ἴσαν, αἵ μ' ἐσάωσαν.
ἣ νῦν ἡμέτερον δόμον ἵκει· τῷ με μάλα χρεὼ
πάντα Θέτι καλλιπλοκάμῳ ζωάγρια τίνειν.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν οἱ παράθες ξεινήϊα καλά,
ὄφρ' ἂν ἐγὼ φύσας ἀποθείομαι ὅπλα τε πάντα.
Ἦ, καὶ ἀπ' ἀκμοθέτοιο πέλωρ αἴητον ἀνέστη

ἰότητι, durch den Anschlag, Entschluss. s. 5, 874. *κυνώπιδος*, der Unverschämten, s. 3, 180. — *τότ' ἂν πάθον ἄλγεα θυμῷ.* Als ein Gott konnte Hephästos des Lebens nicht beraubt werden, aber wohl fortwährend Leiden erdulden, wenn ihn der Fall verstümmelte, s. 5, 380. — *Εὐρυνόμη*, Tochter des Okeanos und der Tethys, s. Hesiod. Theog. 358. — *ἀψοῤῥόου*, zurückströmend, der in sich selbst zurückströmt, weil er die ganze Erde umfliesst, s. 1, 423. So ward auch Dionysos v. Thetis aufgenommen, s. 6, 136. u. Here heimlich bei Okeanos erzogen, s. 14, 303.

v. 400—405. *τῇσι παρ'*, d. i. *παρὰ ταῖς*. Hephästos zeichnete sich gleich in früher Kindheit in seiner Kunst aus, wie Hermes sogleich nach seiner Geburt dem Apollo Rinder stahl, s. h. in Mercur. 17 flg. — *πόρπας*, *ἅπ. εἰρ.*, Spangen; eigtl. ist *πόρπη* der Ring in der Spange, in welchem die Zunge ist. — *ἕλικας*, *ἅπ. εἰρ.* Armbänder oder Ohrringe, nach Eustath. Die erste Bedeutung ist wohl vorzuziehen; eigtl. ist *ἕλιξ*, alles Gewundene. Voss übersetzt es: Ohrengehenk, u. Köppen hält es für Ketten aus Ringen. — *κάλυκες*, eigtl. Blumenkelche, wahrscheinl. Ohrgehänge in Gestalt eines Blumenkelchs; einige Alte verstanden darunter *σωληνίσκοι*, *σύριγγες* (V.: Haarnadeln), womit man die Haarlocken feststeckte, s. 17, 52. — *ὅρμοι*, Halsbänder, Halsschnüre, s. Od. 16, 460. — *περί*, ringsum, näml. um die Höhle. — *ἀφρῷ μορμύρων*, brausend mit Schaum, s. 5, 599. u. Virg. Aen. X, 218. *spumea murmurat unda.* — *ἴσαν*, ion. st. *ᾔσαν*, sie wussten (Od. 4, 772.), näml. dass ich da lebte.

v. 406—409. *τῷ με μάλα χρεώ*, vstdn. *ἱκάνει* st. *τῷ με μάλα χρή.* — *Θέτι*, ion. u. ep. st. *Θέτιδι.* — *ζωάγρια*, hier: der Dank für das gerettete Leben, wie Od. 8, 462. Eigentlich ist es das Geschenk, welches der Gefangene seinem Sieger für sein Leben giebt, s. 6, 46. — *ὄφρ' ἂν* — *ἀποθείομαι* (ep. st. *ἀποθῶμαι*). Ueber *ὄφρα* s. 11, 187. — *ὅπλα*, wie *arma*, st. Werkzeuge, vergl. 413. *ὅπλα*, *τοῖς ἐπονεῖτο.*

v. 410—413. *ἀκμόθετος*, der Block, auf welchem der Ambos steht, Schol. *ὁ τόπος ἐν ᾧ ὁ ἄκμων τίθεται*, s. v. 476. — *πέλωρ*, das Ungeheuer, näml. wegen seiner Grösse und Stärke, vergl. v. 415. So nennt er auch den Kyklopen *πέλωρ*, Od. 9, 428. — *αἴητον*, ein Wort, dessen Bedeutung schon die Alten nicht mehr kannten. Apion b. Apoll. erklärt

χωλεύων· ὑπὸ δὲ κνῆμαι ῥώοντο ἀραιαί.
φύσας μέν ῥ' ἀπάνευθε τίθει πυρός, ὅπλα τε πάντα
λάρνακ' ἐς ἀργυρέην συλλέξατο, τοῖς ἐπονεῖτο·
σπόγγῳ δ' ἀμφὶ πρόςωπα καὶ ἄμφω χεῖρ' ἀπομόργνυ,
αὐχένα τε στιβαρὸν καὶ στήθεα λαχνήεντα·
δῦ δὲ χιτῶν'· ἕλε δὲ σκῆπτρον παχύ, βῆ δὲ θύραζε,
χωλεύων· ὑπὸ δ' ἀμφίπολοι ῥώοντο ἄνακτι,
χρύσειαι, ζωῇσι νεήνισιν εἰοικυῖαι.
τῇς ἐν μὲν νόος ἐστὶ μετὰ φρεσίν, ἐν δὲ καὶ αὐδή,
καὶ σθένος, ἀθανάτων δὲ θεῶν ἄπο ἔργα ἴσασιν.
αἳ μὲν ὕπαιθα ἄνακτος ἐποίπνυον· αὐτὰρ ὁ ἔῤῥων
πλησίον, ἔνθα Θέτις περ, ἐπὶ θρόνου ἷζε φαεινοῦ·
ἔν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρί, ἔπος τ' ἔφατ', ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
Τίπτε, Θέτι τανύπεπλε, ἱκάνεις ἡμέτερον δῶ,
αἰδοίη τε φίλη τε; πάρος γε μὲν οὔτι θαμίζεις.

es πνευστόν. Hesych. Etymol. M. πνευστικὸν ἢ πυρωδές. Sonderbar Eustath. αἴητόν φασι τὸ μέγα — παρὰ τὴν αἶαν, τὴν γῆν· ἵνα δηλοῖ τὸ βαρὺ καὶ μέγα καὶ δυςκίνητον. Vielleicht ist die Erklärung des Hesychios πνευστικόν, schnaubend, tobend (von ἄημι st. ἄητος, wie αἰετός) noch am passendsten, wenn man an seine mit gewaltigem Lärm verbundene Beschäftigung denkt. Voss übersetzt russig und Buttm. Lex. 1, 236. hält es für verwandt mit αἰνός, wonach es gewaltig bedeuten soll. — ῥώοντο, Eustath. ἐῤῥωμένως ἐκινοῦντο. Die ursprüngliche Bedeutung des ep. Verb. ῥώομαι ist: sich heftig und schnell bewegen, so Od. 23, 3. γούνατα δ' ἐῤῥώσαντο. Voss: mühsam strebten daher die schwächlichen Beine. ἀραιαί, Schol. ἀσθενεῖς, s. 5, 423. Sinn: obgleich schwach auf den Beinen, bewegte er sich doch schnell, s. 1, 607. — λάρνακα, Kisten, Kasten, s. 24, 795.

v. 415–418. λαχνήεντα, zottig, stark behaart, ein Zeichen von grosser Kraft, s. 2, 723. — σκῆπτρον, Schol. τὴν βακτηρίαν (Stab). — ὑπὸ δ' ἀμφιπ. ῥώοντο ἄνακτι, Eustath. ἐπονοῦντο ὑπὸ τῷ Ἡφαίστῳ, unter dem Könige, d. i. so dass er mit beiden Armen auf ihre Schultern sich gestützt hatte, „*subeuntes ejus humeros sustinendo et fulciendo.*“ *H.*, dah. Voss: auch stützten geschäftige Mägde den Herrscher; oder man könnte ὑπό, dicht neben ihm, fassen, wie v. 421. ὕπαιθα ἄνακτος, vergl. v. 373.

v. 419—422. τῇς ἐν μὲν νόος ἐστί μ. φρεσίν. Heyne und Bothe finden es gar zu wunderbar und übernatürlich, dass diese schönen goldenen Jungfrauen Verstand, Sprache und Kunstfertigkeit haben sollten; sie ändern daher die Interpunction und setzen statt des Punctes ein Komma nach εἰοικυῖαι, wonach dann die Verse 419. 420. auf die lebendigen Jungfrauen sich beziehen, mit denen die Dienerinnen des Hephästos verglichen werden. Die alten Erklärer und die Cdd. folgen der Interpunct. des Wolf. Textes, u. warum sollte der Gott, der von selbst wandelnde Dreifüsse macht, nicht auch Verstand und Rede verleihen können. Vergl. Hesiod. theog. 511, nach welcher Stelle Hephästos der aus Erde gebildeten Pandora menschliche Stimme, Kraft und Schönheit giebt, — ἔργα, näml. γυναικεῖα, Kunstarbeiten der Weiber, Weben u. Sticken. Diese haben sie zunächst von Athene, Od. 2, 117. — ὕπαιθα ἄνακτος, zur Seite des Herrschers, s. 15, 520. ἔῤῥων, nachwankend, vergl. Od. 4, 367., Schol. διὰ τὴν χωλότητα.

v. 424. 425. s. v. 386. 426. 427. s. 14, 195. 196.

αὔδα ὅ,τι φρονέεις· τελέσαι δέ με θυμὸς ἄνωγεν,
εἰ δύναμαι τελέσαι γε, καὶ εἰ τετελεσμένον ἐστίν.

v. 428—467. ***Thetis trägt ihre Bitte vor, und Hephästos verspricht sie zu erfüllen.***

Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Θέτις κατὰ δάκρυ χέουσα·
Ἥφαιστ', ἦ ἄρα δή τις, ὅσαι θεαί εἰσ' ἐν Ὀλύμπῳ,
τοσσάδ' ἐνὶ φρεσὶν ᾗσιν ἀνέσχετο κήδεα λυγρά,
ὅσσ' ἐμοὶ ἐκ πασέων Κρονίδης Ζεὺς ἄλγε' ἔδωκεν;
ἐκ μέν μ' ἀλλάων ἁλιάων ἀνδρὶ δάμασσεν,
Αἰακίδῃ Πηλῆϊ, καὶ ἔτλην ἀνέρος εὐνήν,
πολλὰ μάλ' οὐκ ἐθέλουσα· ὃ μὲν δὴ γήραϊ λυγρῷ
κεῖται ἐνὶ μεγάροις ἀρημένος. ἄλλα δέ μοι νῦν·
υἱὸν ἐπεί μοι δῶκε γενέσθαι τε τραφέμεν τε
ἔξοχον ἡρώων· ὃ δ' ἀνέδραμεν ἔρνεϊ ἶσος·
τὸν μὲν ἐγὼ θρέψασα, φυτὸν ὣς γουνῷ ἀλωῆς,
νηυσὶν ἐπιπροέηκα κορωνίσιν Ἴλιον εἴσω
Τρωσὶ μαχησόμενον· τὸν δ' οὐχ ὑποδέξομαι αὖτις
οἴκαδε νοστήσαντα δόμον Πηλήϊον εἴσω.
ὄφρα δέ μοι ζώει καὶ ὁρᾷ φάος Ἠελίοιο,
ἄχνυται, οὐδέ τί οἱ δύναμαι χραισμῆσαι ἰοῦσα.
κούρην ἣν ἄρα οἱ γέρας ἔξελον υἷες Ἀχαιῶν,
τὴν ἂψ ἐκ χειρῶν ἕλετο κρείων Ἀγαμέμνων.
ἤτοι ὃ τῆς ἀχέων φρένας ἔφθιεν· αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
Τρῶες ἐπὶ πρύμνῃσιν ἐείλεον, οὐδὲ θύραζε
εἴων ἐξιέναι· τὸν δὲ λίσσοντο γέροντες
Ἀργείων, καὶ πολλὰ περικλυτὰ δῶρ' ὀνόμαζον.

v. 429—436. ἦ ἄρα δή τις, ὅσαι θεαί st. θεά τις πασῶν ὅσαι, s. 2, 38. 17, 641. — ἀνέσχετο, Schol. ὑπέμεινεν, tuli. So oft ἀνέχεσθαι in Verbdg. mit κήδεα, 24, 518. Od. 23, 302. — ἁλιάων, vstdn. ἀθανάτων, s. v. 86. — ἀνδρὶ δάμασσεν, brachte mich ins Ehejoch, d. i. vermählte mich. Die Metapher ist von Zugthieren entlehnt, die ins Joch gespannt werden, vergl. ἀδμής, Od. 6, 109. 228. — ἀρημένος, gedrückt, gequält, ein ep. Part. Perf. P. eines sonst ungebräuchl. Verbum, welches die Schol. u. Eustath. durch βεβλαμμένος erklären. Die Ableitung ist ungewiss; nach Einigen verwandt mit ἀρή, Fluch; nach Th. §. 232. von ἀρέω, verwdt. mit βαρύς, vergl. Od. 6, 2. 11, 136. — ἄλλα δέ μοι νῦν· vstdn. ἐστί oder aus v. 431. ἔδωκεν. Aber noch andere Trübsal giebt mir jetzt Zeus.

v. 437—443. s. v. 56—62.

v. 444—449. ἔξελον, Schol. ἐξαίρετον ἔδωκαν. ἐξελεῖν, auswählen, wie 11, 627. 16, 56. — φρένας ἔφθιεν, vergl. φθινύθεσκε φίλον κῆρ, s. 1, 491. u. φθινύθουσι φίλον κῆρ. Das Präs. φθίω kommt nur hier und zwar im trans. Sinne vor: sich das Herz abhärmen. Thetis lässt hier gegen die Deutlichkeit die nächsten Folgen dieser Gewaltthätigkeit aus, vermuthlich weil Hephästos diese längst erfahren hatte, und erwähnt schicklicher die letzten Begebenheiten des heutigen Tages, die ihre jetzige Bitte veranlassten." *K.* — ἐείλεον, Schol. συνέκλειον, εἰλέω, ep. st. εἴλω, einschliessen, s. v. 294. — θύραζε, d. i. ἔξω τῆς τάφρου. — γέροντες Ἀργείων. Diese Aeltesten sind die Abgeordneten, die Aga-

ἔνθ' αὐτὸς μὲν ἔπειτ' ἠναίνετο λοιγὸν ἀμῦναι·
αὐτὰρ ὃ Πάτροκλον περὶ μὲν τὰ ἃ τεύχεα ἕσσεν,
πέμπε δέ μιν πόλεμόνδε, πολὺν δ' ἅμα λαὸν ὄπασσεν.
πᾶν δ' ἦμαρ μάρναντο περὶ Σκαιῇσι πύλῃσιν·
καί νύ κεν αὐτῆμαρ πόλιν ἔπραθον, εἰ μὴ Ἀπόλλων
πολλὰ κακὰ ῥέξαντα Μενοιτίου ἄλκιμον υἱὸν
ἔκταν' ἐνὶ προμάχοισι, καὶ Ἕκτορι κῦδος ἔδωκεν.
τοὔνεκα νῦν τὰ σὰ γούναθ' ἱκάνομαι, αἴ κ' ἐθέλησθα
υἱεῖ ἐμῷ ὠκυμόρῳ δόμεν ἀσπίδα καὶ τρυφάλειαν,
καὶ καλὰς κνημῖδας, ἐπισφυρίοις ἀραρυίας,
καὶ θώρηχ'· ὃ γὰρ ἦν οἱ, ἀπώλεσε πιστὸς ἑταῖρος
Τρωσὶ δαμείς· ὃ δὲ κεῖται ἐπὶ χθονὶ θυμὸν ἀχεύων.
Τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα περικλυτὸς Ἀμφιγυήεις·
θάρσει, μή τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῇσι μελόντων.
αἲ γάρ μιν θανάτοιο δυσηχέος ὧδε δυναίμην
νόσφιν ἀποκρύψαι, ὅτε μιν μόρος αἰνὸς ἱκάνοι·
ὥς οἱ τεύχεα καλὰ παρέσσεται, οἷά τις αὖτε
ἀνθρώπων πολέων θαυμάσσεται, ὅς κεν ἴδηται.

v. 468—608. ***Hephästos schreitet zur Arbeit und verfertigt zuerst den kunstvollen Schild.***

Ὣς εἰπὼν τὴν μὲν λίπεν αὐτοῦ, βῆ δ' ἐπὶ φύσας·
τὰς δ' ἐς πῦρ ἔτρεψε, κέλευσέ τε ἐργάζεσθαι.
φῦσαι δ' ἐν χοάνοισιν ἐείκοσι πᾶσαι ἐφύσων,

memnon an ihn sandte, s. 9, 168 flg. — ὀνόμαζον, d. i. sie versprachen, s. 9, 515.

v. 450—456. ἠναίνετο, er weigerte sich, mit Infin., wie v. 500. — Πάτροκλον — τεύχεα ἕσσε. ἐννύναι, anlegen, ausrüsten, von Waffen, mit doppelt. Accus., wie 9, 905. Od. 15, 338. 10, 45. — αὐτῆμαρ, an demselben Tage, s. 1, 81. — εἰ μὴ Ἀπόλλων — ἔκτανε. „Apollo tödtete ihn eigtl. nicht, aber er veranlasste seinen Tod, indem er ihn bestürzt machte," s. 16, 748 flg. K.

v. 457—460. τὰ σὰ γούναθ' ἱκάνομαι, eigtl. ich komme flehend zu deinen Knien, d. i. ich bitte dich flehentlich, wie Od. 3, 92., was auch durch γουνάζομαι, 15, 665. ausgedrückt wird. — τρυφάλειαν, Helm, 3, 372. — ὃ γὰρ ἦν οἱ, ἀπώλεσε π. ἑταῖρος, Eustath. τουτέστιν, ὃς γὰρ θώραξ αὐτῷ ἦν, τοῦτον ἀπώλεσε. ὃ st. ὅς, wie 3, 351. und über das fehlende Demonstrativ, s. 1, 230.

v. 462—467. μή τοι ταῦτα μ. φρ. σ. μελόντων (st. μελέτωσαν), *ne tibi haec — curae sint.* — αἲ γάρ — ὧδε, — ὡς; wie 8, 538. εἰ γὰρ ὣς — ὡς u. 13, 825. oder οὕτω — ὡς, dass ich doch so gewiss, — als. s. K. Gr. §. 691. 1. — ἀποκρύψαι τινὰ νόσφιν θανάτοιο, eigentl. jem. fern vor dem Tode verbergen, d. i. ihn gegen den Tod schützen, vergl. 8, 272. — ὅτε μιν — ἱκάνοι, s. 3, 216. 9, 488. — αὖτε, wieder, von neuem; wie jene ersten, welche die Götter dem Peleus schenkten.

v. 469—473. κέλευσέ τε ἐργάζεσθαι. „Um alles, was Hephästos hat, wunderbar zu machen, arbeiten auch seine Blasebälge aus eigner Kraft, sobald er es befiehlt." *K.* — ἐν χοάνοισιν, Schol. χώνοις πηλίνοις irden) ἐν οἷς χωνεύεται τὰ μέταλλα, u. Eustath. τὰ φυσώμενα ἀγγεῖα,

παντοίην εὔπρηστον ἀϋτμὴν ἐξανιεῖσαι,
ἄλλοτε μὲν σπεύδοντι παρέμμεναι, ἄλλοτε δ' αὖτε,
ὅππως Ἥφαιστός τ' ἐθέλοι, καὶ ἔργον ἄνοιτο.
χαλκὸν δ' ἐν πυρὶ βάλλεν ἀτειρέα κασσίτερόν τε,
καὶ χρυσὸν τιμῆντα καὶ ἄργυρον· αὐτὰρ ἔπειτα
θῆκεν ἐν ἀκμοθέτῳ μέγαν ἄκμονα· γέντο δὲ χειρὶ
ῥαιστῆρα κρατερήν, ἑτέρηφι δὲ γέντο πυράγρην.
Ποίει δὲ πρώτιστα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε,
πάντοσε δαιδάλλων, περὶ δ' ἄντυγα βάλλε φαεινήν,
τρίπλακα, μαρμαρέην, ἐκ δ' ἀργύρεον τελαμῶνα.
πέντε δ' ἄρ' αὐτοῦ ἔσαν σάκεος πτύχες· αὐτὰρ ἐν αὐτῷ
ποίει δαίδαλα πολλὰ ἰδυίῃσι πραπίδεσσιν.
Ἐν μὲν γαῖαν ἔτευξ', ἐν δ' οὐρανόν, ἐν δὲ θάλασσαν,
Ἠέλιόν τ' ἀκάμαντα, Σελήνην τε πλήθουσαν,

ἐν αἷς αἱ ὗλαι τήκονται. Nach den Schol. ist also χόανος eine Art Tiegel von Thon, in welchen man den rohen Metallklumpen legte; Voss übersetzt es Schmelzofen, was die spätere Bedeutung ist. Schneider in Lexik. „die Vertiefung vor dem Rohr des Blasebalgs, in welche man das zu schmelzende Metall legte. — πᾶσαι, s. v. 373. — παντοίην, mannigfach, bald stärker, bald schwächer. — εὔπρηστον (vergl. πρήθω), stark erregt, h. l. active: gluthanfachend. *V.* — παρέμμεναι, ist das lat. *praesto esse*, zur Hand sein. Bei dem zweiten ἄλλοτε δ' αὖτε ergänzt das Schol. Vill. μὴ σπεύδοντι, *non urgenti*. Heyne findet dagegen es angemessener, es mit dem Folgenden zu verbinden: ἄλλοτε δ' αὖτε, vstdn. παρέμμεναι αὐτῷ οὕτως, ὅπως Ἥφαιστος ἐθέλοι. — ἄνοιτο, poet. st. ἀνύοιτο, s. Od. 2, 58.

v. 474—477. ἀτειρέα, unverletzbar, dauerhaft, s. 5, 292. — κασσίτερον, Zinn, s. 11, 25. — τιμῆντα, zsgezgn. aus τιμήεντα, kostbar, geschätzt, s. 9, 605. — γέντο, Schol. ἔλαβε, s. 8, 43. — ῥαιστῆρα, der Hammer, ep. und ion. fem., sonst masc. — πυράγρην, Zange, s. Od. 3, 434.

v. 478—482. Beschreibung des kunstvollen Schildes. „Von einem feinen Dichtergefühl geleitet, erzählet Homer nicht, wie man den Schild nach seiner Vollendung fand, sondern er lässt den Leser selbst seine Vollendung ansehn. Aus der todten Beschreibung wird nun lebendige Handlung," *K.* s. den Excurs am Ende des 18ten Buches. Zuerst wird die Bearbeitung der Schildplatte im Allgemeinen beschrieben. δαιδάλλειν ist h. l. überhaupt kunstvoll bearbeiten, nicht durch die verschiedenen Figuren, was erst später erwähnt wird, s. v. 482., sondern bloss durch die verschiedenen Metalle, s. v. 474. 475. — ἄντυγα, den Rand des Schildes, der aus dreifachen Metallstreifen bestand, daher τρίπλαξ, s. 20, 275. — ἀργύρεον, mit Silber überlegt, s. 11, 38. τελαμών, das Wehrgehenk, der Riemen, woran der Schild getragen wurde, s. 2, 387. — πέντε πτύχες, fünf Lagen, Schichten, also hatte er zwei Schichten weniger, als der Schild des Ajas, s. 7, 219. — ἐν αὐτῷ, d. i. ἐν τῷ σάκει. — δαίδαλα, Kunstwerke, s. v. 479.

v. 483—485. „Dieses Feld war wahrscheinlich das mittlere, diess scheint der Inhalt anzuzeigen; denn es enthält eine allgemeine Vorstellung des Himmels und der Erde; aber alles Uebrige besondere Vorstellungen aus dem alltäglichen Leben." *K.* — θάλασσαν, d. i. das innere oder mittelländische Meer, s. 1, 34. — ἀκάμαντα, s. v. 239

ἐν δὲ τὰ τείρεα πάντα, τάτ' οὐρανὸς ἐστεφάνωται,
Πληϊάδας θ' Ὑάδας τε, τό,τε σθένος Ὠρίωνος,
Ἄρκτον θ', ἣν καὶ ἄμαξαν ἐπίκλησιν καλέουσιν,
ἥτ' αὐτοῦ στρέφεται, καί τ' Ὠρίωνα δοκεύει,
οἴη δ' ἄμμορός ἐστι λοετρῶν Ὠκεανοῖο.
Ἐν δὲ δύω ποίησε πόλεις μερόπων ἀνθρώπων

— Σελήνην πλήθουσαν, den Vollmond. — τείρεα, Schol. τὰ ἄστρα; die Himmelszeichen, oder Gestirne von τεῖρος, ep. st. τέρας, s. Th. §. 188. 18. — τάτ' οὐρανὸς ἐστεφάνωται, Schol. οἷς κεκόσμηται ὁ οὐρανός. ἐστεφανῶσθαι, bekränzt sein, steht mit Accus. des Objects nach griechischer Sitte, s. K. Gr. §. 490. Spitzn. Excurs. XXVIII, z. Il. p. 61.

v. 486. Den Anfang des 486. Verses, nebst den drei folgenden, finden wir auch Od. 5, 272—275. — Πληϊάδας, ion. st. Πλειάδες, die Plejaden, sieben Sterne im Bilde des Stieres am südlichen Himmel. Mit ihrem Aufgange im Mai begann die Schifffahrt, und mit ihrem Untergange im Herbste endete dieselbe; daher der Name Plejaden von πλεῖν, schiffen. Die Lateiner nannten sie *Vergiliae* (von *ver.*). Nach der Mythe waren die Plejaden T. des Atlas und der Pleione, welche Zeus unter die Gestirne versetzte, vergl. Ovid. Fast. IV, 169. — Ὑάδες, die Hyaden, das Regengestirn (von ὕω, weil ihr Aufgang die Regenzeit anzeigte), bestehen in vier Sternen dritter und einigen vierter Grösse, und gehören ebenfalls zum Sternbilde des Stieres. Bei den Lateinern heissen sie *suculae*, indem man sich das Sternbild als eine Heerde junger Schweine vorstellte, vergl. Gell. noct. Attic. 13, 9. Nach Hygin. P. Astr. 2, 21. sind es 5 Töchter des Atlas, welche unter dem Namen Hyaden wegen der Trauer um ihren Bruder Hyas unter die Sterne versetzt wurden. — σθένος Ὠρίωνος, eine Umschreibung, wie βίη Ἡρακληείη, st. der gewaltige Orion, s. 9, 311. Dieses Sternbild steht dem Bärengestirn gerade gegenüber und enthält Sterne erster Grösse vom hellsten Glanze. Orion, S. des Hyrieus oder Poseidon, schön und gross und ein gewaltiger Jäger, wurde nach der Mythe in Ortygia von der Artemis erschossen und dann unter die Sternbilder versetzt. — Ἄρκτον. Das Bärengestirn, auch der grosse Bär genannt, ist das grösste Sternbild am nördlichen Himmel, dessen sieben Hauptsterne auch den Namen Wagen (ἄμαξα) führen. Nach der Sage war es die in eine Bärinn verwandelte Kallisto, welche unter die Sterne versetzt wurde.

v. 488. 489. αὐτοῦ, dort, d. i. am nördlichen Himmel, wo die genannten Gestirne sind. — Ὠρίωνα δοκεύει. Durch den Ausdruck δοκεύειν, beobachten, auflauern, versinnlicht der Dichter die Stellung der Gestirne gegen einander; der Kopf des Bären ist nämlich gerade auf den Orion gerichtet. — οἴη δ' ἄμμορος — Ὠκεανοῖο, vergl. Virg. Georg. 1, 246. *Arctos oceani metuentes aequore tingi.* Das Bärengestirn geht der nördlichen Erdhälfte niemals unter; diess drückt der Dichter aus: er badet sich nie im Ocean. οἴη allein hat den Erklärern Anstoss gegeben, weil alle nördlichen Sternbilder ebenfalls stets sichtbar sind. Strabo nimmt an, dass der Dichter unter dem Bärengestirn alle Gestirne der nördlichen Hemisphäre verstehe; besser wird man nach Heyne und Köppen diesen Ausdruck erklären, wenn man sagt, dass die Beobachtung sich damals nur auf die Bärinn beschränkte.

v. 490—495. Dieses zweite Feld zeigt eine Stadt, in welcher die

καλάς. ἐν τῇ μέν ῥα γάμοι τ' ἔσαν εἰλαπίναι τε·
νύμφας δ' ἐκ θαλάμων δαΐδων ὕπο λαμπομενάων,
ἠγίνεον ἀνὰ ἄστυ· πολὺς δ' ὑμέναιος ὀρώρει·
κοῦροι δ' ὀρχηστῆρες ἐδίνεον, ἐν δ' ἄρα τοῖσιν
αὐλοὶ φόρμιγγές τε βοὴν ἔχον· αἱ δὲ γυναῖκες
ἱστάμεναι θαύμαζον ἐπὶ προθύροισιν ἑκάστη.
λαοὶ δ' εἰν ἀγορῇ ἔσαν ἀθρόοι· ἔνθα δὲ νεῖκος
ὠρώρει· δύο δ' ἄνδρες ἐνείκεον εἵνεκα ποινῆς
ἀνδρὸς ἀποφθιμένου· ὃ μὲν εὔχετο πάντ' ἀποδοῦναι
δήμῳ πιφαύσκων· ὃ δ' ἀναίνετο μηδὲν ἑλέσθαι.
ἄμφω δ' ἱέσθην ἐπὶ ἵστορι πεῖραρ ἑλέσθαι.
λαοὶ δ' ἀμφοτέροισιν ἐπήπυον, ἀμφὶς ἀρωγοί·
κήρυκες δ' ἄρα λαὸν ἐρήτυον· οἱ δὲ γέροντες

Segnungen des Friedens, Hochzeitfreuden und eine Volksversammlung dargestellt sind, wo ein Streit durch einen Richterspruch geschlichtet wird. — *ἐν τῇ μέν*, vstdn. *πόλει*, bezieht sich auf *τὴν δέ*, v. 509. — *εἰλαπίναι*, festliche Gelage, Gastmähler, s. 17, 577. — *δαΐδων ὕπο λαμπομενάων*. *ὑπό*, unter, mit, s. 16, 591. Mit Fackeln und Gesang wurde bei dem Anfange der Nacht die Braut (*νύμφη*) in das Haus des Bräutigams geführt. — *ἠγίνεον*, l. mit Synizese: *ἠγίνουν*, denn *ι* ist lang. — *πολύς*, laut, hell. *ὑμέναιος*, *ἅπ. εἰρ.*, Hochzeitgesang, Brautgesang. — *ἐδίνεον*, intrans. s. 4, 541. *δινεῖν* und *δινεύειν*, von Tanzen: sich im Kreise drehen, tanzen, s. v. 606. — *βοὴν ἔχον*, umschreib. st. *ἐβόων*, ertönten, wie oft *ἔχειν* und *ποιεῖσθαι* zur Umschreibung dienen.

v. 497—501. *λαοί*, die Leute, s. 11, 676., nämlich die Einwohner der Stadt. — *εἵνεκα ποινῆς*, wegen der Busse. *ποινή* ist das Lösegeld, die Busse, womit man sich von einer Blutschuld loskaufte (bei den Attikern *ἀποφόνια*). In jenen Zeiten, wo noch die Blutrache geübt wurde, konnte man sich vor der Rache der Verwandten des Erschlagenen nur durch Flucht oder durch eine Geldbusse sichern, s. 9, 630. Der eine behauptet sie schon bezahlt zu haben, was der andere leugnet. — *εὔχετο*, Schol. B. *ἐβεβαιοῦτο*, verstdn. *πρὸς τοὺς παρόντας*, wie *δήμῳ πιφαύσκων*. *εὔχεσθαι*, h. l. versichern, betheuern, s. 4, 119. *πιφαύσκειν*, andeuten, reden. s. 10, 478. — *ἀναίνετο*, s. v. 450. — *ἱέσθην*, Schol. *προεθυμοῦντο, ἐβούλοντο*. — *ἐπὶ ἵστορι*, Schol. *μάρτυρι ἢ κριτῇ*. *ἵστωρ* (v. *εἰδέναι*, *ἴστε*), der Kundige; dann wie *cognitor*, der Schiedsrichter, vergl. 23, 486. *ἵστορα δ' Ἀτρείδην Ἀγαμέμνονα θείομεν ἄμφω*. Denn kundige und weise Männer wurden in jener Zeit zu Schiedsrichtern gewählt. Köppen zieht die andere Erklärung vor: mit Zeugen, weil die Richter nachher *γέροντες* heissen. Die erste Erklärung ist jedoch dem Zusammenhange angemessener. *πεῖραρ*, vstdn. *νείκεος*, das Ziel des Streites erlangen, st. den Sieg; beide suchten die Sache zu gewinnen.

v. 502—506. *ἐπηπύειν*, *ἅπ. εἰρ.*, wie *ἐπιάχειν* (7, 103.) jemdn. zurufen, jemdn. durch Rufen seinen Beifall zu erkennen geben. Denn einige der Umstehenden begünstigten diesen, andere jenen, und zeigten sich bereit, sein Recht zu beweisen; daher *ἀμφὶς ἀρωγοί*, auf beiden Seiten helfend, diesen und jenen begünstigend. — *ἐρήτυον*, s. 2, 96. 97. — *οἱ δὲ γέροντες εἵατο*, d. i. *ἧντο*. Die Gerichte wurden also öffentlich unter Beisitzung der Geronten gehalten; und diese heissen hier *ἱερὸς κύκλος*, der heilige, ehrwürdige Kreis, wegen ihrer

εἵατ' ἐπὶ ξεστοῖσι λίθοις, ἱερῷ ἐνὶ κύκλῳ·
σκῆπτρα δὲ κηρύκων ἐν χέρσ' ἔχον ἠεροφώνων·
τοῖσιν ἔπειτ' ἤϊσσον· ἀμοιβηδὶς δὲ δίκαζον.
κεῖτο δ' ἄρ' ἐν μέσσοισι δύω χρυσοῖο τάλαντα,
τῷ δόμεν, ὃς μετὰ τοῖσι δίκην ἰθύντατα εἴποι.
Τὴν δ' ἑτέρην πόλιν ἀμφὶ δύω στρατοὶ εἵατο λαῶν,
τεύχεσι λαμπόμενοι. δίχα δέ σφισιν ἥνδανε βουλή,
ἠὲ διαπραθέειν, ἢ ἄνδιχα πάντα δάσασθαι,
κτῆσιν ὅσην πτολίεθρον ἐπήρατον ἐντὸς ἔεργεν·
οἳ δ' οὔπω πείθοντο, λόχῳ δ' ὑπεθωρήσσοντο.

Würde, s. 8, 66. 10, 56. — *τοῖσιν*, d. i. *σὺν τοῖς σκήπτροις ἤϊσσον* (*surgebant*). Die Herolde geben ihre Scepter den Geronten als Beglaubigungszeichen in die Hand. So empfängt überhaupt der zum Reden Aufstehende in der Versammlung das Scepter, s. 23, 568. Od. 2, 37. — *ἀμοιβηδίς*, abwechselnd einer nach dem andern; *δικάζειν*, das Recht sprechen, sein Urtheil abgeben, vom Richter, wie *δίκην ἰπεῖν*, v. 508.

v. 507. 508. *δύω χρυσοῖο τάλαντα*, s. 9, 122. Einige Alte verstanden darunter das Geld, welches der Kläger im Gericht niederlegte, und welches verfiel, wenn er den Beweis nicht genügend führte, was bei den Attikern *παρακαταβολή* hiess. Indess die Worte des Dichters, v. 508., zeigen deutlich, dass es dem Geronten bestimmt war, der am gerechtesten das Urtheil sprach. Eine andere Frage ist die: wer gab das Geld her? Vielleicht beide Parteien, wie Köppen sagt, wie späterhin beide Theile die *πρυτάνεια* in Athen bezahlen mussten.

v. 509—513. Jetzt folgt das Gemälde einer belagerten Stadt und der Schrecknisse des Krieges. Die Stelle ist etwas dunkel und hat schon im Alterthum verschiedene Erklärungen erzeugt. Eustath. führt drei an, wovon folgende die wahrscheinlichste und leichteste ist. Zwei Heere sind vor einer Stadt, das eine der Feinde, das andere der Bürger der belagerten Stadt. Diese verwerfen die Friedensvorschläge, übergeben ihre Stadt den Greisen und Weibern, und legen sich in den Hinterhalt, um die Heerden der Feinde zu rauben. Sie überfallen die Heerden; aber bald eilen auf das Getümmel die Feinde den Ihrigen zur Hülfe herbei und es entsteht ein Gefecht. Die zweite Erklärung nimmt an, dass die Feinde, nachdem die Städter die Vorschläge verworfen haben, die Heerden der Stadt überfallen und dann die Bürger der Stadt zum Kampfe herbeieilen. Nach der dritten Ansicht, welcher Heyne und Voss folgen, sind zwei feindliche Heere vor der Stadt. Während sie sich um die Bedingungen der Uebergabe streiten, werden von dem einen Heere die Heerden des andern überfallen, worauf jenes von diesem angegriffen wird. *εἵατο* (ep. st. *ἧντο*), d. i. *ἐστρατοπεδεύσαντο*. *δίχα δέ σφισιν ἥνδανε βουλή*, *dupliciter*, d. i. *duplex iis placebat consilium*; *σφισιν*, sehr unbestimmt st. *τῷ μὲν στρατῷ* in Bezug auf *οἳ δέ*, v. 513. Es darf also nicht auf beide Heere bezogen werden, sondern man muss darunter allein die Belagerer verstehen; denn diese liessen den Belagerten die Wahl, ob sie die Hälfte ihrer Habe geben oder die Stadt verwüstet sehen wollten. Einen ähnlichen Vorschlag will auch Hektor den Achäern thun, s. 22, 189. — *πάντα* wird näher bestimmt durch *κτῆσιν ὅσην*, s. 15, 119. — *ἐντὸς ἔεργεν*, s. 2, 617. st. *εἶχεν*. — *οἳ δέ*, Schol. *οἱ ἔνδον*, die Stadtbewoh-

τεῖχος μέν ῥ' ἄλοχοί τε φίλαι καὶ νήπια τέκνα
ῥύατ' ἐφεσταότες, μετὰ δ' ἀνέρες, οὓς ἔχε γῆρας·
οἱ δ' ἴσαν· ἦρχε δ' ἄρα σφιν Ἄρης καὶ Παλλὰς Ἀθήνη,
ἄμφω χρυσείω, χρύσεια δὲ εἵματα ἕσθην,
καλὼ καὶ μεγάλω σὺν τεύχεσιν, ὥςτε θεώ περ,
ἀμφὶς ἀριζήλω· λαοὶ δ' ὑπολίζονες ἦσαν.
οἱ δ' ὅτε δή ῥ' ἵκανον, ὅθι σφίσιν εἶκε λοχῆσαι,
ἐν ποταμῷ, ὅθι τ' ἀρδμὸς ἔην πάντεσσι βοτοῖσιν,
ἔνθ' ἄρα τοίγ' ἵζοντ' εἰλυμένοι αἴθοπι χαλκῷ.
τοῖσι δ' ἔπειτ' ἀπάνευθε δύω σκοποὶ εἵατο λαῶν,
δέγμενοι ὁππότε μῆλα ἰδοίατο καὶ ἕλικας βοῦς,
οἱ δὲ τάχα προγένοντο, δύω δ' ἅμ' ἕποντο νομῆες
τερπόμενοι σύριγξι· δόλον δ' οὔτι προνόησαν.
οἱ μὲν τὰ προϊδόντες ἐπέδραμον, ὦκα δ' ἔπειτα
τάμνοντ' ἀμφὶ βοῶν ἀγέλας καὶ πώεα καλὰ

ner. — *λόχῳ δ' ὑπεθωρήσσοντο*, Schol. *κρύφα καὶ δολίως ὡπλίζοντο.* Von Mangel an Lebensmitteln gedrängt, entschliessen sie sich in einem Hinterhalt die Heerden der Feinde zu überfallen. — *ὑποθωρήσσεσθαι*, ist heimlich sich rüsten.

v. 514—519. *τεῖχος μὲν — ἐφεσταότες.* Dasselbe verordnet Hektor 8, 517 flg. *ῥύατο* st. *ἔῤῥυντο* (vergl. *ῥῦσθαι*, 15, 141.) d. i. *ἐφύλασσον.* — *ἐφεσταότες.* Das Mascul. steht hier, weil bei Personennamen das männliche Geschlecht das weibliche und sächliche überwiegt, s. K. Gr. §. 375. 2. — *μετά*, Adv. darunter. — *ἀνέρες, οὓς ἔχε γῆρας*, d. i. *κατεῖχε*, s. 8, 513. 519., umschreib. st. *γέροντες.* *οἳ δέ*, nämlich die Stadtbewohner, wie v. 513. — *ἦρχε — Ἀθήνη.* „Nach den Ideen und der Sprache des Alterthums führen Ares und Athene als Gottheiten des Krieges selbst die Krieger an.“ *K.* — *ἕσθην* (3. Dual. Plusqpf.) *induti erant*, mit Accus., wie 3, 57. Die Figuren Ares und Athene waren, wie ihre Gewänder, von Gold gearbeitet. — *ὥςτε θεώ περ*, durch höhere Schönheit und übermenschliche Grösse zeichnen sich die Körper der Götter aus, s. 1, 131. — *ἀμφὶς ἀριζήλω*, *circumcirca, undique conspicui. H.* „weit umherstrahlend.“ *V.* — *ὑπολίζονες*, Schol. *ἥττους τῷ μεγέθει τοῦ σώματος*; *ὀλίζων*, ep. Comparat. von *ὀλίγος*, s. R. p. 402. Diese waren minder gross in Vergleichung mit den Göttern.

v. 520—524. *οἳ δέ*, diese, nämlich die zum Hinterhalt ausgerückten Städter, wie v. 516. — *ὅθι — εἶκε*, *ἅπ. εἰρ.* st. des gewöhnl. *ἐώκει*, wo es ihnen gut dünkte, gefiel. — *ἐν ποταμῷ*, Schol. *παρὰ ποταμῷ*, s. v. 533. 8, 555. — *ἀρδμός*, die Tränke oder der Ort, wohin die Heerden zur Tränke geführt wurden, s. Od. 13, 247. *βοτοῖσιν ἅπ. εἰρ.*, poet. st. *βοσκήμασι.* — *ἵζοντ'*, näml. *εἰς λόχον.* So *ἵζεσθαι*, sich im Hinterhalte lagern, auch Od. 22, 335. — *εἰλημένοι χαλκῷ*, s. 17, 492. — *τοῖσι*, d. i. *αὐτοῖς τοῖς ἐνεδρεύουσι*, Sch. Vill. Richtig bezieht es dieses Schol. auf die im Hinterhalt Liegenden. — *δέγμενοι*, wartend, s. 2, 794. 9, 191. *μῆλα καὶ ἕλ. βοῦς*, vstdn. der Feinde, welche diese Heerden den Stadtbewohnern vielleicht geraubt hatten.

v. 525—529. *οἳ δέ*, Schol. Vill. *οἱ βοῦς καὶ τὰ μῆλα.* — *προγένοντο*, *ἅπ. εἰρ.*, Schol. *προέκοψαν τῇ ὁδῷ*, s. 4, 382. *πρὸ ὁδοῦ ἐγένοντο*; *προγίγνεσθαι* ist also: vorwärts gehen. — *τερπόμενοι σύριγξι.* Die gewöhnliche Vorstellung, dass der Hirt die Heerde unter Gesang und Spiel führt, vergl. Apoll. Rhod. 1, 575. *K.* — *οἳ μέν*, jene, nämlich

ἀργεννῶν οἴων· κτεῖνον δ' ἐπὶ μηλοβοτῆρας.
οἱ δ' ὡς οὖν ἐπύθοντο πολὺν κέλαδον παρὰ βουσὶν
εἰράων προπάροιθε καθήμενοι, αὐτίκ' ἐφ' ἵππων
βάντες ἀερσιπόδων μετεκίαθον, αἶψα δ' ἵκοντο.
στησάμενοι δ' ἐμάχοντο μάχην ποταμοῖο παρ' ὄχθας,
βάλλον δ' ἀλλήλους χαλκήρεσιν ἐγχείῃσιν.
ἐν δ' Ἔρις, ἐν δὲ Κυδοιμὸς ὁμίλεον, ἐν δ' ὀλοὴ Κήρ,
ἄλλον ζωὸν ἔχουσα νεούτατον, ἄλλον ἄουτον,
ἄλλον τεθνηῶτα κατὰ μόθον ἕλκε ποδοῖϊν·
εἷμα δ' ἔχ' ἀμφ' ὤμοισι δαφοινεὸν αἵματι φωτῶν.
ὡμίλευν δ', ὥςτε ζωοὶ βροτοί, ἠδ' ἐμάχοντο,
νεκρούς τ' ἀλλήλων ἔρυον κατατεθνηῶτας.
Ἐν δ' ἐτίθει νειὸν μαλακήν, πίειραν ἄρουραν,
εὐρεῖαν, τρίπολον· πολλοὶ δ' ἀροτῆρες ἐν αὐτῇ
ζεύγεα δινεύοντες ἐλάστρεον ἔνθα καὶ ἔνθα.
οἱ δ' ὁπότε στρέψαντες ἱκοίατο τέλσον ἀρούρης,
τοῖσι δ' ἔπειτ' ἐν χερσὶ δέπας μελιηδέος οἴνου
δόσκεν ἀνὴρ ἐπιών· τοὶ δὲ στρέψασκον ἀν' ὄγμους,

im Hinterhalt. — *τάμνοντ' ἀμφὶ βοῶν ἀγέλας*, Schol. *περιέταμον, ἀπήλαυνον*, eigtl. sie schnitten für sich ab, d. i. sie trieben hinweg, eben so *περιτάμνεσθαι βοῦς*, Od. 11, 401. — *ἐπί*, Adv. dabei. — *μηλοβοτῆρας*, *ἅπ. εἰρ.*, eigtl. die Schaafhirten, h. l. überhaupt: die Hirten.

v. 530—534. *οἱ δέ*, näml. die Feinde, welche, sobald sie das Getümmel hörten, herbeieilten. So richtig Schol. Vill. Unrichtig versteht hier Köppen u. A. die Einwohner der Stadt. — *εἰράων*, *ἅπ. εἰρ.* Eustath. *τῶν τόπων, ἐν οἷς ἐκκλησιάζουσι, καὶ ἔστι ταὐτὸν τῷ ἀγορῶν*, der Versammlungsort (von *ἐρεῖν, εἴρειν*). So wie die Achäer, so hatte auch dieses Heer einen Versammlungsort im Lager, s. 11, 806. Andere leiteten es von *εἴρω*, *sero*, ab, dah. Voss: welche die heiligen Thore belagerten. — *μετεκίαθον*, vstdn. *αὐτούς*, *persequebantur*, s. 16, 682. — *στησάμενοι*, *instructa acie*, s. Od. 9, 54 flg.

v. 535—540. *ἐν δ' Ἔρις — Κήρ*, vergl. Virg. Aen. VIII, 700. *saevit medio in certamine Mavors Caelatus ferro, tristesque ex aethere Dirae; Et scissa gaudens vadit Discordia palla etc.* *Ἔρις*, die Göttinn der Zwietracht, die zum Kampfe anfeuert, s. 4, 441. 5, 518. *Κυδοιμός*, der Dämon des Schlachtgetümmels, s. 5, 593. *Κήρ*, s. 2, 302. 13, 665. — *ἄουτον*, einen Unverwundeten. In blinder Wuth fasst die Ker Verwundete und Unverwundete, u. Todte. — *δαφοινεόν*, roth. = *δαφοινόν*, vergl. 5, 31. 539. — *ὡμίλευν*, s. v. 535., näml. die Kämpfenden; *ὁμιλεῖν*, von den Kämpfenden, wie 11, 523. Sinn: Die Figuren waren so natürlich gebildet, dass man sie glaubte gehen und streiten zu sehn. — *νέκυας κατατεθνηῶτας*, s. 6, 21.

v. 541—543. Auf dem vierten Felde war das Umpflügen eines Brachfeldes dargestellt. *νειός*, verstdn. *γῆ*, das Brachfeld, Neubruch, *ager novalis*, s. 10, 353. — *τρίπολος*, dreimal gepflügt. Die Griechen pflügten dreimal, zuweilen gar viermal ihr fetteres Ackerland, wie die Römer, näml. im Herbste, im Frühlinge und wieder im Sommeranfange, s. Theocr. Id. 25, 25. — *ζεύγεα δινεύοντες*, Schol. *στρέφοντες τὴν ἄνω κάτω*, sie wendend, so oft sie ans Ende kamen, s. v. 544. *ἐλάστρεον*, poet. st. *ἤλαυνον*, *agebant*.

v. 544—549. *τέλσον ἀρούρης*, das Ende des Ackers, s. 13, 707. —

ἱέμενοι νειοῖο βαθείης τέλσον ἱκέσθαι.
ἡ δὲ μελαίνετ᾽ ὄπισθεν, ἀρηρομένῃ δὲ ἐῴκει,
χρυσείη περ ἐοῦσα· τὸ δὴ πέρι θαῦμα τέτυκτο.
Ἐν δ᾽ ἐτίθει τέμενος βαθυλήϊον· ἔνθα δ᾽ ἔριθοι
ἤμων ὀξείας δρεπάνας ἐν χερσὶν ἔχοντες.
δράγματα δ᾽ ἄλλα μετ᾽ ὄγμον ἐπήτριμα πίπτον ἔραζε·
ἄλλα δ᾽ ἀμαλλοδετῆρες ἐν ἐλλεδανοῖσι δέοντο.
τρεῖς δ᾽ ἄρ᾽ ἀμαλλοδετῆρες ἐφέστασαν· αὐτὰρ ὄπισθεν
παῖδες δραγμεύοντες, ἐν ἀγκαλίδεσσι φέροντες,
ἀσπερχὲς πάρεχον· βασιλεὺς δ᾽ ἐν τοῖσι σιωπῇ
σκῆπτρον ἔχων ἑστήκει ἐπ᾽ ὄγμου γηθόσυνος κῆρ.
κήρυκες δ᾽ ἀπάνευθεν ὑπὸ δρυῒ δαῖτα πένοντο,
βοῦν δ᾽ ἱερεύσαντες μέγαν ἄμφεπον· αἱ δὲ γυναῖκες,
δεῖπνον ἐρίθοισιν, λεύκ᾽ ἄλφιτα πολλὰ πάλυνον.
Ἐν δ᾽ ἐτίθει σταφυλῇσι μέγα βρίθουσαν ἀλωήν,
καλήν, χρυσείην· μέλανες δ᾽ ἀνὰ βότρυες ἦσαν·

ἐπιών, Schol. ἐπερχόμενος. — ἀν᾽ ὄγμους, Eustath. ὄγμοι δὲ φανερῶς ἐνταῦθα αἱ τοῦ ἀρότρου τόμαι, die Furchen, weil hier vom Ackern die Rede ist. Anders v. 552. — ἡ δὲ (verstdn. νειὸς) μελαίνετ᾽ ὄπισθεν, V.: „es dunkelte hinten das Land." Es war so täuschend gearbeitet, dass das Feld, obgleich es von Gold war, doch hinter dem Pfluge schwärzlicher erschien. — ἀρηρομένῃ, gepflügt v. ἀρόω. — τὸ δὴ — τέτυκτο. πέρι ist hier Adv. u. s. v. a. πέρισσον, überaus, sehr.

v. 550—555. Gemälde der Ernte auf einem Kornfelde. τέμενος, Flur, Feld, s. 6, 194. βαθυλήϊον, ἅπ. εἰρ., mit hoher Saat, „tiefwallender Saat," *V.* — ἔριθοι, nach den Schol. eigentl. die um Lohn arbeiten, h. l. Schnitter (wahrscheinlich verwandt mit ἐρίζω, ἐρέθω) — ἤμων, Schol. ἐθέριζον. — δρεπάνας, ἅπ. εἰρ. δρεπάνη, ion. st. δρέπανον, die Sichel, Hippe, ein gekrümmtes Messer zum Abschneiden des Getreides. — δράγματα, soviel der Schnitter mit der Hand beim Abschneiden fasst, Handvoll, Aehrenbündel, s. 11, 69. ὄγμος, s. v. 546. die Reihe, in der der Schnitter schneidet, der Schwaden. — ἀμαλλοδετῆρες, die Garbenbinder, von ἄμαλλα, die Garbe, Schol. τὸ ὑπ᾽ ἀγκάλῃ συμπίεσμα τῶν δραγμάτων. — ἐλλεδανοῖσι, Schol. δεσμοῖς (Band) (von εἰλέω) — δράγματα συνάγοντες. Die Knaben sammelten die einzelnen δράγματα, und reichten (πάρεχον) sie den Garbenbindern zu.

v. 556—560. βασιλεύς. Das Schol. erklärt: νῦν ὁ τοῦ χωρίου δεσπότης. Man wird jedoch auch hier βασιλεύς besser im eigentlichen Sinne nehmen; denn die Könige führten selbst die Aufsicht über ihre Heerden und Felder, s. Od. 24, 226. — κήρυκες, s. 9, 205. ἱερεύσαντες. Bei diesem Worte ist nicht, wie Köppen will, an ein Opfer zu denken, sondern ἱερεύειν ist nichts weiter als *mactare*. — δεῖπνον ἐρίθοισιν, ist Apposition als Mahl für die Schnitter. — πάλυνον erklärt ein Schol. durch ἐνέμισγον, ἔμασσον, und verstand es also vom Bereiten des Mehls zur Speise; aber παλύνειν ist bei Hom. stets bestreuen, s. 10, 7. und man ergänze dazu κρέασι. Es war nämlich Sitte, das gebratene Fleisch beim Auftragen mit Mehl zu bestreuen. Od. 14, 77.

v. 561—566. Das sechste Feld stellt eine Weinlese dar. — βρίθουσαν σταφυλῇσι, von Trauben schwer belastet, s. 8, 307., eigentl. αἱ

ἑστήκει δὲ κάμαξι διαμπερὲς ἀργυρέῃσιν.
ἀμφὶ δὲ κυανέην κάπετον, περὶ δ' ἕρκος ἔλασσεν
κασσιτέρου· μία δ' οἴη ἀταρπιτὸς ἦεν ἐπ' αὐτήν,
τῇ νίσσοντο φορῆες, ὅτε τρυγόῳεν ἀλωήν.
παρθενικαὶ δὲ καὶ ἠΐθεοι ἀταλὰ φρονέοντες
πλεκτοῖς ἐν ταλάροισι φέρον μελιηδέα καρπόν.
τοῖσιν δ' ἐν μέσσοισι πάϊς φόρμιγγι λιγείῃ
ἱμερόεν κιθάριζε· λίνον δ' ὑπὸ καλὸν ἄειδεν
λεπταλέῃ φωνῇ· τοὶ δὲ ῥήσσοντες ἁμαρτῇ
μολπῇ τ' ἰυγμῷ τε ποσὶ σκαίροντες ἕποντο.
Ἐν δ' ἀγέλην ποίησε βοῶν ὀρθοκραιράων·
αἱ δὲ βόες χρυσοῖο τετεύχατο κασσιτέρου τε·
μυκηθμῷ δ' ἀπὸ κόπρου ἐπεσσεύοντο νομόνδε,
πὰρ ποταμὸν κελάδοντα, παρὰ ῥοδανὸν δονακῆα.

ἄμπελοι βρίθουσι σταφυλαῖς. *H.* — ἀνά, verstdn. τὴν ἀλωήν, daran. — μέλανες. „Auch hier giebt des Dichters Phantasie ihre Schöpfung für die wahre Empfindung seines Gesichtes.“ *K.* — ἑστήκει, verstdn. ἡ ἀλωή st. αἱ ἄμπελοι ἑστήκεισαν ἀνὰ ταῖς κάμαξι. κάμαξ, ἅπ. εἰρ., ein Pfahl, an welchen man die Weinstöcke band, Weinpfahl. — κυανέην, dunkel erschien der Graben, weil er vertieft gearbeitet war. — ἔλασσεν, Schol. ἐξέτεινεν, s. 9, 349. — ἀταρπιτός, Pfad, s. 17, 743. — ὅτε τρυγόῳεν. Ueber Optat. s. 3, 216. τρυγᾶν, abernten, die Trauben sammeln, s. Od. 7, 124.

v. 567—572. παρθενικαί, poet. st. παρθένοι, wie Od. 11, 39. — ἀταλὰ φρονέοντες, wie ἀταλάφρων, 6, 400. jugendlich, heiter gesinnt, ταλάροισι, Schol. καλαθίσκοις. — λίνον δ' ὑπὸ καλὸν ἄειδεν λεπτ. φωνῇ. Köppen und Heyne verstehen nach einem Schol. unter λίνον die Saite der Phorminx; denn man habe zuerst die Saiten aus Garn verfertigt. Letzterer nimmt entweder λίνον als Nomin. und construirt: λίνον ὑπ' ἄειδε καλὸν φωνῇ λεπταλέῃ, *chorda accinebat cantu suo*, oder παῖς ἄειδε καλὸν φωνῇ λεπταλέῃ ὑπὸ τὸ λίνον, *puer accinebat suaviter voce submissa ad fides.* Beide Constructionen sind hart, und in der letztern ist der Accus. kaum der griechischen Sprache gemäss, st. λίνου oder λίνῳ. Auch fehlt es an bewährten Zeugen, dass Garn zu Saiten gebraucht worden sei. Daher erklärt schon Aristarchos weit wahrscheinlicher λίνον durch εἶδος ᾠδῆς ἢ ὕμνου, ὡς καὶ ὁ Παιάν. Der Linosgesang war nämlich nach Herod. 2, 79. Athen. XIV, p. 619. C. ein nach dem berühmten Sänger der Mythe Linos benanntes Lied, welches nicht nur ernst und traurig, sondern auch fröhlichen Inhalts war, wie Athenäos ausdrücklich sagt. Dieser Erklärung folgen Heinrich, Spitzner und vorzüglich Voss, welcher übersetzt: „und sang den Reigen von Linos mit hellgellender Stimm'.“ — ῥήσσοντες, eigentl. γῆν ποσί. Eustath. ἀντὶ τοῦ κροτοῦντες σὺν ἁρμονίᾳ καὶ τύπῳ τοῖς ποσὶ τὸ ἔδαφος. ῥήσσειν, ist also stampfen und ποσὶ σκαίρειν, springen, hüpfen. μολπῇ τ' ἰυγμῷ. Jenes ist Gesang; das letztere Jubelgeschrei, Jauchzen, Jodeln, Schol. μολπὴ δὲ ἰϋγμοῦ διαφέρει, ὡς καὶ λόγου ἐμμελὴς βοῆς ἀμελοῦς.

v. 573—578. Die folgenden zwei Felder beziehen sich auf die Beschäftigung des Hirtenlebens. ὀρθοκραιράων, s. v. 3. μυκηθμῷ, mit Gebrüll, *Inflammata poetae mens multa videt, quae sensibus subjecta non sunt. H.* — ἀπὸ κόπρου, vom Dünger st. vom Viehhofe, wie Od. 10, 11. Vermuthlich lag, wie auf unsern Bauerhöfen, der

χρύσειοι δὲ νομῆες ἅμ' ἐστιχόωντο βόεσσιν,
τέσσαρες, ἐννέα δέ σφι κύνες πόδας ἀργοὶ ἕποντο.
σμερδαλέω δὲ λέοντε δύ' ἐν πρώτῃσι βόεσσιν
ταῦρον ἐρύγμηλον ἐχέτην· ὃ δὲ μακρὰ μεμυκὼς
ἕλκετο· τὸν δὲ κύνες μετεκίαθον ἠδ' αἰζηοί.
τὼ μὲν ἀναῤῥήξαντε βοὸς μεγάλοιο βοείην,
ἔγκατα καὶ μέλαν αἷμα λαφύσσετον· οἳ δὲ νομῆες
αὔτως ἐνδίεσαν ταχέας κύνας ὀτρύνοντες.
οἳ δ' ἤτοι δακέειν μὲν ἀπετρωπῶντο λεόντων,
ἱστάμενοι δὲ μάλ' ἐγγὺς ὑλάκτεον, ἔκ τ' ἀλέοντο.
'Εν δὲ νομὸν ποίησε περικλυτὸς 'Αμφιγυήεις
ἐν καλῇ βήσσῃ μέγαν οἰῶν ἀργεννάων,
σταθμούς τε κλισίας τε κατηρεφέας ἰδὲ σηκούς.
'Εν δὲ χορὸν ποίκιλλε περικλυτὸς 'Αμφιγυήεις,
τῷ ἴκελον, οἷόν ποτ' ἐνὶ Κνωσῷ εὐρείῃ
Δαίδαλος ἤσκησεν καλλιπλοκάμῳ 'Αριάδνῃ.

Mist vor den Ställen. — *παρὰ ῥοδανὸν δονακῆα. ῥοδανός*, wofür andere *ῥοδαλός, ῥαδανός, ῥαδινός* lesen, ist die wahrscheinlichere Lesart; ungewiss ist es aber, wie Spitzner bemerkt, ob sie die des Aristarch war. Das Schol. erklärt diess Wort durch *εὐδιάσειστον, εὐκίνητον*, schwankend. Es ist verwandt mit *κραδᾶν*; zu demselben Stamme gehört *ῥοδάνη*, der gedrehte Faden und *ῥοδανίζειν*, den Faden drehn. *δονακεύς, ἅπ. εἰρ.* Röhricht, v. *δόναξ*, s. 10, 487. — *ἐστιχόωντο*, näml. *ἅμα βόεσσιν*, s. 2, 92.

v. 579—581. *σμερδαλέω λέοντε*, s. 5, 554. „Vaillant (Reise ins innere Afrika, p. 55.) versichert, dass zwei Löwen gemeinschaftlich zu seinem Zelte kamen, nachdem der eine den andern durch sein Gebrüll herbeigelockt hatte.“ *K.* — *ἐρύγμηλον, ἅπ. εἰρ. μέγα μυκώμενον*, laut brüllend, V.: brummend, v. *ἐρυγεῖν*. — *ἕλκετο*, verstdn. *ὑπὸ τῶν λεόντων*. — *τὸν* sc. *ταῦρον*.

v. 582—586. *ἀναῤῥήξαντε βοὸς βοείην, ἀναῤῥηγνύναι*, hier: zerreissen, s. 20, 63. — *λαφύσσετον*, ep. st. *ἐλαφυσσέτην*, wie *διώκετον* 10, 364. *λαφύσσειν*, verschlingen, s. 11, 64. *αὔτως*, *frustra*. — *ἐνδίεσαν, ἅπ. εἰρ.* von *ἐνδίημι*, verjagen, verscheuchen, wie Eustath. es durch *διώκειν* erklärt. — *οἳ δ' ἤτοι — λεόντων* st. *ἀπετρωπῶντο τοῦ δακεῖν τοὺς λεόντας*. So verbinden zuweilen die Griechen mit dem Verb. finitum das Substantiv, welches eigentl. zu dem Infinitiv gehört, s. 7, 409. K. Gr. §. 711. 6. *β*. — *ἔκ τ' ἀλέοντο*, Schol. *ἐξέκλιναν* (ausweichen, vermeiden), näml. *τοὺς λέοντας*, vergl. 17, 65—67.

v. 588. 589. *νομόν*, Weideplatz, Trift, s. 6, 511. — *ἀργεννάων*, weissschimmernd, s. 5, 29. — *σταθμοί*, Schol. *τὰς κατ' ἀγροὺς στάσεις τῶν θρεμμάτων*, „die grössern Gebäude, worin die Hirten sammt dem Viehe waren, Gehöfte, Hirtengehege; *κλισίαι*, Hütten aus Brettern und Zweigen, etwa wie unsere Schäferkarren, zum Schutz für die Hirten gegen Sonne und Regen. *σηκοί*, Hürden, in denen das jüngere Vieh eingeschlossen war, s. Od. 9, 226.

v. 590—594. Das letzte Gemälde enthält einen Reigentanz von Jungfrauen und Jünglingen. *ποικίλλειν*, hier: kunstreich bearbeiten, bilden, wie *δαιδάλλειν*. — *ἐνὶ Κνωσῷ*. Knossos, ein Hauptort der Insel Kreta und Residenz des Minos, s. 2, 646. — *Δαίδαλος*. Er floh wegen der Ermordung seines Neffen Talos von Athen nach Kreta,

ἔνθα μὲν ἠΐθεοι καὶ παρθένοι ἀλφεσίβοιαι
ὠρχεῦντ' ἀλλήλων ἐπὶ καρπῷ χεῖρας ἔχοντες.
τῶν δ' αἳ μὲν λεπτὰς ὀθόνας ἔχον, οἳ δὲ χιτῶνας
εἵατ' ἐϋννήτους, ἦκα στίλβοντας ἐλαίῳ·
καί ῥ' αἳ μὲν καλὰς στεφάνας ἔχον, οἳ δὲ μαχαίρας
εἶχον χρυσείας ἐξ ἀργυρέων τελαμώνων.
οἳ δ' ὁτὲ μὲν θρέξασκον ἐπισταμένοισι πόδεσσιν
ῥεῖα μάλ', ὡς ὅτε τις τροχὸν ἄρμενον ἐν παλάμῃσιν
ἑζόμενος κεραμεὺς πειρήσεται, αἴ κε θέῃσιν·
ἄλλοτε δ' αὖ θρέξασκον ἐπὶ στίχας ἀλλήλοισιν.
πολλὸς δ' ἱμερόεντα χορὸν περιΐσταθ' ὅμιλος,
τερπόμενοι· μετὰ δέ σφιν ἐμέλπετο θεῖος ἀοιδός,
φορμίζων· δοιὼ δὲ κυβιστητῆρε κατ' αὐτούς,
μολπῆς ἐξάρχοντος, ἐδίνευον κατὰ μέσσους.

wo er dem Minos das Labyrinth erbaute, s. Apollod. 3, 15. 9. — *ἤσκησεν* — *Ἀριάδνῃ*. Voss u. K. verstehen diese Stelle nach Eustath. von der Anordnung des Chortanzes oder dem Arrangement der Figuren, und halten *ἀσκεῖν χορόν* gleichbedeutend mit *διδάσκειν*, den Chortanz anordnen, ersinnen. Indess *ἀσκεῖν* wird bei Hom. immer von den Arbeiten der Künstler gebraucht, s. 3, 388. 4, 110. und daher muss man es, wie schon die meisten Alten thaten, mit Heyne von einem Kunstwerke, wahrscheinlich erhabener Arbeit verstehen, welches der Sänger entweder selbst sah oder doch aus der Sage kannte. Noch späterhin zeigte man ein Relief aus weissem Marmor in Knossos, welches der Chortanz der Ariadne hiess und für dieses Kunstwerk des Dädalos ausgegeben wurde, vergl. Paus. IX, 40. 2. — *Ἀριάδνῃ*, T. des Minos, welche dem Theseus aus dem Labyrinthe half. — *ἀλφεσίβοιαι*, Beiw. der Jungfrauen, die wegen ihrer Schönheit ihren Eltern viele Rinder einbringen (*ἕδνα*), womit sie abgekauft werden, s. 6, 394. 11, 244., dah. vielumfreit, schön. — *ἐπὶ καρπῷ*, am Knöchel, s. 5, 458.

v. 595—598. *ὀθόνας*, Oberkleid, Gewand, s. 3, 141. — *ἦκα στίλβοντες ἐλαίῳ*. Die Schol. ergänzen *ὡς*, wie Od. 3, 408. *ἀποστίλβοντες ἀλείφατος*; vergl. Nitzsch z. d. St. „Von Oel, wie Oel glänzen, sind nachbarliche Begriffe, wenn man diess nach dem Effect beurtheilt; also haben die Schol. einigermassen Recht zu sagen, *λείπει τὸ ὡς*." — *στεφάνας*, Kränze, als weibl. Kopfputz. — *μαχαίρας εἶχον*. Die Schol. beziehen dieses unnöthig auf eine Art des Waffentanzes, dergleichen die Pyrrhiche war. Der Grieche erschien öffentlich immer bewaffnet, und so konnten die Tänzer auch hier kurze Dolche haben.

v. 599—603. *ὁτὲ μέν*, in Bezug auf *ἄλλοτε δέ*, bald, bald, s. 11, 566. — *θρέξασκον*, ep. Iterativf. Aor. v. *τρέχω*, nämlich im Kreise, wie aus der Vergleichung hervorgeht. Schol. *ἐν κύκλῳ ἔτρεχον*. — *ἄρμενον ἐν παλάμῃσιν*, passend, gerecht für die Hände, wie Od. 5, 234. *πέλεκυν ἄρμενον ἐν παλάμῃσιν*. — *πειρήσεται, αἴ κε θέῃσιν*, wie 13, 607. *ἐπεπειρᾶτο, εἴπως*, 20, 70. Der Töpfer versucht, ehe er seine Arbeit beginnt, die Scheibe, ob sie nun ohne Hinderniss laufe. — *ἐπὶ στίχας*, in Reihen, reihenweise. Sie tanzten dann wieder in Reihen gegen einander.

v. 604—606. vergl. Od. 4, 17—19., wo dieselben Verse stehen und als unächt bezeichnet werden. *μέλπεσθαι* hier: singen, vergl. 16, 184. *κυβιστητῆρε*, Springer, Gaukler. *κυβιστᾶν*, 16, 745. bedeutet

Ἐν δ' ἐτίθει ποταμοῖο μέγα σθένος Ὠκεανοῖο,
ἄντυγα πὰρ πυμάτην σάκεος πύκα ποιητοῖο.

v. 609—617. ***Hierauf verfertigt Hephästos den Panzer, den Helm und die Beinschienen, und überreicht sie der Thetis.***

Αὐτὰρ ἐπειδὴ τεῦξε σάκος μέγα τε στιβαρόν τε,
τεῦξ' ἄρα οἱ θώρηκα, φαεινότερον πυρὸς αὐγῆς·
τεῦξε δέ οἱ κόρυθα βριαρὴν κροτάφοις ἀραρυῖαν,
καλήν, δαιδαλέην· ἐπὶ δὲ χρύσεον λόφον ἧκεν·
τεῦξε δέ οἱ κνημῖδας ἑανοῦ κασσιτέροιο.
Αὐτὰρ ἐπεὶ πάνθ' ὅπλα κάμε κλυτὸς Ἀμφιγυήεις,
μητρὸς Ἀχιλλῆος θῆκε προπάροιθεν ἀείρας.
ἡ δ', ἴρηξ ὣς, ἆλτο κατ' Οὐλύμπου νιφόεντος,
τεύχεα μαρμαίροντα παρ' Ἡφαίστοιο φέρουσα.

Kopfüber stürzen; dah. *κυβιστητήρ* ist: der sich auf den Kopf stellt oder ein Rad schlägt. Lucian de Saltat. versteht darunter Anführer des Chors. — *κατ' αὐτούς*, zwischen ihnen, wie *κατὰ στίχας*. — *μολπῆς ἐξάρχοντος*, vstdn. *ἀοιδοῦ*. — *ἐδίνευον*, s. v. 494.

v. 607. 608. *σθένος Ὠκεανοῖο*, s. v. 486. — *πυμάτην*, d. i. *ἐσχάτην*. Den Rand des Schildes umgab der die Erde umströmende Okeanos.

v. 611—613. *βριαρήν*, stark, gewaltig, s. 11, 375. — *χρύσεον λόφον*, „ein goldener Helmbusch, damit er ins Wunderbare falle, wie die goldenen Haare der Rosse Poseidons. Sonst ist der Helm von Rosshaaren.“ *K.* — *ἑανοῦ*, hier Adject. wie v. 352. dünngeschlagen, biegsam, V.*:* fein, als Beiw. des Zinns.

v. 614—616. „Zu dem Wunderbaren gehört ohne Zweifel noch diese schnelle Vollendung der Arbeit.“ *K.* — Constr. *θῆκε ἀείρας προπάροιθεν μητρὸς Ἀχιλλῆος*. — *ἴρηξ ὥς*, schnell, wie der Habicht, s. 13, 62.

v. 617. s. v. 137. st. *καλά* hier *μαρμαίροντα*, schimmernd, s. 12, 195.

Excurs zu v. 475. über den Schild des Achilleus oder die sogenannte ἀσπιδοποιΐα.

Die Beschreibung des kunstvollen Schildes des Achilleus ist von alten und neuern Gelehrten vielfach erläutert worden. Unter den Alten, welche hier ein allegorisches Gemälde der Gestalt der Erde, der Elemente, des Himmels und der verschiedenen Verhältnisse des Lebens fanden, sind bekannt Heraclides Pontic. (allegor. Hom. 467 flg.), Philostratos der Jüngere (Imag. X.) und ein Philosoph Demo, welcher diesen Schild in einem besondern Buche erläuterte. Die zahlreichen Untersuchungen und Erläuterungen der Neuern beziehen sich mehr auf die Gestalt und Anordnung der Gemälde, von denen einige 24, andere am wahrscheinlichsten 10 annehmen. Ausser den Franzosen Boivin, Mad. Dacier, Caylus und Dug. Montbel und dem Engländer Pope bieten die Schriften folgender Gelehrten eine weitere Belehrung über diesen Gegenstand dar: *Nast de clypeo Homerico*, Stuttg. 1784. Schlichtegroll über den Schild des Herkules, Gotha 1788. Lessing im Laokoon, p. 184 ff. Heyne, Excurs. III. z. Il. 18. Bothe z. d. St. u. Welcker in der Zeitschrift für Geschichte und Auslegung der alten Kunst, Bd. 1, p. 553 flg. Diese Schriften beschäftigen sich zum Theil auch mit der Frage, ob menschliche Kunst überhaupt, oder die

Kunst jenes und der bis zum Homer folgenden Zeitalter das alles habe darstellen können, was der Sänger auf dem Schilde zusammenstellt. Dass schon in dem homer. Zeitalter Schilde und Waffen durch Figuren, so unvollkommen auch die Kunst sein mochte, verziert wurden, zeigt uns auch der Schild und Panzer des Agamemnon, die der Dichter 11, 26 flg. beschreibt und die Beschreibung anderer Waffen. Mag nun auch die Phantasie des Dichters viel in der Schilderung des Schildes des Achilleus hinzugefügt haben, so ist doch so viel gewiss, dass Homer selbst wenigstens ähnliche Arbeiten gekannt habe, wenn auch nicht ganz so durchgeführt, als der beschriebene Schild. Uebrigens sollte derselbe nicht Menschen-, sondern Götterarbeit sein, und so musste es dem Dichter erlaubt sein, selbst das darauf darzustellen, was für sterbliche Kunst unmöglich schien.

Was endlich die Gestalt des Schildes und die Anordnung der Gemälde betrifft, so ist es wohl gewiss, dass derselbe rund war, da der Dichter die Schilder πάντοσε ἐΐσας, εὐκύκλους nennt (5, 300. 797. 13, 715.), und da er diesem Schilde eine ἄντυξ giebt, welche der Okeanos umfliesst, wie er die runde Erdscheibe umfloss. Es ist daher wahrscheinlich, dass das erste Gemälde, welches die Erde mit dem Himmel und Meere darstellte, im Mittelpunkte des Schildes war, um welches zunächst ein Kreis in zwei Hälften getheilt, und dann ein zweiter Kreis mit 6 Feldern herumlief. Um diese beiden Kreise lief nun der Okeanos. Man kann sich also diesen Schild ungefähr so denken:

A bezeichnet die Stelle, wo im Mittelpunkte der Sonnengott, ferner der Mond und die Gestirne waren. In dem folgenden Kreise: 1 die im Frieden befindliche Stadt mit Hochzeitfest und Volksversammlung; 2 die belagerte Stadt mit der Schlacht. Der dritte Kreis zeigte: 3 das Brachfeld; 4 die Ernte; 5 die Weinlese; 6 die Rinderheerde; 7 die Schaafheerde; und 8 Tanz und Spiel. 0 den äusseren Rand umgab der Okeanos. Andere nehmen dagegen nur einen Kreis an, und theilen ihn in 8 Felder. Aehnliche Beschreibungen von Schilden finden wir in Eurip. Electr. 455 flg. Virg. Aen. VIII, 925 flg. Silius Ital. 11, 395 flg.

ΙΛΙΑΔΟΣ Τ.

Μήνιδος ἀπόῤῥησις.

v. 1 — 39. ***Mit dem Anbruch des Tages überbringt Thetis ihrem Sohne die neuen Waffen, und sichert auf dessen Bitte den Leichnam des Patroklos vor Verwesung.***

Ἠὼς μὲν κροκόπεπλος ἀπ' Ὠκεανοῖο ῥοάων
ὤρνυθ', ἵν' ἀθανάτοισι φόως φέροι ἠδὲ βροτοῖσιν·
ἣ δ' ἐς νῆας ἵκανε θεοῦ πάρα δῶρα φέρουσα.
εὗρε δὲ Πατρόκλῳ περικείμενον ὃν φίλον υἱὸν,
κλαίοντα λιγέως· πολέες δ' ἀμφ' αὐτὸν ἑταῖροι
μύρονθ'. ἣ δ' ἐν τοῖσι παρίστατο δῖα θεάων,
ἔν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρί, ἔπος τ' ἔφατ', ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
Τέκνον ἐμόν, τοῦτον μὲν ἐάσομεν, ἀχνύμενοί περ,
κεῖσθαι, ἐπειδὴ πρῶτα θεῶν ἰότητι δαμάσθη·
τύνη δ' Ἡφαίστοιο πάρα κλυτὰ τεύχεα δέξο,
καλὰ μάλ', οἷ' οὔπω τις ἀνὴρ ὤμοισι φόρησεν.
Ὣς ἄρα φωνήσασα θεὰ κατὰ τεύχε' ἔθηκεν
πρόσθεν Ἀχιλλῆος· τὰ δ' ἀνέβραχε δαίδαλα πάντα.
Μυρμιδόνας δ' ἄρα πάντας ἕλε τρόμος, οὐδέ τις ἔτλη
ἄντην εἰςιδέειν, ἀλλ' ἔτρεσαν. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς

Anmerk. Diess Buch führt die Ueberschrift *μήνιδος ἀπόῤῥησις* (Zornentsagung), weil sich nun Achilleus mit Agamemnon aussöhnt. Mit diesem Gesange fängt der 27ste Tag der Iliade an, s. Einleitung p. 7.

v. 1. 2. s. 8, 1. 11, 2.

v. 3 — 6. *ἣ δέ*, näml. Thetis war spät in der Nacht vom Olympos zurückgekehrt, s. 18, 145. 240. 615. und kam nun mit dem Morgen zum griech. Lager. — *Πατρόκλῳ περικείμενον*, Eustath. vergleicht v. 284. *ἀμφ' αὐτῷ χυμένη*. Es ist also *περικεῖσθαί τινι*, jemdn. umfasst halten, eigtl. über ihm liegen. — *λιγέως*, laut, wie *λίγα*, v. 284. — *μύρονθ'*, Schol. *ἐθρήνουν*; *μύρεσθαι*, weinen, jammern, oft in Verbindung mit *κλαίω*, s. 6, 273. Dass die homer. Helden zu Thränen und lauter Klage geneigt sind, wie die Schol. bemerken, haben wir oft gesehen, s. 18, 316. 355.

v. 8 — 10. *ἐάσομεν*, Schol. *ἐάσωμεν*. — *ἐπειδὴ πρῶτα*, da einmal, s. 1, 255. — *δαμάσθη*, verstdn. *θανάτῳ* st. *ἔθανε*. — *τύνη*, ep. u. dor. st. *σύ*. — *ὤμοισι φόρησεν*. Diese Worte beziehen sich eigentl. nur auf den vorzüglicheren Theil der Rüstung, auf Panzer und Schild.

v. 13 — 19. *τὰ δ' ἀνέβραχε*. Das Compos. *ἀναβράχειν*, vom Klirren oder Rasseln der Waffen, wie das einfache *βράχειν*, 4, 420. — *τρόμος*, „Zittern über den Glanz und die Grösse der Waffen, die sogleich

ως εἶδ', ὥς μιν μᾶλλον ἔδυ χόλος· ἐν δέ οἱ ὄσσε
δεινὸν ὑπὸ βλεφάρων, ὡςεὶ σέλας, ἐξεφάανθεν·
τέρπετο δ', ἐν χείρεσσιν ἔχων θεοῦ ἀγλαὰ δῶρα.
αὐτὰρ ἐπεὶ φρεσὶν ᾗσι τετάρπετο, δαίδαλα λεύσσων,
αὐτίκα μητέρα ἣν ἔπεα πτερόεντα προςηύδα·
Μῆτερ ἐμή, τὰ μὲν ὅπλα θεὸς πόρεν, οἷ' ἐπιεικὲς
ἔργ' ἔμεν ἀθανάτων, μηδὲ βροτὸν ἄνδρα τελέσσαι.
νῦν δ' ἤτοι μὲν ἐγὼ θωρήξομαι· ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς
δείδω, μή μοι τόφρα Μενοιτίου ἄλκιμον υἱὸν
μυῖαι καδδῦσαι κατὰ χαλκοτύπους ὠτειλὰς
εὐλὰς ἐγγείνωνται, ἀεικίσσωσι δὲ νεκρόν —
ἐκ δ' αἰὼν πέφαται — κατὰ δὲ χρόα πάντα σαπήῃ.
Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα·
τέκνον, μή τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῇσι μελόντων.
τῷ μὲν ἐγὼ πειρήσω ἀλαλκεῖν ἄγρια φῦλα,
μυίας, αἵ ῥά τε φῶτας Ἀρηϊφάτους κατέδουσιν.
ἤνπερ γὰρ κῆταί γε τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτόν,
αἰεὶ τῷδ' ἔσται χρὼς ἔμπεδος, ἢ καὶ ἀρείων.

durch beides den göttlichen Urheber verriethen." K. — ἔτρεσαν, st. ὑπέτρεσαν (zurückbeben), s. 5, 256. — ὡς εἶδ', ὥς — χόλος. Man vergleicht damit *ut vidi, ut perii!* ὡς, — ὥς (nach Andern: ὡς — ὡς), so wie, — so, bezeichnet das, was in demselben Augenblick geschieht, s. 1, 512. 14, 294. — ἐξεφάανθεν, ep. st. ἐξεφάνησαν, sie leuchteten hervor. Der Anblick der Waffen weckt von neuem seinen Zorn, die Schol. vergleichen Od. 16, 294. αὐτὸς γὰρ ἐφέλκεται ἄνδρα σίδηρος. — δαίδαλα, d. i. τεύχεα, V.: die Wunder, s. 18, 482. τετάρπετο, ep. Aor. wie 9, 705. 10, 98. Mit Partic. wie 3, 441. 4, 10.

v. 20—27. τὰ — οἷ' ἐπιεικὲς ἔργ' ἔμεν, d. i. τοῖα, οἷα εἰκὸς εἶναι. — μυῖαι, die Fliegen; μυῖα, hier: die Aasfliege; *musca vomitoria s. carnaria*, *Linn.* — καδδῦσαι, vermöge der Synkope st. καταδῦσαι (eindringen). — χαλκοτύπους, ἅπ. εἰρ., von Erz geschlagen, Etymol. τὰς ἐκ σιδήρου πληγάς. — εὐλάς, Schol. σκώληκας, Würmer, Maden, vielleicht v. εἰλέω, s. 22, 509. — ἐγγείνωνται, Schol. ἐγγενήσωσιν. Der Aor. Med. ἐγγείνασθαι hat stets trans. Bedtg.: erzeugen, vergl. 5, 800. Od. 20, 202. — ἀεικίσσωσι, s. 16, 545. — ἐκ δ' αἰὼν πέφαται st. ἐκπέφαται αἰών, *excisa est vita.* αἰών, Leben, wie Il. 22, 58. 24, 725. πέφαται, Perf. P. v. St. φάω zu φένω, 5, 531. 15, 140. Uebrigens sind diese Worte als Parenthese zu fassen. — κατὰ δὲ χρόα πάντα σαπήῃ, d. i. κατασαπῇ χρόα πάντα. Der Aor. pass. σαπῆναι, intrans. verwesen; χρόα, Accus. der nähern Bestimmung, s. 14, 27.

v. 30—33. τῷ, d. i. Πατρόκλῳ. — φῦλα, Geschlechter, Schwärme gebraucht Hom. nur hier von Thieren; sonst φῦλα ἀνθρώπων, γυναικῶν, s. 5, 442. 9, 130. ἄγρια, Schol. θρασέα, ἀναιδῆ, wild, keck. Ἀρηϊφάτους, vom Ares, d. i. im Kriege getödtet, s. Od. 11, 41. — κῆται, ep. st. κέηται, wie Wolf und Spitzner st. der ältern Lesart κεῖται aufgenommen haben. Buttm. Gr. §. 109. p. 237. u. K. Gr. §. 202. 2. ziehen jedoch die ältere Lesart vor, da nach mehrern alten Grammat. diese Conjunctivform auch gebräuchlich war. — τελεσφόρος, nach den Schol. das Ende herbeiführend, s. h. 22, 2., dah. ἐνιαυτός τελεσφόρος, das vollbringende Jahr, weil darin alles zur Reife kommt, oder nach neuern Erklärern reflexiv: sich erfüllend, V.: in des rollenden Jahres Vollendung. —

ἀλλὰ σύγ' εἰς ἀγορὴν καλέσας ἥρωας Ἀχαιούς,
μῆνιν ἀποειπὼν Ἀγαμέμνονι, ποιμένι λαῶν,
αἶψα μάλ' ἐς πόλεμον θωρήσσεο, δύσεο δ' ἀλκήν.
Ὣς ἄρα φωνήσασα μένος πολυθαρσὲς ἐνῆκεν·
Πατρόκλῳ δ' αὖτ' ἀμβροσίην καὶ νέκταρ ἐρυθρὸν
στάξε κατὰ ῥινῶν, ἵνα οἱ χρὼς ἔμπεδος εἴη.

v. 40—73. Achilles beruft die Versammlung, versöhnt sich mit Agamemnon und fordert sogleich die Schlacht.

Αὐτὰρ ὁ βῆ παρὰ θῖνα θαλάσσης δῖος Ἀχιλλεὺς
σμερδαλέα ἰάχων, ὦρσεν δ' ἥρωας Ἀχαιούς.
καί ῥ' οἵπερ τὸ πάρος γε νεῶν ἐν ἀγῶνι μένεσκον,
οἵ τε κυβερνῆται καὶ ἔχον οἰήϊα νηῶν,
καὶ ταμίαι παρὰ νηυσὶν ἔσαν, σίτοιο δοτῆρες,
καὶ μὴν οἳ τότε γ' εἰς ἀγορὴν ἴσαν, οὕνεκ' Ἀχιλλεὺς
ἐξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαυτ' ἀλεγεινῆς.
τὼ δὲ δύω σκάζοντε βάτην Ἄρεος θεράποντε,
Τυδείδης τε μενεπτόλεμος καὶ δῖος Ὀδυσσεύς,
ἔγχει ἐρειδομένω· ἔτι γὰρ ἔχον ἕλκεα λυγρά.
κὰδ δὲ μετὰ πρώτῃ ἀγορῇ ἵζοντο κιόντες.
αὐτὰρ ὁ δεύτατος ἦλθεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,

ἔμπεδος, fest, d. i. unversehrt, σῶς, aber sehr sinnlich, weil die Fäulniss den Körper zerfallen macht.

v. 35. 36. *μῆνιν ἀποειπών*, *remittens, condonans iram.* *ἀπειπεῖν* steht hier in anderer Bedtg. als 9, 309. u. anderwärts; es ist hier: entsagen, wie v. 75. *Ἀγαμέμνονι*, gegen Agamemnon, vgl. 1, 283. *Ἀχιλλῆϊ μεθέμεν χόλον.* — *δύσεο ἀλκήν*, s. 9, 231. *δύσασθαι*, h. l. *sumere, exserere. H.*

v. 38. 39. *ἀμβροσίην*, s. 14, 170. 16, 670., näml. um den Körper vor Fäulniss zu bewahren: *κατὰ ῥινῶν*, durch die Nase. Wahrscheinlich nimmt der Dichter auf die Sitte der Aegyptier Rücksicht, von welcher Herodot. 2, 86. erzählt: *πρῶτα μὲν σκολιῷ σιδήρῳ διὰ τῶν μυξωτήρων ἐξάγουσι τὸν ἐγκέφαλον, τὰ μὲν αὐτοῦ οὕτω ἐξάγοντες, τὰ δὲ ἐγχέοντες φάρμακα* u. s. w.

v. 42—45. *καί ῥ' οἵπερ* bezieht sich auf v. 45. — *νεῶν ἐν ἀγῶνι*, in dem Schiffslager, s. 15, 428. — *οἵτε κυβερνῆται* (verstdn. *ἔσαν*) *καὶ* (*οἳ*) *ἔχον οἰήϊα νηῶν.* So erklärt Heyne die Stelle, andere, um die Härte der Construction zu entfernen, fügten gegen das Metrum *οἳ* nach *καί* ein, oder verbesserten *κ' οἳ* oder *χ' οἳ*, d. i. *καὶ οἳ.* Alle diese Aenderungen verwerfen die besten Mss. *καὶ ἔχον οἰήϊα νηῶν*, ist ein erklärender Zusatz, wie oft; *οἰήϊα*, Steuerruder, wie Od. 9, 483., sonst *πηδάλια.* — *ταμίαι*, die Aufseher über Speise und Trank, Schaffner, s. 4, 84., zur Erklärung wird hinzugefügt: *σίτοιο δοτῆρες.* — *καὶ μὴν οἳ*, traun (ja), auch diese, nachdrücklicher, als *καὶ οἳ.*

v. 46. s. 18, 248.

v. 47—50. *σκάζοντε*, hinkend. Diomedes war nämlich am Fusse (s. 11, 376. 371.) und Odysseus in der Seite verwundet worden (s. 11, 436.), weshalb er eben so gut hinken konnte. Unnöthig bemerken dah. die Scholien; *συλληπτικῶς πέφρακε.* — *μετὰ πρώτῃ ἀγορῇ*, in den vordersten Reihen der Versammlung.

ἕλκος ἔχων· καὶ γὰρ τὸν ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
οὖτα Κόων Ἀντηνορίδης χαλκήρεϊ δουρί.
αὐτὰρ ἐπειδὴ πάντες ἀολλίσθησαν Ἀχαιοί,
τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
Ἀτρεΐδη, ἦ ἄρ τι τόδ' ἀμφοτέροισιν ἄρειον
ἔπλετο, σοὶ καὶ ἐμοί, ὅτε νῶΐ περ, ἀχνυμένω κῆρ
θυμοβόρῳ ἔριδι μενεήναμεν εἵνεκα κούρης.
τὴν ὄφελ' ἐν νήεσσι κατακτάμεν Ἄρτεμις ἰῷ
ἤματι τῷ, ὅτ' ἐγὼν ἑλόμην Λυρνησὸν ὀλέσσας·
τῷ κ' οὐ τόσσοι Ἀχαιοὶ ὀδὰξ ἕλον ἄσπετον οὖδας
δυςμενέων ὑπὸ χερσίν, ἐμεῦ ἀπομηνίσαντος.
Ἕκτορι μὲν καὶ Τρωσὶ τὸ κέρδιον· αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
δηρὸν ἐμῆς καὶ σῆς ἔριδος μνήσεσθαι ὀΐω.
ἀλλὰ τὰ μὲν προτετύχθαι ἐάσομεν, ἀχνύμενοί περ,
θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι φίλον δαμάσαντες ἀνάγκῃ.
νῦν δ' ἤτοι μὲν ἐγὼ παύω χόλον· οὐδέ τί με χρὴ
ἀσκελέως αἰεὶ μενεαινέμεν. ἀλλ' ἄγε θᾶσσον
ὄτρυνον πόλεμόνδε καρηκομόωντας Ἀχαιούς,
ὄφρ' ἔτι καὶ Τρώων πειρήσομαι ἀντίος ἐλθών,
αἴ κ' ἐθέλωσ' ἐπὶ νηυσὶν ἰαύειν· ἀλλά τιν' οἴω
ἀσπασίως αὐτῶν γόνυ κάμψειν, ὅς κε φύγῃσιν
δηΐου ἐκ πολέμοιο ὑπ' ἔγχεος ἡμετέροιο.

v. 74—153. Agamemnon gesteht seinen Irrthum ein, und erbietet sich, die früher angebotenen Geschenke holen zu lassen.

v. 51—54. *δεύτατος*, d. i. *ἔσχατος*, zuletzt. — *Κόων*, s. 11, 248 flg. Agamemnon war an der Hand verwundet. — *ἀολλίσθησαν*, *congregati erant*, s. 6, 270.

v. 56—58. *ἦ ἄρ τι τόδ' ἀμφοτέρ. ἄρειον ἔπλετο*, traun, besser war es doch für beide, *τόδε*, d. i. das, was wir jetzt thun, nämlich *τὸ ὁμονοεῖν*, dass wir auch damals unsere Sache freundschaftlich beigelegt hätten, *ὅτε — κούρης*. Aeltere Kritiker fassten diesen Satz nicht so gut als Frage. — *θυμοβ. ἔριδι*, im (aus) herzkränkenden Streite, s. 7, 210. 16, 476. *μενεαίνειν*, hier: gegen jemanden etwas im Sinne haben, *en vouloir*, grollen, zürnen, s. 15, 104. — *κούρης*, d. i. *Βρισηΐδος*.

v. 59—63. *ὄφελ'*, d. i. *ὡς ὤφελε*. — *ἐν νήεσσιν*, d. i. sobald sie ins Lager gekommen war. — *Ἄρτεμις*. Der plötzliche Tod der Weiber ward den Pfeilen der Artemis zugeschrieben, s. 6, 205. — *Λυρνησόν*, Stadt in Mysien, s. 2, 690. — *τῷ κ' οὐ — ὀδὰξ ἕλον*, s. 11, 748. Der Dichter setzt hier *οὖδας* st. *γῆν*; dah. fügt er *ἄσπετον*, unendlich, hinzu, ein Beiw. wie *ἀπείρονα γαῖαν*. — *ἀπομηνίσαντος*, s. 2, 772. *ἀπό* verstärkt hier; denn *ἀπομηνίω* ist: sehr zürnen, im Grolle beharren. — *Ἕκτορι — κέρδιον*, verstdn. *ἦν*. Der Zwist nützte nur den Troern, in sofern Achill vom Kampfe entfernt blieb, s. 1, 255.

v. 65. 66. s. 18, 112. 113. 16, 60.

v. 68—71. *ἀσκελέως*, *ἅπ. εἰρ.* = *ἀσκελές*, Od. 1, 63. (v. *α intens.* u. *σκέλλω*) hart; dah. hartnäckig, beständig. *μενεαινέμεν*, v. 58. — *ὄφρ' ἔτι — πειρήσομαι*, d. i. *ἵνα πειρήσωμαι*. — *ἰαύειν*, Schol. *ἐπαυλίζεσθαι*, übernachten, wie 9, 325.

v. 72. 73. s. 7, 118. 119.

Achilleus denkt aber nur an Schlacht und Rache und will sogleich aufbrechen.

Ὣς ἔφαθ'· οἳ δ' ἐχάρησαν ἐϋκνήμιδες Ἀχαιοί,
μῆνιν ἀπειπόντος μεγαθύμου Πηλείωνος.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
[αὐτόθεν ἐξ ἕδρης, οὐδ' ἐν μέσσοισιν ἀναστάς·]
Ὦ φίλοι, ἥρωες Δαναοί, θεράποντες Ἄρηος,
ἑσταότος μὲν καλὸν ἀκούειν, οὐδὲ ἔοικεν
ὑββάλλειν· χαλεπὸν γάρ, ἐπισταμένῳ περ ἐόντι.
ἀνδρῶν δ' ἐν πολλῷ ὁμάδῳ πῶς κέν τις ἀκούσαι,
ἢ εἴποι; βλάβεται δὲ λιγύς περ ἐὼν ἀγορητής.
Πηλείδῃ μὲν ἐγὼν ἐνδείξομαι· αὐτὰρ οἱ ἄλλοι

v. 75. *ἀπειπόντος*, s. v. 35.

v. 77. *αὐτόθεν — ἀναστάς*. Dieser von FAWolf in Parenthesen eingeschlossene Vers soll nach mehreren alten Kritikern von Aristarchos in der Meinung eingefügt sein, als wenn Agamemnon durch seine Wunde verhindert worden aufzustehen, wie es doch der Redende stets that. Sie verwarfen ihn daher als unpassend, weil Agamemnon nur an der Hand verwundet war (11, 250.) u. deshalb am Aufstehen nicht habe gehindert werden können. Dieser Sinn liegt nun eigentlich nicht in den Worten, sondern es wird nur angedeutet, dass er nicht in die Mitte getreten sei, wie der Redende pflegte, sondern sogleich von seinem Sitze aus stehend gesprochen habe, wozu er durch das Gedränge der Versammelten veranlasst wurde, s. v. 43. So fasst die Stelle auch Voss: Dort von dem Sitz aufstehend, und nicht vortretend im Kreise. Bothe u. Spitzner haben daher die Parenthesen entfernt.

v. 79, 80. Auch über den Sinn dieser Stelle waren schon die Alten bei der mehrfachen Bedeutung des Wortes *ὑποβάλλειν* verschiedener Meinung. *ὑββάλλειν*, ep. synkop. st. *ὑποβάλλειν*, bedeutet trop. entweder an die Hand geben, angeben (*suggerere*) oder im Reden unterbrechen, in die Rede fallen oder zurufen (*succlamare*). Beachtet man den Zusammenhang, so wird die letzte Bedeutung hier vorzuziehen sein. Achilleus hat der Versammlung angezeigt, dass er zur Versöhnung bereit sei, und fordert nun Agamemnon auf, jetzt sogleich das Heer zur Schlacht zu führen. Die Achäer, hierüber erfreut, bezeugen laut ihren Beifall. Das Getümmel hat sich noch nicht gelegt, da steht Agamemnon auf und bittet, dass man ihn anhören soll. Es ist schön, sagt er, den Stehenden, d. i. den Redner anzuhören, aber nicht schickt es sich, laut zuzurufen, und einen andern am Reden zu hindern. So Schol. *ὑποκρούειν, ἐμποδίζειν τὸν λέγοντα*. — *χαλεπὸν γάρ, — ἐόντι*, verstdn. *ὑββάλλειν*, d. i. ein solcher Zuruf ist auch für einen erfahrnen Redner beschwerlich; denn er wird leicht ausser Fassung gebracht. Diese Lesart des Aristarch, welche Spitzner st. der Vulgate *ἐπιστάμενόν περ ἐόντα* aufgenommen hat, verdient wegen der folgenden Verse v. 81. 82. den Vorzug. Die Vulgate würde den Sinn enthalten, welchen die Uebersetzung von Voss giebt: „denn solches beschwert, wie viel auch wisse der Störer.“

v. 81—84. Constr.: *πῶς δέ κέν τις ἀκούσαι ἢ ἐν π. ὁ ἀνδρῶν*; wer vermag zu hören u. s. w. — *βλάβεται*, Schol. *ἐμποδίζεται*. Die Form *βλάβω* ep. u. att. st. *βλάπτω* steht hier im eigentl. Sinne v. 166.; hier trop. verwirren, betäuben. — *ἐνδείξομαι*. Köppen ergänzt *τὸ πρᾶγμα* u. Heyne *τὸν μῦθον*, dem Peliden will ich die Sache erklären,

σύνθεσθ', Ἀργεῖοι, μῦθόν τ' εὖ γνῶτε ἕκαστος.
πολλάκι δή μοι τοῦτον Ἀχαιοὶ μῦθον ἔειπον,
καί τέ με νεικείεσκον· ἐγὼ δ' οὐκ αἴτιός εἰμι,
ἀλλὰ Ζεὺς καὶ Μοῖρα καὶ ἠεροφοῖτις Ἐριννύς,
οἵτε μοι εἰν ἀγορῇ φρεσὶν ἔμβαλον ἄγριον ἄτην
ἤματι τῷ, ὅτ' Ἀχιλλῆος γέρας αὐτὸς ἀπηύρων.
ἀλλὰ τί κεν ῥέξαιμι; θεὸς διὰ πάντα τελευτᾷ.
πρέσβα Διὸς θυγάτηρ Ἄτη, ἣ πάντας ἀᾶται,
οὐλομένη· τῆς μέν θ' ἁπαλοὶ πόδες· οὐ γὰρ ἐπ' οὔδει
πίλναται, ἀλλ' ἄρα ἥγε κατ' ἀνδρῶν κράατα βαίνει.
[βλάπτουσ' ἀνθρώπους· κατὰ δ' οὖν ἕτερόν γε πέδησεν.]
καὶ γάρ δή νύ ποτε Ζῆν' ἄσατο, τόνπερ ἄριστον
ἀνδρῶν ἠδὲ θεῶν φασ' ἔμμεναι· ἀλλ' ἄρα καὶ τὸν

Die Erklärung ist jetzt unnöthig; denn das Med. ἐνδείκνυσθαί τινι bedeutet sich jemdn. zeigen, d. i. sich an jem. wenden, sich gegen jem. erklären (So Voss); oder sich gegen jemdn. ausweisen, entschuldigen (Schol. ἀπολογήσομαι), wie es auch Demosth. f. leg. p. 375, 20. gebraucht. — εὖ γνῶτε, erkennet, fasset wohl meine Rede.

v. 86—89. τοῦτον μῦθον, d. i. τοῦτο, näml. dass ich daran die Schuld hätte. — ἀλλὰ Ζεὺς — Ἐριννύς. So entschuldigen gewöhnlich die homer. Helden ihre unbesonnenen Handlungen, indem sie die Götter als letzte Urheber anklagen, s. 2, 111. 6, 234. 17, 470. Zeus als Vater der Götter und Menschen lenkt auch das Geschick, s. 8, 69. 22, 209. Od. 4, 208. „Die Erinnys ist die Dienerinn des Zeus und der Moira, wenn es der Lauf des Schicksals erfordert, dass der Mensch zu Vergehungen und unbesonnenen Handlungen verleitet werden muss, damit er für seine oder seiner Väter Vergehungen leide, s. 9, 454. Od. 15, 234.“ K. — ἠεροφοῖτις, die im Dunkeln wandelnde, s. 9, 567. — φρεσὶν ἔμβαλον ἄγ. ἄτην, s. 2, 111. ἄτη, Verblendung, Unbesonnenheit.

v. 90—93. ἀλλὰ τί — ῥέξαιμι; Sinn: Was konnte ich thun, sagt Agamemnon, — ich ein Mensch, da die Gottheit, die Götter alles vollenden. Heinrich. — Ἄτη, s. 9, 505. Die Ate, diese unheilbringende Göttinn, nennt Hom. wegen ihrer Macht T. des Zeus. Bei Hesiodos (th. 230.) dagegen ist sie eine Tochter der Eris, weil der Streit und die dadurch erregten Leidenschaften zu unbesonnenen Handlungen verleiten. — ἀᾶται, Schol. εἰς ἄτην ἄγει. Hier u. v. 95. 129. steht das Med. v. ἀάω als Dep. verleiten, verblenden. — ἁπαλοί, zart, weich. — οὐ γὰρ ἐπ' οὔδει πίλναται, Schol. οὐ προςπελάζει τῇ γῇ. Sinn: unvermerkt werden die Menschen von ihr verführt.

v. 94. Dieser Vers wurde von Aristarch besonders wegen der Worte κατὰ — πέδησεν verworfen.

v. 95—99. „Zum Beweise, dass die Ate mit ihrer Macht alles besiegen könne, wählt er sehr treffend selbst des Zeus Geschichte, der ihre Macht einst empfinden musste.“ K. — Ζῆν' ἄσατο, s. v. 91. Spitzner lies't nach Aristarch Ζεὺς ἄσατο, wo dann das Med. in eigtl. Bedeutung: sich bethören, verblenden lassen, steht. — ὅνπερ — ἔμμεναι, da doch man sagt, s. 2. 286. 6, 99. — ἀνδρῶν ἠδὲ θεῶν. „Der Zusatz ἀνδρῶν scheint entbehrlich, weil diess von selbst erhellt, wenn er unter den Göttern der stärkste war. Doch dem Dichter war einmal die Formel ἀνδρῶν τε θεῶν τε geläufig. Eben so sagt Hesiod. theog. 220. Μοῖρας — αἵτ' ἀνδρῶν θεῶν τε ὑπερβασίας ἐφέπουσι. — θῆλυς

Ἥρη, θῆλυς ἐοῦσα, δολοφροσύνῃς ἀπάτησεν
ἤματι τῷ, ὅτ' ἔμελλε βίην Ἡρακληείην
Ἀλκμήνη τέξεσθαι ἐϋστεφάνῳ ἐνὶ Θήβῃ.
ἤτοι ὅγ' εὐχόμενος μετέφη πάντεσσι θεοῖσιν·
Κέκλυτέ μευ, πάντες τε θεοὶ πᾶσαί τε θέαιναι,
ὄφρ' εἴπω, τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἀνώγει.
σήμερον ἄνδρα φόωςδε μογοστόκος Εἰλείθυια
ἐκφανεῖ, ὃς πάντεσσι περικτιόνεσσιν ἀνάξει,
τῶν ἀνδρῶν γενεῆς, οἵθ' αἵματος ἐξ ἐμεῦ εἰσιν.
Τὸν δὲ δολοφρονέουσα προςηύδα πότνια Ἥρη·
ψευστήσεις, οὐδ' αὖτε τέλος μύθῳ ἐπιθήσεις.
εἰ δ', ἄγε νῦν μοι ὄμοσσον, Ὀλύμπιε, καρτερὸν ὅρκον,
ἦ μὲν τὸν πάντεσσι περικτιόνεσσιν ἀνάξειν,
ὅς κεν ἐπ' ἤματι τῷδε πέσῃ μετὰ ποσσὶ γυναικὸς
τῶν ἀνδρῶν, οἳ σῆς ἐξ αἵματός εἰσι γενέθλης.
Ὣς ἔφατο· Ζεὺς δ' οὔτι δολοφροσύνην ἐνόησεν,
ἀλλ' ὄμοσεν μέγαν ὅρκον· ἔπειτα δὲ πολλὸν ἀάσθη.
Ἥρη δ' ἀΐξασα λίπεν ῥίον Οὐλύμποιο,
καρπαλίμως δ' ἵκετ' Ἄργος Ἀχαιϊκόν, ἔνθ' ἄρα ᾔδη
ἰφθίμην ἄλοχον Σθενέλου Περσηϊάδαο.

ἐοῦσα, d. i. καίπερ θῆλυς ἐοῦσα, obgleich sie ein schwaches Weib war, vergl. 8, 520. θῆλυς st. θήλεια, wie 10, 216. Od. 5, 467. — βίην Ἡρακληείην, s. 2, 665. 11, 699. — Ἀλκμήνη, Tochter des Elektryon, eines Sohnes des Perseus, s. 14, 323. — ἐϋστεφάνῳ, Schol. εὐπύργῳ, εὐτείχῳ, eigentl. schön bekränzt, dah. metaphor. stark befestigt, stark ummauert. Dieses Epitheton hat Theben auch bei Hesiod. und Pindar.

v. 101. s. 8, 5. 20. — v. 102. s. 7, 349.

v. 103—105. φόωςδε ἐκφανεῖ, Schol. γεννηθῆναι ποιήσει. φόωςδε ἐκφαίνειν, ans Licht bringen st. lassen geboren werden. — μογοστόκος, die mit Schmerzen gebären lässt, s. 11, 270. V.: „ringend.“ — περικτιόνεσσιν, die Umwohnenden, d. i. die Argeier; denn Alkmene wohnte damals in Tiryns. — τῶν ἀνδρῶν γενεῆς, οἵθ' αἵματος ἐξ ἐμεῦ εἰσιν, Schol. A. ὅτι τὸ ἑξῆς ἐστιν, οἷς τὸ αἷμα ἐξ ἐμοῦ ἐστιν, οὐχὶ οἳ αἵματος ἐξ ἐμοῦ εἰσιν, die dem Geblüte oder Geschlechte nach von dir sind. Auf diese Weise kann man nicht nur, wie Spitzner bemerkt, die Söhne, sondern auch die Enkel und deren Nachkommen verstehen, s. v. 111.

v. 107—111. ψευστήσεις, ἅπ. εἰρ. ψεύσῃ, näml. wenn du denkst, dass diess Loos den Herakles treffen werde. — αὖτε, wiederum, s. 1, 202., wie es schon oft geschehen ist. — τέλος μύθῳ ἐπιθήσεις, umschreib. st. τελευτήσεις. — εἰ δ' ἄγε, s. 1, 302. — πέσῃ μετὰ ποσὶ γυναικός, d. i. γεννηθῇ. V.: „welcher dem Schoosse des Weibes entsinkt.“ — οἳ σῆς — γενέθλης, Constr.: οἳ σῆς γενέθλης ἐξ αἵματός εἰσιν, s. v. 105. So Eustath. der Abstammung des Eurystheus angemessen. Andere verbinden: οἳ εἰσιν ἐκ σῆς γενέθλ. αἵμ.

v. 113. ἀάσθη, Schol. ἐβλάφθη, s. 16, 685.

v. 114. s. 14, 325.

v. 115—119. Ἄργος Ἀχαϊκόν, nach Argos, der Stadt der Achäer, s. 2, 559. 9, 141. 283. — ἰφθίμην, die wackere, edle, s. 5, 416. — Σθενέλου, Sthenelos (verschieden v. dem S. des Kopreus, s. 2, 564.

ἡ δ' ἐκύει φίλον υἱόν· ὁ δ' ἕβδομος ἑστήκει μείς·
ἐκ δ' ἄγαγε πρὸ φόωςδε, καὶ ἠλιτόμηνον ἐόντα,
Ἀλκμήνης δ' ἀπέπαυσε τόκον, σχέθε δ' Εἰλειθυίας.
αὐτὴ δ' ἀγγελέουσα Δία Κρονίωνα προςηύδα·
Ζεῦ πάτερ, ἀργικέραυνε, ἔπος τί τοι ἐν φρεσὶ θήσω.
ἤδη ἀνὴρ γέγον' ἐσθλός, ὃς Ἀργείοισιν ἀνάξει,
Εὐρυσθεύς, Σθενέλοιο πάϊς Περσηϊάδαο,
σὸν γένος· οὔ οἱ ἀεικὲς ἀνασσέμεν Ἀργείοισιν.
Ὣς φάτο· τὸν δ' ἄχος ὀξὺ κατὰ φρένα τύψε βαθεῖαν.
αὐτίκα δ' εἷλ' Ἄτην κεφαλῆς λιπαροπλοκάμοιο,
χωόμενος φρεσὶν ᾗσι, καὶ ὤμοσε καρτερὸν ὅρκον,
μήποτ' ἐς Οὔλυμπόν τε καὶ οὐρανὸν ἀστερόεντα
αὖτις ἐλεύσεσθαι Ἄτην, ἣ πάντας ἀᾶται.
Ὣς εἰπὼν ἔῤῥιψεν ἀπ' οὐρανοῦ ἀστερόεντος
χειρὶ περιστρέψας· τάχα δ' ἵκετο ἔργ' ἀνθρώπων.
τὴν αἰεὶ στενάχεσχ', ὅθ' ἑὸν φίλον υἱὸν ὁρῷτο
ἔργον ἀεικὲς ἔχοντα ὑπ' Εὐρυσθῆος ἀέθλων.

S. des Perseus und der Andromeda, zeugte mit der Nikippe, der T. des Pelops, den Eurystheus, s. Apollod. 2, 4. 6. — ἐκύει, Schol. κατὰ γαστρὸς εἶχε (schwanger sein). Dieselbe Construct. 23, 266. ἵππος κυέουσα βρέφος. — μείς, ep. u. äol. st. μήν. ἵστασθαι, von der Zeit: beginnen, s. Od. 14, 162. — ἐκ δ' ἄγαγε πρὸ φόωςδε, d. i. προεξήγαγε εἰς φῶς, s. 16, 188. Eustath. bemerkt, πρό könne hier auch in dem Sinne genommen werden: vor der rechten Zeit. — ἠλιτόμηνον (v. ἀλιταίνειν u. μήν), eigentl. den Monat verfehlend; also von einem Kinde, welches vor dem neunten Monat oder nach alter Zählung vor dem zehnten Monate zur Welt kömmt, zu früh, unzeitig. — Ἀλκμήνης τόκον, das Gebären, die Geburt der A. „Denn gerade, weil Alkmene wirklich schon Geburtsschmerzen empfand, glaubte sich Zeus völlig sicher, s. v. 98." K. — Εἰλειθυίας, s. 11, 270. So hielt Here, wie Köppen bemerkt, die Eileithyia ebenfalls im Olympos zurück, als Leto gebären sollte, s. h. in Apoll. 98.

v. 121—124. ἀργικέραυνε, mit helleuchtendem Blitze, hellblitzend, vergl. ἀργῆτα κεραυνόν, 8, 133. Die Schol. erklärten zum Theil hier ἀργός durch ταχύς. — γένος, Abstract. st. Concret. Sprössling, Nachkomme, s. 6, 180. — οὔ οἱ ἀεικές, nicht ist es ihm unziemlich, d. i. ihm geziemt es, s. 15, 496. Durch die in dieser Stelle erzählte List war Herakles dem Eurystheus unterthan geworden, s. 8, 363. 15, 639.

v. 125. 126. τὸν δ' ἄχος ὀξὺ κατὰ φρ. τύψε. Beides, ὀξύ und τύπτειν, verwunden, ist von der Vergleichung des Schmerzes mit dem Pfeil entlehnt, s. 9, 9. — λιπαροπλοκάμοιο, mit glänzenden Locken, glänzendgelockt; wiewohl sie eine Unheil bringende Göttinn war, konnte der Dichter ihr doch solches Haar beilegen, vergl. Hesiod. O. et D. 82. theog. 298. 207.

v. 131—133. περιστρέψας, herumdrehend; dasselbe Wort gebraucht er vom Diskos, Od. 8, 184. — ἔργ' ἀνθρώπων, die Arbeiten der Menschen st. Fluren, s. 2, 751. und hier st. zur Erde. — τήν (näml. Ἄτην) αἰεὶ στενάχεσκ', über diese seufzte er, s. Od. 9, 467. — ἔργον ἀεικές, *labor indignus*, schmähliche Arbeit, s. 1, 341. ἔχοντα, d. i. φέροντα, aushalten, s. 13, 51. — ὑπ' Εὐρυσθῆος ἀέθλων. ὑπό, hier: durch,

ὣς καὶ ἐγών, ὅτε δ' αὖτε μέγας κορυθαίολος Ἕκτωρ
Ἀργείους ὀλέεσκεν ἐπὶ πρύμνῃσι νέεσσιν,
οὐ δυνάμην λελαθέσθ' Ἄτης, ᾗ πρῶτον ἀάσθην.
ἀλλ' ἐπεὶ ἀασάμην, καί μευ φρένας ἐξέλετο Ζεύς,
ἂψ ἐθέλω ἀρέσαι, δόμεναί τ' ἀπερείσι' ἄποινα·
ἀλλ' ὄρσευ πόλεμόνδε, καὶ ἄλλους ὄρνυθι λαούς.
δῶρα δ' ἐγὼν ὅδε πάντα παρασχεῖν, ὅσσα τοι ἐλθὼν
χθιζὸς ἐνὶ κλισίῃσιν ὑπέσχετο δῖος Ὀδυσσεύς.
εἰ δ' ἐθέλεις, ἐπίμεινον, ἐπειγόμενός περ Ἄρηος·
δῶρα δέ τοι θεράποντες, ἐμῆς παρὰ νηὸς ἑλόντες,
οἴσουσ', ὄφρα ἴδηαι, ὅ τοι μενοεικέα δώσω.
　　Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
Ἀτρείδη κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
δῶρα μέν, αἴ κ' ἐθέλῃσθα, παρασχέμεν, ὡς ἐπιεικές,
ἤτ' ἐχέμεν· πάρα σοί. νῦν δὲ μνησώμεθα χάρμης
αἶψα μάλ'· οὐ γὰρ χρὴ κλοτοπεύειν ἐνθάδ' ἐόντας,
οὐδὲ διατρίβειν· ἔτι γὰρ μέγα ἔργον ἄρεκτον·
ὥς κέ τις αὖτ' Ἀχιλῆα μετὰ πρώτοισιν ἴδηται
ἔγχεϊ χαλκείῳ Τρώων ὀλέκοντα φάλαγγας.
ὧδέ τις ὑμείων μεμνημένος ἀνδρὶ μαχέσθω.

wegen, die Ursache anzeigend; *Εὐρυσθ. ἄεθλοι*, die Unternehmungen, Arbeiten, die ihm Eurystheus auftrug, s. 8, 382.

v. 134—138. „So unwiderstehlich wurde auch ich von der Ate beherrscht, dass ich, ungeachtet Hektor die Griechen bis ins Lager zurückgetrieben hatte, doch auf meinem Entschluss beharrte, ohne Achill zu fechten.“ *K.* — *λελαθέσθ'*, ep. st. *ἐπιλαθέσθαι*, *oblivisci.* — Auch das erste Anerbieten zur Aussöhnung geschah erst auf Nestors Aufforderung, s. 9, 107. und jetzt muss Achill den ersten Schritt thun. — *ἀρέσαι*, gut machen, ausgleichen, und zwar so, dass der andere damit völlig zufrieden ist, s. 9, 125.

v. 140—144. *δῶρα δ' ἐγὼν ὅδε π. παρασχεῖν*, d. i. *ἐγὼν οὗτός εἰμι, ὥστε παρασχεῖν πάντα δῶρα, ἕτοιμός εἰμι.* Siehe, ich bin bereit dir zu geben. Das Pronom. *ὅδε* steht hier, wie *τοιοῦτος* u. a., mit dem Infinit. s. R. p. 657. K. Gr. §. 549. Unnöthig ergänzte K. aus v. 138. *ἐθέλω.* — *χθιζός*, s. 9, 125 ff. — *ἐπειγόμενος*, sich sehnend, verlangend, vergl. Od. 1, 309. — *ὅ* (st. *ὅτι*) *τοι* — *δώσω*, *me munera tibi accepta daturum esse.*

v. 147—153. *παρασχέμεν* und *ἐχέμεν*, Infinit. st. Imperat. — *ὡς ἐπιεικὲς*, wie es billig ist. Für das ihm entrissene *γέρας*, u. die dadurch erlittene Beschimpfung konnte er mit Recht Entschädigung fordern. — *πάρα σοί*, d. i. *πάρεστι καὶ ἔξεστί σοι*, das steht bei dir, s. 5, 6€3. Andere liessen nach einer anderen Interpunction die Infinit. von *πάρα σοί* abhängen, indess v. 144. empfiehlt die erste Interpunction. — *κλοτοπεύειν*, *ἅπ. εἰρ.*, ein Wort von ungewisser Ableitung. Eustath. und Hesych. leiten es ab von *κλέπτω*, als stände es st. *κλοπετεύω*, *κλοπεύω* und erklären es durch *παραλογίζεσθαι*, *ἀπατᾶν*, listigen Vorwand gebrauchen, V.: im Gespräche zaudern. Andere lasen *κλυτοπεύειν* nach Schol. B. *καλολογεῖν οἱονεί κλυτεπεύειν*, schöne Worte machen. — *ἄρεκτον*, Schol. *ἄπρακτον*, unvollendet. — *τίς* st. *ἕκαστος*, v. 153. — *ἀνδρί*, mit dem Manne, näml. mit dem, der ihm stehet, also: mit dem Feinde.

v. 154—275. ***Auf Odysseus Rath nehmen die Achäer das Frühmahl, ehe sie zum Kampfe ausziehen; die Briseis nebst den Geschenken wird gebracht, und Agamemnon schwört, sie nie berührt zu haben.***

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προςέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
μὴ δ' οὕτως, ἀγαθός περ ἐών, θεοείκελ' Ἀχιλλεῦ,
νήστιας ὄτρυνε προτὶ Ἴλιον υἷας Ἀχαιῶν
Τρωσὶ μαχησομένους. ἐπεὶ οὐκ ὀλίγον χρόνον ἔσται
φύλοπις, εὖτ' ἂν πρῶτον ὁμιλήσωσι φάλαγγες
ἀνδρῶν, ἐν δὲ θεὸς πνεύσῃ μένος ἀμφοτέροισιν.
ἀλλὰ πάσασθαι ἄνωχθι θοῇς ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιοὺς
σίτου καὶ οἴνοιο· τὸ γὰρ μένος ἐστὶ καὶ ἀλκή.
οὐ γὰρ ἀνὴρ πρόπαν ἦμαρ ἐς ἠέλιον καταδύντα
ἄκμηνος σίτοιο δυνήσεται ἄντα μάχεσθαι.
εἴπερ γὰρ θυμῷ γε μενοινάᾳ πολεμίζειν,
ἀλλά τε λάθρῃ γυῖα βαρύνεται, ἠδὲ κιχάνει
δίψα τε καὶ λιμός, βλάβεται δέ τε γούνατ' ἰόντι.
ὃς δέ κ' ἀνὴρ οἴνοιο κορεσσάμενος καὶ ἐδωδῆς
ἀνδράσι δυςμενέεσσι πανημέριος πολεμίζῃ,
θαρσαλέον νύ οἱ ἦτορ ἐνὶ φρεσίν, οὐδέ τι γυῖα
πρὶν κάμνει, πρὶν πάντας ἐρωῆσαι πολέμοιο.
ἀλλ' ἄγε, λαὸν μὲν σκέδασον, καὶ δεῖπνον ἄνωχθι
ὅπλεσθαι· τὰ δὲ δῶρα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
οἰσέτω ἐς μέσσην ἀγορήν, ἵνα πάντες Ἀχαιοὶ
ὀφθαλμοῖσιν ἴδωσι, σὺ δὲ φρεσὶ σῇσιν ἰανθῇς.
ὀμνυέτω δέ τοι ὅρκον ἐν Ἀργείοισιν ἀναστάς,
μήποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι, ἠδὲ μιγῆναι·

v. 156—161. *νήστιας*, von *νή* u. *ἐσθίω*, nüchtern. — *φύλοπις*, d. i. *μάχη*. — *εὖτ' ἄν*, st. *ὅταν*, *quum primum*, s. 6, 289. — *ὁμιλήσωσιν*, Schol. *εἰς ταὐτὸ συνέλθωσι*. So oft *ὁμιλεῖν* im feindl. Sinne: zusammentreffen, kämpfen, s. 11, 523. — *πάσασθαι*, Schol. *γεύσασθαι*, geniessen, mit Genit., wie 24, 612. Od. 1, 124. *τὸ γὰρ μένος ἐ. κ. ἀλκή*, s. 9, 702. 6, 261. *ἄκμηνος*, kommt nur in dieser Rhapsodie vor. Es bedeutet nach den Schol. n ü c h t e r n, *ἄγευστος*, von einem alten Worte *ἄκμη*, d. i. *νηστεία*, absol. steht es v. 207. u. 320. 346. u. hier mit Genit. ungestärkt durch Speise.

v. 164—170. *εἴπερ*, wenn auch, mit folgend. *ἀλλά*, doch, s. 10, 225. 11, 116. *μενοινάᾳ*, Schol. *προθυμεῖται*, s. 1, 193. — *γυῖα βαρύνεται*. Wenn man damit 20, 480. *χεῖρα βαρυνθείς*, so wird man *γυῖα* als Accus. der nähern Bestimmung fassen müssen; also *βαρύνεσθαι γυῖα*, an den Gliedern schwer gelähmt werden. — *βλάβεται*, d. i. *βλάπτεται*, s. v. 82. wanken, s. 7, 271. — *κορεσσάμενος*, *quum se satiaverit. Clarke*. — *πρίν π. ἐρωῆσαι*, d. i. *ὑποχωρῆσαι* (weichen), s. 13, 776. 17, 422.

v. 171—174. *σκέδασον*, Apoll. *χώρισον*, zerstreue sie, näml. die Versammlung in die Zelte zur Besorgung der Speise, s. 2, 398. — *ὅπλεσθαι*, alt. u. poet. st. *ὁπλίζεσθαι*, *parare*, s. 23, 159. *ἰανθῇς*, d. i. *εὐφρανθῇς*, *laeteris*, s. 15, 102.

v. 175. 176. s. 9, 131. 132. 274. 275.

[ἢ θέμις ἐστὶν, ἄναξ, ἤτ' ἀνδρῶν ἤτε γυναικῶν·]
καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ θυμὸς ἐνὶ φρεσὶν ἵλαος ἔστω.
αὐτὰρ ἔπειτά σε δαιτὶ ἐνὶ κλισίῃς ἀρεσάσθω
πιείρῃ, ἵνα μήτι δίκης ἐπιδευὲς ἔχῃσθα.
Ἀτρείδη, σὺ δ' ἔπειτα δικαιότερος καὶ ἐπ' ἄλλῳ
ἔσσεαι· οὐ μὲν γάρ τι νεμεσσητόν, βασιλῆα
ἄνδρ' ἀπαρέσσασθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνῃ.
Τὸν δ' αὖτε προςέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
χαίρω σεῦ, Λαερτιάδη, τὸν μῦθον ἀκούσας·
ἐν μοίρῃ γὰρ πάντα διΐκεο καὶ κατέλεξας.
ταῦτα δ' ἐγὼν ἐθέλω ὀμόσαι, κέλεται δέ με θυμός,
οὐδ' ἐπιορκήσω πρὸς δαίμονος. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
μιμνέτω αὖθι τέως, ἐπειγόμενός περ Ἄρηος·
μίμνετε δ' ἄλλοι πάντες ἀολλέες, ὄφρα κε δῶρα
ἐκ κλισίης ἔλθῃσι, καὶ ὅρκια πιστὰ τάμωμεν.
σοὶ δ' αὐτῷ τόδ' ἐγὼν ἐπιτέλλομαι ἠδὲ κελεύω·
κρινάμενος κούρητας ἀριστῆας Παναχαιῶν,
δῶρα ἐμῆς παρὰ νηὸς ἐνεικέμεν, ὅσσ' Ἀχιλῆϊ
χθιζὸν ὑπέστημεν δώσειν, ἀγέμεν τε γυναῖκας.
Ταλθύβιος δέ μοι ὦκα κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν
κάπρον ἑτοιμασάτω, ταμέειν Διΐ τ' Ἠελίῳ τε.

v. 177. Der Vers scheint aus 9, 134. 276. eingeschoben, und die Anrede ist hier, sie gehe auf Achill oder Agamemnon, sehr zwecklos. Auch fehlt er in mehrern MSS.

v. 179—181. *σοὶ αὐτῷ*, ep. st. *σαυτῷ*, s. 9, 639. *σὲ δαιτὶ ἀρεσάσθω.* *ἀρέσασθαί τινα*, jemdn. zufrieden stellen, versöhnen, sonst in Verbindung mit *δώροις*, *ἐπέεσσιν*, 9, 112. 4, 362., hier: *δαιτί*, durch ein Mahl, d. i. nach den Schol. jemd. freundlich bewirthen, oder wie wir: den Versöhnungsschmaus geben. — *ἵνα — ἐπιδευὲς ἔχῃσθα*, *ne tibi desit*, s. 9, 225. *δίκης*, Schol. *τοῦ δικαίου*, das Recht, alles, was Achill als *ἀνὴρ βουληφόρος* fordern konnte.

v. 182. 183. *οὐ γὰρ νεμεσσητόν, βασιλῆα ἄνδρ' ἀπαρέσσασθαι*, Schol. *τουτέστι τῆς βλάβης ἀπαλλάξασθαι καὶ ἐξιλάσασθαι*, d. i. es ist nicht tadelnswerth, einen fürstlichen Mann ganz wieder mit sich auszusöhnen, wenn man ihn zuerst beleidigt hat. Diese Erklärung, welche Eustath. und die Schol. gaben, stimmt mit dem Zusammenhange überein; und *ἀπό* zeigt oft in Zusammensetzungen nur eine Verstärkung an, vergl. *ἀπειπεῖν*, 9, 309. Heyne bezweifelt dagegen diese Bedeutung u. behauptet, *ἀπαρέσασθαι* bedeute das Gegentheil, näml. z ü r n e n, wie es bei Spätern vorkomme. Den *βασιλῆα ἄνδρα* bezog er auf Achill und übersetzte: es ist nicht zu tadeln, dass ein königlicher Mann zürnt etc. Indess diese Erklärung passt wenig zu v. 181., wo Agamemnon zu grösserer Mässigung ermahnt wird.

v. 186—191. *ἐν μοίρῃ* st. *κατὰ μοῖραν*, nach Gebühr, *διΐκεο*, s. 9, 186., Schol. *διῆλθες*. — *πρὸς δαίμονος*, Schol. *ἔμπροσθεν θεοῦ*, wie *πρὸς θεῶν*, 1, 339. — *τέως*, absol. indessen. — *ὅρκια πιστὰ τάμωμεν*, s. 2, 124. 3, 105. u. v. 197., vergl. *ferire foedus.*

v. 193—197. *κούρητας*, ep. st. *κούρους*, *νέους*, s. v. 248. *ἐνεικέμεν*, d. i. *ἔνεγκον*, *φέρε*. — *ὑπέστημεν*, d. i. *ὑπεσχόμεθα*, s. 9, 519. — *Ταλθύβιος*, der Herold des Agamemnon. — *κάπρον*. Die Römer opferten ebenfalls bei Bündnissen ein männliches Schwein, vergl. Liv.

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
Ἀτρείδη κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
ἄλλοτέ περ καὶ μᾶλλον ὀφέλλετε ταῦτα πένεσθαι,
ὁππότε τις μεταπαυσωλὴ πολέμοιο γένηται,
καὶ μένος οὐ τόσον ᾖσιν ἐνὶ στήθεσσιν ἐμοῖσιν.
νῦν δ' οἳ μὲν κέαται δεδαϊγμένοι, οὓς ἐδάμασσεν
Ἕκτωρ Πριαμίδης, ὅτε οἱ Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν.
ὑμεῖς δ' ἐς βρωτὺν ὀτρύνετον· ἦ τ' ἂν ἔγωγε
νῦν μὲν ἀνώγοιμι πτολεμίζειν υἷας Ἀχαιῶν
νήστιας, ἀκμήνους· ἅμα δ' ἠελίῳ καταδύντι
τεύξεσθαι μέγα δόρπον, ἐπὴν τισαίμεθα λώβην.
πρὶν δ' οὔπως ἂν ἔμοιγε φίλον κατὰ λαιμὸν ἰείη
οὐ πόσις, οὐδὲ βρῶσις, ἑταίρου τεθνηῶτος,
ὅς μοι ἐνὶ κλισίῃ δεδαϊγμένος ὀξέϊ χαλκῷ
κεῖται, ἀνὰ πρόθυρον τετραμμένος· ἀμφὶ δ' ἑταῖροι
μύρονται· τό μοι οὔτι μετὰ φρεσὶ ταῦτα μέμηλεν,
ἀλλὰ φόνος τε καὶ αἷμα καὶ ἀργαλέος στόνος ἀνδρῶν.
Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
ὦ Ἀχιλεῦ, Πηλέος υἱέ, μέγα φέρτατ' Ἀχαιῶν,
κρείσσων εἷς ἐμέθεν καὶ φέρτερος οὐκ ὀλίγον περ

Liv. 1, 24. Virg. Aen. VIII, 641. Heyne bemerkt, dass die Römer diese Sitte von den Pelasgern erhalten hätten, vergl. Dionys. Hal. 7. extr. — *Ἠελίῳ τε.* Auch 3, 277. wird Helios beim Eide mit angerufen, *Ἠέλιος θ' ὃς πάντ' ἐφορᾷς, καὶ πάντ' ἐπακούεις.*

v. 200—204. *καὶ μᾶλλον*, noch mehr, vielmehr, s. 8, 470. *ὀφέλλετε*, ep. st. *ὀφείλετε.* — *μεταπαυσωλή*, *ἅπ. εἰρ.* Zwischenruhe, Erholung; Eustath. vergleicht damit *ἀνάπαυσις πολέμοιο.* Heyne verwirft diese Zusammensetzung gegen die Schol., und schreibt *μετὰ παυσωλή.* *μένος*, Schol. *ὀργὴ κατὰ τῶν πολεμίων*, richtiger ist hier: Kampfbegierde. — *ᾖσιν*, ep. st. *ᾖ.* — *κέαται*, ep. st. *κεῖνται.* — *δεδαϊγμένοι*, s. v. 211. 17, 535. — *κῦδος*, d. i. *νίκην.*

v. 205—208. *ὑμεῖς — ὀτρύνετον.* Mit diesen Worten wendet er sich insbesondere an Odysseus und Agamemnon; daher der Dual. — *βρωτύν*, ion. st. *βρῶσιν*, Speise, s. Od. 1, 191. *νήστιας*, *ἀκμήνους*, s. v. 163. — *τεύξεσθαι* und *δόρπον*, ich würde rathen, das Mahl bis zum Abend zu verschieben. — *ἐπὴν τισαίμεθα λώβην.* Der Optat. nach *ἐπήν* findet hier Statt, weil der Satz zugleich hypothetisch ist, wie 9, 304. 24, 227. *λώβην*, die Schmach, den schmählichen Verlust, s. 13, 623.

v. 209—214. *ἰείη*, *ἅπ. εἰρ.*, ep. st. st. *ἴοι* von *ἰέναι.* So hat FAWolf nach Eustath. u. mehrern MSS. st. der Vulgate *ἱείη* aufgenommen; denn *ἱείη*, *mitteret*, hat transit. Bedtg. und kann in dieser Verbindung nicht *πορευθείη*, *πεμφθείη* bedeuten. Voss: „Mir soll wenigstens nichts durchgleiten die Kehle u. s. w." — *ἀνὰ πρόθυρον τετραμμένος*, d. i. das Gesicht nach dem Ausgange des Zeltes gerichtet. Denselben abergläubischen Gebrauch haben auch wir bei den Todten; dah. Pers. Sat. 3, 105. *in portam rigidos pedes extendit* st. *mortuus est.* *τό*, d. i. *διὰ τοῦτο.* — *ταῦτα*, d. i. *βρῶσις καὶ πόσις.* — *στόνος ἀνδρῶν*, das Gestöhn, Röcheln der Sterbenden, s. 4, 445.

v. 217—220. „Du bist unstreitig tapferer und stärker; aber ich

ἔγχει, ἐγω δέ κε σεῖο νοήματί γε προβαλοίμην
πολλόν· ἐπεὶ πρότερος γενόμην, καὶ πλείονα οἶδα.
τῷ τοι ἐπιτλήτω κραδίη μύθοισιν ἐμοῖσιν.
αἶψά τε φυλόπιδος πέλεται κόρος ἀνθρώποισιν·
ἧςτε πλείστην μὲν καλάμην χθονὶ χαλκὸς ἔχευεν·
ἄμητος δ᾽ ὀλίγιστος, ἐπὴν κλίνησι τάλαντα
Ζεύς, ὅςτ᾽ ἀνθρώπων ταμίης πολέμοιο τέτυκται.

älter und weiser; darum darf dich meine Belehrung nicht verdriesslich machen. Eine ähnlich gewandte Entschuldigung des Widerspruchs, wie 9, 53 flg. *K.* — ἐγὼ δέ κε — προβαλοίμην, Schol. νικήσαιμι. Eustath. ἀντὶ τοῦ ὑπερβαλοίμην. προβάλλεσθαί τινος, entweder activ. über jem. hinauswerfen, oder besser nach Passow: sich über jem. hinausschwingen, d. i. übertreffen. — ἐπιτλήτω κραδίη μύθοισιν ἐμοῖσιν. Gut vergleicht hier Eustath. wegen des Dativs ἐπιμεινάτω. So wie man nämlich sagt: ἐπιμεῖναί τινι, so konnte der Dichter auch ἐπιτλῆναι mit dem Dativ construiren. ἐπιτλῆναι μύθοισιν, bei den Worten ausharren, d. i. sich in die Worte fügen. Der Sinn ist also: Beruhige dich bei meiner Rede, und zürne mir nicht, wenn ich behaupte, dass man mit leerem Magen das Heer nicht in den Kampf führen dürfe.

v. 221—224. Diese Stelle, in welcher eigentliche Ausdrücke mit bildlichen gemischt sind, hat manche Dunkelheit, und daher auch verschiedene Erklärungen bei alten und neuern Interpreten veranlasst; ausserdem wird auch noch die Dunkelheit dadurch vermehrt, dass ἄμητος entweder die Zeit des Mähens oder die abgemähten Früchte bedeuten kann. Unter den verschiedenen Erklärungen ist folgende, welche nach dem Vorgange Eustathius' Heinrich, Köppen und Spitzner in Excurs. XXX. geben, die wahrscheinlichste und dem Zusammenhange am angemessensten. Der Sinn dieser Worte ist nach jenen Gelehrten folgender: Stärken müssen wir uns vorher durch Speise und Trank; denn wenn auch anfangs sehr viele fallen, nachdem Zeus uns den Sieg zugewandt hat, so können wir doch nur kurze Zeit den Sieg verfolgen, weil uns die Kräfte fehlen werden. Odysseus will also dem Achilleus rathen, dass er das Heer sich zuvor durch Speise und Trank stärken lasse, ehe es in den Kampf ziehe. φυλόπιδος κόρος, die Sättigung, Ueberdruss des Kampfes st. Ermüdung und Mangel an Kräften, s. 13, 634. 635. — ἧςτε (näml. φυλόπιδος) st. καθ᾽ ἧς, ἐν ᾗ. — *H.* πλείστην καλάμην, d. i. πολλοὺς μαχομένους. καλάμαι, eigentl. die Halme des Getreides. M e t z e l n im Gefechte heisst bildlich n i e d e r m ä h e n; die Fechtenden sind also die Halme, das Getreide, welche das Eisen abmäht: καλάμην χθονὶ χαλκὸς ἔχευεν. χαλκός, die Sichel, und hier bildlich: Lanze und Schwert. Auf gleiche Weise vergleicht der Dichter 11, 68 flg. zwei einander entgegenrückende Heere mit Mähern. — ἄμητος als Proparoxytonon ist: das Mähen selbst oder die Zeit des Mähens (dagegen ἀμητός, die abgemähte Frucht. vergl. Spitzner Excurs. p. 83.). ἄμητος ist hier nur passend; nämlich das Mähen oder die Zeit des Mähens kann nur von kurzer Dauer sein, wenn die Kräfte fehlen. — ἐπὴν κλίνησι τάλ. Ζεύς, s. 8, 69., d. i. nachdem einmal Zeus eine grosse Niederlage den Feinden beschlossen hat. — ὅςτ᾽ ἀνθρ. — τέτυκται, s. 4, 84. Auch Voss nimmt diese Stelle in diesem Sinne, denn er übersetzt: „Bald an dem Kriegsaufruhr ersättigten sich die Menschen, Wo in Menge die Halme das Erz zur Erde dahinstreckt; Kurz auch dauert das Mähn, nachdem herneigte

γαστέρι δ' οὔπως ἔστι νέκυν πενθῆσαι Ἀχαιούς·
λίην γὰρ πολλοὶ καὶ ἐπήτριμοι ἤματα πάντα
πίπτουσιν· πότε κέν τις ἀναπνεύσειε πόνοιο;
ἀλλὰ χρὴ τὸν μὲν καταθάπτειν, ὅς κε θάνῃσιν,
νηλέα θυμὸν ἔχοντας, ἐπ' ἤματι δακρύσαντας·
ὅσσοι δ' ἂν πολέμοιο περὶ στυγεροῖο λίπωνται,
μεμνῆσθαι πόσιος καὶ ἐδητύος, ὄφρ' ἔτι μᾶλλον
ἀνδράσι δυςμενέεσσι μαχώμεθα νωλεμὲς αἰεὶ
ἑσσάμενοι χροῒ χαλκὸν ἀτειρέα. μηδέ τις ἄλλην
λαῶν ὀτρυντὺν ποτιδέγμενος ἰσχαναάσθω.
ἥδε γὰρ ὀτρυντὺς κακὸν ἔσσεται, ὅς κε λίπηται
νηυσὶν ἐπ' Ἀργείων· ἀλλ' ἀθρόοι ὁρμηθέντες
Τρωσὶν ἐφ' ἱπποδάμοισιν ἐγείρομεν ὀξὺν Ἄρηα.
Ἦ, καὶ Νέστορος υἷας ὀπάσσατο κυδαλίμοιο,
Φυλείδην τε Μέγητα Θόαντά τε Μηριόνην τε,
καὶ Κρειοντιάδην Λυκομήδεα καὶ Μελάνιππον.
βὰν δ' ἴμεν ἐς κλισίην Ἀγαμέμνονος Ἀτρείδαο.
αὐτίκ' ἔπειθ' ἅμα μῦθος ἔην, τετέλεστο δὲ ἔργον·
ἑπτὰ μὲν ἐκ κλισίης τρίποδας φέρον, οὕς οἱ ὑπέστη,
αἴθωνας δὲ λέβητας ἐείκοσι, δώδεκα δ' ἵππους·

die Wagschal' Zeus, der dem Menschengeschlechte des Krieges Obwalter erscheint.

v. 225—229. Verbindung: Auch die erschlagenen Freunde dürfen wir nicht durch Fasten betrauern; denn es fallen täglich viele und wir müssten sonst immer uns das Essen versagen. Diese Verse hat Cicero Tusc. III, 26. ins Latein. übersetzt. *γαστέρι*, mit dem Magen, d. i. durch Fasten, *νηστείᾳ*. — *οὔπως ἔστι*, d. i. *οὐκ ἔξεστι*. — *ἐπήτριμοι*, s. 18, 552. — *νηλέα*, d. i. *ἀπαθῆ*, wie es richtig das Schol. erklärt. *νηλεής* ist also hier: gelassen, ruhig; nicht: grausam, wie sonst. V.: mit unweichlicher Seele. — *ἐπ' ἤματι*, einen Tag lang, s. 10, 48.

v. 230—235. *πολέμ. περὶ στυγ. λίπωνται*, Tmesis st. *περιλίπωνται* (*ἐκ*) *πολέμοιο*. *μεμνῆσθαι* ergänze *τούτους χρή*. Der Infinit. steht auch st. Imperat. bei der dritten Person, s. 3, 285. 23, 247. — *ἑσσάμενοι — χαλκόν*, s. 14, 372. — *μηδέ τις — ἰσχαναάσθω*. Constr. *μηδέ τις λαῶν ἰσχαναάσθω ποτιδέγμενος ἄλλην ὀτρυντύν*, d. i. nach eingenommenem Mahle sollt ihr sogleich ohne weitere Aufforderung zum Kampfe gerüstet erscheinen. *ἰσχαναάσθω*, Schol. *ἀναμενέτω* (verweilen, zögern), s. 12, 38. *ἄλλην*, d. i. *δευτέραν*. — *ὀτρυντύς*, poet. u. ion. Antrieb, Befehl. — *ἥδε ὀτρυντύς*, näml. *ἄλλη*, nicht sowohl die Aufforderung, als vielmehr die Ursache derselben, das Zögern, Zaudern. *κακὸν ἔσσεται* (*τούτῳ*) *ὅς κε λίπηται*, vergl. 2, 391 flg.

v. 238—242. *Νέστορος υἷας*, näml. Thrasymedes u. Antilochos. — *ὀπάσσατο*, *sequi se jussit*, s. 10, 238. — *Μέγητα*, s. 2, 627. — *Λυκομήδεα*, s. 9, 84. 17, 345. — *αὐτίκ' ἔπ. ἅμα μῦθος ἔην, τετέλεστο δὲ ἔργον*, wofür Spätere zur Bezeichnung der schnellen Aufeinanderfolge *ἅμ' ἔπος, ἅμ' ἔργον*, gesagt, gethan, wie Terent. Heautontim. V, 1, 31. *dictum, factum huc abiit.* So auch *ἅμα* mit folgend. *καί*, sobald als, von gleichzeitigen Handlungen, wie Herod. 1, 112. *ἅμα δὲ ταῦτα ἔλεγε καὶ ἀπεδείκνυε.*

ἐκ δ' ἄγον αἶψα γυναῖκας ἀμύμονα ἔργ' εἰδυίας,
ἕπτ', ἀτὰρ ὀγδοάτην Βρισηΐδα καλλιπάρῃον.
χρυσοῦ δὲ στήσας Ὀδυσεὺς δέκα πάντα τάλαντα
ἦρχ', ἅμα δ' ἄλλοι δῶρα φέρον κούρητες Ἀχαιῶν·
καὶ τὰ μὲν ἐν μέσσῃ ἀγορῇ θέσαν. ἂν δ' Ἀγαμέμνων
ἵστατο· Ταλθύβιος δὲ, θεῷ ἐναλίγκιος αὐδήν,
κάπρον ἔχων ἐν χερσὶ, παρίστατο ποιμένι λαῶν.
Ἀτρείδης δὲ ἐρυσσάμενος χείρεσσι μάχαιραν,
ἥ οἱ πὰρ ξίφεος μέγα κουλεὸν αἰὲν ἄωρτο,
κάπρου ἀπὸ τρίχας ἀρξάμενος, Διῒ χεῖρας ἀνασχὼν,
εὔχετο· τοὶ δ' ἄρα πάντες ἐπ' αὐτόφιν εἵατο σιγῇ
Ἀργεῖοι, κατὰ μοῖραν ἀκούοντες βασιλῆος.
εὐξάμενος δ' ἄρα εἶπεν, ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν·
"Ἴστω νῦν Ζεὺς πρῶτα, θεῶν ὕπατος καὶ ἄριστος,
Γῆ τε καὶ Ἠέλιος καὶ Ἐριννύες, αἵθ' ὑπὸ γαῖαν
ἀνθρώπους τίνυνται, ὅτις κ' ἐπίορκον ὀμόσσῃ·
μὴ μὲν ἐγὼ κούρῃ Βρισηΐδι χεῖρ' ἐπενεῖκαι,
οὔτ' εὐνῆς πρόφασιν κεχρημένος, οὔτε τευ ἄλλου·
ἀλλ' ἔμεν' ἀπροτίμαστος ἐνὶ κλισίῃσιν ἐμῇσιν.
εἰ δέ τι τῶνδ' ἐπίορκον, ἐμοὶ θεοὶ ἄλγεα δοῖεν
πολλὰ μάλ', ὅσσα διδοῦσιν, ὅτις σφ' ἀλίτηται ὀμόσσας.
Ἦ, καὶ ἀπὸ στόμαχον κάπρου τάμε νηλέϊ χαλκῷ·

v. 243—248. s. 9, 122—134. *στῆσαι*, abwägen, *σταθμῆσαι*, eigtl. auf der Wage stehen lassen, s. 13, 745.

v. 252. 253. s. 3, 271. 272.

v. 254—256. *ἀπὸ τρίχας ἀρξάμενος*, d. i. *ἀπαρξάμενος τρίχας κάπρου*, vergl. Od. 14, 422. *ἀπάρχεσθαι*, ist wie *ἄρχεσθαι*, *ἐπάρχεσθαι*, 1, 471. ein gottesdientliches Wort; es bezeichnet den heiligen Gebrauch, dass man einige Haare vom Kopfe des Opferthieres abschnitt, ins Feuer warf und dadurch zum Opfer weihte. V.: schor von des Ebers Haupte das Erstlingshaar, vergl. 3, 273. u. Buttm. Lexil. 1, p. 103. — *ἐπ' αὐτόφιν*. Das Schol. br. erklärt es: *ἐπ' αὐτοῦ τοῦ τόπου*, ebendaselbst, es ist vielmehr s. v. a. *ἐπὶ τούτοις*, *interea, dum haec geruntur* (Spitzner), V.: indess. — *σιγῇ*, s. 7, 195. — *κατὰ μοῖραν*, nach Sitte, wie sichs geziemt.

v. 258—260. s. 3, 276—279., wo jedoch die den Meineid rächenden Erinnyen nicht namentlich aufgeführt werden.

v. 261—263. *μὴ μὲν ἐγὼ — ἐπενεῖκαι*, Eustath. bemerkt, dass in Bezug auf *ἴστω νῦν Ζεύς* folgen solle: *μὴ μὲν ἐμὲ — ἐπενεῖκαι*, und erklärt die ungrammatische Verbindung des Nominat. mit Infin. st. des Verbi finiti durch die Ellipse *ὄμνυμι*. Die Conjectur des Stephanus *ἐπενεῖκα*, ist den MSS. entgegen, und daher unnöthig. — *οὔτ' εὐνῆς — ἄλλου*, d. i. *οὔτε κεχρημένος εὐνῆς οὔτε τευ ἄλλου*. *πρόφασιν*, Accus. abs. dem Vorwande nach, vorgeblich, s. v. 302. — *ἔμεν'*, d. i. *ἔμενε*, *mansit*. — *ἀπροτίμαστος*, ep. st. *ἀπρόσμαστος* (v. *μάσασθαι*), unberührt, unangetastet.

v. 264. 265. *εἰ δέ τι τῶνδ' ἐπίορκον*, vstdn. *ἐστί*. *ἐπίορκον*, h. l. substant. Meineid, wie 10, 260. — *διδοῦσιν* (*τούτῳ*) *ὅτις σφ' ἀλίτηται*. *ἀλιτέσθαι θεούς*, gegen die Götter sündigen, wie 5, 108. 24, 570. *σφέ*, sonst dual., hier allein st. *σφᾶς*, vergl. Buttm. Lexil. 1, 59.

τὸν μὲν Ταλθύβιος πολιῆς ἁλὸς ἐς μέγα λαῖτμα
ῥίψ' ἐπιδινήσας, βόσιν ἰχθύσιν. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
ἀνστὰς Ἀργείοισι φιλοπτολέμοισι μετηύδα·
  Ζεῦ πάτερ, ἦ μεγάλας ἄτας ἄνδρεσσι δίδοισθα.
οὐκ ἂν δήποτε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἐμοῖσιν
Ἀτρείδης ὤρινε διαμπερές, οὐδέ κε κούρην
ἦγεν, ἐμεῦ ἀέκοντος, ἀμήχανος· ἀλλά ποθι Ζεὺς
ἤθελ' Ἀχαιοῖσιν θάνατον πολέεσσι γενέσθαι.
νῦν δ' ἔρχεσθ' ἐπὶ δεῖπνον, ἵνα ξυνάγωμεν Ἄρηα.

v.* 276—339.** ***Die Geschenke werden in das Zelt des Achilleus gebracht, wo Briseis und die Weiber laut um Patroklos klagen. Die Achäer nehmen hierauf das Mahl ein; doch Achilleus bleibt ohne Speise und Trank und trauert um den Freund.

  Ὣς ἄρ' ἐφώνησεν· λῦσεν δ' ἀγορὴν αἰψηρήν.
οἱ μὲν ἄρ' ἐσκίδναντο ἑὴν ἐπὶ νῆα ἕκαστος.
δῶρα δὲ Μυρμιδόνες μεγαλήτορες ἀμφεπένοντο,
βὰν δ' ἐπὶ νῆα φέροντες Ἀχιλλῆος θείοιο·
καὶ τὰ μὲν ἐν κλισίῃσι θέσαν, κάθισαν δὲ γυναῖκας·
ἵππους δ' εἰς ἀγέλην ἔλασαν θεράποντες ἀγαυοί.
  Βρισηῒς δ' ἄρ' ἔπειτ', ἰκέλη χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ,
ὡς ἴδε Πάτροκλον δεδαϊγμένον ὀξέϊ χαλκῷ,
ἀμφ' αὐτῷ χυμένη λίγ' ἐκώκυε, χερσὶ δ' ἄμυσσεν

v. 266—268. *στόμαχον*, Gurgel, Kehle, s. 3, 292. In jener Stelle nimmt Priamos das Fleisch der geschlachteten Lämmer auf seinem Wagen mit nach der Stadt. Hier wirft Talthybios den geschlachteten Eber in das Meer, damit er den Fischen zur Speise diene. Auf dem Fleische, bei welchem geschworen war, ruhte eine Verwünschung; es musste den Augen der Menschen gänzlich entzogen werden. Eine ähnliche Sitte war bei Reinigungen eingeführt, s. 1, 314. vergl. Cammann p. 269. *λαῖτμα*, Schlund, mit *ἁλός*, Meeresschlund, poet. st. Meeresfluth, s. Od. 4, 504. *βόσιν*, *ἅπ. εἰρ. βρῶσιν.*

v. 270—273. *δίδοισθα*, ep. u. äol. st. *δίδως*. — *οὐκ ἂν* — *ὤρινε*, d. i. er hätte mich nicht zum Zorn gereizt. In diesem Sinne steht ebenfalls *ὀρίνειν θυμόν* 24, 585. Od. 8, 168., vergl. 5, 29. — *ἀμήχανος*, unbeugsam, hartherzig, s. 16, 29. — *ἀλλά ποθι Ζεὺς ἤθελε* st. *εἰ μὴ π. Ζ. ἤθελε*, s. 5, 23.

v. 275. s. 2, 381.

v. 276. 277. s. Od. 2, 257. 258. *αἰψηρήν*, nach den Schol. st. *αἰψηρῶς*, *ταχέως*, vgl. Od. 8, 38. *θοὴν ἀλεγύνετε δαῖτα.* Dann müsste aber, wie Nitzsch zur Od. bemerkt, *αἰψηρός* stehen; dah. besser als Adject. die flugs sich rührende (V.: rege) Versammlung, indem die Wirkung vorweg genommen wird. *H.* „*quae celeriter dissolvitur,*" vergl. 10, 358.

v. 281. *εἰς ἀγέλην*, zur Heerde der übrigen Rosse, die alle bei ihren Wagen standen, s. 2, 776.

v. 282—285. Die Alten, vorzügl. Dionys. in arte rhet. IX, 12. rühmen diese Stelle mit Recht; denn sie schildert uns die innige und ungeheuchelte Trauer der Briseis ganz der Natur gemäss. — *χρυσέῃ* (Synizese *έῃ*), goldgeschmückt, s. 3, 64. — *ἀμφ' αὐτῷ χυμένη*, um ihn

στήθεά τ' ἠδ' ἁπαλὴν δειρὴν ἰδὲ καλὰ πρόσωπα.
εἶπε δ' ἄρα κλαίουσα γυνὴ εἰκυῖα θεῇσιν·
Πάτροκλέ μοι δειλῇ πλεῖστον κεχαρισμένε θυμῷ,
ζωὸν μέν σε ἔλειπον ἐγὼ κλισίηθεν ἰοῦσα·
νῦν δέ σε τεθνηῶτα κιχάνομαι, ὄρχαμε λαῶν,
ἂψ ἀνιοῦσ'· ὥς μοι δέχεται κακὸν ἐκ κακοῦ αἰεί.
ἄνδρα μὲν, ᾧ ἔδοσάν με πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ,
εἶδον πρὸ πτόλιος δεδαϊγμένον ὀξέϊ χαλκῷ·
τρεῖς τε κασιγνήτους, τούς μοι μία γείνατο μήτηρ,
κηδείους, οἳ πάντες ὀλέθριον ἦμαρ ἐπέσπον.
οὐδὲ μὲν οὐδέ μ' ἔασκες, ὅτ' ἄνδρ' ἐμὸν ὠκὺς Ἀχιλλεὺς
ἔκτεινεν, πέρσεν δὲ πόλιν θείοιο Μύνητος,
κλαίειν, ἀλλά μ' ἔφασκες Ἀχιλλῆος θείοιο
κουριδίην ἄλοχον θήσειν, ἄξειν τ' ἐνὶ νηυσὶν
ἐς Φθίην, δαίσειν δὲ γάμον μετὰ Μυρμιδόνεσσιν.
τῷ σ' ἄμοτον κλαίω τεθνηότα, μείλιχον αἰεί.
Ὣς ἔφατο κλαίουσ'· ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες,
Πάτροκλον πρόφασιν, σφῶν δ' αὐτῶν κήδε' ἑκάστη.

gegossen, d. i. ihn umarmend, s. Od. 8, 527. — λίγα, laut, s. Od. 8, 527. — ἄμυσσεν, Schol. ἔξεσεν. ἀμύσσειν, zerkratzen, zerfleischen, s. 1, 243. „Bei heftigem Kummer zerkratzten sich die Frauen gewöhnlich Wangen, Brust und Schulter.“ *K.*

v. 287—290. δειλῇ, *miserae*, s. 11, 816. πλεῖστόν κεχαρισμένε, theuerster, wegen der oft gerühmten Herzensgüte des Patroklos, s. 17, 670. 671. — ὥς μοι δέχεται κακὸν ἐκ κακοῦ αἰεί, Eustath. συνεχῆ μοι καὶ ἐπάλληλα τὰ κακά. δέχεται steht hier nur intrans. od. passiv: folgt mir; μοί ist als gemüthl. Dativ hinzugefügt. Die gewöhnl. Construct. würde sein: ὥς με δέχεται, vergl. Eurip. Hec. v. 688. Ἕτερα δ' ἀφ' ἑτέρων Κακῶν κυρεῖ.

v. 292—294. πρὸ πτόλιος, d. i. vor Lyrnessos. Als Achill Lyrnessos zerstörte, verlor ihr Gatte Mynes, der S. des Euenos, König dieser Stadt, das Leben, s. 2, 689. — κηδείους (v. κῆδος), eigtl. der Sorge werth; lieb, theuer, Schol. προσφιλεῖς, s. 9, 642. — ὀλέθριον ἦμαρ, der Tag des Verderbens, d. i. der Tod, s. v. 409. — ἐπέσπον, s. 2, 359.

v. 295—300. οὐδὲ μὲν οὐδὲ, s. 5, 222. 6, 130. „Schöner Zug der Herzensgüte des Patroklos, dass, wenn Briseis ihr Schicksal als Sklavinn beweinte, er ihr Hoffnung machte, dass Achill sie nach dem Kriege zur rechtmässigen Gattinn machen werde.“ *K.* — κουριδίην, die eheliche Gattinn, s. 1, 114. 13. 626. 15, 40. — Φθίην. Sitz des Peleus, s. 2, 683., 1, 155. — δαινύναι γάμον, das Hochzeitmahl ausrichten, geben, s. Od. 4, 3. So δαινύναι τάφον, das Todtenmahl geben, Od. 3, 309. — ἄμοτον, unersättlich, unaufhörlich, s. 4, 440.

v. 301. 302. γυναῖκες, die übrigen Sklavinnen, von Agamemnon geschenkt, s. v. 280., und die, welche Achill schon hatte, s. 18, 28. — πρόφασιν, dem Scheine nach, s. v. 262. entgegensetzt dem ἔργῳ, der That nach, was oft ausgelassen wird. Mehrere Erklärer, unter andern Terrasson, erklären diesen Zug für einen der feinsten der Ilias. Nichts ist natürlicher, sagt er, als das Bild, welches uns der Dichter von diesen armen Frauen entwirft, welche sich schon lange in der Gewalt des Siegers befinden, und nun, bei dieser Gelegenheit im Gefühle ihres eignen Unglücks ihre Thränen erneuern, ob sie gleich wenig Antheil an dem Tode des Patroklos nahmen. Befremdend ist es dagegen

αὐτὸν δ' ἀμφὶ γέροντες Ἀχαιῶν ἠγερέθοντο,
λισσόμενοι δειπνῆσαι· ὁ δ' ἠρνεῖτο στεναχίζων·
Λίσσομαι, εἴ τις ἔμοιγε φίλων ἐπιπείθεθ' ἑταίρων,
μή με πρὶν σίτοιο κελεύετε μηδὲ ποτῆτος
ἄσασθαι φίλον ἦτορ· ἐπεί μ' ἄχος αἰνὸν ἱκάνει.
δύντα δ' ἐς ἠέλιον μενέω, καὶ τλήσομαι ἔμπης.
Ὣς εἰπὼν ἄλλος μὲν ἀπεσκέδασεν βασιλῆας·
δοιὼ δ' Ἀτρεΐδα μενέτην καὶ δῖος Ὀδυσσεύς,
Νέστωρ Ἰδομενεύς τε, γέρων θ' ἱππηλάτα Φοῖνιξ,
τέρποντες πυκινῶς ἀκαχήμενον· οὐδέ τι θυμῷ
τέρπετο, πρὶν πολέμου στόμα δύμεναι αἱματόεντος,
μνησάμενος δ' ἀδινῶς ἀνενείκατο, φώνησέν τε·
Ἦ ῥά νύ μοί ποτε καὶ σύ, δυσάμμορε, φίλταθ' ἑταίρων,
αὐτὸς ἐνὶ κλισίῃ λαρὸν παρὰ δεῖπνον ἔθηκας
αἶψα καὶ ὀτραλέως, ὁπότε σπερχοίατ' Ἀχαιοὶ
Τρωσὶν ἐφ' ἱπποδάμοισι φέρειν πολύδακρυν Ἄρηα·
νῦν δὲ σὺ μὲν κεῖσαι δεδαϊγμένος· αὐτὰρ ἐμὸν κῆρ
ἄκμηνον πόσιος καὶ ἐδητύος, ἔνδον ἐόντων,
σῇ ποθῇ. οὐ μὲν γάρ τι κακώτερον ἄλλο πάθοιμι·

wenn Heyne diesen Zug dem Charakter des heroischen Zeitalters wenig angemessen findet, da es gerade sich von dem verfeinerten dadurch unterscheidet, dass es ohne Scheu seine Gefühle ausdrückt.

v. 303. 304. *αὐτόν*, näml. *Ἀχιλλέα*. Der Dichter kehrt nach dieser Episode v. 282—301. wieder zu Achilleus zurück. *γέροντες*, die Fürsten des Raths, s. 2, 84.

v. 306—308, *ἄσασθαι*, Schol. *κορέσασθαι*, sich sättigen, vergl. 11, 780. Od. 4, 263. *πλήσασθαι θυμόν*, sein Herz laben. — *μενέω* (st. *μενῶ*). *μένειν καὶ τλῆναι*, absol. im Fasten beharren, vergl. 11. 317. *ἤτοι ἐγὼ μενέω καὶ τλήσομαι*. — *ἔμπης*, dennoch, *καίπερ ἄσιτος*,

v. 309—313. *ἀπεσκέδασεν*, er zerstreuete also, d. i. er liess sie aus einander gehen, s. Od. 11, 384. — *τέρποντες*, Schol. *ἀντὶ τοῦ τέρπειν βουλόμενοι, παρηγοροῦντες*. Das Präsens bezeichnet, wie oft, den Versuch, und *τέρπειν* ist hier: erheitern, s. 11, 642. — *στόμα πολέμου*, der Schlund des Krieges, st. der verheerende Krieg, s. 10, 8.

v. 314. *μνησάμενος*, näml. *Πατρόκλου* — *ἀδινῶς*, laut, s. 2, 84. — *ἀνενείκατο* erklärt Eustath. durch *ἀνήνεγκε πνεῦμα* (er athmete tief auf) und Schol. br. durch *ἀνεστέναξε*, Hesych. *ἐστέναξεν ἐκ βάθους*. Letztere Bedeutung a u f s t ö h n e n ist nach Buttm. Lex. 1, p. 263 hier die passendste, obgleich der tief heraufgeholte Athem aus der Etymologie des Verbi das gewisseste ist; denn *ἀναφέρεσθαι* ist eigtl. aus sich heraufholen. In demselben Sinne gebraucht auch Herodot 1, 56. dieses Verbum.

v. 315—319. Construct.: *ἦ ῥά νυ καὶ σὺ αὐτὸς παρέθηκας δεῖπνόν ποτε, ὁπότε* etc. „Der Gedanke: Sonst, wenn wie jetzt, das Heer durch ein Mahl zum nahen Kampfe sich stärckte, bereitetest du mir selbst das Mahl, und jetzt — ach, jetzt bist du todt, und ich faste und klage.“ *K.* *ἦ ῥά νυ*, traun eben, s. v. 56. 18, 324. s. Nägelsbach in Excurs. 3, p. 202. — *λαρόν*, labend, s. 17, 572. — *ὁπότε*, so oft, s. 3, 233. — *πολυδ. Ἄρηα*, Virg. *lacrimabile bellum.*

v. 320—325. *ἄκμηνον*, s. v. 163. u. 305. *ἔνδον ἐόντων*, da beides im Zelte ist. — *σῇ ποθῇ*, aus Sehnsucht nach dir, V.: weil du mir

οὐδ' εἴ κεν τοῦ πατρὸς ἀποφθιμένοιο πυθοίμην,
ὅς που νῦν Φθίηφι τέρεν κατὰ δάκρυον εἴβει
χήτεϊ τοιοῦδ' υἷος· ὁ δ' ἀλλοδαπῷ ἐνὶ δήμῳ
εἵνεκα ῥιγεδανῆς Ἑλένης Τρωσὶν πολεμίζω·
ἠὲ τόν, ὃς Σκύρῳ μοι ἔνι τρέφεται φίλος υἱός.
[εἴ που ἔτι ζώει γε Νεοπτόλεμος θεοειδής.]
πρὶν μὲν γάρ μοι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἐώλπει
οἶον ἐμὲ φθίσεσθαι ἀπ' Ἄργεος ἱπποβότοιο
αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ, σὲ δέ τε Φθίηνδε νέεσθαι,
ὡς ἄν μοι τὸν παῖδα θοῇ ἐνὶ νηῒ μελαίνῃ
Σκυρόθεν ἐξαγάγοις, καί οἱ δείξειας ἕκαστα,
κτῆσιν ἐμὴν δμῶάς τε καὶ ὑψερεφὲς μέγα δῶμα.
ἤδη γὰρ Πηλῆά γ' ὀΐομαι ἢ κατὰ πάμπαν
τεθνάμεν, ἤ που τυτθὸν ἔτι ζώοντ' ἀκάχησθαι
γήραΐ τε στυγερῷ, καὶ ἐμὴν ποτιδέγμενον αἰεὶ
λυγρὴν ἀγγελίην, ὅτ' ἀποφθιμένοιο πύθηται.
 Ὣς ἔφατο κλαίων· ἐπὶ δὲ στενάχοντο γέροντες,
μνησάμενοι τὰ ἕκαστος ἐνὶ μεγάροισιν ἔλειπον.

fehltest. So vertreten zuweilen die adject. Personalpronom. die Stelle des objectiven Genitivs, s. Od. 11, 201. *σὸς πόθος*, Terent. *desiderio tuo* st. *tui.* — *οὐδ' εἴ κεν — πυθοίμην.* Ueber *εἴ κε*, wenn etwa, wenn vielleicht, mit Optat. s. 1, 60. 2, 123. 8, 205. — *χήτεϊ*, Schol. *στερήσει, ἐνδείᾳ*, aus Mangel, aus Sehnsucht nach einem solchen Sohne; mit Selbstgefühl st. nach mir, s. 6, 463. — *ῥιγεδανῆς, ἅπ. εἰρ.*, Schol. *χαλεπῆς, φοβερᾶς*, eigtl. schaurig, schauderhaft (v. *ῥιγέω* mit der Ableitungssylbe *δανος*, vergl *οὐτιδανός*), dah. verhasst, wie *ὀκρυόεσσα*, 6, 344.

v. 326. *ἠὲ τόν*, näml. *πυθοίμην.* Man erwartet eigentl. *τοῦ*, wie v. 322. Doch da das Verbum *πυνθάνεσθαι* beide Casus regiert, so konnte der Dichter abwechseln. — *Σκύρῳ*, Insel des Aegäischen Meeres, j. Scyro, s. 9, 668. — *φίλος υἱός*, N e o p t o l e m o s, S. des Achilleus und der Deidameia, wurde bei dem Vater seiner Mutter Lykomedes, König in Skyros, erzogen. Nach Paus. 10, 26. 1. hiess er eigtl. P y r r h o s, und den Namen Neoptolemos erhielt er, weil er sehr jung in den Krieg zog. Von Skyros holte ihn nach Achills Tode Odysseus nach Troja, weil nach einer Weissagung des Helenos ohne ihn Troja nicht erobert werden konnte. Seine Thaten erzählt Hom. Od. 3, 188 ff. 11, 522 flg.

v. 327. Dieser Vers wurde von Aristophanes als unächt bezeichnet, weil ein solcher Zweifel bei der Nähe der Insel Skyros unpassend sei, und auch eine verschiedene Lesart in demselben sich fand. Andere lasen näml. *εἴ που ἔτι ζώει γε Πυῤῥῆς ἐμός, ὃν κατέλειπον.*

v. 328—333. *πρίν*, ehmals, in Bezug auf *νῦν*, v. 319. — *ἀπ' Ἄργεος*, hier das Pelasgische, s. v. 115., wiewohl sonst nur das peloponnesische Argos das Beiw. *ἱππόβοτος* hat. — *αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ*, s. 9, 410 flg. — *ὥς ἄν μοι — ἐξαγάγοις.* Diess thut nachher Odysseus, s. Od. 11, 507 flg. — *ὑψερεφές*, hochgewölbt, s. 5, 213.

v. 334—337. *κατὰ πάμπαν τεθνάμεν*, d. i. *κατατεθνάμεν πάμπαν.* — *ἀκάχησθαι.* So Spitzner richtig st. der Vulg. *ἀκαχῆσθαι*, s. 5, 24. Th. Gr. 212, 34. c. R. p. 276. — *γήραΐ τε στυγερῷ*, V.: „niedergebeugt vom Alter", vergl. 5, 153. *ὃ δὲ τείρετο γήραϊ λυγρῷ.* — *ἐμὴν — ἀγγελίην* st. *τὴν περὶ ἐμοῦ*, s. v. 321. — *ἀποφθιμένοιο*, vstdn. *ἐμοῦ.*

v. 340—391. *Mitleidsvoll befiehlt Zeus der Athene, Achilleus mit Nektar und Ambrosia zu stärken. Es geschieht; nun rüstet sich Achilleus und zieht mit dem Heere zum Kampfe aus.*

μυρομένους δ' ἄρα τούςγε ἰδὼν ἐλέησε Κρονίων,
αἶψα δ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προςηύδα·
Τέκνον ἐμόν, δὴ πάμπαν ἀποίχεαι ἀνδρὸς ἑῆος.
ἦ νύ τοι οὐκέτι πάγχυ μετὰ φρεσὶ μέμβλετ' Ἀχιλλεύς;
κεῖνος ὅγε προπάροιθε νεῶν ὀρθοκραιράων,
ἧσται ὀδυρόμενος ἕταρον φίλον· οἳ δὲ δὴ ἄλλοι
οἴχονται μετὰ δεῖπνον, ὃ δ' ἄκμηνος καὶ ἄπαστος.
ἀλλ' ἴθι οἱ νέκταρ τε καὶ ἀμβροσίην ἐρατεινὴν
στάξον ἐνὶ στήθεσσ', ἵνα μή μιν λιμὸς ἵκηται.
Ὣς εἰπὼν ὤτρυνε πάρος μεμαυῖαν Ἀθήνην·
ἣ δ', ἅρπῃ εἰκυῖα τανυπτέρυγι, λιγυφώνῳ,
οὐρανοῦ ἐκ κατέπαλτο δι' αἰθέρος. αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
αὐτίκα θωρήσσοντο κατὰ στρατόν· ἣ δ' Ἀχιλῆϊ
νέκταρ ἐνὶ στήθεσσι καὶ ἀμβροσίην ἐρατεινὴν
στάξ', ἵνα μή μιν λιμὸς ἀτερπὴς γούναθ' ἵκοιτο·
αὐτὴ δὲ πρὸς πατρὸς ἐρισθενέος πυκινὸν δῶ
ᾤχετο. τοὶ δ' ἀπάνευθε νεῶν ἐχέοντο θοάων.

v. 339. *μνησάμενοι* (sc. *τούτων*) *ἅ*, s. v. 301. 302. „Die Schilderung des Achill von der Trauer seines Vaters erinnert sie lebhaft, dass ihre Gattinnen und Kinder sich vielleicht mit eben den Besorgnissen quälen." *K.*

v. 341—345. *δή* d. i. *ἤδη*. — *πάμπαν ἀποίχεαι ἀνδρὸς ἑῆος*. *ἀποίχεσθαί τινος*, sich von jemd. entfernen, *deserere aliquem*, vergl. 11, 408. *ἀποίχεσθαι πολέμου*. — *πάγχυ οὐκέτι*, ganz nicht mehr. — *ἑῆος*, v. *ἐΰς*, brav, tapfer, s. 1. 393. — *μέμβλεται*, ep. *curpe est*, synkop. st. *μεμήληται*; dor. *μέμλεται* und mit euphonischer Einschaltung des *β*, s. B. 292. R. p. 316. K. Gr. §. 168. 23., vergl. 21, 516. Od. 22, 12. — *κεῖνος ὅγε*, jener dort, *δεικτικῶς*, s. 3, 391. — *ὀρθοκραιράων*, s. 18, 3. — *ἄκμηνος*, s. v. 163. — *ἄπαστος*, Schol. *ἄγευστος*, nüchtern, s. Od. 4, 788.

v. 347. 348. *νέκταρ τε καὶ ἀμβροσίην*, s. v. 38. 39. Hier ist *ἀμβροσίη* Götterspeise, in Verbindung mit *νέκταρ*, s. Od. 3, 93. 9, 359. — *στάξον*, s. v. 39. *ἵνα μὴ λιμὸς ἵκηται*. Der Conjunct, ist nach *στάξον* ganz der Regel gemäss; und eben so der Optativ nach *ἔσταξε*, v. 354., s. R. p. 625. K. Gr. §. 644. *λιμός*, der Hunger, oder vielmehr die Folge des Hungers, die Ermattung.

v. 349. s. 4, 73. 22, 186.

v. 350. 351. *ἅρπη*. „Der Ableitung nach bedeutet dieses Wort einen Raubvogel; nach den Schol. eine Art Falken, oder ein Wasservogel, vielleicht der Seeadler, *falco ossifragus, Linn.*" Die letztere Erklärung bestätigt Aristotel. h. A. 9, 2, 4. Der Dichter vergleicht oft das Entschwinden der Götter mit dem Fluge der Adler und Falken, s. 15, 237. — *τανυπτέρυγι*, breitgeflügelt, s. 12, 237. — *κατέπαλτο*, *ἅπ. εἰρ.*, sie schwang sich herab, v. *πάλλω*, s. 15, 645. (nicht v. *κατεφάλλεσθαι*).

v. 355—358. *ἐρισθενέος*, des gewaltigen, stets Beiw. des Zeus, s. 13, 54. — *δῶ*, ep. st. *δῶμα*, s. 1, 426. — *ἀπάνευθε νεῶν*, weg von

ὡς δ' ὅτε ταρφειαὶ νιφάδες Διὸς ἐκποτέονται,
ψυχραὶ ὑπὸ ῥιπῆς αἰθρηγενέος Βορέαο·
ὣς τότε ταρφειαὶ κόρυθες, λαμπρὸν γανόωσαι,
νηῶν ἐκφορέοντο, καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι,
θώρηκές τε κραταιγύαλοι καὶ μείλινα δοῦρα.
αἴγλη δ' οὐρανὸν ἷκε, γέλασσε δὲ πᾶσα περὶ χθὼν
χαλκοῦ ὑπὸ στεροπῆς· ὑπὸ δὲ κτύπος ὤρνυτο ποσσὶν
ἀνδρῶν· ἐν δὲ μέσοισι κορύσσετο δῖος Ἀχιλλεύς.
[τοῦ καὶ ὀδόντων μὲν καναχὴ πέλε· τὼ δέ οἱ ὄσσε
λαμπέσθην, ὡσεί τε πυρὸς σέλας· ἐν δέ οἱ ἦτορ
δῦν' ἄχος ἄτλητον· ὁ δ' ἄρα Τρωσὶν μενεαίνων

den Schiffen, s. v. a. ἐκ νεῶν. — ἐχέοντο, *effundebantur.* Oft gebraucht der Dichter metaphor. dieses Verbum, wie das deutsche hervorströmen, von dem Hervordrängen einer Menge, s. 16, 267. 259. Od. 8, 515. — ταρφειαί, dicht, s. 12, 158. νιφάδες Διός, Schneeflocken des Zeus, Διός, genit. auctor. von Zeus gesandt, wie Διὸς ὄμβρος, s. 5, 91. 10, 154. Gewöhnliche Vergleichung einer dichtgedrängten Menge, s. 12, 156. 178, 15, 170. — ψυχραὶ ὑπὸ — Βορέαο. Verbinde: νιφάδες Διὸς ψυχραὶ ἐκποτέονται ὑπὸ (d. i. διὰ) ῥιπῆς Βορέαο, unter, bei dem Stosse des B., s. 2, 334. V.: „geschnellt vom Stosse des Nordwindes." αἰθρηγενέος, äthererzeugt, in kalter Luft erzeugt, s. 15, 171.

v. 359—361. γανόωσαι, schimmernd, strahlend, s. 13, 365. — ἐκφορέοντο, sie drangen hervor. Nur h. l. steht das Wort in dieser Bedeutung. Das Activ. ἐκφορεῖν bedeutet eigentl. hervortragen, s. Od. 22, 451. Heyne, welcher dieses Wort in der eigentl. Bedeutung nahm (*arma ex navibus exportabantur*), fand diesen Ausdruck unpassend und wollte deshalb die beiden Verse v. 359. 360. in einen zusammenziehen: ὡς πυκναὶ κόρυθες καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι etc. Diese Aenderung ist einerseits gegen die Cdd.; andererseits ist das Wort ἐκφορέοντο hier trop. von dem Hervordringen zu nehmen, wie oft das Med. des Stammwortes φέρεσθαι in diesem Sinne gebraucht wird, s. 15, 743. 20, 172. — ὀμφαλόεσσαι, hochgenabelt, s. 4, 448. — κραταιγύαλοι, ἅπ. εἰρ., mit starken Wölbungen (γύαλα) versehen, stark gewölbt, s. 5, 99.

v. 362. 363. αἴγλη, Glanz, Schimmer, näml. des Metalls, s. 2, 455. — γέλασσε, lachte, d. i. glänzte. „Auf dem Gesichte des Lächelnden strahlt ein heiterer Glanz; daher sagte der Grieche: das Meer lacht, wenn von den reflectirenden Sonnenstrahlen die ruhige Oberfläche glänzt, vergl. h. in Cerer. 13. γαῖά τε πᾶσ' ἐγέλασσε, Apoll. Rhod. 4, 1171. Horat. Od. 4, 11, 5. *ridet argento domus.*" *K.* — στεροπῆς, vom blitzähnlichen Leuchten des Metalls, wie Od. 4, 72. — κτύπος, Getöse, Stampfen, von Fusstritten, wie Od. 16, 6.

v. 365—368. Diese von Wolf in Klammern eingeschlossenen 4 Verse wurden von den Alexandr. Grammatikern als unächt bezeichnet; denn der zu grosse Zorn des Achill und das Knirschen der Zähne sei lächerlich und es werde durch dieselben die Erzählung unpassend unterbrochen, vergl. 11, 17 fl. Heyne vertheidigt sie dagegen und findet in den Aeusserungen des heftigen Zornes nichts Anstössiges. καναχὴ ὀδόντων, Knirschen der Zähne, vergl. Hesiod. scut. 404. ἄραβος ἅμα γίγνετ' ὀδόντων. — ὄσσε — σέλας, s. 1, 104. 3, 7 4. Beides sind Aesserungen des heftigen Zornes. — ἄτλητον,

δύσετο δῶρα θεοῦ, τά οἱ Ἥφαιστος κάμε τεύχων.]
κνημῖδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμῃσιν ἔθηκεν
καλάς, ἀργυρέοισιν ἐπισφυρίοις ἀραρυίας·
δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσιν ἔδυνεν.
ἀμφὶ δ' ἄρ' ὤμοισιν βάλετο ξίφος ἀργυρόηλον,
χάλκεον· αὐτὰρ ἔπειτα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε
εἵλετο, τοῦ δ' ἀπάνευθε σέλας γένετ', ἠΰτε μήνης.
ὡς δ' ὅτ' ἂν ἐκ πόντοιο σέλας ναύτῃσι φανήῃ
καιομένοιο πυρός· τὸ δὲ καίεται ὑψόθ' ὄρεσφιν,
σταθμῷ ἐν οἰοπόλῳ· τοὺς δ' οὐκ ἐθέλοντας ἄελλαι
πόντον ἐπ' ἰχθυόεντα φίλων ἀπάνευθε φέρουσιν·
ὣς ἀπ' Ἀχιλλῆος σάκεος σέλας αἰθέρ' ἵκανεν
καλοῦ, δαιδαλέου. περὶ δὲ τρυφάλειαν ἀείρας
κρατὶ θέτο βριαρήν· ἣ δ', ἀστὴρ ὣς, ἀπέλαμπεν
ἵππουρις τρυφάλεια· περισσείοντο δ' ἔθειραι
χρύσεαι, ἃς Ἥφαιστος ἵει λόφον ἀμφὶ θαμειάς.
πειρήθη δ' ἕο αὐτοῦ ἐν ἔντεσι δῖος Ἀχιλλεύς,
εἰ οἷ ἐφαρμόσσειε, καὶ ἐντρέχοι ἀγλαὰ γυῖα·
τῷ δ' αὖτε πτερὰ γίγνετ', ἄειρε δὲ ποιμένα λαῶν.

unerträglich, s. 9, 3. „Der unerträgliche Schmerz war die Ursache jenes Zorns.“ — *κάμε τεύχων*, s. 2, 101.

v. 369—373. s. 3, 330—335. 11, 17—19. 29. 16, 131—136.

v. 374—378. *τοῦ δ' ἀπάνευθε — μήνης*, d. i. der Schild glich dem Vollmonde, und wahrscheinlich bestimmt, wenn er eben am Horizont heraufkommt; dann gleicht sein röthlicher und starker Glanz dem metallenen Schilde. So Ossian Fingal 1, 10. „Es gleicht sein Schild dem kommenden Monde.“ *K.* Das Wort *σέλας* giebt nun dem Dichter Gelegenheit, durch ein anderes Gleichniss noch mehr den Glanz zu versinnlichen. — *ὡς δ' ὅτ' ἄν — φανήῃ* (ep. st. *φάνῃ*), s. 2, 397. 10, 5. — *ἐκ πόντοιο*, vom Meere aus. V.: draussen im Meere; denn den Schiffenden, die auf dem Meere sind, zeigt sich der Strahl, s. 8, 213. — *οἰοπόλῳ*, im einsamen, d. i. einzeln liegenden Gehöfte, s. 13, 473. — *τοὺς δ' οὐκ ἐθέλ. — φέρουσιν.* Diess fügt der Dichter zur Ausschmückung des Gleichnisses hinzu. „Die Schiffenden entfernten sich damals nie weit vom Gestade, und lagen während der Nacht am Lande still. Daher sind sie *οὐκ ἐθέλοντες*, auf dem Meere während der Nacht und fern vom Gestade, weil ein Sturm sie abgehalten hatte vor der Nacht zu landen.“ *K.*

v. 380—383. *περὶ δὲ τρυφάλειαν κρατὶ θέτο*, vergl. 10, 271. *κάρῃ ἀμφιτεθεῖσα.* — *ἀστὴρ ὥς*, s. 5, 5. — *ἔθειραι χρύσεαι*, goldene Haare, näml. aus Goldfäden, oder nach V. aus gesponnenem Golde, s. 18, 609. — *ἃς Ἥφ. — θαμειάς*, d. i. *ἃς Ἥφ. ἵει ἀμφὶ λόφον*, d. i. *εἰς λόφον*, vergl. 18, 612. *λόφος* ist hier s. v. a. *φάλος*, der Kegel, die Röhre, worin der Helmbusch gesenkt wurde.

v. 384—387. *πειρήθη δ' ἕο αὐτοῦ*, ep. st. *ἑαυτοῦ*, er versuchte sich, s. 10, 444. — *εἰ οἷ ἐφαρμόσσειε*, *ἅπ. εἰρ.* *ἐφαρμόζειν*, intrans. passen, bequem sein. — *καὶ ἐντρέχοι ἀγλ. γυῖα*, Heyne erklärte: *εἰ τρέχειν δύναιτο αὐτὸς ἐν τοῖς ἔντεσι.* Diess ist gegen die Grammatik; denn die Construct. ist: *εἰ γυῖα ἐντρέχοι*, näml. *ἐν τοῖς ἔντεσιν.* *ἐντρέχειν*, eigentl. darin laufen; dann übertr. leicht bewegen. So Voss: und leicht sich bewegten die Glieder. — *εὖτε πτερά*, wie Federn, so

ἐκ δ' ἄρα σύριγγος πατρώϊον ἐσπάσατ' ἔγχος,
βριθύ, μέγα, στιβαρόν· τὸ μὲν οὐ δύνατ' ἄλλος Ἀχαιῶν
πάλλειν, ἀλλά μιν οἶος ἐπίστατο πῆλαι Ἀχιλλεὺς
Πηλιάδα μελίην, τὴν πατρὶ φίλῳ πόρε Χείρων
Πηλίου ἐκ κορυφῆς, φόνον ἔμμεναι ἡρώεσσιν.

v. 392—424. *Achilleus besteigt nebst Automedon den Wagen und ermahnt seine Rosse, ihn wieder heim zu bringen. Das Ross Xanthos antwortet entschuldigend und weissagt ihm nicht ganz nahen, aber baldigen Tod.*

ἵππους δ' Αὐτομέδων τε καὶ Ἄλκιμος ἀμφιέποντες
ζεύγνυον· ἀμφὶ δὲ καλὰ λέπαδν' ἕσαν· ἐν δὲ χαλινοὺς
γαμφηλῆς ἔβαλον, κατὰ δ' ἡνία τεῖναν ὀπίσσω
κολλητὸν ποτὶ δίφρον. ὁ δὲ μάστιγα φαεινὴν
χειρὶ λαβὼν ἀραρυῖαν ἐφ' ἵπποιϊν ἀνόρουσεν,
Αὐτομέδων· ὄπιθεν δὲ κορυσσάμενος βῆ Ἀχιλλεύς,
τεύχεσι παμφαίνων, ὥςτ' ἠλέκτωρ Ὑπερίων.
σμερδαλέον δ' ἵπποισιν ἐκέκλετο πατρὸς ἑοῖο·
  Ξάνθε τε καὶ Βαλίε, τηλεκλυτὰ τέκνα Ποδάργης,
ἄλλως δὴ φράζεσθε σαωσέμεν ἡνιοχῆα
ἂψ Δαναῶν ἐς ὅμιλον, ἐπεί χ' ἑῶμεν πολέμοιο·
μηδ', ὡς Πάτροκλον, λίπετ' αὐτοῦ τεθνηῶτα.

leicht waren sie für ihn. Wolf lies't nach dem Cod. Venet. αὖτε, d. i. sie wurden ihm zu Federn. Dieses αὖτε ist ganz überflüssig und εὖτε war nach den Schol. u. Etym. m. die Lesart Aristarchs; daher hat es Spitzner wieder aufgenommen. ηὖτε, was Buttm. Lexil. 2, 226. vorschlägt, wird nie zweisylbig gefunden. — ἄειρε δὲ ποιμένα λαῶν, sie hoben ihn; nach den Schol. hyperbolisch st. er lief darin so schnell, dass es schien, als beförderten sie seinen Lauf. — σύριγξ, hier: die Speerscheide, um die Spitze zu verwahren.

v. 388—391. s. 16, 141—144.

v. 392—398. Αὐτομέδων, s. 16, 145. 17, 429. — Ἄλκιμος, hier u. 24, 474 verkürzt st. Ἀλκιμέδων, 16, 197. — ἀμφί, daran, d. i. am Halse der Rosse; denn die λέπαδνα, Jochseile, dienten zur Befestigung des Joches unter dem Halse der Rosse, s. 5, 730. γαμφηλαί, die Kinnbacken, s. 13, 200. — κολλητόν, fest zusammengefügt, oft κολλητὰ ἅρματα, s. 4, 366. — ὡς ἠλέκτωρ, s. 6, 524. Hier als Adj. st. λαμπρός, strahlend. Ὑπερίων st. Ὑπεριονίδης, s. 8, 480. Od. 12, 176.

v. 399—403. πατρὸς ἑοῖο. Sein Vater hatte sie nämlich zum Hochzeitgeschenk erhalten, s. 16, 149. Ueber diese Anrede der Rosse vergl. 8, 185 flg., wo Hektor ebenfalls seine Rosse ermuntert. — Ξάνθε τε καὶ Βαλίε, s. 16, 148 flg. Das dritte Ross, Pedasos, welches noch 16, 149. erwähnt wurde, war in der Schlacht getödtet, s. 16, 468. ἄλλως δή, anders, als vorher, d. i. denkt besser darauf. — φράζεσθε, Schol. φροντίζεσθε, *curate*, *ut. H.* — ἡνιοχῆα. Der Singul. st. des Plur. ἡνιοχῆας verdient den Vorzug, weil er nachdrücklicher sich allein auf Achill in Rücksicht auf den getödteten Patroklos bezieht. Achill war zwar eigentl. παραβάτης, aber auch Patroklos wird als solcher ἡνίοχος 17, 427. genannt. — ἐπεί χ' ἑῶμεν πολέμοιο. Das ἅπ. εἰρ. ἑῶμεν erklären die Schol. durch πληρηθῶμεν, κορεσθῶμεν, u. leiten es als Conjunct. Aor. 2. P. von einem Thema ἕω, d. i. πληρῶ ab, womit sie zugleich die Formel ἐξ ἔρον ἕντο vergleichen. Buttm. Lexil. 11,

Τὸν δ' ἄρ' ὑπὸ ζυγόφι προςέφη πόδας αἰόλος ἵππος,
Ξάνθος, ἄφαρ δ' ἤμυσε καρήατι. πᾶσα δὲ χαίτη,
ζεύγλης ἐξεριποῦσα παρὰ ζυγὸν, οὖδας ἵκανεν·
αὐδήεντα δ' ἔθηκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη·
Καὶ λίην σ' ἔτι νῦν γε σαώσομεν, ὄβριμ' Ἀχιλλεῦ·
ἀλλά τοι ἐγγύθεν ἦμαρ ὀλέθριον· οὐδέ τοι ἡμεῖς
αἴτιοι, ἀλλὰ θεός τε μέγας καὶ Μοῖρα κραταιή.
οὐδὲ γὰρ ἡμετέρῃ βραδυτῆτί τε νωχελίῃ τε
Τρῶες ἀπ' ὤμοιϊν Πατρόκλου τεύχε' ἕλοντο·
ἀλλὰ θεῶν ὤριστος, ὃν ἠΰκομος τέκε Λητώ,
ἔκταν' ἐνὶ προμάχοισι, καὶ Ἕκτορι κῦδος ἔδωκεν.
νῶϊ δὲ καί κεν ἅμα πνοιῇ Ζεφύροιο θέοιμεν,
ἥνπερ ἐλαφροτάτην φάσ' ἔμμεναι· ἀλλὰ σοὶ αὐτῷ
μόρσιμόν ἐστι, θεῷ τε καὶ ἀνέρι ἶφι δαμῆναι.

p. 130. findet diese Erklärung gegen allen Sprachgebrauch und behauptet, man müsse entweder χ' ἕωμεν oder κ' ἕωμεν schreiben. Nach der ersten Schreibart wäre ἕωμεν ep. st. ὦμεν Conj. Aor. 2. A. von ἵημι, im intrans. Sinne: sobald wir vom Kriege ablassen. Das 2te ἕωμεν wäre Conj. Praes. von ἌΩ, was eigtl. ἄωμεν heissen sollte, sobald wir des Krieges satt werden. Spitzner Excurs. XXXI. findet jedoch die Erklärung Buttm. nicht hinlänglich begründet und hält es für besser, der Erklärung der Schol. zu folgen.

v. 404—407. τὸν — προςέφη. Viele Erklärer haben den Dichter getadelt, dass er hier das Ross Xanthos redend einführt; für seine Zeitgenossen konnte dieses Wunder nicht auffallend sein, da man nicht nur den Thieren, sondern sogar leblosen Dingen menschliche Empfindung und Sprache beilegte. So hatte einst nach der Mythe der Widder des Phrixos gesprochen, s. Apollod. 1, 2. 8. und so redeten die Thiere in den Fabeln, die bekanntlich älter sind, als Aesopos, die Sprache der Menschen. Uebrigens vergl. noch 17, 427. — πόδας αἰόλος, schnellfüssig, s. 4, 186. — ἤμυσε καρήατι, nämlich aus Trauer, ἠμύειν, sich senken, sich neigen, s. 8, 308. — ζεύγλης — ἵκανεν, s. 17, 440. — αὐδήεντα, mit menschlicher Stimme begabt, sprechend, s. Od. 5, 334. Einige unter den Alexandrinern fanden es fehlerhaft, dass der Dichter der Here, die Achills Siege so sehnlich wünschte, dieses Wunder zuschreibe, andere vertheidigten den Dichter dadurch, weil Here, als die Göttin der Luft, die Stimme erzeuge und man alles Wunderbare den Göttern zuschriebe. Unter den neuern Erklärern finden Heyne und Köppen die Wahl der Here ebenfalls unpassend, während sie Bothe durch folgende Bemerkung dem Zusammenhange gemäss rechtfertigt. Here und Athene pflegen in der Ilias immer vereint zu handeln; so wie diese Achilleus durch Ambrosia und Nektar stärkt, so lässt jene sein Ross sprechen, um sich gegen den ungerechten Vorwurf zu vertheidigen.

v. 408—413. καὶ λίην, ja gewiss, s. 8, 357. — ἦμαρ ὀλέθριον, s. v. 291. — νωχελίῃ, Trägheit, nach den Schol. v. νωχελής, d. i. οὐ κέλης, nicht rennend. — θεῶν ὤριστος (d. i. ὁ ἄριστος), der mächtigste, hier Apollo, wiewol dieser Ausdruck sonst nur vom Zeus gebraucht wird, s. v. 95., vergl. 16, 787.

v. 415—417. νῶϊ — κεν θέοιμεν, s. 2, 160. — ἅμα πνοιῇ Ζεφύροιο zugleich mit, d. i. gleich dem Hauche des Zephyrs, s. 16, 150. — θεῷ καὶ ἀνέρι, vom Apollon u. Paris, s. 21, 359.

Ὣς ἄρα φωνήσαντος Ἐριννύες ἔσχεθον αὐδήν.
τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
Ξάνθε, τί μοι θάνατον μαντεύεαι; οὐδέ τί σε χρή.
εὖ νύ τοι οἶδα καὶ αὐτός, ὅ μοι μόρος ἐνθάδ' ὀλέσθαι
νόσφι φίλου πατρὸς καὶ μητέρος· ἀλλὰ καὶ ἔμπης
οὐ λήξω, πρὶν Τρῶας ἄδην ἐλάσαι πολέμοιο.
Ἦ ῥα, καὶ ἐν πρώτοις ἰάχων ἔχε μώνυχας ἵππους.

v. 418. Ἐριννύες ἔσχεθον, d. i. ἔσχον, κατέσχον, sie hemmten. Die Erinnyen, als Schicksalsgottheiten, v. 81., gestatten nicht, dass dem Menschen zu viel von seinem künftigen Geschicke verkündet werde. So wurde Phineus von den Erinnyen bestraft, weil er zu viel durch seine Weissagung entdeckt hatte, s. Apollon. Rh. 2, 220.

v. 420—424. οὐδέ τί σε χρή, d. i. es war gar nicht nöthig, denn ich weiss es selbst. — ὅ (ὅτι) μοι μόρος, vstdn. ἐστί. — ἔμπης, dennoch, d. i. wiewol ich mein Schicksal weiss. — ἄδην ἐλάσαι πολέμοιο, eigtl. in den Ueberdruss des Krieges treiben, d. i. des Krieges satt machen, Schol. ἀθρόως κορέσαι καὶ πληρῶσαι, s. 13, 315.

ΙΛΙΑΔΟΣ Υ.

Θεομαχία.

v. 1—30. ***Während beide Heere zum Kampfe sich rüsten, beruft Zeus sämmtliche Götter zur Versammlung und erlaubt ihnen, nach Gefallen am Kampfe Theil zu nehmen, damit nicht Achilleus gegen das Schicksal sogleich Troja erobere.***

Ὣς οἳ μὲν παρὰ νηυσὶ κορωνίσι θωρήσσοντο
ἀμφὶ σέ, Πηλέος υἱέ, μάχης ἀκόρητον, Ἀχαιοί·
Τρῶες δ' αὖθ' ἑτέρωθεν ἐπὶ θρωσμῷ πεδίοιο.
Ζεὺς δὲ Θέμιστα κέλευσε θεοὺς ἀγορήνδε καλέσσαι
κρατὸς ἀπ' Οὐλύμποιο πολυπτύχου· ἣ δ' ἄρα πάντη
φοιτήσασα, κέλευσε Διὸς πρὸς δῶμα νέεσθαι.
οὔτε τις οὖν Ποταμῶν ἀπέην νόσφ' Ὠκεανοῖο,
οὔτ' ἄρα Νυμφάων, αἵτ' ἄλσεα καλὰ νέμονται,
καὶ πηγὰς ποταμῶν καὶ πίσεα ποιήεντα.

Anmerk. Dieses Buch führt die Ueberschrift *Θεομαχία*, Kampf der Götter, weil darin die Götter selbst Antheil am Kampfe nehmen.

v. 2. 3. *ἀμφὶ σέ, Πηλέος υἱέ.* Diese Anrede ist weit nachdrücklicher, als wenn er gesagt hätte: *ἀμφὶ Πηλέος υἱόν*, s. 4, 127. 17, 679. „*Ces 3 chants* 20—22., *véritable Achilléide, sont absolument consacrés aux exploits d' Agamemnon*, *le* 16 *à ceux de Patrocle*, *et le* 17 *à ceux de Menélas.* Montbel. — *ἐπὶ θρωσμῷ πεδίοιο*, auf der Höhe der Ebene, näml. zwischen dem Simoeis u. Skamandros, s. 10, 160. 11, 56.

v. 4. 5. *Θέμιστα*, s. 15, 87. „Das Geschäft des Hermes als Herold der Götter, s. 2, 50. oder der Iris versieht hier Themis, die Göttin des Rechtes (*ἥτ' ἀνδρῶν ἀγορὰς ἠμὲν λύει, ἠδὲ καθίζει*, Od. 2, 69.), um anzudeuten, dass in diesen Versammlungen das Recht herrsche.“ *K.* — *κρατὸς ἀπ' Οὐλύμποιο*, d. i. *ἀπὸ κορυφῆς Ὀλ.*, von der Spitze des Olympos, wo des Zeus Pallast steht, s. 8, 3. 1, 499.

v. 7—9. Heyne und Bothe halten diese Verse für einen spätern Zusatz, um die Ankunft des Skamandros zum Kampfe, s. v. 74., vorzubereiten. Indess dieser Grund ist theils ungenügend, theils hat auch keiner der alten Kritiker an der Aechtheit gezweifelt. Gewöhnlich versammeln sich zwar nur die Götter vom höhern Range; diesmal aber alle göttliche Wesen, weil es eine allgemeine Versammlung sein sollte, wie die der Achäer, s. 19, 40 flg. — *νόσφ' Ὠκεανοῖο.* Der Okeanos ist bei Hom. ein Strom, s. 18, 607. 20, 7. Dass der Okeanos nicht in der Götterversammlung erschien, davon geben die Schol. als Ursache an, weil sonst die Achtung vor ihm, als dem Aeltesten, sie gehindert haben würde, sich zu streiten. — *πίσεα*, Auen, Wiesen, s. Od. 6, 122. Homer

ἐλθόντες δ᾽ ἐς δῶμα Διὸς νεφεληγερέταο,
ξεστῇς αἰθούσῃσιν ἐφίζανον, ἃς Διὶ πατρὶ
Ἥφαιστος ποίησεν ἰδυίῃσι πραπίδεσσιν.
ὣς οἳ μὲν Διὸς ἔνδον ἀγηγέρατ᾽· οὐδ᾽ Ἐνοσίχθων
νηκούστησε θεᾶς, ἀλλ᾽ ἐξ ἁλὸς ἦλθε μετ᾽ αὐτούς.
ἷζε δ᾽ ἄρ᾽ ἐν μέσσοισι, Διὸς δ᾽ ἐξείρετο βουλήν·
Τίπτ᾽ αὖτ᾽, Ἀργικέραυνε, θεοὺς ἀγορήνδε κάλεσσας,
ἦ τι περὶ Τρώων καὶ Ἀχαιῶν μερμηρίζεις;
τῶν γὰρ νῦν ἄγχιστα μάχη πόλεμός τε δέδηεν.
Τὸν δ᾽ ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς·
ἔγνως, Ἐννοσίγαιε, ἐμὴν ἐν στήθεσι βουλήν,
ὧν ἕνεκα ξυνάγειρα· μέλουσί μοι, ὀλλύμενοί περ.
ἀλλ᾽ ἤτοι μὲν ἐγὼ μενέω πτυχὶ Οὐλύμποιο
ἥμενος, ἔνθ᾽ ὁρόων φρένα τέρψομαι· οἳ δὲ δὴ ἄλλοι
ἔρχεσθ᾽, ὄφρ᾽ ἂν ἵκησθε μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιούς·
ἀμφοτέροισι δ᾽ ἀρήγεθ᾽, ὅπῃ νόος ἐστὶν ἑκάστου.
εἰ γὰρ Ἀχιλλεὺς οἶος ἐπὶ Τρώεσσι μαχεῖται,
οὐδὲ μίνυνθ᾽ ἕξουσι ποδώκεα Πηλείωνα.
καὶ δέ τέ μιν καὶ πρόσθεν ὑποτρομέεσκον ὁρῶντες·
νῦν δ᾽, ὅτε δὴ καὶ θυμὸν ἑταίρου χώεται αἰνῶς,
δείδω, μὴ καὶ τεῖχος ὑπέρμορον ἐξαλαπάξῃ.

nennt hier drei Klassen von Nymphen, die Oreaden, Najaden u. Leimoniaden, s. 6, 420. 24, 616.

v. 11—14. *ξεστῇς αἰθούσῃσιν*, s. 6, 242. — *ἐφίζανον*, *assederunt*, s. 10, 578. — *Ἥφαιστος — πραπίδεσσιν*, s. 1, 608. 18, 380. — *Διὸς ἔνδον*, in des Zeus Wohnung. So noch *ἔνδον* mit Genit. 23, 290. — *οὐδὲ — νηκούστησε*, *ἅπ. εἰρ.*, Schol. *οὐ παρήκουσε* st. *εὖ ἤκουσε*.

v. 16—18. *Ἀργικέραυνε*, s. 19, 121. — *μερμηρίζεις*, s. 1, 189. Nur hier kommt *μερμηρίζειν περί τινος*, über etwas nachsinnen, vor. — *δέδηε*, Schol. *φλέγει*, ist entbrannt, s. 2, 93. 13, 736.

v. 21—25. *ὧν*, Schol. B. sc. *ἀνδρῶν*. — *πτυχί*, d. i. *κορυφῇ*. Der Dichter gebraucht oft den Plur. *πτύχες* von den Krümmungen und Gipfeln des Olympos; s. 11, 77., aber nur hier den Sing. *πτύξ* st. *κορυφή*, Gipfel, weil eine solche Erhöhung der Falte im Gewande gleicht. — *φρένα τέρψομαι*, s. 8, 51. 11, 81. — *οἳ δὲ δὴ ἄλλοι*, st. *ὑμεῖς δὲ δή, οἱ ἄλλοι*, aber ihr andern. — *ὅπῃ νόος ἐστὶν ἑκάστου*, d. i. wie jedem es gefällt.

v. 26—30. *Ἀχιλλεὺς οἶος*, Achilleus allein, ohne den Beistand eines Gottes. — *ἕξουσι*, Schol. *ὑπομενοῦσι*, *sustinebunt*, s. 13, 51. — *καὶ δέ τε*, = *καὶ γάρ*, *etenim*. — *ὑποτρομέεσκον*, *territi fugere solebant*. **Clarke.** — *ἑταίρου*, Genit. causs., s. 1, 429. 2, 689. und dieser Zorn verstärkt seine Streitlust noch mehr. — *τεῖχος*, verstdn. *Ἰλίου*. — *ὑπὲρ μόρον*, gegen das Geschick, s. 17, 327. Od. 1, 35. Nach dem Schicksale war die Eroberung später und zwar durch Achills Sohn bestimmt, Sophocl. Philoct. 68. Die Alten fanden es befremdend, dass Zeus als alleiniger Regierer und Lenker des Schicksals, s. Od. 20, 78 flg. befürchtet, Achilleus könne Troja erobern. Hierauf lässt sich antworten: Es ist zwar im Allgemeinen Vorstellung des Dichters, dass nichts gegen den Willen des Schicksals geschehen könne, s. 6, 487., dennoch sind die Bestimmungen des Schick-

v. 31—74. ***Here, Pallas, Poseidon, Hermes und Hephästos eilen den Achäern, Ares, Apollon, Artemis, Leto, Xanthos und Aphrodite den Troern zu Hülfe; es erhebt sich ein furchtbarer Kampf; Zeus donnert und Poseidon lässt die Erde erbeben.***

Ὣς ἔφατο Κρονίδης, πόλεμον δ' ἀλίαστον ἔγειρεν.
βὰν δ' ἴμεναι πόλεμόνδε θεοὶ δίχα θυμὸν ἔχοντες·
Ἥρη μὲν μετ' ἀγῶνα νεῶν καὶ Παλλὰς Ἀθήνη,
ἠδὲ Ποσειδάων γαιήοχος ἠδ' ἐριούνης
Ἑρμείας, ὃς ἐπὶ φρεσὶ πευκαλίμῃσι κέκασται·
Ἥφαιστος δ' ἅμα τοῖσι κίε σθένεϊ βλεμεαίνων,
χωλεύων, ὑπὸ δὲ κνῆμαι ῥώοντο ἀραιαί.
ἐς δὲ Τρῶας Ἄρης κορυθαίολος· αὐτὰρ ἅμ' αὐτῷ
Φοῖβος ἀκερσεκόμης ἠδ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα,
Λητώ τε Ξάνθος τε, φιλομμειδής τ' Ἀφροδίτη.
Εἵως μέν ῥ' ἀπάνευθε θεοὶ θνητῶν ἔσαν ἀνδρῶν,
τόφρα δ' Ἀχαιοὶ μὲν μέγα κύδανον, οὕνεκ' Ἀχιλλεὺς
ἐξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαυτ' ἀλεγεινῆς·
Τρῶας δὲ τρόμος αἰνὸς ὑπήλυθε γυῖα ἕκαστον,

sals nicht absolut, sondern nur bedingungsweise, so dass selbst der Mensch in seiner Freiheit auf dasselbe Einfluss hat, s. Od. 1, 34. Il. 9, 411.

v. 31—36. *ἀλίαστον*, unermesslich, s. 2, 792. — *δίχα θυμὸν ἔχοντες*, s. 18, 510., von zwiefacher Gesinnung, indem die einen den Achäern, die andern den Troern helfen wollten. — *μετ' ἀγῶνα νεῶν*, zu der Versammlung der Schiffe, st. zu den Achäern, s. 15, 428. — *ἐριούνης* od. *ἐριούνιος*, v. 72., Schol. *μεγάλην ὄνησιν παρέχων*, der Heilbringer, Segenspender, ein ausschliessl. Beiwort des Hermes, der die Menschen ihren Nutzen finden lehrt. — *ὃς ἐπὶ φρ. πευκ. κέκασται*, d. i. *ὃς ἐπικέκασται*, *ἅπ. εἰρ.*, *ornatus s. insignis est*, s. 13, 431. „Hermes besitzt vor allen Göttern den feinsten Scharfsinn, und ist daher Erfinder, Geber und Vermittler aller Dinge, wozu diese Geisteskraft erforderlich ist.“ *K.* — *βλεμεαίνων*, trotzend, stolz, s. 8, 337.

v. 37. s. 18, 411.

v. 38—40. *κορυθαίολος*, s. 2, 816. — *ἀκερσεκόμης*, *ἅπ. εἰρ.*, mit ungeschornem Haupte, langgelockt, *intonsus Apollo*. Diese Locken sind ein Symbol seiner ewigen Jugend. — *ἰοχέαιρα*, die Freundinn der Pfeile, pfeilfroh, s. 5, 50. — *Ξάνθος*, der Gott des Flusses in der Ebene von Troja, s. 6, 4. 8, 135. 556. „In der Auswahl der Götter leitete den Dichter wahrscheinlich die Sage. Denn Here, Athene und Poseidon sind im eigentlichen Sinne Nationalgötter der Griechen und daher gegen die Troer feindlich gesinnt, s. 4, 26. 5, 768 ff. 8, 205. Apollo hatte dagegen die meisten Verehrungsplätze an der Küste von Asien und war Schutzgott von Troja, s. 4, 507. Die übrigen, Ares, Aphrodite, Artemis, Hermes (s. 15, 214.) u. a. spielen nur Nebenrollen, wenn Nebenumstände ihre Einführung veranlassen.“ *K.*

v. 41—46. *εἵως μέν — τόφρα δέ.* So Spitzner st. der Vulg. *τέως* nach Schol. A., s. 10, 507. — *κύδανον*, *gloriose res agebant*, *Damm.* Also hier ist *κυδάνειν* s. v. a. *κυδιᾶν*, ruhmvoll, glorreich sein; aber 14, 73. ist es transit. gebraucht. — *δηρὸν — ἀλεγεινῆς*, s. 18, 248. 19,

δειδιότας, ὅθ᾽ ὁρῶντο ποδώκεα Πηλείωνα
τεύχεσι λαμπόμενον, βροτολοιγῷ ἶσον Ἄρηϊ.
αὐτὰρ ἐπεὶ μεθ᾽ ὅμιλον Ὀλύμπιοι ἤλυθον ἀνδρῶν,
ὦρτο δ᾽ Ἔρις κρατερή, λαοσσόος· αὖε δ᾽ Ἀθήνη,
στᾶσ᾽ ὁτὲ μὲν παρὰ τάφρον ὀρυκτὴν τείχεος ἐκτός,
ἄλλοτ᾽ ἐπ᾽ ἀκτάων ἐριδούπων μακρὸν ἄϋτει.
αὖε δ᾽ Ἄρης ἑτέρωθεν, ἐρεμνῇ λαίλαπι ἶσος,
ὀξὺ κατ᾽ ἀκροτάτης πόλιος Τρώεσσι κελεύων,
ἄλλοτε πὰρ Σιμόεντι θέων ἐπὶ Καλλικολώνῃ.
Ὣς τοὺς ἀμφοτέρους μάκαρες θεοὶ ὀτρύνοντες
σύμβαλον, ἐν δ᾽ αὐτοῖς ἔριδα ῥήγνυντο βαρεῖαν.
δεινὸν δὲ βρόντησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε
ὑψόθεν· αὐτὰρ ἔνερθε Ποσειδάων ἐτίναξεν
γαῖαν ἀπειρεσίην, ὀρέων τ᾽ αἰπεινὰ κάρηνα.
πάντες δ᾽ ἐσσείοντο πόδες πολυπίδακος Ἴδης
καὶ κορυφαί, Τρώων τε πόλις καὶ νῆες Ἀχαιῶν.
ἔδδεισεν δ᾽ ὑπένερθεν ἄναξ ἐνέρων, Ἀϊδωνεύς,
δείσας δ᾽ ἐκ θρόνου ἆλτο, καὶ ἴαχε, μή οἱ ὕπερθεν

46. — *Τρῶας — γυῖα ἕκαστον*, dreifacher Accus. nach dem *σχῆμα καθ᾽ ὅλον κ. μέρος*, s. 7, 215. — *βροτολοιγῷ ἶσον Ἄρηϊ*, s. 11, 295. 12, 130.

v. 48—53. *λαοσσόος*, das Volk erregend, die Völker in den Kampf treibend. Dieses Beiwort giebt er auch der Athene, 13, 128., dem Ares, 17, 128. — *αὖε δ᾽ Ἀθήνη*, s. 11, 10. Durch ihr Geschrei belebt sie die Griechen mit neuem Muthe. — *ὁτὲ μέν — ἄλλοτε (δέ)*, bald, bald, s. 18, 599. 11, 566. — *ἐριδούπων*, lauthallend, s. 24, 323. Oefter ist *ἐρίδουπος* od. *ἐρίγδουπος* Beiw. des Zeus. — *ἐρεμνῇ λαίλαπι ἶσος*, gleich der schwarzen Sturmwolke; denn wilder Grimm verfinstert sein Antlitz, s. 12, 375. 5, 864. *κατ᾽ ἀκροτάτης πόλιος*, von der obersten Höhe der Stadt, d. i. von Pergamos, s. 5, 460. — *ἄλλοτε*, ein andermal, bald; sonst mit vorausgehendem *ἄλλοτε μέν*, hier allein wie *ὁτὲ δέ*, 17, 178. — *Καλλικολώνῃ*, ein Hügel in der Troischen Ebene, nicht weit von Ilios an der rechten Seite des Simoeis, s. v. 151.

v. 55—60. *τοὺς — σύμβαλον*, vstdn. *ὥστε μάχεσθαι*. Hier steht *συμβάλλειν* transit. zusammenbringen, gegen einander führen. — *ἔριδα ῥήγνυντο βαρεῖαν*. *ῥήγνυσθαι* ist h. l. nicht durchbrechen, wie 12, 90. 440., sondern ausbrechen lassen, erheben, wie man auch sagt. *ῥηγνύναι φωνήν*. *H.* — *δεινὸν δὲ βρόντησε*. Der Donner des Zeus verkündet wieder den Anfang der Schlacht, s. 7, 479. — *ἔνερθε*, unten, von unten, wofür Spitzner *νέρθε*, s. 14, 204. — *ἀπειρεσίην*, grenzenlos, unbegrenzt, was sonst *ἀπείρων γαῖα*, s. 7, 446. Poseidon erschüttert mit seinem Dreizacke die Erde, daher die Beinamen *ἐννοσίγαιος*, *ἐνοσίχθων*. — *πολυπίδακος*, quellenreich, s. 8, 47. 14, 283. Erdbeben und andere ausserordentliche Naturphänomene, nach dem Volksglauben Vorboten grosser Ereignisse, kündigen auch jetzt den schrecklichen Kampf an, welcher Hektors Tode vorausgeht, s. 7, 479. 11, 54. 16, 458 flg.

v. 61—66. Longinos in seiner Schrift *περὶ ὕψους* 8. 9. bewundert die Schönheit dieser Stelle. Nachgeahmt ist sie von Virgil. Aen. VIII, 241 flg. u. Ovid. Metam. V, 256. u. II, 260. — *ἄναξ ἐνέρων*, der Herrscher der Unterirdischen, wie 15, 188. *ἐνέροισιν ἀνάσσων*, das beständige Beiwort des Hades, wie *rex umbrarum*. — *δείσας* verbinde

γαῖαν ἀναῤῥήξειε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
οἰκία δὲ θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισι φανείη
σμερδαλέ', εὐρώεντα, τάτε στυγέουσι θεοί περ.
τόσσος ἄρα κτύπος ὦρτο θεῶν ἔριδι ξυνιόντων.
ἤτοι μὲν γὰρ ἔναντα Ποσειδάωνος ἄνακτος
ἵστατ' Ἀπόλλων Φοῖβος ἔχων ἰὰ πτερόεντα·
ἄντα δ' Ἐνυαλίοιο θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·
Ἥρῃ δ' ἀντέστη χρυσηλάκατος, κελαδεινή,
Ἄρτεμις ἰοχέαιρα, κασιγνήτη Ἑκάτοιο·
Λητοῖ δ' ἀντέστη σῶκος, ἐριούνιος Ἑρμῆς·
ἄντα δ' ἄρ' Ἡφαίστοιο μέγας Ποταμὸς βαθυδίνης,
ὃν Ξάνθον καλέουσι θεοί, ἄνδρες δὲ Σκάμανδρον.

v. 75—109. *Apollon, in Lykaons Gestalt, reizt den Aeneas zum Kampfe gegen Achilleus.*

Ὣς οἱ μὲν θεοὶ ἄντα θεῶν ἴσαν· αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
Ἕκτορος ἄντα μάλιστα λιλαίετο δῦναι ὅμιλον
Πριαμίδεω· τοῦ γάρ ῥα μάλιστά ἑ θυμὸς ἀνώγει
αἵματος ἆσαι Ἄρηα, ταλαύρινον πολεμιστήν.

mit *μή οἱ — ἐνοσίχθων*. — *εὐρώεντα*, V.: wustig; *εὐρώεις* (v. *εὐρώς*), eigentl. schimmelig, moderig, dann überhaupt dumpf, dunkel, weil Schimmel nur an dumpfen und dunkeln Orten entsteht. — *στυγέουσι*, transit. *aversantur*, wie 7, 112., vergl. Virgil. VII, 245. *regna pallida*, *Diis invisa*. Nach dieser Stelle setzt Hom., dem Glauben des spätern Alterthums gemäss, das Schattenreich oder den Sitz des Hades in oder unter die Erde; eben so Od. 5, 185. 20, 80. In der Odyssee (10, 504—515. und im Anfange des 11ten) herrscht dagegen die Vorstellung, dass der Aufenthalt der Todten jenseits des Okeanos im Westen sei. Ob der Dichter in dieser Vorstellung nur den Eingang der Unterwelt sich dachte, darüber giebt er keine Erklärung. Uebrigens schwebt dem Dichter bei solchen Darstellungen nur die allgemeine Vorstellung vor; die Einkleidung und die Wendung in der Ausführung bleibt der augenblicklichen Eingebung überlassen, s. Cammann Vorschule p. 176 flg. — *ξυνιόντων*, von Kämpfenden, wie v. 159. 14, 393.

v. 68—76. *ἰὰ πτερόεντα*, vermöge des Metaplasmos st. *ἰοὺς πτερόεντας*. — *Ἐνυαλίοιο*, d. i. Ares, s. 2, 651. — *χρυσηλάκατος*, *κελαδεινή*, s. 16, 183. — *Ἑκάτοιο*, d. i. des Apollon, s. 1, 385. — *σῶκος*, *ἅπ. εἰρ.*, stark, kräftig, Schol. *ἰσχυρός· σώκειν γὰρ τὸ ἰσχύειν*, ein Beiw., wie *κρατύς*, 16, 181. Die Erklärung einiger Grammatiker *σῶκος*, zusammengezogen aus *σάοικος*, d. i. *ὁ σώζων οἶκον*, ist unwahrscheinlich. — *βαθυδίνης*, tiefstrudelnd, Beiw. des Skamandros, der, an sich ein unbedeutender Fluss, zur Winterzeit gewaltig anschwillt. *H.* Ueber die verschiedenen Namen s. 1, 403. 404. 2, 813. Der Göttername ist wahrscheinlich der in alten Gesängen herrschende, der Name bei Menschen der gewöhnliche.

v. 76—78. Constr. *λιλαίετο δῦναι ὅμιλον* (*ἀνδρῶν*) *μάλιστα ἄντα Ἕκτορος*, *Πριαμίδεω*. — *τοῦ*, näml. Ἕκτορος. Verbinde: *θυμὸς ἀνώγει ἑ* (*αὐτόν*) *μάλιστα ἆσαι Ἄρηα αἵματος τοῦ*, d. i. *τούτου*, poet. st. *φονεύειν ἐν μάχῃ*. Ueber die Vorstellung, dass Ares an dem Blute der Erschlagenen sich sättige, s. 5, 289. — *ταλαύρινον*, unermüdlich, s. 5, 289.

Αἰνείαν δ' ἰθὺς λαοσσόος ὦρσεν Ἀπόλλων
ἀντία Πηλείωνος, ἐνῆκε δέ οἱ μένος ἠΰ·
υἱέϊ δὲ Πριάμοιο Λυκάονι εἴσατο φωνήν·
τῷ μιν ἐεισάμενος προςέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·
Αἰνεία, Τρώων βουληφόρε, ποῦ τοι ἀπειλαί,
ἃς Τρώων βασιλεῦσιν ὑπέσχεο οἰνοποτάζων,
Πηλείδεω Ἀχιλῆος ἐναντίβιον πολεμίζειν;
Τὸν δ' αὖτ' Αἰνείας ἀπαμειβόμενος προςέειπεν·
Πριαμίδη, τί με ταῦτα καὶ οὐκ ἐθέλοντα κελεύεις
ἀντία Πηλείωνος ὑπερθύμοιο μάχεσθαι;
οὐ μὲν γὰρ νῦν πρῶτα ποδώκεος ἄντ' Ἀχιλῆος
στήσομαι, ἀλλ' ἤδη με καὶ ἄλλοτε δουρὶ φόβησεν
ἐξ Ἴδης, ὅτε βουσὶν ἐπήλυθεν ἡμετέρῃσιν,
πέρσε δὲ Λυρνησὸν καὶ Πήδασον· αὐτὰρ ἐμὲ Ζεὺς
εἰρύσαθ', ὅς μοι ἐπῶρσε μένος λαιψηρά τε γοῦνα.
ἦ κ' ἐδάμην ὑπὸ χερσὶν Ἀχιλλῆος καὶ Ἀθήνης,
ἥ οἱ πρόσθεν ἰοῦσα τίθει φάος, ἠδ' ἐκέλευεν
ἔγχεϊ χαλκείῳ Λέλεγας καὶ Τρῶας ἐναίρειν.
τῷ οὐκ ἔστ' Ἀχιλῆος ἐναντίον ἄνδρα μάχεσθαι·
αἰεὶ γὰρ πάρα εἷς γε θεῶν, ὃς λοιγὸν ἀμύνει.
καὶ δ' ἄλλως τοῦγ' ἰθὺ βέλος πέτετ', οὐδ' ἀπολήγει,
πρὶν χροὸς ἀνδρομέοιο διελθεῖν. εἰ δὲ θεός περ

v. 79—81. *λαοσσόος*, s. v. 48. — *ἐνῆκε δέ οἱ μένος ἠΰ*, s. 17, 576. — *Λυκάονι*, s. 3, 333. 21, 34 ff. — *εἴσατο*, *similis erat*, s. 2, 791.

v. 83—85. *ἀπειλαί*, Prahlereien, prahlende Versprechungen, vergl. die ähnliche Anrede, 16, 200. — *ἃς* — *ὑπέσχεο*. So wie der Dichter 16, 201. *ἀπειλὰς ἀπειλεῖν*, so sagte er hier: *ἀπειλὰς ὑποσχέσθαι*, mit Versprechungen prahlen, V.: Drohungen drohen. — *οἰνοποτάζων*, vergl. 8, 228.

v. 87—93. *καὶ οὐκ ἐθέλοντα*, d. i. *καίπερ οὐκ ἐθέλοντα*. — *φόβησε*, d. i. *εἰς φυγὴν ἔτραπε* — *βουσὶν ἐπήλυθεν*. Hier *ἐπέρχεσθαι* im feindl. Sinne: anfallen, angreifen, wie 5, 220. 10, 485. — *Λυρνησόν*. „Aeneas flüchtete nach Lyrnessos, s. v. 188 flg., welches die Eroberung dieser Stadt veranlasste, s. v. 190. Sie gehörte zum Reiche von Thebe, s. 19, 295. Pedasos war eine Stadt der Leleger am Satnioeis, im Gebiete des Altes, s. 21, 86. 6, 35.“ *K.*

v. 94—98. *Ἀθήνης*, s. 1, 200. — *ἥ οἱ* — *τίθει φάος*, Schol. *τὴν σωτηρίαν*. *Φάος*, sehr oft bildlich st. Rettung und Sieg, s. 6, 6. 8, 282. 16, 39. — *Λέλεγας*, die Leleger bewohnten damals jene Städte, s. 10, 428. *H.* — *πάρα*, d. i. *πάρεστι*. Dasselbe sagt Diomedes von Hektor, s. 5, 603. Der Held, welcher mitten unter Gefahren doch nicht erliegt, kann nur durch den unmittelbaren Schutz einer Gottheit errettet sein, s. 4, 11.

v. 99—103. *καὶ δ' ἄλλως*, aber auch anders, d. i. als andere Speere. *K.* — *ἰθὺ βέλος πέτετ'*, s. 11, 391. — *ἀπολήγει*, vstdn. *πέτεσθαι*. *οὐ παύεται*. — *εἰ δὲ θεός περ ἶσον τείνειε πολέμου τέλος*, d. i. wenn nur der Kampf auf beiden Seiten gleich ist, so dass den Achilleus keine Gottheit unterstützt. Die Schol. leiten hier zum Theil die Metapher von der Wage des Zeus ab, s. 8, 69. Aber in dieser

ἶσον τείνειεν πολέμου τέλος, οὔ με μάλα ῥέα
νικήσει, οὐδ' εἰ παγχάλκεος εὔχεται εἶναι.
Τὸν δ' αὖτε προςέειπεν ἄναξ, Διὸς υἱὸς, Ἀπόλλων·
ἥρως, ἀλλ' ἄγε, καὶ σὺ θεοῖς αἰειγενέτῃσιν
εὔχεο· καὶ δὲ σέ φασι Διὸς κούρης Ἀφροδίτης
ἐκγεγάμεν, κεῖνος δὲ χερείονος ἐκ θεοῦ ἐστίν.
ἣ μὲν γὰρ Διός ἐσθ', ἣ δ' ἐξ ἁλίοιο γέροντος.
ἀλλ' ἰθὺς φέρε χαλκὸν ἀτειρέα, μηδέ σε πάμπαν
λευγαλέοις ἐπέεσσιν ἀποτρεπέτω καὶ ἀρειῇ.

v. 110—155. *Here ruft Poseidon und Athene zu Achilleus Beistand auf, aber auf Poseidons Rath entfernen sich die Schutzgötter beider Heere vom Kampf und setzen sich abgesondert.*

Ὣς εἰπὼν ἔμπνευσε μένος μέγα ποιμένι λαῶν·
βῆ δὲ διὰ προμάχων, κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ.
οὐδ' ἔλαθ' Ἀγχίσαο πάϊς λευκώλενον Ἥρην
ἀντία Πηλείωνος ἰὼν ἀνὰ οὐλαμὸν ἀνδρῶν·
ἣ δ' ἄμυδις καλέσασα θεοὺς μετὰ μῦθον ἔειπεν·
Φράζεσθον δὴ σφῶϊ, Ποσείδαον καὶ Ἀθήνη,
ἐν φρεσὶν ὑμετέρῃσιν, ὅπως ἔσται τάδε ἔργα.
Αἰνείας ὅδ' ἔβη κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ
ἀντία Πηλείωνος· ἀνῆκε δὲ Φοῖβος Ἀπόλλων.
ἀλλ' ἄγεθ', ἡμεῖς πέρ μιν ἀποτρωπῶμεν ὀπίσσω
αὐτόθεν· ἤ τις ἔπειτα καὶ ἡμείων Ἀχιλῆϊ
παρσταίη, δοίη δὲ κράτος μέγα, μηδέ τι θυμῷ

Stelle gebraucht der Dichter nicht τιταίνειν; das Bild τείνειν oder τανύειν πολέμου τέλος ist, wie Heyne richtig bemerkt, von einem Seile entlehnt, das an beiden Enden angespannt wird, s. 11, 336. 13, 359. — παγχάλκεος, ganz von Erz, d. i. äusserst stark, unverwüstlich, vergl. χάλκεος Ἄρης 5, 704.

v. 104—109. καὶ σὺ θεοῖς αἰειγ. εὔχεο. Sinn: „Du sagst, dass eine Gottheit immer dem Achill zur Seite sei. Nun so erbitte auch du von der Gottheit Beistand, welcher dir so gut, wie ihm, werden wird, der du ja der Sohn einer noch mächtigern Gottheit bist.“ *K.* εὔχεσθαι θεοῖς ist zu den Göttern flehen, beten, s. 1, 87. — καὶ δέ, nach den Schol. st. καὶ γάρ. — χερείονος, eine geringere, an Macht näml. als Nereide gehörte Thetis zu den Gottheiten geringern Ranges. ἁλίοιο γέροντος. Dieser ist Nereus, welcher unter Poseidon das ägäische Meer beherrscht, s. 1, 281. 18, 141. — ἰθύς, verstdn. Ἀχιλλέως. — χαλκὸν ἀτειρέα, das unverwüstliche Erz, d. i. die Lanze, s. 5, 292. — μηδέ σε — ἀποτρεπέτω, vstdn. Ἀχιλλεύς, vergl. v. 256. ἀρειῇ, durch Verwünschung und Drohung s. 17, 431.

v. 110. s. 15, 262.

v. 113. 114. ἀνὰ οὐλαμὸν ἀνδρῶν, durch das Getümmel der M., s. 4, 251. wie ἀνὰ κλόνον ἀνδρῶν, s. 16, 713. — ἄμυδις, zusammen, s. 10, 300. Statt καλέσασα liest Spitzner στήσασα nach Aristarchos.

v. 116—124. τάδε ἔργα st. τοῦτο, s. 14, 3. — ἀποτρωπῶμεν, ep. st. ἀποτρέπωμεν, s. v. 109. αὐτόθεν, von dort, oder sogleich, ehe er zum Achilleus kommt. — κράτος, Sieg, wie oft. — μηδέ τι θυμῷ

δευέσθω, ἵνα εἰδῇ, ὅ μιν φιλέουσιν ἄριστοι
ἀθανάτων, οἳ δ' αὖτ' ἀνεμώλιοι, οἳ τὸ πάρος περ,
Τρωσὶν ἀμύνουσιν πόλεμον καὶ δηϊοτῆτα.
πάντες δ' Οὐλύμποιο κατήλθομεν ἀντιόωντες
τῆςδε μάχης, ἵνα μήτι μετὰ Τρώεσσι πάθησιν
σήμερον· ὕστερον αὖτε τὰ πείσεται, ἅσσα οἱ Αἶσα
γεινομένῳ ἐπένησε λίνῳ, ὅτε μιν τέκε μήτηρ.
εἰ δ' Ἀχιλεὺς οὐ ταῦτα θεῶν ἐκ πεύσεται ὀμφῆς,
δείσετ' ἔπειθ', ὅτε κέν τις ἐναντίβιον θεὸς ἔλθῃ
ἐν πολέμῳ· χαλεποὶ δὲ θεοὶ φαίνεσθαι ἐναργεῖς.
Τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Ποσειδάων ἐνοσίχθων·
Ἥρη, μὴ χαλέπαινε παρὲκ νόον· οὐδέ τί σε χρή.
οὐκ ἂν ἔγωγ' ἐθέλοιμι θεοὺς ἔριδι ξυνελάσσαι·
[ἡμέας τοὺς ἄλλους, ἐπειὴ πολὺ φέρτεροί εἰμεν·]

δευέσθω, vstdn. τινός, und er vermisse nichts in seiner Seele, d. i. er fühle Muth und Kraft, kurz alles, was er zum muthigen Kampf bedarf. *K.* Eustath. erklärt: μὴ δεέσθω κράτεος μεγάλου. — ὅ μιν, d. i. ὅγε αὐτόν. — οἳ δ' αὖτε hängt noch von εἰδῇ ab; also st. εἰδῇ δὲ ὅτι οἳ etc. — ἀνεμώλιοι, nichtig, eitel, s. 5, 216.

v. 125—128. Diese 4 Verse wurden von den Alexandrinischen Kritikern verworfen, weil sie den Worten des Zeus v. 26—30. widersprechen. Indess Wolf und Spitzner finden den Grund ungenügend, denn, wie letzterer bemerkt, so wie nicht einmal die Menschen alle dieselbe Gesinnung haben, können auch die Götter verschiedene Gedanken hegen. Auch bezeugt gerade Here durch diese Besorgniss, wenn sie auch vergeblich ist, ihr Wohlwollen gegen Achilleus und die Danaer. — πάντες δέ d. i. γάρ, giebt den Grund v. 115 flg. an, denn um den Achill zu retten, sind wir vom Olymp herabgestiegen. — ἵνα μή τι — πάθησιν, euphemistisch st. θάνῃ. — ἅσσα (ep. st. ἅτινα) οἱ Αἶσα γεινομένῳ ἐπένησε λίνῳ. Hier finden wir die erste Stelle, wo der spinnenden Parze erwähnt wird; fast dieselben Worte lesen wir Od. 7, 197. 198. u. Il. 24, 210. Die Ausdrücke ἐπινήθειν und ἐπικλώθειν, zuspinnen und hineinweben, gebraucht Hom. auch überhaupt vom Zutheilen des Geschickes, s. Od. 4, 208. 3, 200. — γεινομένῳ, bei der Geburt, näher bestimmt durch ὅτε — μήτηρ. — λίνον, bildlich: Lebensfaden, den die Parze spinnt.

v. 129—131. Construct. οὐ ταῦτα πεύσεται ἐξ ὀμφῆς θεῶν. ὀμφή ist entweder im eigentl. Sinne ein Ausspruch eines Gottes oder eine Vorbedeutung, ein Anzeichen, wodurch man den Willen der Gottheit wahrzunehmen glaubte. — χαλεποὶ δὲ θεοὶ φ. ἐναργεῖς, Gräcismus st. χαλεπόν ἐστι, τοὺς θεοὺς φαίνεσθαι ἐναργεῖς, s. 1, 589. χαλεποί Schol. δεινοί, gefährlich, schrecklich. ἐναργεῖς, sichtbar, leibhaftig, in ihrer wahren Gestalt, vergl. Virg. Aen. 4, 358. *ipse Deum manifesto in lumine vidi*, vergl. Od. 3, 420. 7, 201. Es war Volksglaube, dass derjenige, der eine Gottheit von Angesicht sähe, sein Leben wage und oft alle Besonnenheit verliere, s. h. in Vener. 181. Paus. 10, 35.

v. 133. 134. παρὲκ νόον, wider die Vernunft, d. i. thörichter Weise, Eustath. ἀνοήτως, s. 10, 391. — οὐδέ τί σε χρή, vstdn. χαλεπαίνειν. — ἔριδι ξυνελάσσαι, in Streit zusammenbringen, vergl. 1, 8. τίς τ' ἄρ σφωε θεῶν ἔριδι ξυνέηκε μάχεσθαι.

v. 135. Dieser als unächt bezeichnete Vers fehlt in mehrern Cdd.

ἀλλ' ἡμεῖς μὲν ἔπειτα καθεζώμεσθα κιόντες
ἐκ πάτου ἐς σκοπιήν, πόλεμος δ' ἄνδρεσσι μελήσει.
εἰ δέ κ' Ἄρης ἄρχωσι μάχης ἢ Φοῖβος Ἀπόλλων,
ἢ Ἀχιλῆ' ἴσχωσι, καὶ οὐκ εἰῶσι μάχεσθαι,
αὐτίκ' ἔπειτα καὶ ἄμμι παρ' αὐτόφι νεῖκος ὀρεῖται
φυλόπιδος· μάλα δ' ὦκα διακρινθέντας ὀΐω
ἂψ ἴμεν Οὔλυμπόνδε, θεῶν μεθ' ὁμήγυριν ἄλλων,
ἡμετέρῃς ὑπὸ χερσὶν ἀναγκαίηφι δαμέντας.
Ὣς ἄρα φωνήσας ἡγήσατο Κυανοχαίτης
τεῖχος ἐς ἀμφίχυτον Ἡρακλῆος θείοιο,
ὑψηλόν, τό ῥά οἱ Τρῶες καὶ Παλλὰς Ἀθήνη
ποίεον, ὄφρα τὸ κῆτος ὑπεκπροφυγὼν ἀλέοιτο,
ὁππότε μιν σεύαιτο ἀπ' ἠϊόνος πεδίονδε.
ἔνθα Ποσειδάων κατ' ἄρ' ἕζετο καὶ θεοὶ ἄλλοι,
ἀμφὶ δ' ἄρ' ἄῤῥηκτον νεφέλην ὤμοισιν ἕσαντο·
οἳ δ' ἑτέρωσε κάθιζον ἐπ' ὀφρύσι Καλλικολώνης,
ἀμφὶ σέ, ἤϊε Φοῖβε, καὶ Ἄρηα πτολίπορθον.

und scheint aus 8, 211. entlehnt. Auch ist der Inhalt desselben dem Nachfolgenden entgegen; denn Poseidon will nur, so lange als möglich, den Götterstreit vermeiden.

v. 137—143. ἐκ πάτου, d. i. ἔξω, πόῤῥω, ausser dem Wege, beiseit, s. 6, 202. — εἰ δέ κ' Ἄρης ἄρχωσι μάχης ἢ Φ. Ἀπόλλων, *Schema Alcmanicum*, wenn das Verbum im Plur. zwischen zwei Subjecten steht, s. 5, 774. Od. 10, 513. 514. — παρ' αὐτόφι, s. 19, 253. Schol. B. παρ' αὐτοῖς, bei uns selbst, weil αὐτίκα vorangeht. Die andern Schol. und Eustath. erklären es: εὐθέως, αὐθωρόν, auf der Stelle, sogleich; denn der Dichter setzt oft Wörter von gleicher Bedeutung neben einander. — νεῖκος φυλόπιδος, der Streit der Schlacht, wie νεῖκος πολέμοιο, 13, 271. — διακρινθέντας, s. 5, 98. 2, 387. — ὁμήγυριν, ἅπ. εἰρ. Versammlung. — ἀναγκαίηφι, so Spitzner u. Bothe nach Schol. A. st. ἀναγκαίῃ ἶφι, wie sonst ἀνάγκῃ δαμῆναι, 18, 113. 19, 66.

v. 144—148. Κυανοχαίτης, d. i. Ποσειδῶν, s. 13, 563. 15, 174. — τεῖχος ἀμφίχυτον Ἡρακλῆος, der aufgeworfene Erdwall des Herakles. Als Laomedon dem Poseidon die Belohnung für die erbaute Mauer verweigerte, sandte dieser ein Seeungeheuer, welches die Menschen raubte und verzehrte. Nach einer Antwort des Orakels konnte das Land nur dann davon befreit werden, wenn die Tochter des Königs Hesione dem Seeungeheuer zur Beute preis gegeben würde. Herakles, der in diese Gegend kam, versprach die Tochter zu retten, wenn er ihm die trefflichen Rosse gäbe, welche sein Vater Tros für den geraubten Ganymedes erhalten hätte. Er liess nun einen Erdwall aufführen, hinter welchem er sich verbarg, wenn ihn das Thier verfolgte, vergl. 5, 640 flg. — τὸ κῆτος, das bekannte Seeungeheuer, diess bezeichnet der Artikel, s. 1, 11. 20, 33. — ἀλέαιτο, Schol. ἐκκλίνοι. — ὁππότε μιν σεύαιτο. Der Optat. bezeichnet das so oft, s. 3, 233. — σεύεσθαι, hier transit. verjagen, verfolgen, wie 3, 26.

v. 150—155. ἄῤῥηκτον, unzerreissbar, hier: undurchdringlich. — ἑτέρωσε, auf die andere Seite. — ἐπ' ὀφρύσι, Schol. ἐξοχαῖς. ὀφρύς, die Anhöhe, wie Virg. Georg. 1, 108. *supercilium montis*, sagt, vergl. 22, 411. — ὀφρυόεσσα Ἴλιος. — ἤϊε, Ferntreffer, s. 15, 365. — δυσηλεγέος,

ὣς οἳ μέν ῥ' ἑκάτερθε καθείατο μητιόωντες
βουλάς· ἀρχέμεναι δὲ δυςηλεγέος πολέμοιο
ὤκνεον ἀμφότεροι· Ζεὺς δ' ἥμενος ὕψι κέλευεν.

v. 156—258. *Voll Kampfbegierde treffen Aeneas und Achilleus zusammen und rühmen sich gegenseitig ihrer Abkunft.*

Τῶν δ' ἅπαν ἐπλήσθη πεδίον, καὶ λάμπετο χαλκῷ,
ἀνδρῶν ἠδ' ἵππων· κάρκαιρε δὲ γαῖα πόδεσσιν
ὀρνυμένων ἄμυδις. δύο δ' ἀνέρες ἔξοχ' ἄριστοι
ἐς μέσον ἀμφοτέρων συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι,
Αἰνείας τ' Ἀγχισιάδης καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.
Αἰνείας δὲ πρῶτος ἀπειλήσας ἐβεβήκει,
νευστάζων κόρυθι βριαρῇ· ἀτὰρ ἀσπίδα θοῦριν
πρόσθεν ἔχε στέρνοιο, τίνασσε δὲ χάλκεον ἔγχος.
Πηλεΐδης δ' ἑτέρωθεν ἐναντίον ὦρτο, λέων ὣς
σίντης, ὅντε καὶ ἄνδρες ἀποκτάμεναι μεμάασιν,
ἀγρόμενοι, πᾶς δῆμος· ὃ δὲ πρῶτον μὲν ἀτίζων
ἔρχεται, ἀλλ' ὅτε κέν τις Ἀρηϊθόων αἰζηῶν
δουρὶ βάλῃ, ἐάλη τε χανών, περί τ' ἀφρὸς ὀδόντας
γίγνεται, ἐν δέ τέ οἱ κραδίῃ στένει ἄλκιμον ἦτορ·
οὐρῇ δὲ πλευράς τε καὶ ἰσχία ἀμφοτέρωθεν
μαστίεται, ἓε δ' αὐτὸν ἐποτρύνει μαχέσασθαι·
γλαυκιόων δ' ἰθὺς φέρεται μένει, ἤν τινα πέφνῃ

Schol. *δυςκοίμητος* (v. *λέγω*, mit eingeschobenem *η*, vergl. *τανηλεγής*) schwer, harthinstreckend, d. i. entsetzlich, grausam; noch einmal steht diess als Beiwort des *θάνατος* Od. 22, 325. — *κέλευεν*, verstdn. *ἄρχειν πολέμου.*

v. 157—162. *καρκαίρειν*, *ἅπ. εἰρ.*, nach den Schol. ein Onomatopoetikon, wie Krachen, und drückt das Dröhnen und den Klang des erschütterten Boden aus. — *ἄμυδις*, s. v. 114. 13, 343. — *νευστάζων*, nickend, s. 22, 314. 3, 227.

v. 163—169. *λέων ὣς σίντης*, wie ein verheerender Löwe, s. 11, 481. „Der durch seine Räubereien der ganzen Gegend furchtbar ist.“ *K.* — *πᾶς δῆμος*, eine ganze Gemeinde. Die Schol. bemerken, dass zu dem Plural. das Collectiv. im Singul. gefügt sei. — *ἀτίζων*, verachtend, nämlich die Männer. „Der Löwe geht, wie bekannt, wenn er nicht hungrig ist, langsam zurück, als besorge er nichts, wenn er auf Jäger trifft.“ *K.* vergl. Plin. VIII. s. 14. — *ἐάλη* s. 13, 408. er krümmt, zieht sich zusammen, nach der Sitte des Katzengeschlechts, um dem Sprunge eine grössere Kraft zu geben. So Theocrit. 24, 245. vom Nemäischen Löwen: *κυρτὴ δὲ ῥάχις γένετ', ἠΰτε τόξον, πάντοθεν εἰλυσθέντος, ὑπὸ λαγόνας τε καὶ ἰξύν.* — *χανών*, den Rachen aufsperrend, s. 16, 350. — *ἐν δέ — στένει ἄλκιμον ἦτορ*, es stöhnt sein Herz, voll Ungeduld zu kämpfen, s. 10, 16.

v. 170—173. *μαστίεται*, poet. st. *μαστίζεται*, s. 17, 632. Der Löwe geisselt sich mit dem Schwanze, um sich zum Zorn zu reizen. Diess scheint die Ansicht des Dichters. Bekanntlich zeigt die heftige Bewegung des Schwanzes bei dem Löwen an, dass er auf Raub ausgeht. — *ἓε* poet. st. *ἕ*, wie 24, 134. — *γλαυκιόων δέ*, Nachsatz zu v. 167. *γλαυκιᾶν*, mit flammenden und schrecklichen Blicken, s. 16, 34. —

ἀνδρῶν, ἢ αὐτὸς φθίεται πρώτῳ ἐν ὁμίλῳ·
ὣς Ἀχιλῆ' ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸς ἀγήνωρ,
ἀντίον ἐλθέμεναι μεγαλήτορος Αἰνείαο,
οἳ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
τὸν πρότερος προσέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·
Αἰνεία, τί σὺ τόσσον ὁμίλου πολλὸν ἐπελθὼν
ἔστης; ἦ σέγε θυμὸς ἐμοὶ μαχέσασθαι ἀνώγει,
ἐλπόμενον Τρώεσσιν ἀνάξειν ἱπποδάμοισιν
τιμῆς τῆς Πριάμου; ἀτὰρ εἴ κεν ἔμ' ἐξεναρίξῃς,
οὔ τοι τοὔνεκά γε Πρίαμος γέρας ἐν χερὶ θήσει.
εἰσὶν γάρ οἱ παῖδες· ὃ δ' ἔμπεδος, οὐδ' ἀεσίφρων.
ἦ νύ τί τοι Τρῶες τέμενος τάμον ἔξοχον ἄλλων,
καλὸν φυταλιῆς καὶ ἀρούρης, ὄφρα νέμηαι,
αἴ κεν ἐμὲ κτείνῃς; χαλεπῶς δέ σ' ἔολπα τὸ ῥέξειν.
ἤδη μὲν σέγε φημὶ καὶ ἄλλοτε δουρὶ φόβησα.
ἦ οὐ μέμνῃ, ὅτε πέρ σε βοῶν ἄπο μοῦνον ἐόντα
σεῦα κατ' Ἰδαίων ὀρέων ταχέεσσι πόδεσσιν
καρπαλίμως; τότε δ' οὔτι μετατροπαλίζεο φεύγων·
ἔνθεν δ' ἐς Λυρνησὸν ὑπέκφυγες· αὐτὰρ ἐγὼ τὴν
πέρσα μεθορμηθεὶς σὺν Ἀθήνῃ καὶ Διῒ πατρί·
ληϊάδας δὲ γυναῖκας ἐλεύθερον ἦμαρ ἀπούρας
ἦγον· ἀτὰρ σὲ Ζεὺς ἐῤῥύσατο καὶ θεοὶ ἄλλοι.

ἤν τινα πέφνῃ, ergänze davor: πειρώμενος, s. 10, 55. 11, 796. — φθίεται st. φθίηται.

v. 178—183. Constr. τί σὺ ἐπελθὼν τόσσον πολλὸν ὁμίλου, Genit. separ. so weit von der Menge, vergl. 3, 22. ἐρχόμενος προπάροιθεν ὁμίλου. — Τρώεσσιν ἀνάξειν ἱπ. τιμῆς τῆς Πριάμου. Die Schol. erklären den Genitiv durch ἀντὶ oder μετὰ τιμῆς; „in Priamos Macht", denn τιμή ist immer die Würde des Königs. ἀνάσσειν regiert gewöhnlich den Dativ, s. 1, 180. 12, 242. seltner den Genitiv, wie 1, 38. Τενέδοιο. τιμῆς ἀνάσσειν würde nur dann analog sein, wenn τιμή st. ἀρχή gebraucht würde, wie bei uns Herrschaft st. Reich; in diesem Falle müsste man Τρώεσσιν als Dat. local. bei den Troern übersetzen, s. K. Gr. §. 466. — γέρας vstdn. βασιλήϊον; die königliche Würde. — ἔμπεδος, beharrlich, im Gegens. von ἀεσίφρων, leichtsinnig, wankelmüthig, s. 6, 352.

v. 184—186. τέμενος τάμον, s. 6, 194. 195. — ὄφρα νέμηαι, dass du es bewohnest. Der Conjunct. nach Aorist steht hier, weil die Sache in ihren Folgen fortdauernd gedacht wird, s. 5, 128. 7, 26. — Constr. ἔολπα δέ σε τὸ (d. i. τοῦτο) ῥέξειν χαλεπῶς.

v. 187—194. Vergl. oben v. 90 flg. — η οὐ μέμνῃ, ὅτε st. ὅτι, eigentlich wohl elliptisch st. τοῦ χρόνου, ὅτε, oder, „wie es war, als", s. 14, 71. 15, 18. — σεῦά (d. i. ἐδίωξα) σε ἀπὸ βοῶν; σεύειν ist h. l. verjagen, wegtreiben, s. 6, 133. — μετατροπαλίζεο, ἅπ. εἰρ. poet. st. μετετρέπου, Schol. οὐκ ἐστρέφου ὀπίσω. Du wandtest dich nicht um, nämlich um dich mir zu widersetzen. — μεθορμηθείς, V. einstürmend, oder richtiger erg. σέ, dich verfolgend, s. Od. 5, 325. — ληϊάδας, ἅπ. εἰρ., erbeutet. — ἐλεύθερον ἦμαρ st. ἐλευθερίαν, s. 6, 455. — ἀτὰρ σὲ Ζεὺς ἐῤῥύσατο, d. i. ἔσωσε. Nach v. 92. soll Zeus auch dem Achill beigestanden haben, und hier dagegen ist Zeus der Retter des Aeneas

ἀλλ' οὐ νῦν σε ῥύεσθαι ὀΐομαι, ὥς ἐνὶ θυμῷ
βάλλεαι· ἀλλά σ' ἔγωγ' ἀναχωρήσαντα κελεύω
ἐς πληθὺν ἰέναι, μηδ' ἀντίος ἵστασ' ἐμεῖο,
πρίν τι κακὸν παθέειν· ῥεχθὲν δέ τε νήπιος ἔγνω.
Τὸν δ' αὖτ' Αἰνείας ἀπαμείβετο, φώνησέν τε·
Πηλείδη, μὴ δή μ' ἐπέεσσί γε, νηπύτιον ὥς,
ἔλπεο δειδίξεσθαι· ἐπεὶ σάφα οἶδα καὶ αὐτὸς
ἠμὲν κερτομίας ἠδ' αἴσυλα μυθήσασθαι.
ἴδμεν δ' ἀλλήλων γενεήν, ἴδμεν δὲ τοκῆας,
πρόκλυτ' ἀκούοντες ἔπεα θνητῶν ἀνθρώπων·
ὄψει δ' οὔτ' ἄρ πω σὺ ἐμοὺς ἴδες, οὔτ' ἄρ' ἐγὼ σούς·
φασὶ σὲ μὲν Πηλῆος ἀμύμονος ἔκγονον εἶναι,
μητρὸς δ' ἐκ Θέτιδος, καλλιπλοκάμου ἁλοσύδνης·
αὐτὰρ ἐγὼν υἱὸς μεγαλήτορος Ἀγχίσαο
εὔχομαι ἐκγεγάμεν, μήτηρ δέ μοί ἐστ' Ἀφροδίτη.
τῶν δὴ νῦν ἕτεροί γε φίλον παῖδα κλαύσονται
σήμερον· οὐ γάρ φημ' ἐπέεσσί γε νηπυτίοισιν
ὧδε διακρινθέντε μάχης ἐξ ἀπονέεσθαι.
εἰ δ' ἐθέλεις καὶ ταῦτα δαήμεναι· ὄφρ' εὖ εἰδῇς
ἡμετέρην γενεήν, πολλοὶ δέ μιν ἄνδρες ἴσασιν·
Δάρδανον αὖ πρῶτον τέκετο νεφεληγερέτα Ζεύς,

Köppen meint daher, dass man diese Redensart so allgemein und unbestimmt gebrauchte, wie wir das: Gott hat mich gerettet st. ich kam glücklich davon.

v. 196—198. s. 17, 30—32.

v. 200—204. Vergl. über diese lange Erzählung des Aeneas von seiner Abkunft die Bemerkung zu 6, 123 flg. u. 7, 284. *δειδίξεσθαι*, h. l. transit. in Furcht setzen, abschrecken, s. 4, 184. 13, 810. — *αἴσυλα*, frevelhafte, harte Worte, d. i. Drohungen. — *πρόκλυτα*, Apoll. *τὰ ἔμπροσθεν ἀκουσθέντα, παλαιά*, früher gehörte Worte d. i. alte Sagen, Erzählungen.

v. 205—209. Diese 5 Verse verwarfen die Alexandrinischen Grammatiker als überflüssig. Bothe entschuldigt diese Umständlichkeit des Aeneas durch die ähnliche Rede des Glaukos, s. 6, 145 flg. u. Spitzner findet es bedenklich, bei dem Mangel an näheren Beweisen etwas bestimmen zu wollen. *ὄψει*, von Angesicht, s. 6, 468. Sinn: nicht von Person, sondern nur durch den Ruhm. — *φασί*, bezieht sich auf *ἔπεα* v. 204. — *ἁλοσύδνης*, Schol. *ἐναλίας θεοῦ*, die Meerbewohnerinn, nach Apoll. und den Schol. von *ἐν ἁλὶ σεύεσθαι* oder wahrscheinl. poet. st. *ἁλόσυνος* (wie *γηθόσυνος*) mit eingeschob. *δ*, wie *μόλιβδος* u. *μόλιβος*. — *ἐκγεγάμεν* mit Gen., wie 5, 637.

v. 210—212. *τῶν δή*, vstdn. *γονέων*. — *ἔπεα νηπύτια*, kindische Reden, die des Helden nicht würdig sind, s. 22, 126. — *μάχης ἐξ ἀπονέεσθαι*, s. 16, 252.

v. 213. 214. s. 6, 150. 151. Man ergänze zu *εἰ — δαήμεναι* etwa: *ἐγὼ σοὶ καταλέξω*.

v. 215—218. *Δάρδανον*. Dardanos, nach Apollod. 3, 12, 1. S. des Zeus und der Elektra, einer T. des Atlas, wanderte nach dem Tode seines Bruders Iasos oder Iasion von Samothrake nach Troja, wo er von dem König Teukros gütig aufgenommen wurde. Hier vermählte er sich mit der Tochter des Teukros B a t e i a. Etwas verschieden ist

κτίσσε δὲ Δαρδανίην· ἐπεὶ οὔπω Ἴλιος ἱρὴ
ἐν πεδίῳ πεπόλιστο, πόλις μερόπων ἀνθρώπων,
ἀλλ' ἔθ' ὑπωρείας ᾤκεον πολυπίδακος Ἴδης.
Δάρδανος αὖ τέκεθ' υἱὸν Ἐριχθόνιον βασιλῆα,
ὃς δὴ ἀφνειότατος γένετο θνητῶν ἀνθρώπων·
τοῦ τριςχίλιαι ἵπποι ἕλος κάτα βουκολέοντο
θήλειαι, πώλοισιν ἀγαλλόμεναι ἀταλῇσιν. —
τάων καὶ Βορέης ἠράσσατο βοσκομενάων,
ἵππῳ δ' εἰσάμενος παρελέξατο κυανοχαίτῃ·
αἳ δ' ὑποκυσσάμεναι ἔτεκον δυοκαίδεκα πώλους.
αἳ δ' ὅτε μὲν σκιρτῷεν ἐπὶ ζείδωρον ἄρουραν,
ἄκρον ἐπ' ἀνθερίκων καρπὸν θέον, οὐδὲ κατέκλων·
ἀλλ' ὅτε δὴ σκιρτῷεν ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης,
ἄκρον ἐπὶ ῥηγμῖνος ἁλὸς πολιοῖο θέεσκον. —
Τρῶα δ' Ἐριχθόνιος τέκετο Τρώεσσιν ἄνακτα·
Τρωὸς δ' αὖ τρεῖς παῖδες ἀμύμονες ἐξεγένοντο,

die Mythe von Dardanos bei Lykophron u. Dionys. Halicarn, s. 1, 61. 68. — *Δαρδανίην*, eine alte Stadt am Hellespont am Fusse des Ida, und verschieden von D a r d a n o s, welche 110 Stadien südlicher lag. Spätere halten Dardania und Ilios für synonym, wie Virgil u. Euripides. — *ἐν πεδίῳ.* Die Stadt Ilios lag auf einem isolirten Hügel in der Ebene. — *πέπολιστο*, d. i. *ᾤκιστο*, s. 7, 453. — *ὑπωρείας*, die Abhänge oder der Fuss.

v. 219—222. *Ἐριχθόνιον*, nach Apollod. 3. 12, 2. Gemahl der Astyoche. — *τοῦ τριςχίλιαι ἵπποι.* Das Femin. wird, besonders bei Dichtern, von beiden Geschlechtern gebraucht, vergl. Ernesti zu Callim. h. in L. P. Die grosse Zahl von 3000 gehört freilich der Mythe an, indess erzählt uns Herodot, dass ein Statthalter von Babylon 16000 Stuten in seinen Ställen hatte. — *βουκολέοντο* (weiden), uneigentlich von Rossen, wie Eurip. Phoeniss. 28. *ἱπποβουκόλοι ἄνδρες.* — *ἀγαλλόμεναι πώλοισιν*, poet. st. *σὺν πώλοις*, s. 17, 473. 18, 132. — *ἀταλῇσιν* (zart), s. 18, 567.

v. 223—225. *τάων καὶ Βορέης ἠράσσατο*, poet. st. *ἠράσθη.* Sehr schnelle Rosse stammten nach dem Glauben der Alten von Winden ab, s. 16, 150. 19, 416. vergl. Plin. h. n. 8, 42. extr. *In Lusitania juxta fluvium Tagum vento equas concipere multi auctores prodidere; quae fabulae ex equarum fecunditate et gregum multitudine natae sunt, qui tanti in Gallaecia et Lusitania et tam pernices visuntur, ut non immerito vento ipso concepti videantur.* vgl. Virgil. Georg. 2, 273 sqq. *παρελέξατο*, vstdn. *αὐταῖς*, „gattete sich." *V.* — *κυανοχαίτῃ*, dunkelgemähnt, nur hier Beiw. des Rosses, sonst des Poseidon. — *ὑποκυσάμεναι*, Schol. *ἔγκυαι γενόμεναι*, s. 6, 26.

v. 226—229. *ὅτε σκιρτῷεν*, s. 17, 468. 753. *σκιρτᾶν*, dahinspringen, *ἐπί* mit Accus. bezeichnet auch das Erstrecken über einen Gegenstand hin: ü b e r - h i n s. 7, 88. 9, 506. — Construct. *θέον ἐπ' ἄκρον καρπὸν ἀνθερίκων.* *ἀνθέριξ*, nach den Schol. eigentl. der Halm der Asphodelospflanze; dann überhaupt, wie hier, der Halm. Ueber diese hyperbolische Darstellung des leichtesten und schnellsten Laufes s. 13, 29 flg. vergl. Virg. Aen. VII, 808. — *ῥηγμίν*, eigtl. die Brandung der Wellen am Ufer, hier: die sich brechenden Wogen selbst, der Wogenschlag, s. Od. 12, 214.

Ἶλός τ' Ἀσσάρακός τε καὶ ἀντίθεος Γανυμήδης,
ὃς δὴ κάλλιστος γένετο θνητῶν ἀνθρώπων·
τὸν καὶ ἀνηρείψαντο θεοὶ Διῒ οἰνοχοεύειν,
κάλλεος εἵνεκα οἷο, ἵν' ἀθανάτοισι μετείη.
Ἶλος δ' αὖ τέκεθ' υἱὸν ἀμύμονα Λαομέδοντα·
Λαομέδων δ' ἄρα Τιθωνὸν τέκετο Πρίαμόν τε,
Λάμπον τε Κλυτίον θ' Ἱκετάονά τ', ὄζον Ἄρηος·
Ἀσσάρακος δὲ Κάπυν· ὁ δ' ἄρ' Ἀγχίσην τέκε παῖδα·
αὐτὰρ ἔμ' Ἀγχίσης, Πρίαμος δ' ἔτεχ' Ἕκτορα δῖον.
ταύτης τοι γενεῆς τε καὶ αἵματος εὔχομαι εἶναι.
Ζεὺς δ' ἀρετὴν ἄνδρεσσιν ὀφέλλει τε, μινύθει τε,
ὅππως κεν ἐθέλῃσιν· ὁ γὰρ κάρτιστος ἁπάντων.
ἀλλ' ἄγε μηκέτι ταῦτα λεγώμεθα, νηπύτιοι ὥς,
ἑσταότ' ἐν μέσσῃ ὑσμίνῃ δηϊοτῆτος.
ἔστι γὰρ ἀμφοτέροισιν ὀνείδεα μυθήσασθαι

v. 232—236. Nach der spätern Sage wird bestimmt Zeus als Entführer genannt, der seinen Adler absendet, um den schönen Jüngling zu rauben, s. 5, 266. Apollod. 3, 12. 2. Virg. Aen. V, 253. — *ἀνηρείψαντο.* Das Verb. *ἀνερείπτεσθαι*, emporführen, hinwegraffen, gebraucht der Dichter oft in der Od. von den Harpyien u. dem Sturmwinde, s. Od. 1, 241. 4, 727. vergl. 6, 346. — *οἰνοχοεύειν.* Zuerst tritt er als Mundschenk der Götter, besonders des Zeus, an die Stelle der Hebe (s. Virg. Aen. 1, 28.), später, besonders seit Pindar, gilt er als Geliebter des Zeus. *κάλλεος εἵνεκα.* So wird nach Od. 5, 121. Orion, und nach Od. 15, 251. Kleitos von der Eos wegen seiner Schönheit geraubt.

v. 241. Die nahe Verwandtschaft des Aeneas mit der troischen Königsfamilie zeigt folgende Geschlechtstafel:

Tros.

Ilos.	Assarakos.	Ganymedes.
Laomedon.	Kapys.	
Priamos.	Anchises.	
Hektor.	Aeneas.	

v. 242. 243. vergl. 17, 177. 178. *ἀρετή*, Stärke, Tapferkeit und *μινύθειν*, h. l. transit. mindern, verringern, im Gegens. von *ὀφέλλειν*. Aeneas entschuldigt durch diese Worte seine Flucht, s. v. 191.

v. 244. s. 13, 293.

v. 245. *ὑσμίνη δηϊοτῆτος*, der Kampf der Feindschaft, V.: das feindliche Waffengetümmel, vergl. 4, 281. *δήϊος πόλεμος.*

v. 246. Die folgenden 10 Verse v. 246—255. verwerfen Heyne u. Bothe als unächt und des Charakters des Aeneas unwürdig; was jedoch die alten Kritiker nur von v. 251—255 urtheilten. Wenn man aber bedenkt, wie Spitzner bemerkt, dass der Dichter die Sitten ungebildeter Menschen schildert, die ihren Leidenschaften keinen Zügel anlegen (vgl. 2, 211. 6, 326. 13, 824 flg.), so wird man auch hier diese Verse nicht verwerfen, und sie vielmehr mit FAWolf beibehalten.

v. 246—249. Sinn: „was schwatzen wir, statt zu fechten. Frei-

πολλὰ μάλ'· οὐδ' ἂν νηῦς ἑκατόζυγος ἄχθος ἄροιτο.
στρεπτὴ δὲ γλῶσσ' ἐστὶ βροτῶν, πολέες δ' ἔνι μῦθοι
παντοῖοι· ἐπέων δὲ πολὺς νομὸς ἔνθα καὶ ἔνθα.
ὁπποῖόν κ' εἴπῃσθα ἔπος, τοῖόν κ' ἐπακούσαις.
ἀλλὰ τίη ἔριδας καὶ νείκεα νῶϊν ἀνάγκη
νεικεῖν ἀλλήλοισιν ἐναντίον, ὥςτε γυναῖκας,
αἵτε χολωσάμεναι ἔριδος πέρι θυμοβόροιο
νεικεῦσ' ἀλλήλῃσι μέσην ἐς ἄγυιαν ἰοῦσαι,
πόλλ' ἐτεά τε καὶ οὐκί· χόλος δέ τε καὶ τὰ κελεύει.
ἀλκῆς δ' οὔ μ' ἐπέεσσιν ἀποτρέψεις μεμαῶτα,
πρὶν χαλκῷ μαχέσασθαι ἐναντίον. ἀλλ' ἄγε, θᾶσσον
γευσόμεθ' ἀλλήλων χαλκήρεσιν ἐγχείῃσιν.

lich könnten wir uns manches Bittere sagen, aber das ist Weibersitte. Er könnte, meint Aeneas, die Schmähungen des Achill (s. v. 180. 187.) erwiedern." *K.* — *νηῦς ἑκατόζυγος*, ein hundertrudriges Schiff, poet. st. ein grosses Schiff. Eustath. *ἑκατόζυγοι δὲ νῆες, αἱ πολύκωποι, ἃς μακρὰς οἱ ῥήτορες ἐκάλουν ὕστερον*, vergl. *ἑκατόμβη, ἑκατόμπολις.* — *ἄχθος* vstdn. *ὀνείδων*, eine Last, hyperbol. st. unzählige Schmähungen. So Lucian. in Eunuchos: *ἁμάξας βλασφημιῶν.* — *στρεπτή*, hier: was sich leicht bewegt: geläufig, leicht bewegt sich die Zunge, vergl. *ὁ ἐπιτροχάδην ἀγορεύων*, 3, 213. — *ἐπέων νομός ἐστι πολὺς ἔνθα καὶ ἔνθα*, die Weide der Worte erstreckt sich weit hier und dorthin, d. i. es lässt sich Vieles zum Lobe und Tadel sagen. So Voss: weit ist das Gefild hinstreifender Worte. Köppen übersetzt nach dem Schol. A., welches *νομός* durch *νέμησις* erklärt: stark ist die Austheilung der Worte hierhin und dorthin. Indess die erste Erklärung, wonach die Metapher vom Weideplatze entlehnt ist, verdient den Vorzug, weil *νομός* in dieser Bedeutung mehrmals bei Hom. vorkommt, s. 6, 511. Od. 10, 184. vergl. noch Hesiod. O. e. D. 403. *ἀχρεῖος δ' ἔσται ἐπέων νομός.* Dio. Orat. 12, 408. *παντοῖος δ' ἐπέων πουλὺς νομός.* Als Paroxytonon (*νόμος*, Gesetz) kommt das Wort bei Hom. nicht vor.

v. 251—255. Contr. *ἀλλὰ τίη ἀνάγκη ἐναντίον νεικεῖν ἔριδας καὶ νείκεα ἀλλήλοισιν.* — *ἀλλὰ τίη ἀνάγκη* st. *τί δεῖ*, was zwingt uns. — *ἔριδας*, nur h. l. im Plur. vom Wortstreite. *νείκεα νεικεῖν*, bekannter Gräcismus, wie *μάχην μάχεσθαι.* Die Construct. *νεικεῖν τινι*, welche nur noch Od. 17, 189., ist seltener statt des gewöhnlichern *νεικεῖν τινα*, mit jemdn. zanken, streiten. — *ὥςτε γυναῖκας*, vergl. Liv. III, 68. *sedemus desides domi; mulierum ritu altercantes inter nos.* — *ἔριδος πέρι θυμοβόροιο*, s. 19, 58, — *νεικεῦσι* st. *νεικοῦσι.* — *ἄγυιαν* nur hier mit kurzer letzter Silbe; sonst *ἀγυιά* mit langer Silbe, s. Spitzner griech. Pros. §. 17, 5. annot. — *πόλλ' ἐτεά τε καὶ οὐκί* verstdn. *ἐτεά*, ist mit *νεικεῦσ' ἀλλήλῃσιν* zu verbinden. Schol. *ἀληθῆ καὶ ψευδῆ.* V.: „lästern gegen einander — manches wahr und auch nicht." Spitzner hat dagegen nach der wahrscheinl. Lesart des Aristarch *πολλά τ' ἐόντα καὶ οὐκί.*

v. 256—258. *ἀλκῆς οὔ μ' ἐπ. ἀποτρέψεις, ἀποτρέπειν ἀλκῆς, a virtute avertere*, von der Tapferkeit abwendig machen, wie *ἀποτρέπειν πολέμου*, 12, 249; in beiden Stellen lies't Spitzner nach Eustath. *ἀποστρέψεις.* — *γευσόμεθ' ἀλλήλων*, s. 21, 61. *γεύσασθαι* erklärt Eustath. *τὸ τῆς ἀνδρείας ἀλλήλων ἀποπειράσασθαι*, sich gegenseitig versuchen, s. Od. 20, 181. *χειρῶν γεύεσθαι.*

v. 259—352. ***Aeneas, nach kurzem Kampfe von Achilleus besiegt, wird von Poseidon gerettet, weil sein Tod noch nicht vom Schicksale beschlossen war.***

Ἦ ῥα, καὶ ἐν δεινῷ σάκεϊ ἔλασ᾽ ὄβριμον ἔγχος,
σμερδαλέῳ· μέγα δ᾽ ἀμφὶ σάκος μύκε δουρὸς ἀκωκῇ.
Πηλείδης δὲ σάκος μὲν ἀπὸ ἕο χειρὶ παχείῃ
ἔσχετο ταρβήσας· φάτο γὰρ δολιχόσκιον ἔγχος
ῥέα διελεύσεσθαι μεγαλήτορος Αἰνείαο·
νήπιος, οὐδ᾽ ἐνόησε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
ὡς οὐ ῥηΐδι᾽ ἐστὶ θεῶν ἐρικυδέα δῶρα
ἀνδράσι γε θνητοῖσι δαμήμεναι, οὐδ᾽ ὑποείκειν.
οὐδὲ τότ᾽ Αἰνείαο δαΐφρονος ὄβριμον ἔγχος
ῥῆξε σάκος· χρυσὸς γὰρ ἐρύκακε, δῶρα θεοῖο·
ἀλλὰ δύω μὲν ἔλασσε διὰ πτύχας, αἳ δ᾽ ἄρ᾽ ἔτι τρεῖς
ἦσαν· ἐπεὶ πέντε πτύχας ἤλασε Κυλλοποδίων,
τὰς δύο χαλκείας, δύο δ᾽ ἔνδοθι κασσιτέροιο,
τὴν δὲ μίαν χρυσέην· τῇ ῥ᾽ ἔσχετο μείλινον ἔγχος.
Δεύτερος αὖτ᾽ Ἀχιλεὺς προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ βάλεν Αἰνείαο κατ᾽ ἀσπίδα πάντοσ᾽ ἐΐσην·
ἄντυγ᾽ ὕπο πρώτην, ᾗ λεπτότατος θέε χαλκός,
λεπτοτάτη δ᾽ ἐπέην ῥινὸς βοός· ἣ δὲ διαπρὸ
Πηλιὰς ἤϊξεν μελίη, λάκε δ᾽ ἀσπὶς ὑπ᾽ αὐτῆς.

v. 259—266. *δεινῷ*, schrecklich wegen seiner Grösse und seines Glanzes, s. 18, 478. 19, 374. — *ἔλασε*, d. i. *ἔπληξε*, s. v. 269. 8, 259. 5, 400. Dagegen v. 271. *ἤλασε*, treiben, schmieden. — *μύκε*, *sonuit*, krachte, vergl. 5, 749. — *ταρβήσας*, bestürzt, erschrocken, s. 6, 469. — *ἔγχος* verbinde mit *μεγαλ. Αἰνείαο*. — *ὡς οὐ ῥηΐδι᾽ ἐστὶ* etc. nach dem bekannten Gräcismus st. *ὡς οὐ ῥηΐδιόν ἐστι θεῶν ἐρ. δῶρα δαμήμεναι ἀνδράσι θνητοῖσι οὐδὲ (αὐτὰ) ὑποείκειν.* „Wenn der Schild oder jedes andere Stück der Rüstung zertrümmert wird, so wird er bezwungen, *δαμᾶται;* wenn er den Stoss durchgehn lässt, ihn folglich nicht abhält, so giebt er nach, *ὑποείκει.*“ *K.*

v. 268—272. *χρυσός*, d. i. die goldene Platte, welche in der Mitte lag. — *δῶρα θεοῖο*, nicht selten verbinden die Dichter Plurale als Apposition mit einem Substant. im Singul., vergl. Hesiod. Scut. 312. *μέγας τρίπος*, — *κλυτὰ ἔργα περίφρονος Ἡφαίστοιο.* — *ἀλλὰ δύω — πτύχας*, d. i. (*Αἰνείας*) *ἔλασσε* (*ἔγχος*) *διὰ δύω πτύχας*, s. 5, 57. oder intransit. *transiit.* — *ἤλασε*, s. v. 259. er hatte sie mit dem Hammer getrieben, geschmiedet, s. 12, 295. 296. — *ἔνδοθι*, im Innern des Schildes. „Die beiden ehernen Platten lagen oben, in der Mitte die goldene, und dann folgten die Zinnplatten. Freilich ist es sonderbar, dass das Gold in der Mitte liegt und also dem Auge entzogen wurde. Aber wahrscheinl. hatte es diese Stelle wegen seiner grösseren Dichtigkeit, s. 18, 481.“ *K.*

v. 275—277. *ἄντυγ᾽ ὕπο πρώτην*, an den äussersten Rand des Schildes. — *θέε*, d. i. *περιέκειτο.* Der Rand des Schildes war inwendig mit Leder besetzt, damit das Reiben des Schildes weniger unbequem wäre, s. 6, 117. 118. — *Πηλιὰς μελίη*, die Esche vom Pelion st. die eschene Lanze v. P., s. 19, 390. 16, 143. — *λάκε*, Schol. *ἤχησεν*, es krachte, s. 13, 616.

Αἰνείας δ' ἐάλη, καὶ ἀπὸ ἕθεν ἀσπίδ' ἀνέσχεν,
δείσας· ἐγχείη δ' ἄρ' ὑπὲρ νώτου ἐνὶ γαίῃ
ἔστη ἱεμένη, διὰ δ' ἀμφοτέρους ἕλε κύκλους
ἀσπίδος ἀμφιβρότης· ὃ δ' ἀλευάμενος δόρυ μακρὸν
ἔστη, κὰδ δ' ἄχος οἱ χύτο μυρίον ὀφθαλμοῖσιν,
ταρβήσας, ὅ οἱ ἄγχι πάγη βέλος. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
ἐμμεμαὼς ἐπόρουσεν, ἐρυσσάμενος ξίφος ὀξύ,
σμερδαλέα ἰάχων· ὃ δὲ χερμάδιον λάβε χειρὶ
Αἰνείας, μέγα ἔργον, ὃ οὐ δύο γ' ἄνδρε φέροιεν,
οἷοι νῦν βροτοί εἰσ'· ὃ δέ μιν ῥέα πάλλε καὶ οἶος.
ἔνθα κεν Αἰνείας μὲν ἐπεσσύμενον βάλε πέτρῳ
ἢ κόρυθ', ἠὲ σάκος, τό οἱ ἤρκεσε λυγρὸν ὄλεθρον·
τὸν δέ κε Πηλείδης σχεδὸν ἄορι θυμὸν ἀπηύρα·
εἰ μὴ ἄρ' ὀξὺ νόησε Ποσειδάων ἐνοσίχθων.
αὐτίκα δ' ἀθανάτοισι θεοῖς μετὰ μῦθον ἔειπεν·
Ὢ πόποι, ἦ μοι ἄχος μεγαλήτορος Αἰνείαο,
ὃς τάχα Πηλείωνι δαμεὶς Ἄϊδόσδε κάτεισιν,
πειθόμενος μύθοισιν Ἀπόλλωνος ἑκάτοιο·
νήπιος, οὐδέ τί οἱ χραισμήσει λυγρὸν ὄλεθρον,
ἀλλὰ τίη νῦν οὗτος ἀναίτιος ἄλγεα πάσχει,
μὰψ ἕνεκ' ἀλλοτρίων ἀχέων, κεχαρισμένα δ' αἰεὶ

v. 278—282. *ἐάλη*, s. 20, 168. er krümmte sich unter dem Schilde zusammen, damit der Speer über ihn wegfliege. — *ἐγχείη* — *ἱεμένη*, Constr. *ἐγχείη δ' ἄρ' ἱεμένη ὑπὲρ νώτου ἔστη ἐνὶ γαίῃ*, s. 11, 357. 15, 543. — *διὰ δ' ἀμφ. ἕλε*, Tmesis st. *διεῖλε*, *ἔκοψεν*. — *ἀμφοτέρ. κύκλους*, den ledernen und metallenen Rand, s. v. 275. — *κὰδ δ' ἄχος* — *ὀφθαλμοῖσιν*. Gewöhnlich sagt der Dichter *ἀχλὺς κατέχυτο ὀφθαλμῶν*, s. 5, 696. 16, 344. *ἄχος* ist hier: *ἄχεος νεφέλη*, des Kummers Gewölk, s. 17, 591. 18, 22.; ähnlich ist Od. 4, 716. *τὴν δ' ἄχος ἀμφεχύθη*, Trauer ergoss sich über sie, u. *πένθος ὀφθαλμοὺς ἐκάλυψεν* 11, 249. *ἄχος μυρίον*, tausendfacher Kummer, wie *πένθος μυρίον*, 18, 88. — *ὅ οἱ* d. i. *ὅτι οἱ*.

v. 285—287. s. 5, 302—304.

v. 288—291. Sinn: „Freilich hätte Aeneas Wurf den Achill gewiss getroffen; aber da diesen seine Rüstung geschützt hätte, so war Aeneas dennoch verloren.“ *K.* — *τό οἱ* — *ὄλεθρον*, d. i. er hätte ihn gegen den Tod geschützt, als *δῶρον θεοῦ*, s. 6, 16. 13, 440. — *Ποσειδάων*. Dass der Dichter nicht den Apollo, sondern den Poseidon zum Retter wählt, ist sehr befremdend, weil dieser sonst als ein Feind der Troer erscheint. In dem Folgenden giebt er als Ursache an, dass persönliche Liebe u. Furcht, Zeus möchte Aeneas Tod nicht billigen, ihn dazu bewegen.

v. 293—296. *ἄχος Αἰνείαο*, Kummer um Aeneas, Genit. causs. s. 5, 759. — *χραισμήσει* — *ὄλεθρον*, s. 7, 144. 11, 120. — *ἀναίτιος*, unschuldig, weil er den troischen Krieg gar nicht veranlasst hatte, s. Liv. 1, 1. — *ἕνεκ' ἀλλοτρίων ἀχέων*, um fremden Kummer oder Schmerz. Er hatte nie den Krieg der Priamiden gebilligt; daher verdiente er gerettet zu werden. Köppen erklärt *ἀχέων* active: wegen des Schmerzes, den Paris den Achäern machte, s. 3, 100. — *κεχαρισμένα* — *δίδωσι*. Aus dieser Stelle entlehnte vielleicht Virgil den Charakter der Religiösität, welchen er dem Aeneas gab.

δῶρα θεοῖσι δίδωσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν;
ἀλλ' ἄγεθ', ἡμεῖς πέρ μιν ὑπὲκ θανάτου ἀγάγωμεν,
μήπως καὶ Κρονίδης κεχολώσεται, αἴ κεν Ἀχιλλεὺς
τόνδε κατακτείνῃ· μόριμον δέ οἵ ἐστ' ἀλέασθαι,
ὄφρα μὴ ἄσπερμος γενεὴ καὶ ἄφαντος ὄληται
Δαρδάνου, ὃν Κρονίδης περὶ πάντων φίλατο παίδων,
οἳ ἕθεν ἐξεγένοντο γυναικῶν τε θνητάων.
ἤδη γὰρ Πριάμου γενεὴν ἤχθηρε Κρονίων·
νῦν δὲ δὴ Αἰνείαο βίη Τρώεσσιν ἀνάξει,
καὶ παίδων παῖδες, τοί κεν μετόπισθε γένωνται.
Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη·
Ἐννοσίγαι', αὐτὸς σὺ μετὰ φρεσὶ σῇσι νόησον
Αἰνείαν, ἤ κέν μιν ἐρύσσεαι, ἤ κεν ἐάσεις.
[Πηλείδῃ Ἀχιλῆϊ δαμήμεναι, ἐσθλὸν ἐόντα.]
ἤτοι μὲν γὰρ νῶϊ πολέας ὠμόσσαμεν ὅρκους
πᾶσι μετ' ἀθανάτοισιν, ἐγὼ καὶ Παλλὰς Ἀθήνη,
μήποτ' ἐπὶ Τρώεσσιν ἀλεξήσειν κακὸν ἦμαρ,
μηδ' ὁπότ' ἂν Τροίη μαλερῷ πυρὶ πᾶσα δάηται
δαιομένη, δαίωσι δ' Ἀρήϊοι υἷες Ἀχαιῶν.

v. 301—305. *μήπως — κεχολώσεται.* Nach Thiersch Gr. §. 340, 5. steht *κεχολώσεται* st. *κεχολώσηται.* Dieser Conjunctiv ist aber gegen den Sprachgebrauch; denn *κεχολώσεται* ist Futur. u. kann keinen Conjunct. haben. Das Futur steht hier mit *μήπως*, wie sonst *ὅπως μή* nach *ἄγε*, wenn der Erfolg als sicher eintretend gedacht wird, s. R. p. 621. K. Gr. §. 648. Anm. 2. *μόριμον*, st. *μόρσιμον*, vom Schicksal verhängt, s. 3, 674. — *ἄσπερμος*, *ἅπ. εἰρ.*, ohne Nachkommen, *ἄφαντος*, vernichtet, vergessen, s. 6, 60. — *φίλατο*, ep. st. *ἐφίλησε*, s. 5, 61. 117.

v. 306—307. *ἤχθηρε.* Das Geschlecht des Priamos war dem Zeus nach den Schol. wegen der Verletzung des Eides verhasst, deren sich Laomedon gegen Poseidon schuldig gemacht hatte, s. 5, 638. — *νῦν δὲ δή — ἀνάξει.* Der Dichter kleidet hier nach den Schol. ein späteres Factum als Weissagung ein. Einige Alte, wie der Verfasser des h. in Vener. 197. u. Strab. XIII, 906. glaubten, dass diese Stelle der gewöhnlichen Sage von Aeneas Niederlassung in Italien widerspräche und nur andeute, dass Aeneas u. seine Nachkommen in Troja geherrscht haben; andere bezogen es auf die Niederlassung des Aeneas in Italien und auf das Römische Reich, vergl. Dionys. Halic. antiquit Rom. 1, 58. und manche lasen st. der Worte des Textes: *νῦν δὲ δὴ Αἰνείω γενεὴ πάντεσσιν ἀνάξει*, vergl. Virg. Aen. III, 97. *Hic domus Aeneae cunctis dominabitur oris*, *et nati natorum et qui nascentur ex illis*, vergl. Heyne z. Virg. — *παίδων παῖδες*, st. Nachkommen. Mitford in der history of Greece nahm diese Worte im eigentl. Sinne, und wollte daraus beweisen, dass Homer schon in der vierten Generation nach dem Trojanischen Kriege gelebt habe.

v. 310. 311. *νόησον Αἰνείαν, ἤ* st. *νόησον ἢ κεν Αἰνείαν ἐρύσσεαι* (st. *ἐρύσσηαι*, *ἐρύσσῃ*), wie im Latein.: *saepe eum audivi*, *cum diceret*, s. 2, 409.

v. 312. Dieser Vers fehlt in mehreren Mss. und wird auch von Eustath. übergangen.

v. 315—317. s. 21, 375—378. *ἐπὶ Τρώεσσιν ἀλεξήσειν* st. *ἐπαλεξήσειν Τρώεσσιν*, s. 8, 365. 11, 420. *ἐπαλέξειν τινὶ κακόν*, wie *ἐπαμύνειν*, von jemdn. das Unglück abwenden. — *μαλερῷ πυρί*, in verhee-

Αὐτὰρ ἐπεὶ τόγ' ἄκουσε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
βῆ ῥ' ἴμεν ἄν τε μάχην καὶ ἀνὰ κλόνον ἐγχειάων,
ἷξε δ', ὅθ' Αἰνείας ἠδ' ὁ κλυτὸς ἦεν Ἀχιλλεύς.
αὐτίκα τῷ μὲν ἔπειτα κατ' ὀφθαλμῶν χέεν ἀχλύν,
Πηλείδῃ Ἀχιλῆϊ· ὁ δὲ μελίην εὔχαλκον
ἀσπίδος ἐξέρυσεν μεγαλήτορος Αἰνείαο·
καὶ τὴν μὲν προπάροιθε ποδῶν Ἀχιλῆος ἔθηκεν·
Αἰνείαν δ' ἔσσευεν ἀπὸ χθονὸς ὑψόσ' ἀείρας.
πολλὰς δὲ στίχας ἡρώων, πολλὰς δὲ καὶ ἵππων
Αἰνείας ὑπερᾶλτο, θεοῦ ἀπὸ χειρὸς ὀρούσας·
ἷξε δ' ἐπ' ἐσχατιὴν πολυάϊκος πολέμοιο,
ἔνθα δὲ Καύκωνες πόλεμον μέτα θωρήσσοντο.
τῷ δὲ μάλ' ἐγγύθεν ἦλθε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προςηύδα·
Αἰνεία, τίς σ' ὧδε θεῶν ἀτέοντα κελεύει
ἀντία Πηλείωνος ὑπερθύμοιο μάχεσθαι,
ὃς σεῦ ἅμα κρείσσων καὶ φίλτερος ἀθανάτοισιν;
ἀλλ' ἀναχωρῆσαι, ὅτε κεν συμβλήσεαι αὐτῷ,
μὴ καὶ ὑπὲρ μοῖραν δόμον Ἄϊδος εἰςαφίκηαι.
αὐτὰρ ἐπεί κ' Ἀχιλεὺς θάνατον καὶ πότμον ἐπίσπῃ,
θαρσήσας δὴ ἔπειτα μετὰ πρώτοισι μάχεσθαι·
οὐ μὲν γάρ τίς σ' ἄλλος Ἀχαιῶν ἐξεναρίξει.

rendem Feuer, s. 9, 242. — *δάηται*, Conj. Aor. med. v. *δαίω*. Das Zusammentreffen ähnlicher Silben erregt zwar Uebelklang; der Dichter scheint aber des Nachdrucks wegen diese Stellung gewählt zu haben. [Es ist vielmehr eine der vielen Alliterationen, welche Griechen und Lateiner dann eintreten lassen, wenn sie einer Behauptung einen gewissen Nachdruck verleihen wollen.]

v. 320—325. *ὁ κλυτός*, „*ille nobilis Achilles.*" v. 1, 11. *H.* — *ἀχλύν*, näml. Poseidon, s. 5, 127. — *ὁ δὲ — ἐξέρυσεν*. Diese Worte scheinen mit v. 276—280. im Widerspruch zu stehen, wo gesagt wird, dass der Speer des Achilleus durch den Schild des Aeneas geflogen und in die Erde gefahren sei. Das Schol. B. und Eustath. lösen den Widerspruch durch die Bemerkung, dass der Schaft in dem Schilde zurückgeblieben sei. — *ἔσσευεν*, *impulit*, *egit*, s. 11, 147. V.: „Doch den Aeneias hoch von der Erde aufhebend entschwang er."

v. 327—329. *ὑπερᾶλτο*, *transsiluit*, s. 20, 327. *θεοῦ ἀπὸ χειρός*, s. 11, 675. „*manu Neptuni actus.*" *H.* Poseidon fasst also Aeneas mit der Hand und schwang ihn über das Heer weg. — *πολυάϊκος*, des stürmischen, s. 1, 105. — *Καύκωνες*. Diese Kaukonen waren Nachbarn der Paphlagonier am schwarzen Meere und standen auf dem einen Flügel am Meere, s. 10, 429.

v. 332—336. *ἀτέοντα*, *ἅπ. εἰρ.* verblendet, tollkühn, Schol. *ἐν ἄτῃ ὄντα*. — *ἀναχωρῆσαι* st. *ἀναχώρησον*. — *ὅτε κεν συμβλήσεαι*. Das Schol. B. erklärt dieses Wort durch *συμβάλῃς*, und danach fasst es Thiersch §. 322, 11. als Conjunct. mit kurzem Modusvocal. Diese Form kann jedoch nur Futur sein, und bei Homer steht auch nach *ὅτε κε*, *εἰςόκε*, zuweilen dieses Tempus, vgl. Od. 8, 317. Uebrigens ist *συμβάλλεσθαι*, zusammentreffen, begegnen, s. 14, 27. 231. — *ὑπὲρ μοῖραν*, gegen des Schicksals Bestimmung, durch eigne Schuld.

Ὣς εἰπὼν λίπεν αὐτόθ', ἐπεὶ διεπέφραδε πάντα.
αἶψα δ' ἔπειτ' Ἀχιλῆος ἀπ' ὀφθαλμῶν σκέδασ' ἀχλὺν
θεσπεσίην· ὁ δ' ἔπειτα μέγ' ἔξιδεν ὀφθαλμοῖσιν·
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν·
Ὢ πόποι, ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὁρῶμαι·
ἔγχος μὲν τόδε κεῖται ἐπὶ χθονός, οὐδέ τι φῶτα
λεύσσω, τῷ ἐφέηκα κατακτάμεναι μενεαίνων.
ἦ ῥα καὶ Αἰνείας φίλος ἀθανάτοισι θεοῖσιν
ἦεν· ἀτάρ μιν ἔφην μὰψ αὔτως εὐχετάασθαι.
ἐῤῥέτω· οὔ οἱ θυμὸς ἐμεῦ ἔτι πειρηθῆναι
ἔσσεται, ὃς καὶ νῦν φύγεν ἄσμενος ἐκ θανάτοιο.
ἀλλ' ἄγε δὴ Δαναοῖσι φιλοπτολέμοισι κελεύσας
τῶν ἄλλων Τρώων πειρήσομαι ἀντίος ἐλθών.

v. 353—418. ***Während Achilleus die Achäer zum Kampfe auffordert, ermuntert auch Hektor die Troer, aber ihn selbst hält Apollon vom Angriff auf den Peliden ab, welcher in die Troer stürmt und mehrere erlegt.***

Ἦ, καὶ ἐπὶ στίχας ἆλτο· κέλευε δὲ φωτὶ ἑκάστῳ·
μηκέτι νῦν Τρώων ἑκὰς ἕστατε, δῖοι Ἀχαιοί,
ἀλλ' ἄγ', ἀνὴρ ἄντ' ἀνδρὸς ἴτω, μεμάτω δὲ μάχεσθαι.
ἀργαλέον δέ μοί ἐστι, καὶ ἰφθίμῳ περ ἐόντι,
τοσσούςδ' ἀνθρώπους ἐφέπειν, καὶ πᾶσι μάχεσθαι·
οὐδέ κ' Ἄρης, ὅςπερ θεὸς ἄμβροτος, οὐδέ κ' Ἀθήνη
τοσσῆςδ' ὑσμίνης ἐφέποι στόμα, καὶ πονέοιτο·
ἀλλ' ὅσσον μὲν ἐγὼ δύναμαι χερσίν τε ποσίν τε,
καὶ σθένει, οὔ μέ τί φημι μεθησέμεν, οὐδ' ἠβαιόν·
ἀλλὰ μάλα στιχὸς εἶμι διαμπερές, οὐδέ τιν' οἴω
Τρώων χαιρήσειν, ὅςτις σχεδὸν ἔγχεος ἔλθῃ.

v. 340—342. *διεπέφραδε*, *exposuit*, s. 18, 9. — *μέγ' ἔξιδεν ὀφθαλμοῖσιν*, er sah gross d. i. hell aus den Augen. Köppen vergleicht damit unser: er machte grosse Augen.

v. 343. s. 11, 403. 18, 3.

v. 344. s. 13, 99. 15, 236.

v. 346—350. *λεύσσω*, poet. = *ὁράω*, s. 3, 110. — *ἔφην*, *putabam.* — *εὐχετάασθαι*, sich rühmen, s. v. 212 flg., indem er sein Geschlecht von Zeus ableitete, *ἐῤῥέτω*, er gehe, fort mit ihm, mit unwilliger Verachtung, s. 8, 164. — *πειρηθῆναι*, versuchen, im feindl. Sinne, s. 352. 19, 70.

v. 353—359. *ἐπὶ στίχας*, verstdn. *Δαναῶν*, s. v. 351. — *ἀνὴρ ἄντ' (ἄντα) ἀνδρός*, Mann gegen Mann, s. 8, 428. 17, 29. 20, 75. — *τοσσούςδ' ἀνθρώπους*. Die Enklitika verstärkt die demonstrative Kraft: ***hanc tantam multitudinem*** u. v. 360. *τοσσῆς δ' ὑσμίνης*, ***hujus tantae aciei.*** — *ἐφέπειν*, Schol. *ἐπέρχεσθαι*, im feindl. Sinne; jemd. anfallen, angreifen, s. 5, 220. 10, 485. — *ὑσμίνης στόμα*, den Schlund der Schlacht, s. 19, 313. 10, 8. *ἐφέποι* Schol. *ἐπέρχοιτο*. V.: „Selbst nicht Ares vermöcht' — solchen Schlund des Gemordes zu durchwandeln.“ — *πονέοιτο*, st. *μάχοιτο*, s. 4, 374. 13, 288,

v. 361—363. *μεθησέμεν*, Eustath. *ἀμελήσειν*. *μεθιέναι*, intransit.

Ὣς φάτ' ἐποτρύνων· Τρώεσσι δὲ φαίδιμος Ἕκτωρ
κέκλεθ' ὁμοκλήσας, φάτο δ' ἴμμεναι ἄντ' Ἀχιλῆος·
Τρῶες ὑπέρθυμοι, μὴ δείδιτε Πηλείωνα.
καί κεν ἐγὼν ἐπέεσσι καὶ ἀθανάτοισι μαχοίμην·
ἔγχει δ' ἀργαλέον, ἐπειὴ πολὺ φέρτεροί εἰσιν.
οὐδ' Ἀχιλεὺς πάντεσσι τέλος μύθοις ἐπιθήσει,
ἀλλὰ τὸ μὲν τελέει, τὸ δὲ καὶ μεσσηγὺ κολούει.
τῷ δ' ἐγὼ ἀντίος εἶμι, καὶ εἰ πυρὶ χεῖρας ἔοικεν,
εἰ πυρὶ χεῖρας ἔοικε, μένος δ' αἴθωνι σιδήρῳ.
Ὣς φάτ' ἐποτρύνων· οἳ δ' ἀντίοι ἔγχε' ἄειραν
Τρῶες· τῶν δ' ἄμυδις μίχθη μένος, ὦρτο δ' ἀϋτή·
καὶ τότ' ἄρ' Ἕκτορα εἶπε παραστὰς Φοῖβος Ἀπόλλων·
Ἕκτορ, μηκέτι πάμπαν Ἀχιλλῆϊ προμάχιζε,
ἀλλὰ κατὰ πληθύν τε καὶ ἐκ φλοίσβοιο δέδεξο,
μήπως σ' ἠὲ βάλῃ, ἠὲ σχεδὸν ἄορι τύψῃ.
Ὣς ἔφαθ'· Ἕκτωρ δ' αὖτις ἐδύσατο οὐλαμὸν ἀνδρῶν
ταρβήσας, ὅτ' ἄκουσε θεοῦ ὄπα φωνήσαντος.
ἐν δ' Ἀχιλεὺς Τρώεσσι θόρε φρεσὶν εἱμένος ἀλκήν,
σμερδαλέα ἰάχων· πρῶτον δ' ἕλεν Ἰφιτίωνα,

nachlassen, zögern, wie 6, 523. 10, 121. — στιχὸς — διαμπερές, vstdn. Τρώων, durch die Rache der Troer; διαμπερές mit Genit., wie 12, 429. — οὐδέ τιν' οἴω Τρ. χαιρήσειν, d. i. manchem der Troer wird es übel bekommen, s. Od. 2, 249.

v. 365. ἴμμεναι, poet. st. ἰέναι, s. Th. §. 229. R. Dial. 80. K. Gr. §. 192.

v. 367—370. „Sinn: Lasst euch durch Achills Drohungen nicht schrecken! Wer könnte das nicht gegen einen jeden. Das wagte ich leicht sogar gegen die Götter. Aber das Gesagte auszuführen ist schwer. Und so wird auch Achill nicht alles ausführen können.“ *K.* Constr. καί κεν ἐγὼν ἐπέεσσιν μαχοίμην καὶ ἀθανάτοισιν. — ἐπέεσσιν, durch Worte, d. i. durch Prahlen u. Drohen, Dativ. instrument., dagegen ἀθανάτοισιν, mit den Unsterblichen, Dativ. societat. — τέλος μύθοις ἐπιθήσει, s. 19, 107. — τελέει, d. i. τελέσει. — τὸ δὲ καὶ μεσσηγὺ κολούει, d. i. er lässt es halb vollendet, eigtl. bedeutet κολούειν verstümmeln, verkürzen, vergl. Od. 8, 211. τὰ ἑαυτοῦ πάντα κολούει. μεσσηγύ, mitten in der Ausführung.

v. 371. 372. καὶ εἰ, auch wenn, s. 5, 311. — πυρί, dem Feuer, das alles zerstört, s. 10, 245. Mit Nachdruck wiederholt er diesen Gedanken; diese Wiederholung nennen die Grammatiker Epanalepsis, s. 22, 127. 6, 396. — σιδήρῳ, dem Eisen, das nicht nachgiebt, s. 4, 485.

v. 374. τῶν δ' ἄμυδις μίχθη μένος, Schol. ὁμόσε ἐγένοντο, V.: gemischt war der Angriff, vergl. μένος χειρῶν ἰθὺς φέρειν 5, 506. 6, 502. — προμάχιζε, s. 3, 16. — ἐκ φλοίσβοιο, aus dem Schlachtgetöse, nicht als πρόμαχος, sondern von der Kriegerschaar umgeben, s. 5, 322. 469. — δέδεξο, Schol. ἐκδέχου. δέχεσθαι, wie das lat. *excipere*, jemdn. erwarten, bestehen. — μήπως — τύψῃ, s. 11, 191.

v. 381—385. ἐν — θόρε, d. i. ἐνέθορε, s. 5, 161. — εἱμένος ἀλκήν, vergl. 19, 36., gewöhnlicher ἐπιειμένος ἀλκήν, 7, 164. u. oft. —

ἐσθλὸν Ὀτρυντείδην, πολέων ἡγήτορα λαῶν,
ὃν Νύμφη τέκε νηῒς Ὀτρυντῆϊ πτολιπόρθῳ,
Τμώλῳ ὕπο νιφόεντι, Ὕδης ἐν πίονι δήμῳ·
τὸν δ' ἰθὺς μεμαῶτα βάλ' ἔγχεϊ δῖος Ἀχιλλεὺς
μέσσην κὰκ κεφαλήν· ἡ δ' ἄνδιχα πᾶσα κεάσθη.
δούπησεν δὲ πεσών· ὁ δ' ἐπεύξατο δῖος Ἀχιλλεύς·
Κεῖσαι, Ὀτρυντείδη, πάντων ἐκπαγλότατ' ἀνδρῶν·
ἐνθάδε τοι θάνατος· γενεὴ δέ τοί ἐστ' ἐπὶ λίμνῃ
Γυγαίῃ, ὅθι τοι τέμενος πατρώϊόν ἐστιν,
Ὕλλῳ ἐπ' ἰχθυόεντι καὶ Ἕρμῳ δινήεντι.
Ὣς ἔφατ' εὐχόμενος· τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν·
τὸν μὲν Ἀχαιῶν ἵπποι ἐπισσώτροις δατέοντο
πρώτῃ ἐν ὑσμίνῃ. ὁ δ' ἐπ' αὐτῷ Δημολέοντα,
ἐσθλὸν ἀλεξητῆρα μάχης, Ἀντήνορος υἱόν,
νύξε κατὰ κρόταφον κυνέης διὰ χαλκοπαρῄου.
οὐδ' ἄρα χαλκείη κόρυς ἔσχεθεν, ἀλλὰ δι' αὐτῆς
αἰχμὴ ἱεμένη ῥῆξ' ὀστέον, ἐγκέφαλος δὲ
ἔνδον ἅπας πεπάλακτο· δάμασσε δέ μιν μεμαῶτα.
Ἱπποδάμαντα δ' ἔπειτα καθ' ἵππων ἀΐξαντα,
πρόσθεν ἕθεν φεύγοντα, μετάφρενον οὔτασε δουρί.
αὐτὰρ ὃ θυμὸν ἄϊσθε καὶ ἤρυγεν, ὡς ὅτε ταῦρος

Ὀτρυντείδην. Otrynteus, wahrscheinlich Beherrscher von Hyde, einer Stadt am Berge Tmolos in Lydien. Nach Strabo ist daraus nachmals Sardes entstanden, die bekannte Hauptstadt in Lydien. Verschieden davon ist Hyle in Böotien, 5, 708.

v. 387. s. 16, 412.

v. 390—392. ἐνθάδε τοι θάνατος, vstdn. γίγνεται. „Hier ist also dein Tod.“ *V.*, vergl. Virg. Aen. XII, 546. ***Hic tibi mortis erant metae: domus alta sub Ida.*** ἐνθάδε, mit Nachdruck (Schol. δεικτικῶς), d. i. im fremden Lande, denn als Gegensatz folgt γενεὴ δέ u. s. w. — ἐπὶ λίμνῃ Γυγαίῃ, vergl. 2, 865. Der Gygäische See lag 40 Stadien von Sardes, u. hiess später Κολόη, s. Strab. XIII. Herod. 1, 93. Ὕλλῳ. Der Hyllos, ein kleiner Fluss, fällt in der Nähe von Sardes in den Hermos, Herod. 1, 80. Der Hermos, j. Sarabad, entspringt in Phrygien u. fällt in den Smyrnaischen Meerbusen.

v. 394—397. ἐπισσώτροις, mit den Schienen od. Reifen der Räder, s. 5, 725. — δατέοντο, Eustath. διαιροῦντο (zermalmen, V.) — ἀλεξητῆρα μάχης, ἅπ. εἰρ., der Abwehrer der Schlacht, ἀποστρεπτικόν, „*fortiter hostes propulsantem*, vergl. 17, 365. und ἀμύντωρ, 13, 384.“ *K.* — Ἀντήνορος, s. 2, 822. — κατὰ κρόταφον, in die Schläfe, s. 4, 502. 13, 188.

v. 398—400. s. 12, 184—186. 11, 96—98.

v. 401. s. 11, 423. καθ' ἵππων ἀΐξαντα. Er sprang vom Wagen herab, wahrscheinlich um sich desto sicherer in den Haufen zu retten.

v. 403—406. ἄϊσθε, Schol. ἐξέπνευσεν, er hauchte aus, s. 16, 468. — ἤρυγεν, vergl. Virgil. Aen. II, 222. ***Clamores simul horrendos ad sidera tollit: Quales mugitus, fugit cum saucius aram Taurus, et incertam excussit cervice securim.*** ἐρυγεῖν (v. ἐρεύγεσθαι) drückt nach Eustath. den Ton und das Brüllen des verwundeten Stiers aus. Voss

ἤρυγεν ἑλκόμενος Ἑλικώνιον ἀμφὶ ἄνακτα,
κούρων ἑλκόντων· γάνυται δέ τε τοῖς Ἐνοσίχθων·
ὣς ἄρα τόνγ' ἐρυγόντα λίπ' ὀστέα θυμὸς ἀγήνωρ.
αὐτὰρ ὃ βῆ σὺν δουρὶ μετ' ἀντίθεον Πολύδωρον,
Πριαμίδην· τὸν δ' οὔτι πατὴρ εἴασκε μάχεσθαι,
οὕνεκά οἱ μετὰ παισὶ νεώτατος ἔσκε γόνοιο,
καί οἱ φίλτατος ἔσκε, πόδεσσι δὲ πάντας ἐνίκα·
δὴ τότε νηπιέῃσι ποδῶν ἀρετὴν ἀναφαίνων
θῦνε διὰ προμάχων, εἷως φίλον ὤλεσε θυμόν.
τὸν βάλε μέσσον ἄκοντι ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς
νῶτα παραΐσσοντος, ὅθι ζωστῆρος ὀχῆες
χρύσειοι σύνεχον, καὶ διπλόος ἤντετο θώρηξ·
ἀντικρὺ δὲ διέσχε παρ' ὀμφαλὸν ἔγχεος αἰχμή·
γνὺξ δ' ἔριπ' οἰμώξας· νεφέλη δέ μιν ἀμφεκάλυψεν
κυανέη, προτὶ οἷ δ' ἔλαβ' ἔντερα χερσὶ λιασθείς.

v. 419—454. ***Um den Tod des Bruders zu rächen, wirft Hektor den Speer nach dem Peliden, aber Athene treibt ihn zurück. Dem zürnenden Achilleus wird Hektor von Apollon entrückt.***

Ἕκτωρ δ' ὡς ἐνόησε κασίγνητον Πολύδωρον

übersetzt: und stöhnete dumpf, was jedoch dem Griechischen nicht entspricht. — Ἑλικώνιον ἄνακτα, d. i. Poseidon. Unter diesem Namen wurde er auch später in Ionien als Nationalgottheit verehrt, s. Herodot. 1, 148. Ob dieser Name von dem Berge Helikon (Ἑλικών) in Böotien, vergl. h. in Nept. 21., wie die Grammatik verlangt, oder von der Stadt Helike (Ἑλίκη) in Achaja abzuleiten sei, darüber streiten die Grammatiker. Das letztere nehmen jedoch die meisten Erklärer an, da er in Helike einen berühmten Tempel hatte, s. 8, 202. 203. Paus. 7, 24. und erklären die Form für äolisch. Schol. B. — λίπ' ὀστέα θυμός, s. 12, 386.

v. 407—411. Πολύδωρον. Spätere Dichter, wie Euripides (Hecub. 1 flg.) lassen diesen jüngsten Sohn noch vor Hektors Tode aus Troja zum Polymnestor, Könige in Thracien, senden, vergl. Virg. Aen. III, 49 ff. — νεώτατος γόνοιο, d. i. der Nachkommenschaft, der Kinder, s. 5, 635. — πόδεσσι, s. v. 411. — νηπιέῃσι, Eustath. παιδικαῖς ὁρμαῖς, in s. kindischen Sinne, Thorheit, s. 15, 363. ποδῶν ἀρετήν, die Trefflichkeit der Füsse st. Schnelligkeit, s. 15, 612.

v. 412. s. 5, 250. 11, 342.

v. 413—416. τὸν βάλε μέσσον νῶτα παραΐσσοντος. Statt dieses Genitivs lasen Andere παραΐσσοντα wegen des vorausgehenden τόν; es kommt jedoch nicht selten ein solcher Genit. absol. st. des Accus. vor, wobei auch das Subject fehlt, s. K. Gr. §. 587. 1. b. παραΐσσοντος, vstdn. αὐτοῦ, indem er vorüberstürmte. — ὅθι ζωστῆρος — θώρηξ. Der Stoss kam sehr tief, gerade dem Nabel gegenüber, s. v. 416. Um diesen Theil des Leibes lag der breite Gurt, vergl. 4, 132. 133., wo eine ähnliche Verwundung des Menelaos durch Pandaros Pfeile erzählt wird. Der Stoss musste jedoch hier mehr nach der Seite hin treffen, da Achilleus den vorbeilaufenden Polydoros traf; an dieser Stelle begegneten sich wahrscheinl. die beiden Panzerstücken (διπλόος ἤντετο θώρηξ). — διέσχε, d. i. διῆλθεν.

ἔντερα χερσὶν ἔχοντα, λιαζόμενον προτὶ γαίῃ,
κάρ ῥά οἱ ὀφθαλμῶν κέχυτ' ἀχλύς· οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλη
δηρὸν ἑκὰς στρωφᾶσθ', ἀλλ' ἀντίος ἦλθ' Ἀχιλῆος
ὀξὺ δόρυ κραδάων, φλογὶ εἴκελος. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
ὡς εἶδ', ὥς ἀνέπαλτο, καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα·
Ἐγγὺς ἀνήρ, ὃς ἐμόν γε μάλιστ' ἐσεμάσσατο θυμόν,
ὅς μοι ἑταῖρον ἔπεφνε τετιμένον· οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν
ἀλλήλους πτώσσοιμεν ἀνὰ πτολέμοιο γεφύρας.
Ἦ, καὶ ὑπόδρα ἰδὼν προσεφώνεεν Ἕκτορα δῖον·
ἆσσον ἴθ', ὥς κεν θᾶσσον ὀλέθρου πείραθ' ἵκηαι.
Τὸν δ' οὐ ταρβήσας προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ·
Πηλείδη, μὴ δή μ' ἐπέεσσί γε, νηπύτιον ὥς,
ἔλπεο δειδίξεσθαι· ἐπεὶ σάφα οἶδα καὶ αὐτὸς
ἠμὲν κερτομίας ἠδ' αἴσυλα μυθήσασθαι.
οἶδα δ', ὅτι σὺ μὲν ἐσθλός, ἐγὼ δὲ σέθεν πολὺ χείρων.
ἀλλ' ἤτοι μὲν ταῦτα θεῶν ἐν γούνασι κεῖται,
αἴ κέ σε, χειρότερός περ ἐών, ἀπὸ θυμὸν ἕλωμαι
δουρὶ βαλών· ἐπειὴ καὶ ἐμὸν βέλος ὀξὺ πάροιθεν.
Ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δόρυ, καὶ τόγ' Ἀθήνη
πνοιῇ Ἀχιλλῆος πάλιν ἔτραπε κυδαλίμοιο,
ἦκα μάλα ψύξασα· τὸ δ' ἂψ ἵκεθ' Ἕκτορα δῖον,

v. 418. προτὶ οἷ δ' ἔλαβε, d. i. πρὸς ἑαυτὸν ἔλαβε, *excepit sua viscera*. — λιασθείς, Schol. ἐκκλίνας, πεσών, hingesunken, s. v. 420.

v. 420—424. λιαζόμενον προτὶ γαίῃ, s. v. 418. — κάρ ῥα — ἀχλύς, von heftiger Betrübniss und grossem Schmerze, s. v. 318. 282. — στρωφᾶσθαι, verweilen, vergl. *versari*, s. 13, 557. — Ἀχιλλῆος. So Spitzner nach den Cdd. st. Ἀχιλλῆϊ. — ὡς εἶδ', ὥς, s. 19, 16. 1, 512. ἀνέπαλτο, er sprang hoch auf, nämlich vor Freude. Dass diese Form von ἀναπάλλω, u. nicht von ἀνεφάλλομαι abzuleiten sei, s. 8, 85. 15, 645. — εὐχόμενος, prahlend.

v. 425—427. ἐγγὺς ἀνήρ, stärker als πάρεστι, s. 14, 110. — ἐσεμάσσατο, s. 17, 564. — ἀλλήλους πτώσσοιμεν. Das Verb. πτώσσειν hat gewöhnl. intransit. Bedtg., s. 4, 371. Hier als transit. mit Accus. bedeutet es: scheu, furchtsam vor jem. fliehen. — πτολέμ. γέφυραι, d. i. die Zwischenräume zwischen den Reihen, wo einer am besten entfliehen kann. τὰ μεταξὺ τῶν πολεμούντων διαστήματα, s. 4, 371.

v. 429. s. 6, 143.

v. 431—433. s. oben v. 200—202.

v. 434—437. Zusammenhang: „Vor deinen drohenden Prahlereien fürchte ich mich nicht (denn das könnte ich auch), aber wohl könnte ich mich vor deiner Ueberlegenheit fürchten; denn die kenne ich. Aber es steht doch bei Gott, ob ich nicht dennoch dich besiege. *K.* — ἤτοι — κεῖται, s. 17, 514. — ὀξὺ πάροιθεν, vstdn. ἐστί, vorn an der Spitze.

v. 438—442. Construct. καὶ Ἀθήνη πάλιν ἔτραπε τόγε πνοιῇ Ἀχιλλῆος κυδαλ., Genit. separat. πάλιν τρέπειν, zurückwenden, treiben, s. 8, 399. πνοιῇ, durch ihren Hauch, wie es die Worte ἦκα μάλα ψύξασα (hauchend) erklären. Köppen findet das Mittel, welches Athene wählt, kindisch und grotesk; aber der Dichter konnte nicht

αὐτοῦ δὲ προπάροιθε ποδῶν πέσεν. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
ἔμμεμαὼς ἐπόρουσε, κατακτάμεναι μενεαίνων,
σμερδαλέα ἰάχων· τὸν δ' ἐξήρπαξεν Ἀπόλλων
ῥεῖα μάλ', ὥςτε θεός, ἐκάλυψε δ' ἄρ' ἠέρι πολλῇ.
τρὶς μὲν ἔπειτ' ἐπόρουσε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς
ἔγχεϊ χαλκείῳ· τρὶς δ' ἠέρα τύψε βαθεῖαν.
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο, δαίμονι ἶσος,
δεινὰ δ' ὁμοκλήσας ἔπεα πτερόεντα προςηύδα·
Ἐξ αὖ νῦν ἔφυγες θάνατον, κύον· ἦ τέ τοι ἄγχι
ἦλθε κακόν· νῦν αὖτέ σ' ἐρύσσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,
ᾧ μέλλεις εὔχεσθαι ἰὼν ἐς δοῦπον ἀκόντων.
ἦ θήν σ' ἐξανύω γε, καὶ ὕστερον ἀντιβολήσας,
εἴ πού τις καὶ ἔμοιγε θεῶν ἐπιτάῤῥοθός ἐστιν.
νῦν δ' αὖ τοὺς ἄλλους ἐπιείσομαι, ὅν κε κιχείω.

v. 455—503. ***Wüthend stürzt sich nun Achilleus unter die Feinde und erlegt viele derselben.***

Ὣς εἰπὼν Δρύοπ' οὖτα κατ' αὐχένα μέσσον ἄκοντι·
ἤριπε δὲ προπάροιθε ποδῶν· ὃ δὲ τὸν μὲν ἔασεν,
Δημοῦχον δὲ Φιλητορίδην, ἠΰν τε μέγαν τε,
κὰγ γόνυ δουρὶ βαλὼν ἠρύκακε· τὸν μὲν ἔπειτα
οὐτάζων ξίφεϊ μεγάλῳ, ἐξαίνυτο θυμόν.
αὐτὰρ ὃ Λαόγονον καὶ Δάρδανον, υἷε Βίαντος,
ἄμφω ἐφορμηθεὶς ἐξ ἵππων ὦσε χαμᾶζε,
τὸν μὲν δουρὶ βαλών, τὸν δὲ σχεδὸν ἄορι τύψας.
Τρῶα δ' Ἀλαστορίδην· ὃ μὲν ἀντίος ἤλυθε γούνων,
εἴπως εὖ πεφίδοιτο, λαβὼν, καὶ ζωὸν ἀφείη,

angemessener die grosse Leichtigkeit ausdrücken, mit welcher die Göttinn dieses ausführt, s. 15, 363. Auf ähnliche Weise rettet die Göttinn den Menelaos, 4, 129., vergl. auch Virg. Aen. IX, 145. *Excepere aurae vulnus; Saturnia Juno detorsit veniens.*

v. 443. 444. s. 3, 380. 381.

v. 445. s. 3, 445. Gerade wie der von Mordlust ganz erfüllte Diomedes.

v. 446. *βαθεῖαν*, tief, mit dem Nebenbegriff der Menge, d. i. d i c h t, d u n k e l, s. 5, 555. Od. 1, 144.

v. 449—454. s. 11, 362—367. *ᾧ μέλλεις εὔχεσθαι*, zu dem du wohl flehen magst. Unverkennbar liegt in dem *μέλλεις* ein Spott.

v. 457—460. *κὰγ γόνυ*, d. i. *κατὰ γόνυ*. Er traf ihn im Fliehen von hinten; daher hielt er ihn zurück (*ἠρύκακε*). — *τὸν — ἐξαίνυτο*, mit doppeltem Accus., s. 5, 155. — *Λαόγονον*. Einen andern Troer dieses Namens erlegte Ajas, s. 15, 116.

v. 463—469. *Τρῶα δ' Ἀλαστορίδην*. Die Construction ist etwas verwickelt; richtig bemerken Eustath. und die Schol., dass man *Τρῶα δ' Ἀλοστορίδην* mit v. 469. *φασγάνῳ οὖτα καθ' ἧπαρ* verbinden und die Worte von *ὃ μὲν ἀντίος — λίσσεσθ'* bis v. 469. als Parenthese fassen müsse. *ὃ μὲν ἀντίος ἤλ. γούνων, — λαβών*. Ueber diese Worte

μηδὲ κατακτείνειεν ὁμηλικίην ἐλεήσας·
νήπιος, οὐδὲ τὸ ᾔδη, ὃ οὐ πείσεσθαι ἔμελλεν.
οὐ γάρ τι γλυκύθυμος ἀνὴρ ἦν, οὐδ' ἀγανόφρων,
ἀλλὰ μάλ' ἐμμεμαώς· ὃ μὲν ἥπτετο χείρεσι γούνων
ἱέμενος λίσσεσθ', ὃ δὲ φασγάνῳ οὖτα καθ' ἧπαρ·
ἐκ δέ οἱ ἧπαρ ὄλισθεν, ἀτὰρ μέλαν αἷμα κατ' αὐτοῦ
κόλπον ἐνέπλησεν, τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν
θυμοῦ δευόμενον. ὃ δὲ Μούλιον οὖτα παραστὰς
δουρὶ κατ' οὖς· εἶθαρ δὲ δι' οὔατος ἦλθ' ἑτέροιο
αἰχμὴ χαλκείη· ὃ δ' Ἀγήνορος υἱὸν Ἔχεκλον
μέσσην κὰκ κεφαλὴν ξίφει ἤλασε κωπήεντι·
πᾶν δ' ὑπεθερμάνθη ξίφος αἵματι· τὸν δὲ κατ' ὄσσε
ἔλλαβε πορφύρεος θάνατος καὶ Μοῖρα κραταιή.
Δευκαλίωνα δ' ἔπειθ', ἵνα τε ξυνέχουσι τένοντες
ἀγκῶνος, τῇ τόνγε φίλης διὰ χειρὸς ἔπειρεν
αἰχμῇ χαλκείῃ· ὃ δέ μιν μένε χεῖρα βαρυνθείς,
πρόσθ' ὁρόων θάνατον· ὃ δὲ φασγάνῳ αὐχένα θείνας
τῆλ' αὐτῇ πήληκι κάρη βάλε· μυελὸς αὖτε
σφονδυλίων ἔκπαλθ'· ὃ δ' ἐπὶ χθονὶ κεῖτο τανυσθείς.

finden wir in Hinsicht der Construct. eine verschiedene Erklärung. Eustath. verbindet λαβών mit πεφίδοιτο und streicht also das Komma nach πεφίδοιτο. So Voss: fassen die Knie, ob er ihn den Gefangenen verschont'. Homer verbindet jedoch stets γούνων λαβών u. λάβε, s. 1, 407. 500. 517. 6, 45. und deshalb wird man besser mit Wolf u. Spitzner ein Hyperbaton annehmen, und construiren: γούνων λαβών, εἴ πώς εὑ (d. i. αὐτοῦ) πεφίδοιτο. εὑ aus ἕο, s. R. Dial. 44. πεφίδοιτο, ep. Aor. von φείδομαι, s. 21, 101. — ὁμηλικίην, das gleiche Alter, st. der ihm an Jahren gleich war, s. 3, 175. — γλυκόθυμος, ἅπ. εἰρ., mild gesinnt. — ἐμμεμαώς, heftig, vergl. Horat. A. P. 121. *Impiger*, *iracundus*, *inexorabilis*, *acer*, *Jura neget sibi nata, nihil non arroget armis.* — ὃ δὲ οὖτα, näml. Τρῶα δ' Ἀλαστορίδην, v. 463.

v. 470—475. ἐκ δέ — ὄλισθεν, Tmesis st. ἐξόλισθεν. ὀλισθάνειν, entgleiten, fallen, s. 23, 174. Die Wunde war so gross, dass das Eingeweide gleich nachfiel, wie v. 413. — μέλαν αἷμα κατ' αὐτοῦ (näml. ἥπατος) κόλπον ἐνέπλησεν. Das Blut sprang aus der Leber und füllte den Busen. So Virg. Aen. X, 819. *Implevitque sinum sanguis.* — Μούλιον. Einen andern Troer dieses Namens erlegt Patroklos 16, 696. — ξίφει κωπήεντι, V.: das Schwert mit gewaltigem Hefte", s. 15, 713. „Wenn das Epitheton nicht ganz müssig sein soll, so muss es auf die Grösse des Heftes gehen." *K.*

v. 476. 477. s. 16, 333. 334. 18, 535.

v. 477—483. ξυνέχουσι, intransit. sich vereinigen, s. v. 415. — τένοντες, die Sehnen und Muskeln, die von dem Ellenbogen nach dem Vorderarm herunterlaufen; an andern Stellen sind es die Halsmuskeln, 16, 537. 10, 456. — βαρυνθεὶς χεῖρα, s. 19, 165. Vor Schmerz, den ihm die Wunde verursachte, vermochte er nicht zu fliehen. — αὐτῇ πήληκι, zugleich mit dem Helme, s. 8, 245. — σφονδυλίων, d. i. ἐκ σφονδύλων. σφονδύλιοι, die Wirbelknochen des Rückgrats und des Halses. Unrichtig wollten einige Grammat. σφονδυλίων als Nomin. eines Adject. fassen. — ἔκπαλτο, *exsiluit*, s. v. 351.

αὐτὰρ ὃ βῆ ῥ' ἰέναι μετ' ἀμύμονα Πείρεω υἱόν.
Ῥίγμον, ὃς ἐκ Θρήκης ἐριβώλακος εἰληλούθει·
τὸν βάλε μέσσον ἄκοντι, πάγη δ' ἐν πνεύμονι χαλκός·
ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων. ὃ δ' Ἀρηΐθοον θεράποντα,
ἂψ ἵππους στρέψαντα μετάφρενον ὀξέϊ δουρὶ
νύξ', ἀπὸ δ' ἅρματος ὦσε· κυκήθησαν δέ οἱ ἵπποι.
Ὡς δ' ἀναμαιμάει βαθέ' ἄγκεα θεσπιδαὲς πῦρ
οὔρεος ἀζαλέοιο, βαθεῖα δὲ καίεται ὕλη,
πάντῃ τε κλονέων ἄνεμος φλόγα εἰλυφάζει·
ὣς ὅγε πάντῃ θῦνε σὺν ἔγχεϊ, δαίμονι ἶσος,
κτεινομένους ἐφέπων· ῥέε δ' αἵματι γαῖα μέλαινα.
ὡς δ' ὅτε τις ζεύξῃ βόας ἄρσενας εὐρυμετώπους
τριβέμεναι κρῖ λευκὸν ἐϋκτιμένῃ ἐν ἀλωῇ·
ῥίμφα τε λέπτ' ἐγένοντο βοῶν ὑπὸ πόσσ' ἐριμύκων·
ὣς ὑπ' Ἀχιλλῆος μεγαθύμου μώνυχες ἵπποι
στεῖβον ὁμοῦ νέκυάς τε καὶ ἀσπίδας· αἵματι δ' ἄξων

v. 484—489. *Πείρεω*, nach den Schol. Genit. wie *Μενέλεω*, vom Nominat. *Πείρεως*. An andern Stellen nennt der Dichter diesen Fürsten der Thraker *Πείροος*, s. 2, 844. 4, 520. *Θρήκης ἐριβώλακος*, s. 11, 222. — *ἐν πνεύμονι*, in der Lunge, s. 4, 528. — *κυκήθησαν, turbati sunt*, *κυκηθῆναι*, v. Rossen: scheu werden, sich wild umher tummeln, s. 18, 229.

v. 490—495. vergl. 4, 155 flg., 15, 605., wo der Dichter ebenfalls den Helden, der Alles vor sich niederwirft, mit dem verheerenden Feuer vergleicht. — *ἀναμαιμάει*, Schol. *ἀναφέρεται*, *ἐνθουσιᾷ*. Das einfache Verb. *μαιμάειν*, heftig streben, gebraucht der Dichter von der dahin fliegenden Lanze, s. 5, 661. 15, 542. und so hier das Compos. *ἀναμαιμάειν*, durchstürmen, von dem unaufhaltsam vorwärts dringenden Feuer. — *ἄγκεα*, s. 18, 321. — *ἀζαλέοιο*, dürr, heisst der Berg, in so fern sich viel dürres Holz darauf befindet, s. Od. 9, 224. — *βαθεῖα*, s. v. 446. *πάντῃ κλονέων*, s. v. 493. *πάντῃ θῦνε*, *κλονεῖν*, hier absol. toben, treiben, vom Winde, wie 23, 212. — *φλόγα εἰλυφάζει*, poet. st. *εἰλεῖ*. *εἰλυφάζειν*, wie *εἰλυφᾶν*, 11, 156., poet. Nebenform von *εἰλύειν*, wirbeln, wälzen. — *κτεινομένους ἐφέπων*, Schol. *ἔφεπε κτείνων*, verfolgte sie mordend. *κτεινόμενοι* sind: *qui interficiuntur*, *caedendi*, nicht *occisi*, s. 1, 410. Od. 20, 234.

v. 495—497. Dass man im Alterthum das Getreide, statt es zu dreschen, von Rindern austreten liess, ist auch aus der Bibel bekannt. — *ἄρσενας*, männliche, „wählt der Dichter, weil ihre Schwere u. Stärke sie dazu tauglicher macht.“ *K.* — *τριβέμεναι*, hier = *ἀλοᾶν*. — *ἀλωῇ*, Tenne, s. 5, 499. Sie heisst *εὐκτιμένῃ*, *bene constructa*, *ut exposita sit ad recte ventilandas fruges.*“ *H.* [Bezieht sich wohl vielmehr auf die sorgfältige Anlage des Bodens der Tenne selbst, da die Ventilatio hier minder in Betracht kommt. Ueber die Anlage der Tenne bei den Alten s. Cato *r. r.* 91. 129.] — *λέπτ' ἐγένοντο*. Der Dichter ändert hier den Numerus, indem auf *κρῖ λευκόν* der Plural folgt. Man muss aus dem Zusammenhange *τὰ τριβόμενα* ergänzen. V.: leicht wird alles zermalmt.

v. 499—502. Diese 4 Verse stehen schon mit geringer Veränderung 11, 534—537. u. v. 503. steht ebenfalls 11, 169. Heyne und Bothe vermuthen deshalb, dass der ganze Schluss dieser Rhapsodie von v. 495. bis ans Ende von einem Rhapsoden später hinzugefügt sei, und begrün-

νέρθεν ἅπας πεπάλακτο, καὶ ἄντυγες αἳ περὶ δίφρον,
ἃς ἄρ' ἀφ' ἱππείων ὁπλέων ῥαθάμιγγες ἔβαλλον,
αἵ τ' ἀπ' ἐπισσώτρων· ὃ δὲ ἵετο κῦδος ἀρέσθαι
Πηλείδης, λύθρῳ δὲ παλάσσετο χεῖρας ἀάπτους.

den ausserdem diese Vermuthung dadurch, dass Achilleus jetzt auf einmal zu Wagen kämpfe, während er vorher nur zu Fusse streitet. Diesen Grund findet man mit Recht ungenügend; denn wie wir schon oft gesehen haben, dass der Dichter manches verschweigt, was sich der Hörer leicht hinzudenken kann, s. 16, 432., so bedurfte es auch hier keiner besondern Andeutung, dass Achilleus den Wagen wieder bestiegen habe. — *πεπάλακτο*, wurde besudelt; eben so *παλάσσετο*, v. 503. — *ἃς — ἐπισσώτρων*, Constr.: *ἃς αἱ ῥαθάμιγγες* (Tropfen) *ἔβαλλον, αἱ ἀπό τε τῶν ἱππείων ὅπλων καὶ αἱ ἀπὸ τῶν ἐπισσώτρων. βάλλειν* hier: bespritzen, vergl. 7, 241. — *κῦδος ἀρέσθαι*, dafür 11, 537. *δῦναι ὅμιλον.*

v. 503. s. 11, 169. *λύθρον*, der mit Blut vermischte Staub, s. 6, 268.

LIPSIAE EX OFFICINA B. G. TEUBNERI.

BSB Bayerische StaatsBibliothek
MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Homerus,

Homeri Ilias mit erklärenden Anmerkungen

Bd.: 5

Hannover 1849

A.gr.a. 1134-1/6
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10233307-1